叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000001

2. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000002

3. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000003

4. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000004

5. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)

[baɪ] ['æbi] ['fɑːrˌwɛl] [braʊn]
By **Abbie** **Farwell** **Brown**
经过 艾比 法威尔 棕色的

作者：艾比·法威尔·布朗

[ðə; ði][stɑː(r)] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] .
THE **STAR** **JEWELS** **AND** **OTHER** **WONDERS** **.**
这 星星 珠宝 和 其他 奇迹 .

星辰珠宝及其他奇珍异宝。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[skweə(r)] 12mo , $1 . - .
Square **12mo** **,** **$1** **.** **00** **.**
正方形 12mo , $1 . - .

方形 12 个月，1.00 美元。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ˌprɪn'ses] .
THE **FLOWER** **PRINCESS** **.**
这 花 公主 .

花之公主。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[es 'kjuː] .
Sq **.**
广场 .

广场

12mo , $1 . - .
12mo **,** **$1** **.** **00** **.**
12mo , $1 . - .

12个月，1.00美元。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [bʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] .
THE **CURIOUS** **BOOK** **OF** **BIRDS** **.**
这 好奇的 书 的 鸟类 .

奇妙的鸟类手册。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[skweə(r)] 12mo , $1 . - , [net] .
Square **12mo** **,** **$1** **.** **10** **,** **net** **.**
正方形 12mo , $1 . - , 网 .

Square 12个月，净价1.10美元。

['pəʊst'peɪd] , $1 . - .
Postpaid , $1 . 21 .
后付费 , $1 . - .

后付费，1.21美元。

[ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['pəuzi] .
A POCKETFUL OF POSIES .
一个 口袋 的 花束 .

口袋里装满了鲜花。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , $1 . - , [net] .
12mo , $1 . 00 , net .
12mo , $1 . - , 网 .

12个月，1.00美元，净额。

['pəʊst'peɪd] , $1 . - .
Postpaid , $1 . 09 .
后付费 , $1 . - .

后付费，1.09美元。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .
IN THE DAYS OF GIANTS .
在 这 天 的 巨人 .

在巨人时代。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo ,
12mo ,
12mo ,

12个月，

$1 . - , [net] .
$1 . 10 , net .
$1 . - , 网 .

净价 1.10 美元。

['pəʊst'peɪd] , $1 . - .
Postpaid , $1 . 21 .
后付费 , $1 . - .

后付费，1.21美元。

[skuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
School edition ,
学校 版 ,

学校版

- [sents] , [net] , ['pəʊst'peɪd] .
50 cents , net , postpaid .
- 分 , 网 , 后付费 .

50美分，净额，后付费。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['frendli]
THE BOOK OF SAINTS AND FRIENDLY
这 书 的 圣徒 和 友好的

圣徒与友谊之书

[biːsts] .
BEASTS .
野兽 .

野兽。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 25 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

[ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [dɒl] .
THE LONESOMEST DOLL .
这 最孤独 玩具娃娃 .

最孤独的娃娃。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[es 'kjuː] .
Sq .
广场 .

广场

12mo , - [sents] , [net] .
12mo , 85 cents , net .
12mo , - 分 , 网 .

12个月，每月85美分，净额。

['pəʊst'peɪd] , - [sents] .
Postpaid , 95 cents .
后付费 , - 分 .

后付费，95美分。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ðə; ði][stɑː(r)] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
THE STAR JEWELS AND OTHER
这 星星 珠宝 和 其他

星光珠宝及其他

['wʌndər]
WONDERS
奇迹

奇迹

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kræb] ([peɪdʒ] -)
WAVILOCKS AND THE CRAB (Page 10)
- 和 这 螃蟹 (页 -)

波维洛克斯和螃蟹（第 10 页）

[ðə; ði][stɑː(r)] ['dʒuːəlz]
THE STAR JEWELS
这 星星 珠宝

星光珠宝

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wʌndər]
AND OTHER WONDERS
和 其他 奇迹

以及其他奇迹

[baɪ]
BY
经过

经过

['æbi] ['fɑːrˌwɛl]
ABBIE FARWELL
艾比 远方

艾比·法威尔

[braʊn]
BROWN
棕色的

棕色的

['pɪktʃəz] [baɪ] ['eθəl] [siː] . [braʊn]
PICTURES BY ETHEL C . BROWN
图片 经过 埃塞尔 C . 棕色的

埃塞尔·C·布朗摄

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1905
The Riverside Press , Cambridge1905
这 河边 按 , Cambridge1905

剑桥河畔出版社，1905年

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['æbi] ['fɑːrˌwɛl] [braʊn]
COPYRIGHT 1905 BY ABBIE FARWELL BROWN
版权 - 经过 艾比 远方 棕色的

版权所有 © 1905 Abbie Farwell Brown

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] -
Published September 1905
已发布 九月 -

出版于1905年9月

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['grɒtəʊ]
To the Mermaid of the Pink Grotto
到 这 美人鱼 的 这 粉色的 石窟

致粉红洞穴的美人鱼

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Thanks	are	due	to	the	publishers	of	The	Churchman	for	permission	to
谢谢	是	到期的	到	这	出版商	的	这	牧师	为了	允许	到

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] “ [ðə; ði][stɑː(r)]['dʒuːəlz] , ”

reprint	“	The	Star	Jewels	,	”
重印	“	这	星星	珠宝	,	”

感谢《教会人士》杂志的出版商允许转载《星辰珠宝》一文。

“ [ðə; ði] [bə'luːn] [bɔɪ] , ”

“	The	Balloon	Boy	,	”
“	这	气球	男生	,	”

《气球男孩》

“ [triːz] , ” [ænd; ənd] “ [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['feəri] ;

“	Trees	,	”	and	“	Child	or	Fairy	;
“	树木	,	”	和	“	孩子	或者	仙女	;

“树木”和“孩子或仙女”;

” [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] “ [kɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] ;

”	to	The	Interior	for	“	Karl	and	the	Dryad	;
”	到	这	内部的	为了	“	卡尔	和	这	树精	;

”致《内陆》杂志，献给“卡尔和树精”;

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [griːn] [kæp] . ”

”	and	to	The	Congregationalist	for	“	The	Green	Cap	.	”
”	和	到	这	公理会	为了	“	这	绿色的	帽	.	”

”以及《公理会教徒》杂志的《绿帽》一文。

“ [waɪ] ['neɪtʃə(r)] [lʌvz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [faɪv] ,

“	Why	nature	loves	the	number	five	,
“	为什么	自然	爱	这	数字	五	,

“为什么大自然偏爱数字五？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːts] .

And	why	the	star	-	form	she	repeats	.
和	为什么	这	星星	-	形式	她	重复	.

为什么她总是重复使用星形图案?

” [[ɪks]]

”	[	ix	]
”	[	九	]

[ix]

[fɔː(r)] - [wɜːd]

FORE	-	WORD
前	-	单词

前言

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ,

In	the	land	of	Far	-	away	,
在	这	土地	的	远的	-	离开	,

在遥远的国度里，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,

In	the	time	of	Used	-	to	-	be	,
在	这	时间	的	用过的	-	到	-	是	,

在“曾经是”的时代，

['wʌndər] ['hæpənd] , [səʊ][fəʊk] [seɪ] ,

Wonders	happened	,	so	folk	say	,
奇迹	发生	,	所以	民间	说	,

人们都说，奇迹发生了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

Which	we	all	should	like	to	see	.
哪个	我们	全部	应该	喜欢	到	看	.

这是我们都乐于看到的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] ,

But	perhaps	,	if	we	knew	how	,
但	也许	, 如果		我们	知道	如何	,

但或许，如果我们知道该怎么做的话，

[ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,

In	the	pleasant	land	of	Here	,
在	这	令人愉快的	土地	的	这里	,

在风景秀丽的此地，

[ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [taɪm] [ɒv; əv] [naʊ] ,

In	the	lovely	time	of	Now	,
在	这	迷人的	时间	的	现在	,

在美好的当下，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [saɪts] [æz; əz] [kwɪə(r)] .

We	could	witness	sights	as	queer	.
我们	可以	证人	景点	作为	酷儿	.

我们可能会目睹一些奇异的景象。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] ,

Oh	,	for	Faith	without	an	end	,
哦	,	为了	信仰	没有	一个	结尾	,

哦，愿信仰永无止境！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [aɪz] [tuː; tə] [siː] !

And	the	blessed	eyes	to	see	!
和	这	蒙福	眼睛	到	看	!

拥有如此美好的双眼！

[let] [ˌjuː 'es] [beg] [ðə; ði] ['fɛəriz] [send]

Let	us	beg	the	Fairies	send
让	我们	求	这	仙女	发送

让我们祈求仙女们送来

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Such	a	gift	to	You	and	Me	.
这样的	一个	礼物	到	你	和	我	.

这是送给你我的一份珍贵礼物。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['stɔːriz]

Stories

故事

故事

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][stɑː(r)]['dʒuːəlz][wʌn]

The	Star	Jewels	1
这	星星	珠宝	1

星光珠宝 1

[ðə; ði] [bə'luːn] [bɔɪ] -

The	Balloon	Boy	23
这	气球	男生	-

气球男孩 23

[ðə; ði] [griːn] [kæp] -

The	Green	Cap	41
这	绿色的	帽	-

绿帽41

[kɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] -

Karl	and	the	Dryad	65
卡尔	和	这	树精	-

卡尔和树精 65

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['feəri] -

The	Indian	Fairy	95
这	印度	仙女	-

印度仙女95

[raɪmz]
Rhymes
韵律

韵律

['fɔːwɜːd] [ɪks]

Foreword	ix
前言	九

前言 ix

['əʊʃ(ə)n] ['wʌndər] -

Ocean	Wonders	21
海洋	奇迹	-

海洋奇观 21

[bə'luːn] -

Balloons	40
气球	-

气球 40

[tʃaɪld] [ɔː(r)] ['feəri] -

Child	or	Fairy	64
孩子	或者	仙女	-

儿童或仙女 64

[triːz] -

Trees	93
树木	-

树木 93

['fɛəriz] -

Fairies	134
仙女	-

仙女 134

['pɪktʃəz]
Pictures
图片

图片

- [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] ['frʌntɪspiːs]
Wavilocks and the Crab Frontispiece
- 和 这 螃蟹 卷首插图

波维洛克斯和螃蟹卷首插图

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] -
The Little Man 31
这 小的 男人 -

小男人31

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [sə'praɪzd] -
The Old Woman is surprised 55
这 老的 女士 是 惊讶 -

老妇人很惊讶 55

[kɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] -
Karl and the Dryad 73
卡尔 和 这 树精 -

卡尔和树精 73

[rɒb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['feəri] - [[wʌn]]
Rob and the Indian Fairy 131 [1]
抢 和 这 印度 仙女 - [1]

罗布和印度仙女 131[1]

[ðə; ði][stɑː(r)] ['dʒuːəlz] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
THE STAR JEWELS [2] [3]
这 星星 珠宝 [2] [3]

星之珠宝[2][3]

[ðə; ði][stɑː(r)] ['dʒuːəlz]
THE STAR JEWELS
这 星星 珠宝

星光珠宝

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]
Once upon a time there was a little mermaid who lived down at the bottom
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 美人鱼 WHO 居住地 向下 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kɒrəl] .
of the sea in a cave of pink coral .
的 这 海 在 一个 洞穴 的 粉色的 珊瑚 .

从前，有一条小美人鱼住在海底一个粉红色珊瑚洞穴里。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒrəl] [ɪt'self] ;
Her cheeks were as pink as the coral itself ;
她 脸颊 是 作为 粉色的 作为 这 珊瑚 本身 ;

她的脸颊像珊瑚一样粉红；

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ;
her teeth were like a row of the pearls which hung around her neck ;
她 牙齿 是 喜欢 一个 排 的 这 珍珠 哪个 悬挂 大约 她 脖子 ;

她的牙齿就像她脖子上挂着的一排珍珠；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd]['weɪvi] — [wɒz; wəz][æz; əz] [griːn]

and	her	hair	—	which	was	very	long	and	wavy	—	was	as	green
和	她	头发	—	哪个	曾是	非常	长的	和	波浪状	—	曾是	作为	绿色的

[æz; əz][ðə; ði] ['griːnɪst] ['siːwiːd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

as	the	greenest	seaweed	you	ever	saw	.
作为	这	最绿色	海藻	你	曾经	锯	.

她的头发又长又卷，颜色像你见过的最绿的海藻一样绿。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [griːn] [heə(r)] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]

And	though	green	hair	sounds	strange	to	us	,	it	was	accounted	a
和	尽管	绿色的	头发	声音	奇怪的	到	我们	,	它	曾是	已记录	一个

['mɜːrmeɪdz] ['greɪtɪst] ['bjuːti] .

mermaid's	greatest	beauty	.
美人鱼的	最	美丽	.

虽然绿头发在我们看来很奇怪，但它被认为是美人鱼最美的特征。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Her	name	was	Wavilocks	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫韦维洛克斯。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['rəʊzi] [fiːt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['skeɪli] [teɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Also	she	had	instead	of	two	rosy	feet	a	funny	little	scaly	tail	with	which	she
还	她	有	反而	的	二	红润	脚	一个	有趣的	小的	鳞片状的	尾巴	和	哪个	她

[stɪrd] [hɜː'self] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

steered	herself	through	the	water	.
转向	她自己	通过	这	水	.

此外，她没有两只粉红色的脚，而是长着一条滑稽的小鳞状尾巴，她用这条尾巴在水中游动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['swɪmə(r)] . [[fɔːr]]

She	was	a	famous	swimmer	.	[	4	]
她	曾是	一个	著名的	游泳运动员	.	[	4	]

她是一位著名的游泳运动员。[4]

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] , [ænd; ənd][əʊld]['traɪt(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['dəʊtɪd]

Wavilocks	was	a	pretty	little	mermaid	,	and	old	Triton	,	her	father	,	doted
-	曾是	一个	漂亮的	小的	美人鱼	,	和	老的	海神特里同	,	她	父亲	,	宠溺

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

upon	her	and	spoiled	her	,
之上	她	和	被宠坏了	她	,

瓦维洛克斯是一条漂亮的小美人鱼，她的父亲特里顿非常疼爱她，把她宠坏了。

[æz; əz] ['fuːlɪʃ] ['pɑːpɑːs] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] .

as	foolish	papas	sometimes	do	.
作为	愚蠢	爸爸	有时	做	.

就像一些愚蠢的爸爸有时会做的那样。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

He	gave	his	little	daughter	everything	that	she	wanted	,
他	给予	他的	小的	女儿	一切	那	她	通缉	,

他满足了小女儿的一切愿望。

— ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siː] - [tʃaɪld][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

—	everything	in	the	wide	ocean	which	a	sea	-	child	could	wish	.
—	一切	在	这	宽的	海洋	哪个	一个	海	-	孩子	可以	希望	.

——大海上所有海之子所能渴望的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['kɒrəl]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] , [wɪð] [ɪts] [tɒɪz] [ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd]

She	had	her	own	little	coral	playroom	,	with	its	toys	of	shell	and
她	有	她	自己的	小的	珊瑚	游戏室	,	和	它是	玩具	的	壳	和

[spʌndʒ] ;

sponge	;
海绵	;

她有一个自己的小珊瑚游戏室，里面摆放着贝壳和海绵玩具；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['əʊʃ(ə)n] ['kriːtʃəz] .

and	her	pets	among	the	fishes	and	curious	ocean	creatures	.
和	她	宠物	之中	这	鱼	和	好奇的	海洋	生物	.

她的宠物也生活在鱼类和其他好奇的海洋生物之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [ə'neməniz] , [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,

She	had	a	living	flower	-	garden	of	beautiful	sea	anemones	,	pink	and	purple	,
她	有	一个	活的	花	-	花园	的	美丽的	海	海葵	,	粉色的	和	紫色的	,

['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] .

yellow	and	red	.
黄色的	和	红色的	.

她拥有一个生机勃勃的花园，里面种满了美丽的海葵，有粉色的、紫色的、黄色的、红色的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæriət] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ,

She	had	a	little	chariot	all	her	own	,	in	which	to	ride	about	the	sea	,
她	有	一个	小的	战车	全部	她	自己的	,	在	哪个	到	骑	关于	这	海	,

她有一辆属于自己的小马车，可以用来在海上游览。

[laɪk] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['əʊʃ(ə)n][fəʊk] .

like	the	grown	-	up	ocean	folk	.
喜欢	这	生长	-	向上	海洋	民间	.

就像成年的海洋居民一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɪŋki] , [pɜːl] - [laɪnd] [ʃel] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn]

It	was	of	pinky	,	pearl	-	lined	shell	,	most	beautiful	,	and	it	was	drawn
它	曾是	的	小指	,	珍珠	-	衬里	壳	,	最多	美丽的	,	和	它	曾是	绘制

[baɪ][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv] [siː] - ['hɔːsɪz] ,

by	a	span	of	sea	-	horses	,
经过	一个	跨度	的	海	-	马匹	,

那是一个粉红色、镶着珍珠的贝壳，非常漂亮，是由一群海马拉着的。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neptjuːn] .

the	sweetest	little	fellows	in	the	whole	kingdom	of	Neptune	.
这	最甜美的	小的	伙伴们	在	这	所有的	王国	的	海王星	.

海王星王国里最可爱的小家伙们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , — ['gəʊldən] [kɒmz] ,

She	had	also	the	prettiest	things	for	her	toilet	,	—	golden	combs	,
她	有	还	这	最漂亮的	事物	为了	她	洗手间	,	—	金的	梳子	,

她还有最漂亮的梳妆用具——金梳子，

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [griːn] [heə(r)] , ['mɪrər] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [pɜːl] , [ænd; ənd]

with	which	to	comb	her	long	green	hair	,	mirrors	of	polished	pearl	,	and
和	哪个	到	梳子	她	长的	绿色的	头发	,	镜子	的	抛光	珍珠	,	和

[fænz][ɒv; əv]['kɒrəl] ,

fans	of	coral	,
粉丝	的	珊瑚	,

用来梳理她那长长的绿色头发的，抛光珍珠镜和珊瑚扇子，

[skɑːvz] [ɒv; əv] ['sɪlki] ['siːwiːd] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ʃel] .

scarves	of	silky	seaweed	,	and	ornaments	of	shell	.
围巾	的	丝滑	海藻	,	和	装饰品	的	壳	.

丝滑的海藻围巾和贝壳饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [praʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['nekləs] [ɒv; əv]

But	the	thing	of	which	she	was	most	proud	was	the	beautiful	necklace	of
但	这	事物	的	哪个	她	曾是	最多	自豪的	曾是	这	美丽的	项链	的

[pɜ:lz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .

pearls	which	her	father	had	given	her	.
珍珠	哪个	她	父亲	有	给定	她	.

但她最引以为豪的是父亲送给她的那条美丽的珍珠项链。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [wɔ:(r)] ['lʌvli] ['nekləsɪz] , [bʌt; bət] [[faɪv]]

All	the	mermaids	wore	lovely	necklaces	,	but	[	5	]
全部	这	美人鱼	穿着	迷人的	项链	,	但	[	5	]

所有美人鱼都戴着漂亮的项链，但是[5]

- [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] .

Wavilocks	had	the	most	beautiful	of	any	.
-	有	这	最多	美丽的	的	任何	.

瓦维洛克斯的树最漂亮。

[əʊld] ['traɪt(ə)n] , [hu:] [nju:] ['evri] [keɪv] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Old	Triton	,	who	knew	every	cave	and	corner	of	the	sea	,
老的	海神特里同	,	WHO	知道	每一个	洞穴	和	角落	的	这	海	,

老特里同，熟知大海的每一个洞穴和角落，

[hæd; həd] ['skaʊərd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [t'reʒərɪz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɜ:lz]

had	scoured	and	scraped	the	ocean	treasuries	to	find	the	finest	pearls
有	彻底清洗	和	刮擦	这	海洋	国库	到	寻找	这	最好的	珍珠

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .

for	his	little	daughter	.
为了	他的	小的	女儿	.

他搜遍了海洋的宝库，只为给他的小女儿找到最上等的珍珠。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wu:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

She	wore	always	about	her	neck	a	long	rope	of	them	,	wound	around	and
她	穿着	总是	关于	她	脖子	一个	长的	绳索	的	他们	,	伤口	大约	和

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

她脖子上总是挂着一长串这样的绳子，缠绕成一圈又一圈。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [kwi:n] [hɜ:'self] [kʊd; kəd][nɒt] [mætʃ] .

such	as	the	Sea	Queen	herself	could	not	match	.
这样的	作为	这	海	女王	她自己	可以	不是	匹配	.

就连海后本人也无法匹敌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['kɜ:rnl] [ɒv; əv] [kɔ:n] ; [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]

Some	of	the	pearls	were	as	big	as	kernels	of	corn	;	some	were
一些	的	这	珍珠	是	作为	大的	作为	内核	的	玉米	;	一些	是

[æz; əz][bɪg][æz; əz] [greɪps] ;

as	big	as	grapes	;
作为	大的	作为	葡萄	;

有些珍珠像玉米粒一样大；有些珍珠像葡萄一样大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [hɛnz] [egz] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smu:ð] ,

and	a	few	were	like	hen's	eggs	,	as	large	and	smooth	,
和	一个	很少	是	喜欢	母鸡的	鸡蛋	,	作为	大的	和	光滑的	,

其中几个像鸡蛋一样，又大又光滑。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪst] .

and	twice	as	white	as	the	whitest	.
和	两次	作为	白色的	作为	这	最白	.

比最白的还要白两倍。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [pɜ:lz] [æz; əz] - [wɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]

Nobody	**ever**	**saw**	**such**	**pearls**	**as**	**Wavilocks**	**wore**	**about**	**her**	**neck**	**every**	**day**	**of**
无人	曾经	锯	这样的	珍珠	作为	-	穿着	关于	她	脖子	每一个	天	的

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

没有人见过像瓦维洛克斯那样每天都佩戴在脖子上的珍珠项链。

[ðə; ði] [si:] - ['mʌðəz] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['dəʊtɪŋ] [əʊld] ['traɪt(ə)n] ,

The	**sea**	**-**	**mothers**	**found**	**fault**	**with**	**doting**	**old**	**Triton**	**,**
这	海	-	母亲们	成立	过错	和	溺爱	老的	海神特里同	,

海神们对溺爱孩子的老特里同颇有微词，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:meɪd] [weə(r)] [sʌtʃ] ['gɔ:dʒəs]

and	**said**	**he**	**had**	**no**	**business**	**to**	**let**	**a**	**little**	**mermaid**	**wear**	**such**	**gorgeous**
和	说	他	有	不	商业	到	让	一个	小的	美人鱼	穿	这样的	华丽的

['dʒu:əlz] .

jewels	**.**
珠宝	.

他说他没有资格让小美人鱼佩戴如此华丽的珠宝。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [təʊld] - [ɒv; əv] [ðɪs] ,

But	**when**	**he**	**told**	**Wavilocks**	**of**	**this**	**,**
但	什么时候	他	讲述	-	的	这	,

但当他把这件事告诉韦维洛克斯时，

[ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ]

she	**chuckled**	**and**	**said**	**that**	**they**	**were**	**jealous**	**because**	**they**	**had**	**no**	**such**
她	轻笑	和	说	那	他们	是	嫉妒的	因为	他们	有	不	这样的

['dʒu:əlz] [ðəm'selvz] .

jewels	**themselves**	**.**
珠宝	他们自己	.

她轻笑一声，说他们嫉妒是因为他们自己没有这样的珠宝。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['pɑ:tli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [tu:] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ]

She	**may**	**have**	**been**	**partly**	**right**	**about**	**this**	**,**	**but**	**they**	**were**	**right**	**too**	**in**	**what**	**they**
她	可能	有	到过	部分	正确的	关于	这	,	但	他们	是	正确的	也	在	什么	他们

[sed] .

said	**.**
说	.

她的说法或许有一定道理，但他们说的也有道理。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]

Now	**you**	**would**	**think**	**that**	**Wavilocks**	**must**	**have**	**been**	**contented**	**and**	**happy**	**in**
现在	你	会	思考	那	-	必须	有	到过	满足	和	快乐的	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [həʊm] ,

her	**lovely**	**home**	**,**
她	迷人的	家	,

你可能会认为，瓦维洛克斯在她美丽的家中一定过得既满足又幸福。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [[sɪks]]

where	**she**	**had**	**everything**	**that**	**a**	**little**	**[**	**6**	**]**
在哪里	她	有	一切	那	一个	小的	[	6	]

她拥有了一切，一点点[6]

['mɜ:meɪd] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

mermaid	**could**	**wish**	**.**
美人鱼	可以	希望	.

美人鱼可以许愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

And	she	was	happy	so	long	as	she	could	have	her	own	way	.
和	她	曾是	快乐的	所以	长的	作为	她	可以	有	她	自己的	方式	.

只要能随心所欲，她就感到快乐。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

But	there	came	a	time	when	she	could	not	have	her	own	way	,
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	她	可以	不是	有	她	自己的	方式	,

但总有一天，她无法随心所欲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

and	then	she	grew	sulky	and	discontented	.
和	然后	她	生长	闷闷不乐的	和	不满	.

然后她变得闷闷不乐，心怀不满。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʃiː; ʃi]['məʊped][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɒrəl]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ,

For	days	and	days	she	moped	in	her	coral	playroom	,
为了	天	和	天	她	轻便摩托车	在	她	珊瑚	游戏室	,

她一连好几天都闷闷不乐地待在珊瑚色的游戏室里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['traɪt(ə)n][kʊd; kəd][duː; də] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

and	nothing	that	poor	old	Triton	could	do	made	her	smile	.
和	没有什么	那	贫穷的	老的	海神特里同	可以	做	制成	她	微笑	.

可怜的老特里顿做什么都无法让她露出笑容。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ?

What	do	you	suppose	she	wanted	?
什么	做	你	认为	她	通缉	?

你觉得她想要什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][wʌn] [naɪt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['mɜːmeɪd]

She	had	happened	to	sit	up	one	night	later	than	a	little	young	mermaid
她	有	发生	到	坐	向上	一	夜晚	之后	比	一个	小的	年轻的	美人鱼

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

那天晚上，她碰巧熬夜到很晚，这对于一条小美人鱼来说太晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	she	had	seen	the	diamond	stars	twinkling	in	the	sky	.
和	她	有	已见	这	钻石	明星	闪烁	在	这	天空	.

她曾看到钻石般的星星在夜空中闪烁。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] !

She	wanted	them	for	a	necklace	!
她	通缉	他们	为了	一个	项链	!

她想用它们做项链!

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] .

She	declared	that	she	must	have	them	for	a	necklace	.
她	声明	那	她	必须	有	他们	为了	一个	项链	.

她宣称她一定要把它们做成项链。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊp][ɒv; əv] [pɜːlz] ,

She	was	tired	of	her	beautiful	rope	of	pearls	,
她	曾是	疲劳的	的	她	美丽的	绳索	的	珍珠	,

她厌倦了那串漂亮的珍珠项链。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði]

and	vowed	that	she	would	not	wear	it	any	more	unless	she	could	have	the
和	发誓	那	她	会	不是	穿	它	任何	更多的	除非	她	可以	有	这

['stɑːri] [wʌn] [tuː; tə] [weə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

starry	one	to	wear	with	it	.
繁星	一	到	穿	和	它	.

她发誓，除非能和那条有星星的项链搭配佩戴，否则她再也不戴这条项链了。

[ðɪs] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['traɪt(ə)n] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

This	made	poor	Triton	very	unhappy	,
这	制成	贫穷的	海神特里同	非常	不开心	,

这让可怜的特里同非常不高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

for	he	had	taken	great	pride	in	his	beautiful	gift	to	his	little	daughter	,
为了	他	有	已采取	伟大的	自豪	在	他的	美丽的	礼物	到	他的	小的	女儿	,

因为他为自己送给小女儿的这份精美礼物感到非常自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	now	she	cared	nothing	at	all	for	it	,
但	现在	她	关心	没有什么	在	全部	为了	它	,

但现在她对此毫不在意了。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	demanded	something	which	he	could	not	give	her	.
和	要求	某物	哪个	他	可以	不是	给	她	.

他向她索要他无法给予的东西。

[ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [tiːzd] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

The	naughty	little	mermaid	teased	and	wept	and	refused	to	be	good	.
这	淘气	小的	美人鱼	戏弄	和	哭泣	和	拒绝	到	是	好的	.

淘气的小美人鱼又哭又闹，不肯乖乖听话。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [ðəʊz] ['lʌvli] [stɑːz] .

“	I	shall	cry	always	,	always	,	until	I	have	those	lovely	stars	.
“	我	将	哭	总是	,	总是	,	直到	我	有	那些	迷人的	明星	.

“我会一直哭泣，直到我拥有那些美丽的星星。”

[buː] - [huː] ! ” [['sɛvən]]

Boo	-	hoo	!	”	[	7	]
嘘	-	呼	!	”	[	7	]

呜呜呜！”[7]

[ʃiː; ʃi] [sɔb] .

she	sobbed	.
她	啜泣	.

她啜泣起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] [end] .

Her	father	was	at	his	wit's	end	.
她	父亲	曾是	在	他的	机智的	结尾	.

她父亲已经束手无策了。

[hiː; hi] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] -

He	worried	and	worried	because	it	would	be	dreadful	to	have	Wavilocks
他	担心	和	担心	因为	它	会	是	可怕	到	有	-

['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

always	crying	for	something	which	he	could	not	give	her	.
总是	哭泣	为了	某物	哪个	他	可以	不是	给	她	.

他忧心忡忡，因为如果 Wavilocks 总是哭着要他给不了的东西，那该有多可怕。

[hiː; hi] ['wʌrid] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [griːn] [heə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [waɪt] ,

He	worried	until	his	green	hair	began	to	turn	white	,
他	担心	直到	他的	绿色的	头发	开始	到	转动	白色的	,

他忧心忡忡，直到绿色的头发都开始变白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] .

and	his	poor	old	eyes	looked	as	wild	as	those	of	a	cuttle	-	fish	.
和	他的	贫穷的	老的	眼睛	看起来	作为	荒野	作为	那些	的	一个	墨鱼	-	鱼	.

他那双可怜的老眼睛看起来就像乌贼的眼睛一样狂野。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	he	said	to	himself	:
然后	他	说	到	他自己	:

然后他自言自语道：

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['neptjuːn] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nəʊ] .

“	I	will	go	to	King	Neptune	and	see	whether	he	can	help	me	or	no	.
“	我	将要	去	到	国王	海王星	和	看	无论	他	能	帮助	我	或者	不	.

“我要去见海王星，看看他能不能帮我。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	he	will	tell	me	how	I	can	get	the	stars	from	the	sky	for
也许	他	将要	告诉	我	如何	我	能	得到	这	明星	从	这	天空	为了

-	,

Wavilocks	,
-	,

或许他会告诉我如何才能从天上摘下星星来制作 Wavilocks。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

for	I	am	sure	I	do	not	know	.
为了	我	是	当然	我	做	不是	知道	.

因为我确信我不知道。

” [ðæt] ['veri] [naɪt] ['traɪt(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ,

”	That	very	night	Triton	went	to	the	King's	beautiful	palace	in	the	deepest	,
”	那	非常	夜晚	海神特里同	去	到	这	国王学院	美丽的	宫殿	在	这	最深处	,

“就在那天晚上，特里同去了国王位于最深处的美丽宫殿，

['griːnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

greenest	part	of	the	sea	,
最绿色	部分	的	这	海	,

海中最绿的部分，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['nekləs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	told	him	how	his	little	daughter	needed	a	starry	necklace	which	he	could
和	讲述	他	如何	他的	小的	女儿	需要	一个	繁星	项链	哪个	他	可以

[nɒt] [get] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

not	get	for	her	.
不是	得到	为了	她	.

然后告诉他，他的小女儿需要一条星星项链，但他买不起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

And	he	begged	the	Sea	King	to	tell	him	what	must	be	done	.
和	他	乞求	这	海	国王	到	告诉	他	什么	必须	是	完毕	.

他恳求海王告诉他该怎么做。

[bʌt; bət] ['neptjuːn] [lʊkt] ['veri] [stɜːn] .

But	Neptune	looked	very	stern	.
但	海王星	看起来	非常	船尾	.

但海王星看起来非常严肃。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [siː] - [griːn] [bɪəd] ,

“	Tell	your	child	,	”	he	said	,	pulling	his	sea	-	green	beard	,
”	告诉	你的	孩子	,	”	他	说	,	拉	他的	海	-	绿色的	胡须	,

“告诉你的孩子，”他一边说着，一边拽了拽他那海绿色的胡子。

[wɪtʃ] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , “ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l]

which	waved	to	and	fro	in	the	water	,	“	tell	her	that	she	is	an	ungrateful
哪个	挥手	到	和	弗	在	这	水	,	”	告诉	她	那	她	是	一个	忘恩负义

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

在水中来回摆动的鱼儿说：“告诉她，她是个忘恩负义的女儿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['dʒuːəlz] .

and	that	I	forbid	her	to	think	any	longer	of	the	far	-	off	jewels	.
和	那	我	禁止	她	到	思考	任何	更长	的	这	远的	-	离开	珠宝	.

我禁止她再去想那些遥远的珠宝。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [siː] , — [sʌtʃ] [[eit]]

Already	she	has	the	most	beautiful	necklace	in	the	sea	,	—	such	[	8	]
已经	她	有	这	最多	美丽的	项链	在	这	海	,	—	这样的	[	8	]

她已经拥有了大海中最美丽的项链，——such[8]

[ə; eɪ][wʌn][æz; əz][nɒt]['iːv(ə)n][maɪ] [kwiːn] [kæn; kən] [mætʃ] .

a	one	as	not	even	my	Queen	can	match	.
一个	一	作为	不是	甚至	我的	女王	能	匹配	.

独一无二，连我的女王都无法匹敌。

[ə; eɪ] ['stɑːri] ['nekləs] [ɪz][fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] [tuː; tə][weə(r)] .

A	starry	necklace	is	fit	only	for	the	Sky	Queen	to	wear	.
一个	繁星	项链	是	合身	仅有的	为了	这	天空	女王	到	穿	.

只有天空女王才配佩戴星光项链。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [meɪ] [pə'zes] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒuːəlz] .

No	other	may	possess	those	wonderful	jewels	.
不	其他	可能	具有	那些	精彩的	珠宝	.

其他人不得拥有这些珍贵的珠宝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [ɪ'nʌf] [dʒemz][ɪn][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɜːrmeɪdz] [juːz] .

There	are	fair	enough	gems	in	the	sea	for	any	mermaid's	use	.
那里	是	公平的	足够的	宝石	在	这	海	为了	任何	美人鱼的	使用	.

海里宝石多得足够美人鱼使用了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

If	she	cannot	be	content	with	them	she	shall	be	punished	.
如果	她	不能	是	内容	和	他们	她	将	是	受到惩罚	.

如果她不能对他们感到满意，她将受到惩罚。

” [əʊld] ['traɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,

”	Old	Triton	was	alarmed	at	these	words	,
”	老的	海神特里同	曾是	惊慌	在	这些	字	,

老特里同听到这些话，感到十分震惊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .

for	he	could	not	bear	to	think	of	his	dear	daughter	being	punished	.
为了	他	可以	不是	熊	到	思考	的	他的	亲爱的	女儿	存在	受到惩罚	.

因为他无法忍受心爱的女儿受到惩罚。

['veri] ['sædli] [hi:; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] ['veri] ['sædli] [hi:; hi][təʊld] - [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ]

Very	sadly	he	went	home	,	and	very	sadly	he	told	Wavilocks	what	the	King
非常	令人遗憾的是	他	去	家	,	和	非常	令人遗憾的是	他	讲述	-	什么	这	国王

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

他非常难过地回到了家，也非常难过地把国王的话告诉了瓦维洛克斯。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['nekləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kwi:n]

“	He	does	not	wish	me	to	have	the	starry	necklace	,	because	the	Queen
”	他	做	不是	希望	我	到	有	这	繁星	项链	,	因为	这	女王

[hæz; həz] [nʌn] ,

has	none	,
有	没有任何	,

“他不想让我拥有那条星光项链，因为女王没有这条项链。”

” [paut] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:meɪd] .

”	pouted	the	naughty	little	mermaid	.
”	撅嘴	这	淘气	小的	美人鱼	.

“淘气的小美人鱼嘟着嘴说。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl][kraɪ] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd]

“	But	I	must	have	it	,	I	will	have	it	,	or	I	shall	cry	always	and
“	但	我	必须	有	它	,	我	将要	有	它	,	或者	我	将	哭	总是	和

['ɔ:lweɪz] .

always	.
总是	.

“但我必须拥有它，我一定要拥有它，否则我将永远哭泣。”

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , ['traɪt(ə)n] ['əʊnli] [ʃʊk]

”	Instead	of	spanking	her	,	as	he	should	have	done	,	Triton	only	shook
”	反而	的	打屁股	她	,	作为	他	应该	有	完毕	,	海神特里同	仅有的	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sædli] , —

his	head	and	said	sadly	,	—
他的	头	和	说	令人遗憾的是	,	—

“特里顿本该打她的屁股，但他没有，只是摇了摇头，悲伤地说：——

“ [ai] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ai] [mait] , [dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

“	I	would	gladly	give	it	to	you	if	I	might	,	dear	daughter	.
”	我	会	乐意	给	它	到	你	如果	我	可能	,	亲爱的	女儿	.

“如果可以的话，我非常乐意把它给你，亲爱的女儿。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['spəʊkən] .

But	the	King	has	spoken	.
但	这	国王	有	说	.

但国王已经发话了。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	stars	are	not	for	you	;	you	must	not	even	think	of	them	again	.
这	明星	是	不是	为了	你	;	你	必须	不是	甚至	思考	的	他们	再次	.

星星不属于你；你甚至不应该再想起它们。

['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Never	go	out	when	they	are	shining	in	the	sky	.
绝不	去	出去	什么时候	他们	是	灼灼	在	这	天空	.

当它们在天空中闪耀时，千万不要外出。

[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [[naɪn]]

Be	a	good	girl	,	and	[	9	]
是	一个	好的	女孩	,	和	[	9	]

做个好女孩，[9]

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['kɒrəl] [belt] , [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['mɜːmeɪd]

to	-	morrow	I	will	bring	you	a	beautiful	new	coral	belt	,	such	as	no	mermaid
到	-	明天	我	将要	带来	你	一个	美丽的	新的	珊瑚	腰带	,	这样的	作为	不	美人鱼

['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɔː(r)] .

ever	before	wore	.
曾经	前	穿着	.

明天我会给你带来一条漂亮的新珊瑚腰带，一条美人鱼从未佩戴过的腰带。

" [bʌt; bət] - [sʌlk] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒrəl]

"	But	Wavilocks	sulked	and	sniffed	and	declared	that	she	did	not	want	a	coral
"	但	-	生闷气	和	嗅了嗅	和	声明	那	她	做过	不是	想	一个	珊瑚

[belt] ,

belt	,
腰带	,

“但是瓦维洛克斯却闷闷不乐地哼了一声，宣称她不要珊瑚腰带。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['fɑːðə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

and	she	would	not	kiss	her	kind	father	good	-	night	.
和	她	会	不是	吻	她	种类	父亲	好的	-	夜晚	.

她甚至不愿亲吻慈祥的父亲道晚安。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɜːmæn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

He	sighed	and	went	away	,	poor	merman	,	to	his	thinking	-	place	in	a
他	叹了口气	和	去	离开	,	贫穷的	人鱼	,	到	他的	思维	-	地方	在	一个

['rɒki] ['kævən] .

rocky	cavern	.
岩石	洞穴	.

可怜的人鱼叹了口气，独自走向他位于岩洞中的沉思之地。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ðɪ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] -

Now	there	was	one	creature	who	had	overheard	the	talk	between	Wavilocks
现在	那里	曾是	一	生物	WHO	有	无意中听到	这	讲话	之间	-

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	her	father	,
和	她	父亲	,

现在，有一个生物无意中听到了瓦维洛克斯和她父亲的谈话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gliːm] ['wɪkɪdli] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['nekləs] .

and	his	little	eyes	gleamed	wickedly	at	mention	of	the	starry	necklace	.
和	他的	小的	眼睛	闪闪发光	邪恶地	在	提到	的	这	繁星	项链	.

一提到那条星光项链，他的小眼睛就闪烁着狡黠的光芒。

[ðə; ðɪ][kræb][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [siː] - ['kriːtʃəz] ,

The	Crab	was	the	most	evil	of	all	the	sea	-	creatures	,
这	螃蟹	曾是	这	最多	邪恶的	的	全部	这	海	-	生物	,

螃蟹是所有海洋生物中最邪恶的。

[ænd; ənd][əʊld]['traɪt(ə)n][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] - ['evə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	old	Triton	had	forbidden	Wavilocks	ever	to	play	with	him	or	listen	to
和	老的	海神特里同	有	禁止	-	曾经	到	玩	和	他	或者	听	到

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

his	words	.
他的	字	.

老特里顿曾禁止瓦维洛克斯和他玩耍，也禁止他听他说话。

[ðə; ðɪ] [siː] - [fəʊk] [heit] [ðə; ðɪ][kræb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəsnɪs] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	sea	-	folk	hated	the	Crab	because	of	his	mischievousness	and	because
这	海	-	民间	憎恨	这	螃蟹	因为	的	他的	恶作剧	和	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	his	wicked	history	.
的	他的	邪恶	历史	.

海族人憎恨螃蟹，因为他顽劣捣蛋，而且劣迹斑斑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['njuːsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

He	had	not	always	been	the	sneaking	nuisance	of	the	sea	.
他	有	不是	总是	到过	这	鬼鬼祟祟	滋扰	的	这	海	.

他并非一直都是大海里那个偷偷摸摸的讨厌鬼。

[wʌns] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Once	,	long	before	,	he	had	lived	in	the	sky	.
一次	,	长的	前	,	他	有	居住地	在	这	天空	.

很久以前，他曾居住在天空中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][kræb] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]['dʒuːəlz] ,

He	was	a	cousin	of	the	great	Sky	Crab	,	the	guardian	of	the	star	jewels	,
他	曾是	一个	表哥	的	这	伟大的	天空	螃蟹	,	这	监护人	的	这	星星	珠宝	,

他是守护星辰宝石的伟大天蟹的表亲。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	once	he	too	had	helped	to	take	care	of	them	.
和	一次	他	也	有	帮助	到	拿	关心	的	他们	.

他也曾帮忙照顾过他们。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,

But	because	he	had	tried	to	steal	a	few	for	his	own	use	,
但	因为	他	有	尝试	到	偷	一个	很少	为了	他的	自己的	使用	,

但因为他曾试图偷窃一些供自己使用，

[ðə; ði][bɪg][skaɪ][kræb][hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] [-]

the	big	Sky	Crab	had	indignantly	[	10	]
这	大的	天空	螃蟹	有	愤慨地	[	-	]

大天空蟹愤愤不平[10]

[kɑːst][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

cast	him	out	of	heaven	,	down	to	the	lowest	depths	of	the	sea	.
投掷	他	出去	的	天堂	,	向下	到	这	最低	深度	的	这	海	.

将他逐出天堂，扔到深海之中。

[əʊ] , [jes] , [ðə; ði][kræb] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] - [səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [əʊn] !

Oh	,	yes	,	the	Crab	knew	all	about	the	stars	which	Wavilocks	so	longed	to	own	!
哦	,	是的	,	这	螃蟹	知道	全部	关于	这	明星	哪个	-	所以	渴望	到	自己的	!

哦，是的，螃蟹对瓦维洛克斯梦寐以求拥有的星星了如指掌!

- [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Wavilocks	had	never	been	told	this	story	,
-	有	绝不	到过	讲述	这	故事	,

韦维洛克斯从未听过这个故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌgli] ,

but	she	knew	that	she	must	never	have	anything	to	do	with	the	ugly	,
但	她	知道	那	她	必须	绝不	有	任何事物	到	做	和	这	丑陋的	,

['krɔːlɪŋ] ['feləʊ] .

crawling	fellow	.
爬行	同伴	.

但她知道自己绝不能和那个丑陋的、爬来爬去的家伙有任何瓜葛。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] ,

And	so	,	when	she	heard	his	harsh	voice	close	beside	her	cradle	,
和	所以	,	什么时候	她	听到	他的	残酷的	嗓音	关闭	旁	她	摇篮	,

所以，当她听到他粗暴的声音在她摇篮旁响起时，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] .

she	ought	not	to	have	listened	.
她	应该	不是	到	有	听着	.

她不该听他的。

“ [hɪst] ！ ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Hist ！ ” said the voice .
“ 历史 ！ ” 说 这 嗓音 .

“嘶！”那个声音说道。

“ [hɪst] ！
“ Hist ！
“ 历史 ！

“历史！

” - [nju:] [hu:] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [slaɪ] [ˈwɪspə(r)] [ment] [ˈmɪstʃɪf] .
” Wavilocks knew who it was , and she knew that sly whisper meant mischief .
” - 知道 WHO 它 曾是 , 和 她 知道 那 狡猾 耳语 意思是 恶作剧 .

“韦维洛克斯知道是谁，她也知道那狡黠的低语意味着恶作剧。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:ˈself] [wɒz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] .
She herself was feeling very naughty .
她 她自己 曾是 感觉 非常 淘气 .

她自己也觉得很调皮。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] , [kræb] ?
“ What is it , Crab ?
“ 什么 是 它 , 螃蟹 ?

“什么事，螃蟹？”

” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ai][hæv; həv] [ˌæksɪˈdentəli] [ˌəʊvərˈhɜ:rd] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:stə(r)][ˈtraɪt(ə)n] , ”
“ I have accidentally overheard what you were saying to Master Triton , ”
” 我 有 偶然 无意中听到 什么 你 是 说 到 掌握 海神特里同 , ”
[hi:; hi] [his] ,
he hissed ,
他 嘶嘶作响 ,

“我不小心听到了你和特里顿大师的谈话，”他嘶嘶地说。

“ [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
“ and I do not blame you at all .
” 和 我 做 不是 责备 你 在 全部 .

“我一点也不怪你。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
The King is wrong .
这 国王 是 错误的 .

国王错了。

[ju:; jʊ] , [ˈfeəɹəst] [ˈmɜ:meɪd] , [ɔ:t] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈnekləs] , — [ˌaɪ ˈti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] .
You , fairest Mermaid , ought to wear the starry necklace , — it is your right .
你 , 最公平 美人鱼 , 应该 到 穿 这 繁星 项链 , — 它 是 你的 正确的 .

最美丽的人鱼，你应该佩戴那条星光项链——这是你的权利。

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wen] [ˈkləʊsli] [si:n] .
The jewels are said to be even more beautiful when closely seen .
这 珠宝 是 说 到 是 甚至 更多的 美丽的 什么时候 密切 已见 .

据说这些珠宝近看更加美丽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:dli] [feə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
But they are hardly fair enough for you !
但 他们 是 几乎 公平的 足够的 为了 你 !

但这对你来说远远不够公平！

" [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld][kræb] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [-]
" So spoke the wicked old Crab with a flattering [11]
" 所以 辐 这 邪恶 老的 螃蟹 和 一个 奉承 [-]

"邪恶的老螃蟹如此奉承地说道[11]

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

舌头。

- [wɒz; wəz] [pliːzd] .
Wavilocks was pleased .
- 曾是 高兴 .

韦维洛克斯很高兴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should like to see them closely , " she said .
" 我 应该 喜欢 到 看 他们 密切 , " 她 说 .

"我很想近距离看看他们，"她说。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][kræb] ['slaɪli] .
" One could climb up there , I think , " said the Crab slyly .
" 一 可以 爬 向上 那里 , 我 思考 , " 说 这 螃蟹 狡猾地 .

"我想，应该可以爬上去，"螃蟹狡黠地说。

" [əʊ] , [haʊ] ? [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [dɪə(r)][kræb] ? " [kraɪd] - ['iːgəli] .
" Oh , how ? Tell me how it can be done , dear Crab ? " cried Wavilocks eagerly .
" 哦 , 如何 ? 告诉 我 如何 它 能 是 完毕 , 亲爱的 螃蟹 ? " 哭 - 急切地 .

"哦，怎么做呢？告诉我该怎么做，亲爱的螃蟹？" 瓦维洛克斯急切地喊道。

[ðə; ði][kræb] [wiŋk] [wʌn] [aɪ] .
The Crab winked one eye .
这 螃蟹 眨眼 一 眼睛 .

螃蟹眨了眨眼。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['steəkeɪs] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
" There is a silver staircase that leads up to the moon .
" 那里 是 一个 银 楼梯 那 线索 向上 到 这 月亮 .

"有一条银色的楼梯通往月球。"

['sʌmtaɪmz] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .
Sometimes one can see it , sometimes not .
有时 一 能 看 它 , 有时 不是 .

有时能看到，有时看不到。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [braɪt] .
To - night it is very bright .
到 - 夜晚 它 是 非常 明亮的 .

今晚天很亮。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['sɪlvə(r)] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [striːmz] [laɪt] ,
The moon is a round silver doorway through which streams light ,
这 月亮 是 一个 圆形的 银 门口 通过 哪个 溪流 光 ,

月亮是一扇圆形的银色大门，光芒从中倾泻而出。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [weə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][skaɪ][kræb] ,
and beyond it is a beautiful land where my cousin , the Sky Crab ,
和 超过 它 是 一个 美丽的 土地 在哪里 我的 表哥 , 这 天空 螃蟹 ,

更远处是一片美丽的土地，我的表亲，天空螃蟹，就住在那里。

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]['dʒuːəlz] .
lives and has charge of the star jewels .
生活 和 有 收费 的 这 星星 珠宝 .

居住并掌管星辰珠宝。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ,

I	have	always	wanted	to	go	up	there	and	see	him	,
我	有	总是	通缉	到	去	向上	那里	和	看	他	,

我一直都想上去看看他。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

but	I	do	not	care	to	go	alone	.
但	我	做	不是	关心	到	去	独自的	.

但我并不想独自前往。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] — ″ [ðə; ði][kræb] [stɒpt] [ænd; ənd] [saɪd] .

If	I	could	find	some	one	to	go	with	me	—	″	The	Crab	stopped	and	sighed	.
如果	我	可以	寻找	一些	一	到	去	和	我	—	″	这	螃蟹	停止	和	叹了口气	.

“如果我能找到人陪我一起去——”螃蟹停了下来，叹了口气。

“ [əʊ] , [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [kræb] !

“	Oh	,	how	I	should	like	to	go	with	you	,	Crab	!
″	哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	去	和	你	,	螃蟹	!

“哦，我多么想和你一起去啊，螃蟹！”

″ [ɪk'skleɪmd] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] .

”	exclaimed	Wavilocks	,	sitting	up	on	the	edge	of	her	cradle	.
″	惊呼	-	,	坐着	向上	在	这	边缘	的	她	摇篮	.

“哇！”韦维洛克斯惊呼道，她从摇篮边坐了起来。

“ [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	But	my	father	and	the	King	have	forbidden	me	even	to	think	of	the
″	但	我的	父亲	和	这	国王	有	禁止	我	甚至	到	思考	的	这

['stɑːri] ['dʒuːəlz] . ″

starry	jewels	.	”
繁星	珠宝	.	″

“但是我的父亲和国王禁止我去想那些璀璨的宝石。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði][kræb] .

“	Nonsense	!	”	whispered	the	Crab	.
″	废话	!	″	低声说道	这	螃蟹	.

“胡说！”螃蟹低声说道。

“ [kʌm] [-]

“	Come	[	12	]
″	来	[	-	]

“来[12]

[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][stɑːz]

with	me	to	-	night	,	and	for	my	sake	my	cousin	will	give	you	all	the	stars
和	我	到	-	夜晚	,	和	为了	我的	清酒	我的	表哥	将要	给	你	全部	这	明星

[juː; jʊ] [wɪʃ] . ″

you	wish	.	”
你	希望	.	″

今晚跟我在一起，为了我，我表哥会把你想要的所有星星都给你。”

“ [əʊ] , [ai][deə(r)][nɒt][gəʊ] ! ” [saɪd] - .

“	Oh	,	I	dare	not	go	!	”	sighed	Wavilocks	.
″	哦	,	我	敢	不是	去	!	″	叹了口气	-	.

“哦，我不敢去！”韦维洛克斯叹了口气。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [hɪm] . ”

“	The	King	will	punish	me	for	disobeying	him	.	”
″	这	国王	将要	惩治	我	为了	违抗命令	他	.	″

“国王会惩罚我违抗他的命令。”

“ [puː] ！ ” [snɔːt] [ðə; ði][kræb] .
“ Pooh ！ ” snorted the Crab .
“ 呸 ！ ” 哼了一声 这 螃蟹 .

“噗！”螃蟹哼了一声。

“ [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .
“ He would never know .
“ 他 会 绝不 知道 .

他永远不会知道。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
Let us go this very night .
让 我们 去 这 非常 夜晚 .

我们今晚就走吧。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] .
I long to see my dear cousin .
我 长的 到 看 我的 亲爱的 表哥 .

我好想见我亲爱的表哥。

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !
I can scarcely wait another minute !
我 能 几乎 等待 其他 分钟 !

我一刻也等不及了！

” ([wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] !)
” (What a wicked story that was !)
” (什么 一个 邪恶 故事 那 曾是 !)

（那真是个邪恶的故事！）

- [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] .
Wavilocks slipped out of her cradle .
- 滑倒了 出去 的 她 摇篮 .

韦维洛克斯从摇篮里滑了出来。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [stɑː(r)]['dʒuːəlz] !
“ I can hardly wait another minute to have those star jewels !
“ 我 能 几乎 等待 其他 分钟 到 有 那些 星星 珠宝 !

“我一分钟都等不及要拥有那些星光珠宝了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
“ Yes , I will go .
” 是的 , 我 将要 去 .

“好的，我会去。”

[kʌm] [ðen] , [waɪz] [kræb] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] . ”
Come then , wise Crab , and show me the way . ”
来 然后 , 明智的 螃蟹 , 和 展示 我 这 方式 . ”

来吧，睿智的螃蟹，为我指路吧。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði][kræb] .
“ I will take you upon my back , ” said the Crab .
” 我 将要 拿 你 之上 我的 后退 , ” 说 这 螃蟹 .

“我会背着你，”螃蟹说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][fɑːstə(r)][səʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] .
“ We shall travel faster so , since you have no feet for climbing .
” 我们 将 旅行 快点 所以 , 自从 你 有 不 脚 为了 攀登 .

“所以我们要走得更快，因为你没有脚可以爬。”

" - ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ʃel] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [krɔːl] , [ðə; ði] ['wɪkɪd]
" Wavilocks seated herself upon his broad shell , and away he crawled , the wicked
" - 坐着 她自己 之上 他的 广阔 壳 , 和 离开 他 爬行 , 这 邪恶
['feləʊ] , ['veri] ['stelθɪli] ,
fellow , very stealthily ,
同伴 , 非常 悄悄地 ,

“瓦维洛克斯坐在他宽大的龟壳上，然后这个邪恶的家伙悄悄地爬走了。”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [siː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][əʊld]
so as not to be seen by the grown - up sea people , and especially by old
所以 作为 不是 到 是 已见 经过 这 生长 - 向上 海 人们 , 和 尤其 经过 老的
['traɪt(ə)n] .
Triton .
海神特里同 .

以免被成年海民看到，尤其是被老特里同看到。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Up and up they went until they came to the surface of the sea ,
向上 和 向上 他们 去 直到 他们 来了 到 这 表面 的 这 海 ,

他们越往上升，直到到达海面。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg]['sɪlvə(r)] [-]
where the big silver [13]
在哪里 这 大的 银 [-]

大银子[13]

[muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [braɪt] .
moon was shining upon the water , glorious and bright .
月亮 曾是 灼灼 之上 这 水 , 辉煌 和 明亮的 .

月光洒在水面上，灿烂而明亮。

“ [lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [steəz] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][kræb] ,
“ Look where the flight of silver stairs comes down to the sea , ” said the Crab ,
“ 看 在哪里 这 航班 的 银 楼梯 来 向下 到 这 海 , ” 说 这 螃蟹 ,

“看，那条银色的阶梯一直延伸到海边，”螃蟹说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] .
pointing with his claw .
指向 和 他的 爪 .

用爪子指着。

“ [wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] , - , [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] .
“ We will climb up there , Wavilocks , and pay a visit to my dear cousin .
“ 我们 将要 爬 向上 那里 , - , 和 支付 一个 访问 到 我的 亲爱的 表哥 .

“我们将爬上去，韦维洛克斯，去拜访我亲爱的表弟。”

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː 'es] !
How glad he will be to see us !
如何 高兴的 他 将要 是 到 看 我们 !

他见到我们一定会非常高兴!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] ['wɪkɪdli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][bɪg]
" And he chuckled wickedly to think how he was going to repay the Big
" 和 他 轻笑 邪恶地 到 思考 如何 他 曾是 去 到 偿还 这 大的
[kræb][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Crab for having turned him out of the sky .
螃蟹 为了 拥有 转向 他 出去 的 这 天空 .

“想到要如何报复大螃蟹把他从天上赶下来，他不禁邪恶地笑了起来。”

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [spɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['muːnbiːm] ['steəkeɪs] [tʌtʃt]

Out	to	the	bright	spot	upon	the	water	where	the	silver	moonbeam	staircase	touched
出去	到	这	明亮的	点	之上	这	水	在哪里	这	银	月光	楼梯	感动

[ðə; ði] [siː] [krept] [ðə; ði][kræb] ,

the	sea	crept	the	Crab	,
这	海	悄悄地爬	这	螃蟹	,

螃蟹悄悄地爬向水面上明亮的地方，那里银色的月光如阶梯般与大海相接。

[wɪð] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	Wavilocks	upon	his	back	.
和	-	之上	他的	后退	.

背上背着 Wavilocks。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

And	no	one	saw	them	go	.
和	不	一	锯	他们	去	.

没有人看到他们离开。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] , — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

They	reached	the	foot	of	the	stairs	and	began	to	climb	,	—	up	and	up	,
他们	达到	这	脚	的	这	楼梯	和	开始	到	爬	,	—	向上	和	向上	,

[step] [baɪ] [step] ,

step	by	step	,
步	经过	步	,

他们走到楼梯脚下，开始向上爬——一步一步地往上爬。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪdz] [griːn] [heə(r)] [stɹ'iːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .

while	the	little	mermaid's	green	hair	streamed	out	behind	.
尽管	这	小的	美人鱼的	绿色的	头发	流媒体	出去	在后面	.

小美人鱼的绿色长发在身后飘扬。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [pɜːl] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

Her	long	pearl	necklace	she	used	as	a	bridle	,
她	长的	珍珠	项链	她	用过的	作为	一个	辔	,

她用那条长长的珍珠项链当马笼头。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [stiːd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [weɪ] ,

and	so	she	drove	her	strange	steed	up	the	steep	way	,
和	所以	她	驾驶	她	奇怪的	骏马	向上	这	陡	方式	,

于是，她驾着那匹奇特的马，沿着陡峭的小路向上走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

until	they	reached	the	silver	gateway	of	the	moon	.
直到	他们	达到	这	银	网关	的	这	月亮	.

直到他们到达月球的银色大门。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [skaɪ] - [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪt]

The	door	was	open	,	and	from	the	wonderful	sky	-	land	beyond	the	light
这	门	曾是	打开	,	和	从	这	精彩的	天空	-	土地	超过	这	光

[stɹ'iːmd] [aʊt] ,

streamed	out	,
流媒体	出去	,

门敞开着，从门外美妙的天空倾泻而出，光芒四射。

[səʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['dæzld] .

so	that	Wavilocks	was	dazzled	.
所以	那	-	曾是	眼花缭乱	.

于是，韦维洛克斯眼花缭乱了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dæzld] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [-]

But	she	was	even	more	dazzled	when	they	had	passed	[	14	]
但	她	曾是	甚至	更多的	眼花缭乱	什么时候	他们	有	通过了	[	-	]

但当他们经过时，她更加眼花缭乱[14]

[θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] [flɔː(r)] , [weə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd]

through	the	gateway	and	came	out	upon	the	wide	sky	floor	,	where	burned	and
通过	这	网关	和	来了	出去	之上	这	宽的	天空	地面	,	在哪里	烧伤	和

[flæʃt] ,

flashed	,
闪光灯	,

穿过大门，来到广阔的天空之下，那里烈焰熊熊，闪烁不定。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] , [ðə; ði] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)] ['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

with	a	thousand	rainbow	colors	,	the	five	-	pointed	star	jewels	which	she	had	seen
和	一个	千	彩虹	颜色	,	这	五	-	尖	星星	珠宝	哪个	她	有	已见

['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .

shining	from	afar	.
灼灼	从	远方	.

她从远处看到的五角星宝石，闪耀着千百种彩虹般的颜色。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] [stɑːz] ！ ” [kraɪd] - .

“	Oh	,	the	beautiful	diamond	stars	!	”	cried	Wavilocks	.
“	哦	,	这	美丽的	钻石	明星	！	”	哭	-	.

“哦，美丽的钻石星星！”韦维洛克斯喊道。

“ [let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [bɪg] [kræb] ,

“	Let	us	make	haste	to	find	your	cousin	,	the	Big	Crab	,
“	让	我们	制作	匆忙	到	寻找	你的	表哥	,	这	大的	螃蟹	,

“我们赶紧去找你的表亲，那只大螃蟹吧。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː 'es] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['nekləs] .

that	he	may	give	us	some	for	my	necklace	.
那	他	可能	给	我们	一些	为了	我的	项链	.

或许他会给我们一些钱来换我的项链。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kræb] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

”	But	the	Crab	winked	his	eye	.
”	但	这	螃蟹	眨眼	他的	眼睛	.

“但是螃蟹眨了眨眼。”

“ [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	need	not	wait	for	that	,	”	he	said	.
“	我们	需要	不是	等待	为了	那	,	”	他	说	.

“我们不必等到那时，”他说。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] [lʌvz] [ˌem 'iː] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	My	cousin	loves	me	so	well	that	I	am	sure	of	his	generosity	to	you	.
“	我的	表哥	爱	我	所以	出色地	那	我	是	当然	的	他的	慷慨	到	你	.

“我的表弟非常爱我，所以我确信他也会慷慨地对待你。”

[let] [juː 'es] [pɪk] [ɔːl] [wiː; wi] [wɪʃ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

Let	us	pick	all	we	wish	first	,	and	then	we	will	go	to	him	.
让	我们	挑选	全部	我们	希望	第一的	,	和	然后	我们	将要	去	到	他	.

让我们先挑选我们想要的一切，然后再去找他。

[bʌt; bət] [hɪst] ！

But	hist	!
但	历史	！

但是历史！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skaɪ] - ['piːp(ə)l] [wɪl] [lɜːn] [wɒt] [ɪz]

We	must	be	very	quiet	about	it	,	or	the	other	sky	-	people	will	learn	what	is
我们	必须	是	非常	安静的	关于	它	,	或者	这	其他	天空	-	人们	将要	学习	什么	是

['biːɪŋ] [dʌn] ,

being	done	,
存在	完毕	,

我们必须对此保持低调，否则其他天族人会发现我们正在做的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] .

and	will	be	jealous	.
和	将要	是	嫉妒的	.

并且会嫉妒。

" [ðə; ði] [tuː] [set] ['iːgəli] [tuː; tə] [wɜːk] ,

"	The	two	set	eagerly	to	work	,
"	这	二	放	急切地	到	工作	,

两人立即投入工作，

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [leɪ] ['sprɪŋk(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] - ['kɑːpɪt] [laɪk] ['deɪziz] [ɪn]

gathering	up	the	jewels	which	lay	sprinkled	over	the	velvet	sky	-	carpet	like	daisies	in
采集	向上	这	珠宝	哪个	躺	撒上	超过	这	天鹅绒	天空	-	地毯	喜欢	雏菊	在

[ə; eɪ] ['medəʊ] .

a	meadow	.
一个	草地	.

收集散落在天鹅绒般天空地毯上的珠宝，它们如同草地上的雏菊。

[ðə; ði] [kræb] ['gædəd] [ðem; ðəm] [stɑː(r)] [baɪ] [stɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [klɔː] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [pɪk]

The	Crab	gathered	them	star	by	star	with	his	clumsy	claw	,	as	one	would	pick
这	螃蟹	聚集	他们	星星	经过	星星	和	他的	笨拙	爪	,	作为	一	会	挑选

['beriz] .

berries	.
浆果	.

螃蟹用它笨拙的爪子一颗一颗地收集星星，就像采摘浆果一样。

- [skuːp] [ðə; ði] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːz] [baɪ] ['hændfulz] ,

Wavilocks	scooped	the	five	-	pointed	stars	by	handfuls	,
-	抢先报道	这	五	-	尖	明星	经过	一把	,

Wavilocks 大举夺得五角星标志，

[ænd; ənd] [pɔː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [kɒntʃ] [ʃel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	poured	them	into	the	great	conch	shell	which	she	had	brought	for
和	倾倒	他们	进入	这	伟大的	海螺	壳	哪个	她	有	带来	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

然后把它们倒入她特意带来的大海螺壳里。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['reɪnbəʊ] ['flæʃɪz] . [-]

until	it	was	brimming	over	with	rainbow	flashes	.	[	15	]
直到	它	曾是	充满	超过	和	彩虹	闪光灯	.	[	-	]

直到它充满了彩虹般的闪光。[15]

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['nekləs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , — ['grændə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['evə(r)]

“	Oh	,	what	a	wonderful	necklace	I	shall	have	,	—	grander	than	any	one	ever
“	哦	,	什么	一个	精彩的	项链	我	将	有	,	—	更宏伟	比	任何	一	曾经

[sɔː] [bɪ'fɔː(r)] !

saw	before	!
锯	前	!

“哦，我将拥有一条多么漂亮的项链啊，比以前任何人见过的都要华丽！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] .

"	cried	the	greedy	little	mermaid	.
"	哭	这	贪婪的	小的	美人鱼	.

“贪婪的小美人鱼哭喊道。”

“ [əʊ] , [haʊ] ['æŋgri] [ðə; ði] [əʊld] [kræb] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɔb] [hɪz; ɪz]

“	Oh	,	how	angry	the	old	Crab	will	be	when	he	sees	how	we	have	robbed	his
”	哦	,	如何	生气的	这	老的	螃蟹	将要	是	什么时候	他	看到	如何	我们	有	被抢劫	他的

['treʒə(r)] !

treasure	!
宝藏	!

“哦，老螃蟹看到我们抢走了他的宝藏，该有多生气啊！”

” ['tʃʌkl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['iːv(ə)n]

”	chuckled	her	wicked	companion	to	himself	;	and	they	went	to	work	even
”	轻笑	她	邪恶	伴侣	到	他自己	;	和	他们	去	到	工作	甚至

[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

faster	than	before	.
快点	比	前	.

“她邪恶的同伴低声笑着；然后他们比之前干活的速度更快了。”

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	there	was	a	loud	noise	behind	them	.
突然	那里	曾是	一个	大声	噪音	在后面	他们	.

突然，他们身后传来一声巨响。

“ [wuː] ! [huː] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Wooh	!	Hooh	!	”	cried	a	terrible	voice	.
”	哇哦	!	呼	!	”	哭	一个	糟糕的	嗓音	.

“呜！呼！”一个可怕的声音喊道。

“ ['rɔbəz] , ['retʃɪd] ['rɔbəz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['dʒuːəlz] ?

“	Robbers	,	wretched	robbers	,	what	are	you	doing	with	my	jewels	?
”	强盗	,	可怜	强盗	,	什么	是	你	正在做	和	我的	珠宝	?

“强盗，可恶的强盗，你们在对我的珠宝做什么？”

” - [skriːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [kræb] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

”	Wavilocks	screamed	and	the	Sea	Crab	gave	a	snort	of	fear	.
”	-	尖叫	和	这	海	螃蟹	给予	一个	哼哼	的	害怕	.

“Wavilocks 尖叫起来，海蟹发出了一声恐惧的哼声。”

[ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [kræb] , ['sprɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['ʌgli] [ʃeɪp] [ə'mʌŋ]

There	behind	them	was	the	Big	Crab	,	sprawling	his	enormous	ugly	shape	among
那里	在后面	他们	曾是	这	大的	螃蟹	,	蔓延	他的	巨大的	丑陋的	形状	之中

[ðə; ði] [stɑːz] .

the	stars	.
这	明星	.

在他们身后，是那只巨大的螃蟹，它庞大丑陋的身躯横卧在星空中。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gleərɪŋ]

His	great	claws	were	snapping	viciously	,	and	his	goggle	eyes	were	glaring
他的	伟大的	爪子	是	啪啪	恶毒地	,	和	他的	护目镜	眼睛	是	刺眼

[æt; ət] [ðə; ði] [peə(r)] ,

at	the	pair	,
在	这	一对	,

他巨大的爪子凶狠地挥舞着，圆溜溜的眼睛怒视着那两人。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

as	he	crawled	nearer	and	nearer	.
作为	他	爬行	更近	和	更近	.

他越爬越近。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kræb] ! ” [gɑːspt] - - [kəm'pænjən] .

“	It	is	the	Crab	!	”	gasped	Wavilocks	'	companion	.
”	它	是	这	螃蟹	!	”	倒吸一口气	-	-	伴侣	.

“是螃蟹！”韦维洛克斯的同伴惊呼道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] !
“ I am lost !
“ 我 是 丢失的 !

我迷路了!

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skʌtl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ,
” and away he scuttled as fast as his claws would take him ,
” 和 离开 他 沉没 作为 快速地 作为 他的 爪子 会 拿 他 ,

于是他拔腿就跑，用爪子飞快地逃走了。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
while the little mermaid clung to his back as well as she could ,
尽管 这 小的 美人鱼 紧紧抓住 到 他的 后退 作为 出色地 作为 她 可以 ,

小美人鱼紧紧地贴在他的背上，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .
for he had quite forgotten her .
为了 他 有 相当 被遗忘的 她 .

因为他已经完全忘记了她。

[ðen] [-]
Then [16]
然后 [-]

然后[16]

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['steəkeɪs] .
began a dreadful race to the shining staircase .
开始 一个 可怕 种族 到 这 灼灼 楼梯 .

一场可怕的奔向闪亮楼梯的竞赛开始了。

[ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][kræb] ['klætə] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [aʊt]['faɪə(r)] .
The great Sky Crab clattered after them , puffing and blowing out fire .
这 伟大的 天空 螃蟹 咔嗒咔嗒地 后 他们 , 抽气 和 吹 出去 火 .

巨大的天空螃蟹紧随其后，喷着火焰，发出隆隆的轰鸣声。

“ ['wɪkɪd] [siː] [kræb] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Wicked Sea Crab , ” he cried ,
“ 邪恶 海 螃蟹 , ” 他 哭 ,

“邪恶的海蟹！”他喊道。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stɑːz]
“ so it is you who again are seeking to rob me of the precious stars
” 所以 它 是 你 WHO 再次 是 寻求 到 抢 我 的 这 宝贵的 明星
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] .
entrusted to my care .
受托 到 我的 关心 .

“所以，又是你们想要夺走托付给我保管的珍贵星辰。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['nɑːsti] , [mɔɪst] [den] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
You have come up here from your nasty , moist den in the sea ,
你 有 来 向上 这里 从 你的 可恶的 , 潮湿 丹 在 这 海 ,

你从海里那肮脏潮湿的巢穴里爬上来，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [tɒst] [juː; jʊ] .
to which I tossed you .
到 哪个 我 抛掷 你 .

我把你扔了过去。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] [siː] - ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [stiːl] [ðə; ði]

Moreover	**,**	**you**	**have**	**brought**	**this**	**strange**	**sea**	**-**	**creature**	**to**	**help**	**you**	**steal**	**the**
而且	,	你	有	带来	这	奇怪的	海	-	生物	到	帮助	你	偷	这

['dʒuːəlz] .

jewels	**.**
珠宝	.

此外，你还带来了这种奇怪的海洋生物来帮助你偷窃珠宝。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] .

this	**time**	**I**	**will**	**punish**	**you**	**both**	**.**
这	时间	我	将要	惩治	你	两个都	.

这次我一定要惩罚你们两个。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kræb] .

"	**They**	**could**	**feel**	**the**	**flaming**	**breath**	**of**	**the**	**Big**	**Crab**	**.**
"	他们	可以	感觉	这	炽盛	气息	的	这	大的	螃蟹	.

他们能感觉到大螃蟹喷出的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sizl] ,

It	**scorched**	**,**	**it**	**sizzled**	**,**
它	烧焦的	,	它	滋滋作响	,

它灼热，它嘶嘶作响，

[ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːd] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kræb] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sɒft] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

it	**melted**	**the**	**hard**	**shell**	**of**	**the**	**Sea**	**Crab**	**until**	**it**	**became**	**soft**	**and**	**useless**	**.**
它	融化	这	难的	壳	的	这	海	螃蟹	直到	它	成为	柔软的	和	无用	.

它融化了海蟹坚硬的外壳，直到海蟹变得柔软无用。

[ˌaɪ 'tiː] [krisp] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['prɪti] [griːn] [heə(r)] , [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

It	**crisped**	**the**	**mermaid's**	**pretty**	**green**	**hair**	**,**	**which**	**streamed**	**out**	**behind**	**her**	**in**
它	酥脆	这	美人鱼的	漂亮的	绿色的	头发	,	哪个	流媒体	出去	在后面	她	在

[ðeə(r)]['ræpɪd] [flaɪt] .

their	**rapid**	**flight**	**.**
他们的	迅速的	航班	.

它把美人鱼漂亮的绿色头发弄得毛躁不堪，头发在她们快速飞行时飘扬在身后。

- [skriːmd] .

Wavilocks	**screamed**	**.**
-	尖叫	.

韦维洛克斯尖叫起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwəd] [stiːd] [his] [wɪð] ['terə(r)] , [dɪs'lɑːdʒɪŋ] ['meni] [stɑːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['setɪŋz]

Her	**awkward**	**steed**	**hissed**	**with**	**terror**	**,**	**dislodging**	**many**	**stars**	**from**	**their**	**settings**
她	尴尬的	骏马	嘶嘶作响	和	恐怖	,	移位	许多	明星	从	他们的	设置

[æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

as	**he**	**scrambled**	**among**	**them**	**.**
作为	他	打乱	之中	他们	.

她那匹笨拙的坐骑惊恐地嘶鸣，在星空中跌跌撞撞，惊起了许多星星。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

At	**last**	**they**	**were**	**almost**	**safe**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**staircase**	**,**
在	最后的	他们	是	几乎	安全的	在	这	头	的	这	楼梯	,

最后，他们终于安全到达了楼梯顶端。

[wen] - [felt] [ðə; ði] [greɪt] [klɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kræb] [si:z] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜ:lz]

when	Wavilocks	felt	the	great	claw	of	the	Big	Crab	seize	the	necklace	of	pearls
什么时候	-	毛毡	这	伟大的	爪	的	这	大的	螃蟹	抢占	这	项链	的	珍珠

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

which	hung	about	her	neck	.
哪个	悬挂	关于	她	脖子	.

这时，瓦维洛克斯感到大螃蟹的大爪子抓住了挂在她脖子上的珍珠项链。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断!

[ðə; ði] [strɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜ:lz] [-]

The	string	broke	,	and	the	pearls	[	17	]
这	细绳	打破	,	和	这	珍珠	[	-	]

绳子断了，珍珠[17]

[went] ['flaɪɪŋ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] , ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] .

went	flying	helter	-	skelter	over	the	sky	,	scattering	themselves	among	the	stars	.
去	飞行	杂乱	-	滑梯	超过	这	天空	,	散射	他们自己	之中	这	明星	.

它们在天空中乱飞乱撞，散落在繁星之间。

“ [maɪ] ['nekləs] , [əʊ] , [maɪ] ['nekləs] ! ” [weɪld] [ʃi:; ʃi] ,

“	My	necklace	,	oh	,	my	necklace	!	”	wailed	she	,
“	我的	项链	,	哦	,	我的	项链	!	”	哀嚎	她	,

“我的项链，哦，我的项链！”她哭喊道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [lɒst] [pɜ:lz] .

but	they	could	not	stop	to	gather	up	the	lost	pearls	.
但	他们	可以	不是	停止	到	收集	向上	这	丢失的	珍珠	.

但他们无法停下来去收集那些遗失的珍珠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steəz] .

They	had	reached	the	stairs	.
他们	有	达到	这	楼梯	.

他们走到了楼梯口。

[ðə; ði] [kræb] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] ,

The	Crab	plunged	forward	,
这	螃蟹	暴跌	向前	,

螃蟹向前猛扑去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,

and	they	tumbled	and	rolled	and	slid	down	from	the	sky	to	the	sea	,
和	他们	翻滚	和	滚动	和	滑行	向下	从	这	天空	到	这	海	,

它们翻滚、滚动、滑落，从天空落到大海。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

into	which	they	fell	with	a	great	splash	.
进入	哪个	他们	跌倒	和	一个	伟大的	溅	.

它们落入水中，溅起巨大的水花。

[glæd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ku:l] [ðeə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [skɔ:tʃt] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wetnəs] .

Glad	enough	they	were	to	cool	their	poor	scorched	bodies	in	the	wetness	.
高兴的	足够的	他们	是	到	凉爽的	他们的	贫穷的	烧焦的	身体	在	这	潮湿	.

他们很高兴能在湿润的水里给烧焦的身体降温。

[daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [sæŋk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [tuː] ['veri] ['mɪzrəbl]

Down	,	down	,	they	sank	together	to	the	bottom	of	the	ocean	,	two	very	miserable
向下	,	向下	,	他们	沉没	一起	到	这	底部	的	这	海洋	,	二	非常	悲惨的

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

它们一起沉入海底，两个非常悲惨的生物。

[naʊ] [ðə; ði][kræb][hæd; həd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][t'aɪniəst] ,

Now	the	Crab	had	shriveled	and	shrunk	and	become	the	tiniest	,
现在	这	螃蟹	有	干瘪	和	缩小	和	变得	这	最小的	,

现在螃蟹已经萎缩缩小，变得非常小了。

[məʊst]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

most	pitiful	little	fellow	you	ever	saw	.
最多	可怜	小的	同伴	你	曾经	锯	.

你见过的最可怜的小家伙。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .

Moreover	he	was	now	quite	helpless	and	unprotected	.
而且	他	曾是	现在	相当	无助	和	未受保护	.

而且他现在完全无助，没有任何保护。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] [ʃel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]

For	his	hard	shell	,	which	had	served	him	as	a	shield	against	his	enemies
为了	他的	难的	壳	,	哪个	有	服务	他	作为	一个	盾	反对	他的	敌人

,

,

,

他坚硬的外壳曾是抵御敌人的盾牌，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['meltɪd] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɪm] .

was	now	melted	and	soft	,	and	was	no	longer	of	any	use	to	him	.
曾是	现在	融化	和	柔软的	,	和	曾是	不	更长	的	任何	使用	到	他	.

现在它已经融化变软，对他来说再也没有用处了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [siː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	at	the	mercy	of	the	whole	sea	,	which	was	indignant	at	his
他	曾是	在	这	怜悯	的	这	所有的	海	,	哪个	曾是	愤怒	在	他的

[njuː] ['wɪkɪdnəs] .

new	wickedness	.
新的	邪恶	.

他完全受制于整片大海，大海对他的新罪恶感到愤怒。

[ˌðens'fɔːθ] [hiː; hi][mʌst; məst][slɪŋk] [ænd; ənd][haɪd] [ə'weɪ] [weər'evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] , [æn; ən]['aʊtkɑːst]

Thenceforth	he	must	slink	and	hide	away	wherever	he	could	,	an	outcast
此后	他	必须	潜行	和	隐藏	离开	无论	他	可以	,	一个	被排斥者

[θiːf] .

thief	.
贼	.

从此以后，他只能偷偷摸摸地躲藏起来，成了一个被社会遗弃的小偷。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [-]

He	became	the	[	18	]
他	成为	这	[	-	]

他成为了[18]

['hɜːmɪt] [kræb] , [huːm] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [faindz] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['taɪni] ['kriːtʃəz]

Hermit	**Crab**	**,**	**whom**	**to**	**-**	**day**	**one**	**finds**	**borrowing**	**the**	**shells**	**which**	**other**	**tiny**	**creatures**
隐士	螃蟹	,	谁	到	-	天	一	发现	借贷	这	贝壳	哪个	其他	微小的	生物

[hæv; həv] [ə'bændənd] ,

have	**abandoned**	**,**
有	弃	,

如今人们发现寄居蟹会借用其他小生物丢弃的贝壳。

['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dɪm] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

creeping	**away**	**into**	**dim**	**corners**	**,**	**and**	**always**	**carrying**	**his**	**home**	**upon**	**his**	**back**	**,**
爬行	离开	进入	暗淡	角落	,	和	总是	携带	他的	家	之上	他的	后退	,

他悄悄溜进昏暗的角落，总是背着他的家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌʌnprə'tektɪd] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

because	**he**	**is**	**afraid**	**to**	**venture**	**his**	**poor**	**,**	**unprotected**	**body**	**out**	**of**	**doors**	**.**
因为	他	是	害怕的	到	风险投资	他的	贫穷的	,	未受保护	身体	出去	的	门	.

因为他害怕让自己的可怜的、没有防护的身体冒险外出。

['neptjuːn] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kræb] ['niːdɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Neptune	**decreed**	**that**	**the**	**wicked**	**Crab**	**needed**	**no**	**other**	**punishment**	**worse**	**than**	**this**	**.**
海王星	颁布	那	这	邪恶	螃蟹	需要	不	其他	惩罚	更糟	比	这	.

海王星下令，邪恶的螃蟹不需要比这更严厉的惩罚了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

As	**for**	**Wavilocks**	**,**	**she**	**also**	**had**	**been**	**punished**	**enough**	**.**
作为	为了	-	,	她	还	有	到过	受到惩罚	足够的	.

至于瓦维洛克斯，她也已经受到了足够的惩罚。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [skɔːtʃt] ['ɪntuː] [æn; ən]

The	**beautiful**	**green**	**hair**	**which**	**had**	**been**	**her**	**pride**	**was**	**scorched**	**into**	**an**
这	美丽的	绿色的	头发	哪个	有	到过	她	自豪	曾是	烧焦的	进入	一个

['ʌgli] [braʊn] .

ugly	**brown**	**.**
丑陋的	棕色的	.

她引以为傲的美丽绿发被烧成了难看的棕色。

['sɒbɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ɔːl] [ɪts] ['splendɪd] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]

Sobbing	**with**	**shame**	**,**	**she**	**cut**	**it**	**off**	**—**	**all**	**its**	**splendid**	**length**	**,**	**and**	**tossed**	**it**
啜泣	和	耻辱	,	她	切	它	离开	—	全部	它是	灿烂	长度	,	和	抛掷	它

[ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

away	**into**	**the**	**sea**	**.**
离开	进入	这	海	.

她羞愧地抽泣着，将它——它那优美的长度——剪了下来，扔进了大海。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [strændz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] , [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] .

Sometimes	**you**	**may**	**find**	**strands**	**of**	**it**	**nowadays**	**,**	**washed**	**ashore**	**by**	**the**	**tide**	**.**
有时	你	可能	寻找	线	的	它	如今	,	洗过	岸上	经过	这	潮	.

如今，你有时可能会在潮水冲上岸边发现它的一些碎片。

[lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [heə(r)] [gruː] [ə'gen] ;

Long	**,**	**long**	**afterward**	**her**	**green**	**hair**	**grew**	**again**	**;**
长的	,	长的	之后	她	绿色的	头发	生长	再次	;

很久很久以后，她的绿头发又长出来了；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] [ænd; ənd] [tiːzd] [ə'baʊt]

but	**for**	**months**	**and**	**years**	**she**	**was**	**laughed**	**at**	**and**	**teased**	**about**
但	为了	几个月	和	年	她	曾是	笑了	在	和	戏弄	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [mɒp] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] ,

her	**short**	**mop**	**of**	**brown**	**hair**	**,**
她	短的	拖把	的	棕色的	头发	,

但几个月甚至几年里，她都因为一头棕色短发而遭到嘲笑和戏弄。

[səʊ] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['kɪŋdəm] .

so	unfashionable	in	the	sea	-	kingdom	.
所以	过时的	在	这	海	-	王国	.

在海洋王国里，这可是极其不合时宜的。

[ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

A	sad	little	mermaid	she	was	in	those	days	.
一个	伤心	小的	美人鱼	她	曾是	在	那些	天	.

那时候的她就像一条悲伤的小美人鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvi] [lɒks] ,

For	not	only	had	she	lost	her	wavy	locks	,
为了	不是	仅有的	有	她	丢失的	她	波浪状	锁	,

她不仅失去了她那头波浪般的秀发，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] [rəʊp][ɒv; əv] [pɜːlz] [wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] , ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz]

but	the	lovely	rope	of	pearls	was	gone	forever	,	scattered	among	the	jewels
但	这	迷人的	绳索	的	珍珠	曾是	已消失	永远	,	疏散	之中	这	珠宝

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

of	the	sky	.
的	这	天空	.

但那串美丽的珍珠项链永远消失了，散落在天空的宝石之中。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [hɑːd] [-]

You	can	see	some	of	them	to	this	day	if	you	look	hard	[	19	]
你	能	看	一些	的	他们	到	这	天	如果	你	看	难的	[	-	]

如果你仔细观察，至今还能看到其中一些[19]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stɑːz] ; [braɪt] ['dʒuːəlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['twɪŋk(ə)l][laɪk]

among	the	flashing	stars	;	bright	jewels	they	are	,	but	they	do	not	twinkle	like
之中	这	闪烁	明星	;	明亮的	珠宝	他们	是	,	但	他们	做	不是	闪烁	喜欢

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

在闪烁的繁星之中；它们是明亮的宝石，但它们不像其他星星那样闪耀。

[ðə; ði][bɪg][kræb] [naʊ] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['treʒəz] ,

The	Big	Crab	now	watches	over	them	also	with	his	other	treasures	,
这	大的	螃蟹	现在	手表	超过	他们	还	和	他的	其他	宝藏	,

现在，大螃蟹也用他的其他宝物守护着它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][slaɪ] [θiːf] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðem; ðəm] [bæk]

and	it	would	have	to	be	a	sly	thief	indeed	who	could	steal	them	back
和	它	会	有	到	是	一个	狡猾	贼	的确	WHO	可以	偷	他们	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而能把它们再次偷走的，必定是个狡猾的小偷。

- [mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nekləs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] [weə(r)] [ðeəz]

Wavilocks	must	go	without	any	necklace	,	although	the	other	mermaids	wear	theirs
-	必须	去	没有	任何	项链	,	虽然	这	其他	美人鱼	穿	他们的

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

瓦维洛克斯不能佩戴项链，尽管其他美人鱼都骄傲地佩戴着她们的项链。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['nekləs] [æt; ət][ɔːl] .

Yes	,	she	has	no	necklace	at	all	.
是的	,	她	有	不	项链	在	全部	.

是的，她根本没有项链。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [stiːl]

For	what	do	you	think	became	of	the	stars	which	she	went	so	far	to	steal
为了	什么	做	你	思考	成为	的	这	明星	哪个	她	去	所以	远的	到	偷

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ][sæd][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['gæðərɪŋ] ?

and	had	so	sad	a	time	in	gathering	?
和	有	所以	伤心	一个	时间	在	采集	?

你觉得她费尽心力偷来的星星，以及她收集它们时所经历的悲惨时光，最终都去了哪里?

- [hæd; həd] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɒntʃ] [ʃel] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)]['stəʊlən] ['treʒə(r)]

Wavilocks	had	clung	closely	to	the	conch	shell	which	held	her	stolen	treasure
-	有	紧紧抓住	密切	到	这	海螺	壳	哪个	握住	她	被盗	宝藏

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['steəkeɪs] .

during	all	the	terrible	time	of	her	fall	down	the	silver	staircase	.
期间	全部	这	糟糕的	时间	的	她	落下	向下	这	银	楼梯	.

在从银色楼梯上摔下来的可怕过程中，瓦维洛克斯一直紧紧抱着装有她偷来的宝物的海螺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

And	when	she	came	to	the	bottom	of	the	sea	she	still	held	it	fast	.
和	什么时候	她	来了	到	这	底部	的	这	海	她	仍然	握住	它	快速地	.

即使沉到海底，她仍然紧紧地握着它。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɔːtʃt] ['mɜːmeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

When	the	poor	little	scorched	mermaid	came	to	look	at	the	stars	which	she
什么时候	这	贫穷的	小的	烧焦的	美人鱼	来了	到	看	在	这	明星	哪个	她

[hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][weə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

had	hoped	to	wear	about	her	neck	,
有	希望	到	穿	关于	她	脖子	,

当那条可怜的、被烧伤的小美人鱼前来眺望她原本希望佩戴在脖子上的星星时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .

she	found	that	they	had	sadly	changed	.
她	成立	那	他们	有	令人遗憾的是	已更改	.

她发现他们很遗憾地变了。

[ðə; ðɪ] [ʃel] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [skwəːm] [ænd; ənd][kəʊld] .

The	shell	was	full	of	something	living	,	something	squirming	and	cold	.
这	壳	曾是	满的	的	某物	活的	,	某物	蠕蠕	和	寒冷的	.

贝壳里充满了活物，蠕动着，冰冷无比。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ][faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

One	by	one	she	took	out	the	five	-	pointed	stars	which	had	been	so	beautiful	,
一	经过	一	她	采取	出去	这	五	-	尖	明星	哪个	有	到过	所以	美丽的	,

她一颗颗地取出那些美丽的五角星，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][stɑː(r)] - [fɪʃ] !

and	they	had	come	alive	;	they	were	star	-	fish	!
和	他们	有	来	活	;	他们	是	星星	-	鱼	!

它们活了过来；它们变成了海星!

[ðə; ðɪ][fɜːst] [-]

The	first	[	20	]
这	第一的	[	-	]

第一[20]

[stɑː(r)] - [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

star	-	fish	that	had	ever	been	seen	in	the	ocean	.
星星	-	鱼	那	有	曾经	到过	已见	在	这	海洋	.

海洋中曾经出现过的海星。

[haʊ] - [skriːmd] [wen] [ðə; ði] [mɔɪst] , ['raɪðɪŋ] ['fiːlərz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] !

How	Wavilocks	screamed	when	the	moist	,	writing	feelers	touched	her	hand	!
如何	-	尖叫	什么时候	这	潮湿	,	扭动	触角	感动	她	手	!

当那些湿漉漉、扭动的触须碰到她的手时，Wavilocks 发出了一声尖叫!

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['nekləs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][weə(r)]

So	this	was	the	end	of	the	lovely	necklace	which	she	had	hoped	to	wear
所以	这	曾是	这	结尾	的	这	迷人的	项链	哪个	她	有	希望	到	穿

[səʊ] ['praʊdli] ,

so	proudly	,
所以	自豪地	,

就这样，她原本希望能够自豪地佩戴的那条美丽的项链就此结束了。

— [ə; eɪ] [kɒntʃ] [ʃel] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌgli] , ['rigl] [siː] - [stɑːz] .

—	a	conch	shell	full	of	ugly	,	wriggling	sea	-	stars	.
—	一个	海螺	壳	满的	的	丑陋的	,	扭动	海	-	明星	.

——一个装满了丑陋的、蠕动的海星的海螺壳。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [fled] ['sɒbɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	tossed	them	away	as	far	as	she	could	,	and	fled	sobbing	to	her
她	抛掷	他们	离开	作为	远的	作为	她	可以	,	和	逃亡	啜泣	到	她

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ,

poor	old	father	,
贫穷的	老的	父亲	,

她把它们扔得远远的，然后哭着跑去找她可怜的老父亲。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [,disə'bei]

who	tried	to	comfort	her	,	and	forgot	to	punish	her	for	disobeying
WHO	尝试	到	舒适	她	,	和	忘了	到	惩治	她	为了	违抗命令

[hɪm] .

him	.
他	.

他试图安慰她，却忘记惩罚她不服从他的行为。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [siː] - [stɑːz] !

Poor	little	sea	-	stars	!
贫穷的	小的	海	-	明星	!

可怜的小海星们!

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

One	cannot	help	pitying	them	,	who	used	to	be	the	beautiful	jewels	of	the	sky
一	不能	帮助	怜悯	他们	,	WHO	用过的	到	是	这	美丽的	珠宝	的	这	天空

.

:
.

人们不禁对他们感到惋惜，他们曾经是天空中美丽的宝石。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] , [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [bluː] , [pɪŋk] [ænd; ənd]

One	sees	them	sometimes	lying	in	the	pools	,	red	and	purple	,	blue	,	pink	and
一	看到	他们	有时	说谎	在	这	游泳池	,	红色的	和	紫色的	,	蓝色的	,	粉色的	和

['jeləʊ] ;

yellow	;
黄色的	;

有时可以看到它们躺在水池里，有红色、紫色、蓝色、粉色和黄色的;

['bjuːtɪf(ə)l] [kʌləz] [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːəlz][hæv; həv] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd]

beautiful	colors	indeed	,	such	as	jewels	have	,	but	no	longer	sparkling	and
美丽的	颜色	的确	,	这样的	作为	珠宝	有	,	但	不	更长	闪闪发光	和

[klɪə(r)] , [æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

clear	,	as	once	they	were	.
清除	,	作为	一次	他们	是	.

颜色确实很美，如同宝石一般，但不再像以前那样闪闪发光、清澈透明了。

[ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd][steə(r)][ʌp] ['wɪstfəli] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] ,

They	lie	and	stare	up	wistfully	through	the	green	water	,
他们	说谎	和	盯	向上	怅然地	通过	这	绿色的	水	,

他们躺着，透过碧绿的水面，眼神中流露出怅然若失的神情。

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ðeə(r)][həʊm] ,

up	at	the	sky	which	was	once	their	home	,
向上	在	这	天空	哪个	曾是	一次	他们的	家	,

仰望曾经是它们家园的天空，

[ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['brʌðəz] .

up	at	the	other	stars	of	which	they	were	once	the	shining	brothers	.
向上	在	这	其他	明星	的	哪个	他们	是	一次	这	灼灼	兄弟	.

他们仰望着其他星星，他们曾经是闪耀的兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] ,

And	it	was	all	the	fault	of	the	naughty	little	mermaid	,
和	它	曾是	全部	这	过错	的	这	淘气	小的	美人鱼	,

这一切都是那条淘气的小美人鱼的错。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] . [-]

who	was	not	wise	enough	to	know	when	she	was	happy	.	[	21	]
WHO	曾是	不是	明智的	足够的	到	知道	什么时候	她	曾是	快乐的	.	[	-	]

她不够聪明，不知道自己什么时候感到快乐。[21]

['əʊʃ(ə)n] ['wʌndər]

OCEAN	WONDERS
海洋	奇迹

海洋奇观

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [weɪvz] ,

Far	below	the	purple	waves	,
远的	以下	这	紫色的	波浪	,

在紫色波浪的下方很远的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['əʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,

In	the	hidden	ocean	caves	,
在	这	隐	海洋	洞穴	,

在隐蔽的海底洞穴里，

['fləʊtɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Floating	softly	to	and	fro	,
漂浮的	轻轻	到	和	弗	,

轻轻地来回漂浮，

['wʌndə(r)] - ['kriːtʃəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .

Wonder	-	creatures	come	and	go	.
想知道	-	生物	来	和	去	.

奇珍异兽来来去去。

['mɒnstəz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ,

Monsters	hideous	and	queer	,
怪物	可怕	和	酷儿	,

丑陋怪异的怪物，

['kjʊəriəs] ['lʌvli] [ʃeɪps] [ænd; ənd][dɪə(r)]

Curious	lovely	shapes	and	dear
好奇的	迷人的	形状	和	亲爱的

奇特可爱的形状和亲爱的

[dwel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt][taɪd] ,

Dwell	beneath	the	silent	tide	,
住	下面	这	沉默的	潮	,

栖身于寂静的潮汐之下，

[weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['fɪʃɪz] [glaɪd] .
Where the rainbow fishes glide .
在哪里 这 彩虹 鱼 滑行 .

彩虹鱼游弋的地方。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]
Who can say what things may be
WHO 能 说 什么 事物 可能 是

谁又能说事情会如何发展呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] , ['mædʒɪk] [siː] ?
In the mystic , magic sea ?
在 这 神秘 , 魔法 海 ?

在神秘而神奇的大海中?

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn]
In the depths so cool and green
在 这 深度 所以 凉爽的 和 绿色的

在如此凉爽翠绿的深处

[wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] ?
Which no man has ever seen ?
哪个 不 男人 有 曾经 已见 ?

从未有人见过的?

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndər] ['hæpən] [ðeə(r)]
And what wonders happen there
和 什么 奇迹 发生 那里

那里会发生多么奇妙的事情啊!

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [meɪ] [nɒt] [ʃeə(r)] ?
Such as mortals may not share ?
这样的 作为 凡人 可能 不是 分享 ?

凡人可能无法分享的东西?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pɜːli] [ʃel] ,
But a bit of pearly shell ,
但 一个 少量 的 珍珠般的 壳 ,

但一小块珍珠贝壳,

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [griːn] , [meɪ] [tel]
Or of sea - weed green , may tell
或者 的 海 - 杂草 绿色的 , 可能 告诉

或者海藻绿，或许会说

[dʒʌst] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['siːkrət] [lɔː(r)]
Just a hint of secret lore
只是 一个 暗示 的 秘密 知识

一丝神秘传说的暗示

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-] [-]
As we walk along the shore . [22] [23]
作为 我们 走 沿着 这 支撑 . [-] [-]

我们沿着海岸漫步。[22][23]

[ðə; ði] [bə'luːn] [bɔɪ] [-] [-]
THE BALLOON BOY [24] [25]
这 气球 男生 [-] [-]

气球男孩[24][25]

[ðə; ði] [bə'luːn] [bɔɪ]
THE BALLOON BOY
这 气球 男生

气球男孩

['kɑːləʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ['evri]

Carlo	was	the	brown	-	skinned	boy	who	stood	on	the	corner	of	the	Avenue	every
卡洛	曾是	这	棕色的	-	去皮	男生	WHO	站立	在	这	角落	的	这	大街	每一个

['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [bə'luːn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] .

morning	with	a	great	bunch	of	red	and	blue	balloons	tied	to	a	stick	.
早晨	和	一个	伟大的	束	的	红色的	和	蓝色的	气球	系	到	一个	戳	.

卡洛是个皮肤黝黑的男孩，每天早上他都站在大街的拐角处，手里拿着一根棍子，棍子上绑着一大束红色和蓝色的气球。

['kɑːləʊ] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] ['smaɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz]

Carlo	used	to	wait	smiling	for	the	children	to	come	up	with	their	nurses
卡洛	用过的	到	等待	微笑	为了	这	孩子们	到	来	向上	和	他们的	护士

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	pick	out	the	balloons	with	which	they	loved	to	play	.
和	挑选	出去	这	气球	和	哪个	他们	喜爱	到	玩	.

卡洛过去常常面带微笑地等待孩子们和他们的护士过来，挑选他们喜欢玩的气球。

[ðə; ði] [bə'luːn] [bɒbd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'bʌv] ['kɑːrloʊz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][flaɪ]

The	balloons	bobbed	and	danced	above	Carlo's	head	as	if	they	wanted	to	fly
这	气球	波波德	和	跳舞	多于	卡洛的	头	作为	如果	他们	通缉	到	飞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

气球在卡洛的头顶上下起伏，仿佛想要飞走。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

Indeed	,	one	of	them	once	succeeded	in	escaping	,
的确	,	一	的	他们	一次	成功了	在	逃脱	,

事实上，他们之中曾有一人成功逃脱。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] ['pɑːkə(r)] .

just	after	it	had	been	bought	by	little	Johnny	Parker	.
只是	后	它	有	到过	买	经过	小的	约翰尼	帕克	.

就在小约翰尼·帕克买下它之后不久。

['dʒɒni] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [ænd; ənd] [puːf] !

Johnny	had	forgotten	to	hold	it	tight	,	and	Pouf	!
约翰尼	有	被遗忘的	到	抓住	它	紧的	,	和	蒲团	!

约翰尼忘了把它抓紧，噗!

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] .

Off	it	sailed	over	the	trees	.
离开	它	航行	超过	这	树木	.

它飞过树梢，腾空而起。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [-]

No	one	ever	knew	what	became	of	[	26	]
不	一	曾经	知道	什么	成为	的	[	-	]

没有人知道[26]后来怎么样了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [bə'luːn] , [wɪtʃ] [sɔːrd] [ʌp][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['weɪlɪŋ] .

that	little	red	balloon	,	which	soared	up	far	beyond	the	reach	of	Johnny's	wailing	.
那	小的	红色的	气球	,	哪个	飙升	向上	远的	超过	这	抵达	的	约翰尼的	哀嚎	.

那只红色的小气球，飞得远远超出了约翰尼的哭喊声的范围。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ,

But	the	other	little	balloons	were	always	trying	to	follow	after	,
但	这	其他	小的	气球	是	总是	尝试	到	跟随	后	,

但其他的小气球总是试图跟上去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['redi]

and	sometimes	they	pulled	so	hard	at	the	strings	that	they	seemed	almost	ready
和	有时	他们	拉	所以	难的	在	这	字符串	那	他们	似乎	几乎	准备好

[tuː; tə] [lɪft] ['kɑːləʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][beə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

to	lift	Carlo	off	his	feet	and	bear	him	with	them	over	the	tree	-	tops	.
到	举起	卡洛	离开	他的	脚	和	熊	他	和	他们	超过	这	树	-	最高额	.

有时他们使劲拉绳子，好像要把卡洛提起来，带着他飞过树梢似的。

['kɑːləʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] ,

Carlo	was	a	happy	boy	,
卡洛	曾是	一个	快乐的	男生	,

卡洛是个快乐的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn]

for	he	had	come	from	a	happy	country	where	the	people	still	believe	in
为了	他	有	来	从	一个	快乐的	国家	在哪里	这	人们	仍然	相信	在

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

因为他来自一个幸福的国度，那里的人们仍然相信仙女的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [lænd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]

and	he	had	not	lived	in	this	land	long	enough	to	catch	the	disease	which
和	他	有	不是	居住地	在	这	土地	长的	足够的	到	抓住	这	疾病	哪个

[meɪks] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] “ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

makes	one	believe	that	there	are	“	no	such	things	as	the	Little	People	.
制作	一	相信	那	那里	是	“	不	这样的	事物	作为	这	小的	人们	.

而且他在这片土地上居住的时间还不够长，所以没有染上那种让人相信“世上没有小矮人”的疾病。

” ['kɑːləʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] ,

”	Carlo	was	a	kind	boy	,
”	卡洛	曾是	一个	种类	男生	,

卡洛是个善良的孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [bɔːt] [bə'luːn] [ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd] [peɪd] [ðeə(r)]

and	he	loved	the	little	children	who	bought	balloons	of	him	and	paid	their
和	他	喜爱	这	小的	孩子们	WHO	买	气球	的	他	和	有薪酬的	他们的

['peniz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rʌf] ,

pennies	into	his	rough	,
便士	进入	他的	粗糙的	,

他很喜欢那些从他那里买气球、把零钱投进他粗糙的布料里的孩子们。

[braʊn] [hænd] .

brown	hand	.
棕色的	手	.

棕色的手。

['kɑːləʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ,

Carlo	had	a	little	sister	at	home	in	the	old	country	,
卡洛	有	一个	小的	姐姐	在	家	在	这	老的	国家	,

卡洛在老家有个妹妹，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['selɪŋ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [bə'luːn]

and	when	he	had	earned	money	enough	by	selling	red	and	blue	balloons
和	什么时候	他	有	获得	钱	足够的	经过	销售	红色的	和	蓝色的	气球

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]['niːtə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

he	meant	to	send	for	Nita	to	come	and	live	with	him	,
他	意思是	到	发送	为了	妮塔	到	来	和	居住	和	他	,

当他靠卖红蓝气球赚够了钱后，他打算把妮塔接过来和他一起生活。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

so	they	could	have	a	little	home	of	their	own	.
所以	他们	可以	有	一个	小的	家	的	他们的	自己的	.

这样他们就能拥有属于自己的小家了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːd] , [əʊ] , ['veri] [hɑːd] !

One	morning	it	rained	hard	,	oh	,	very	hard	!
一	早晨	它	下雨了	难的	,	哦	,	非常	难的	!

一天早晨，下起了瓢泼大雨，哦，真是瓢泼大雨！

['kɑːləʊ][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ævənjuː] ,

Carlo	did	not	go	out	to	the	Avenue	,
卡洛	做过	不是	去	出去	到	这	大街	,

卡洛没有去大街上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɔːl] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [-]

for	he	knew	that	the	children	would	all	stay	indoors	[	27	]
为了	他	知道	那	这	孩子们	会	全部	停留	室内	[	-	]

因为他知道孩子们都会待在室内[27]

[ðæt] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['nɜːsəriz] [wɪð] [ðeə(r)] [haʊs] [tɒɪz] .

that	day	,	playing	in	their	nurseries	with	their	house	toys	.
那	天	,	玩耍	在	他们的	苗圃	和	他们的	房子	玩具	.

那天，他们在儿童房里玩玩具屋里的玩具。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ðə; ði][reɪn] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

But	in	the	afternoon	,	after	dinner	-	time	,	the	rain	cleared	away	and	the	sun
但	在	这	下午	,	后	晚餐	-	时间	,	这	雨	已清除	离开	和	这	太阳

[keɪm] [aʊt] ,

came	out	,
来了	出去	,

但到了下午，晚饭后，雨停了，太阳出来了。

[hɒt][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æz; əz][draɪ]

hot	and	bright	and	beautiful	,	so	that	the	sidewalks	were	soon	as	dry
热的	和	明亮的	和	美丽的	,	所以	那	这	人行道	是	很快	作为	干燥

[æz; əz][draɪ] .

as	dry	.
作为	干燥	.

天气炎热晴朗，阳光明媚，人行道很快就干透了。

[ðen] ['kɑːləʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bə'luːn] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi]

Then	Carlo	took	his	bunch	of	balloons	and	trudged	to	the	corner	,	where	he
然后	卡洛	采取	他的	束	的	气球	和	艰难跋涉	到	这	角落	,	在哪里	他

['ɔːlweɪz] [stʊd] .

always	stood	.
总是	站立	.

然后卡洛拿着他的一束气球，拖着脚步走到他总是站着的角落。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

For	he	knew	that	all	the	nurses	and	all	the	babies	,	tired	of	being	in	the
为了	他	知道	那	全部	这	护士	和	全部	这	婴儿	,	疲劳的	的	存在	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为他知道所有的护士和所有的婴儿都厌倦了待在家里，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

would	soon	be	hurrying	out	for	an	airing	in	the	Park	.
会	很快	是	匆忙	出去	为了	一个	播出	在	这	公园	.

很快就会匆匆赶到公园里晾晒。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [bəˈluːn] .

And	of	course	they	would	need	balloons	.
和	的	课程	他们	会	需要	气球	.

当然，他们还需要气球。

['kɑːləʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ævənjuː] [stɒps] [ʃɔːt]

Carlo	took	up	his	station	as	usual	on	the	corner	where	the	Avenue	stops	short
卡洛	采取	向上	他的	车站	作为	通常	在	这	角落	在哪里	这	大街	停止	短的

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['geɪts] ,

before	the	high	gates	,
前	这	高的	大门	,

卡洛像往常一样站在街角，那里是大道在高大城门前戛然而止的地方。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] .

and	wishes	it	could	go	on	into	the	Park	.
和	愿望	它	可以	去	在	进入	这	公园	.

希望它能一直延伸到公园里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['evri] [deɪ] ,

This	was	where	the	children	looked	to	find	him	every	day	,
这	曾是	在哪里	这	孩子们	看起来	到	寻找	他	每一个	天	,

孩子们每天都会在这里寻找他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] .

and	he	had	never	yet	disappointed	them	.
和	他	有	绝不	然而	失望的	他们	.

而且他从未让他们失望过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][let] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .

It	was	just	the	hour	when	the	big	boys	are	let	out	of	school	.
它	曾是	只是	这	小时	什么时候	这	大的	男孩们	是	让	出去	的	学校	.

正好是高年级男生放学的时间。

['kɑːləʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðɪs] .

Carlo	had	forgotten	this	.
卡洛	有	被遗忘的	这	.

卡洛已经忘记了这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [bɪg] [bɔɪz] .

He	did	not	like	big	boys	.
他	做过	不是	喜欢	大的	男孩们	.

他不喜欢大个子男孩。

['sʌd(ə)nli] — [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːp] — [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['teərɪŋ]

Suddenly	—	with	a	rush	and	a	whoop	—	a	crowd	of	them	came	tearing
突然	—	和	一个	匆忙	和	一个	哇哦	—	一个	人群	的	他们	来了	撕裂

[əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [striːt] .

around	the	corner	from	the	next	street	.
大约	这	角落	从	这	下一个	街道	.

突然，一阵喧闹声和一阵急促声，一群人从隔壁街的拐角处冲了过来。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

They	raced	up	and	down	the	Avenue	,	shouting	and	laughing	and	full	of
他们	比赛	向上	和	向下	这	大街	,	喊叫	和	笑	和	满的	的

['mɪstʃɪf] , [-]

mischief	,	[	28	]
恶作剧	,	[	-	]

他们沿着大道来回奔跑，大声喊叫，大笑，充满了恶作剧[28]。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt]
for **they** **had** **been** **shut** **up** **all** **this** **rainy** **day** **and** **were** **glad** **to** **be** **out**
为了 他们 有 到过 关闭 向上 全部 这 下雨 天 和 是 高兴的 到 是 出去
[ɒv; əv] [dɔːz] [wʌns] [mɔː(r)] .
of **doors** **once** **more** **.**
的 门 一次 更多的 .

因为他们一整天都待在室内，下着雨，很高兴能再次到户外来。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spaɪd] ['kɑːləʊ] ['stændɪŋ]
As **they** **came** **running** **back** **down** **the** **Avenue** **,** **one** **of** **them** **spied** **Carlo** **standing**
作为 他们 来了 跑步 后退 向下 这 大街 , 一 的 他们 间谍 卡洛 常设
[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
on **the** **corner** **.**
在 这 角落 .

他们沿着大道跑回来时，其中一人看见卡洛站在街角。

“ [hə'ləʊ] ! [bə'luːn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [rʌʃt] [ə'pɒn]
“ **Hallo** **!** **Balloons** **!** **”** **shouted** **the** **boy** **,** **and** **immediately** **the** **noisy** **crowd** **rushed** **upon**
“ 你好 ! 气球 ! ” 喊叫 这 男生 , 和 立即地 这 嘈杂 人群 匆忙 之上
['kɑːləʊ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
Carlo **and** **surrounded** **him** **.**
卡洛 和 包围 他 .

“哈喽！气球！”男孩喊道，立刻，喧闹的人群冲向卡洛，把他围了起来。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [red] [wʌn] ! ”
“ **Give** **me** **a** **red** **one** **!** **”**
“ 给 我 一个 红色的 一 ! ”

“给我一个红色的！”

“ [haɪ] ! ['bluːz] [maɪ] ['kʌlə(r)] ! ”
“ **Hi** **!** **Blue's** **my** **color** **!** **”**
“ 你好 ! 蓝色的 我的 颜色 ! ”

“嗨！蓝色是我的最爱！”

“ [pɑːs] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [red] [wʌn] , [kwɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌt] [ðə; ði] [həʊl] [strɪŋ] !
“ **Pass** **me** **down** **a** **red** **one** **,** **quick** **,** **or** **I'll** **cut** **the** **whole** **string** **!**
“ 经过 我 向下 一个 红色的 一 , 快的 , 或者 患病的 切 这 所有的 细绳 !

“快给我一根红色的，不然我就把整根绳子剪断！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
” **But** **they** **offered** **him** **no** **money** **in** **exchange** **.**
” 但 他们 提供 他 不 钱 在 交换 .

但他们没有给他任何金钱作为交换。

['kɑːləʊ] [held] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['snætʃɪŋ] ['fɪŋgəz] .
Carlo **held** **back** **,** **trying** **to** **defend** **his** **balloons** **from** **their** **snatching** **fingers** **.**
卡洛 握住 后退 , 尝试 到 保卫 他的 气球 从 他们的 抢夺 手指 .

卡洛退后一步，试图保护他的气球不被他们抢走。

[ðen] [wʌn] [bɔɪ] [kraɪd] , —
Then **one** **boy** **cried** **,** **—**
然后 一 男生 哭 , —

然后一个男孩哭了起来——

“ [həʊ] ! [lets] [kʌt] [ðə; ði] [həʊl] [strɪŋ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] !
“ **Ho** **!** **Let's** **cut** **the** **whole** **string** **,** **anyway** **,** **and** **see** **them** **go** **!**
“ 何 ! 我们来吧 切 这 所有的 细绳 , 反正 , 和 看 他们 去 !

“嚯！我们干脆把整根绳子剪断，看看它们会怎么样！”

” [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [bɪ'fɔː(r)] ['kɑːləʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
” **And** **quick** **as** **a** **flash** **,** **before** **Carlo** **had** **time** **to** **do** **anything** **,**
” 和 快的 作为 一个 闪光 , 前 卡洛 有 时间 到 做 任何事物 ,

“速度快得像闪电一样，卡洛还没来得及做出任何反应，……”

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pennaɪf] [hæd; həd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['fɔːti]

a	sharp	penknife	had	severed	the	string	above	the	stick	,	and	away	went	forty
一个	锋利的	小刀	有	切断	这	细绳	多于	这	戳	,	和	离开	去	四十

[bə'luːn] ,

balloons	,
气球	,

一把锋利的折叠刀割断了棍子上方的绳子，四十个气球飘走了。

['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ['merəli] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

sailing	over	the	trees	merrily	,	glad	to	be	free	.
帆船	超过	这	树木	兴高采烈地	,	高兴的	到	是	自由的	.

欢快地掠过树林，享受着自由。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

The	boys	gave	a	yell	and	danced	up	and	down	.
这	男孩们	给予	一个	叫喊	和	跳舞	向上	和	向下	.

男孩们大喊一声，跳了起来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , “ [lʊk] [aʊt] !

But	some	one	cried	,	“	Look	out	!
但	一些	一	哭	,	“	看	出去	!

但有人喊道：“小心！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !

Here's	a	policeman	!
这里是	一个	警察	!

瞧，这是个警察！

” [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['skæmpə] [-]

”	and	off	they	scampered	[	29	]
”	和	离开	他们	四处逃窜	[	-	]

于是他们四散奔逃[29]

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)]['kɑːləʊ] ['feəli] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

in	every	direction	,	before	Carlo	fairly	knew	what	they	had	done	.
在	每一个	方向	,	前	卡洛	相当	知道	什么	他们	有	完毕	.

在卡洛完全反应过来之前，他们已经朝四面八方扑来。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Yes	,	there	was	a	policeman	,	but	he	had	not	seen	what	had	happened	,
是的	,	那里	曾是	一个	警察	,	但	他	有	不是	已见	什么	有	发生	,

是的，当时有个警察，但他没有目睹事发经过。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

and	already	he	was	turning	the	corner	.
和	已经	他	曾是	转弯	这	角落	.

他已经开始扭转局面了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['kɑːləʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [tel]

Even	if	Carlo	could	catch	up	with	him	he	could	not	speak	enough	English	to	tell
甚至	如果	卡洛	可以	抓住	向上	和	他	他	可以	不是	说话	足够的	英语	到	告诉

[ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

the	man	his	troubles	.
这	男人	他的	麻烦	.

即使卡洛能追上他，他的英语也不足以让他倾诉自己的困境。

[bɪ'saɪdz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] [bə'luːn] .

Besides	,	not	even	a	policeman	could	bring	back	those	flying	balloons	.
除了	,	不是	甚至	一个	警察	可以	带来	后退	那些	飞行	气球	.

此外，就连警察也无法把那些飞来的气球带回来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːləʊ] !

Poor	Carlo	!
贫穷的	卡洛	!

可怜的卡洛!

[nəʊ] ['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] [deɪ] .

No	customers	for	him	this	day	.
不	顾客	为了	他	这	天	.

他今天没有顾客。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	looked	down	at	the	bare	stick	in	his	hand	,
他	看起来	向下	在	这	裸	戳	在	他的	手	,

他低头看了看手里那根光秃秃的木棍，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [sʌm; səm]['taɪni] [speks] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

and	then	up	to	where	he	could	just	see	some	tiny	specks	on	the	blue	sky	,
和	然后	向上	到	在哪里	他	可以	只是	看	一些	微小的	斑点	在	这	蓝色的	天空	,

然后他一路向上，直到只能看到蓝天上一些细小的黑点。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	,	far	away	.
远的	,	远的	离开	.

遥远的地方。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪ'skeɪpt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

The	balloons	were	seeking	their	little	brother	who	escaped	long	before	.
这	气球	是	寻求	他们的	小的	兄弟	WHO	逃脱	长的	前	.

这些气球在寻找它们早已逃脱的小兄弟。

['kɑːrloʊz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] ,

Carlo's	eyes	filled	with	tears	,	for	he	was	not	a	very	big	boy	,
卡洛的	眼睛	已填	和	眼泪	,	为了	他	曾是	不是	一个	非常	大的	男生	,

卡洛的眼里噙满了泪水，因为他个子并不高大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

and	this	was	a	dreadful	thing	which	had	happened	to	him	.
和	这	曾是	一个	可怕	事物	哪个	有	发生	到	他	.

这是发生在他身上的一件可怕的事情。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [bai]

Already	the	procession	of	babies	was	coming	down	the	Avenue	,	eager	to	buy
已经	这	游行	的	婴儿	曾是	未来	向下	这	大街	,	渴望的	到	买

['kɑːrloʊz] [bə'luːn] .

Carlo's	balloons	.
卡洛的	气球	.

大批婴儿已经沿着大道走来，急切地想要购买卡洛的气球。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

But	he	had	nothing	to	sell	them	this	afternoon	.
但	他	有	没有什么	到	卖	他们	这	下午	.

但他今天下午没有什么可以卖给他们的。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [tə'wɔːd]

Slowly	and	sadly	he	turned	away	and	slunk	down	a	side	street	toward
缓慢地	和	令人遗憾的是	他	转向	离开	和	斯伦克	向下	一个	边	街道	朝向

[ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

another	entrance	to	the	Park	.
其他	入口	到	这	公园	.

他缓缓地、悲伤地转身，沿着一条小路溜向公园的另一个入口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bə'lu:n] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz]

But	the	children	wondered	what	had	become	of	their	balloon	boy	,	who	was
但	这	孩子们	想知道	什么	有	变得	的	他们的	气球	男生	,	WHO	曾是

['ɔ:lweɪz] [-]

always	[	30	]
总是	[	-	]

但孩子们想知道他们的气球男孩去了哪里，他总是[30]

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] .

waiting	for	them	on	the	corner	,	smiling	pleasantly	.
等待	为了	他们	在	这	角落	,	微笑	愉快	.

在街角等着他们，面带微笑。

['kɑ:ləʊ] ['wɔndə] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [pɑ:ðz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

Carlo	wandered	into	the	Park	and	walked	about	the	twisting	paths	,	wondering	what
卡洛	漫步	进入	这	公园	和	步行	关于	这	扭曲	路径	,	好奇	什么

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] .

he	should	do	.
他	应该	做	.

卡洛漫步走进公园，沿着蜿蜒的小路走着，想着自己应该做些什么。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [mɔ:(r)] [bə'lu:n] .

He	had	no	money	to	buy	more	balloons	.
他	有	不	钱	到	买	更多的	气球	.

他没钱买更多的气球了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [stɑ:t] [aʊt] [ə'freʃ] [ɪn] ['bɪznəs] ?

How	could	he	start	out	afresh	in	business	?
如何	可以	他	开始	出去	重新	在	商业	?

他该如何重新开始创业?

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['ɜ:nɪŋz] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn]

He	had	sent	his	last	earnings	back	across	the	water	to	the	little	sister	in
他	有	发送	他的	最后的	收益	后退	穿过	这	水	到	这	小的	姐姐	在

[ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['fɛəriz] ,

the	land	where	they	still	believed	in	fairies	,
这	土地	在哪里	他们	仍然	相信	在	仙女	,

他把最后的积蓄寄回了海对岸，寄给了住在那个仍然相信仙女的地方的小妹妹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][hɪm] .

and	she	had	saved	almost	enough	to	bring	her	here	to	him	.
和	她	有	已保存	几乎	足够的	到	带来	她	这里	到	他	.

她攒的钱几乎足够把她带到这里来见他了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?

But	now	,	what	was	he	to	do	now	?
但	现在	,	什么	曾是	他	到	做	现在	?

可是现在，他该怎么办呢?

[haʊ] [baɪ] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,

How	buy	food	and	lodging	,
如何	买	食物	和	住宿	,

如何购买食物和住宿?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [baɪ] [mɔː(r)] [bə'luːn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] ['fjuːtʃə(r)] ['peniz] ?

and	especially	how	buy	more	balloons	with	which	to	pile	up	future	pennies	?
和	尤其	如何	买	更多的	气球	和	哪个	到	桩	向上	未来	便士	?

尤其是如何购买更多气球来积攒未来的零钱?

['kɑːləʊ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Carlo	wandered	about	for	a	long	time	,	thinking	and	puzzling	,	until	the
卡洛	漫步	关于	为了	一个	长的	时间	,	思维	和	令人费解	,	直到	这

['ʃædəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['leŋθən] ,

shadows	began	to	lengthen	,
阴影	开始	到	加长	,

卡洛独自徘徊了很久，思考着，琢磨着，直到影子开始拉长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [naɪt] .

and	it	was	almost	night	.
和	它	曾是	几乎	夜晚	.

天色已近黄昏。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,

Then	he	went	to	a	little	arbor	in	the	Park	,
然后	他	去	到	一个	小的	乔木	在	这	公园	,

然后他去了公园里的一个小凉亭，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['məʊstli] ['gæðəd] .

far	from	the	place	where	the	nurses	and	children	mostly	gathered	.
远的	从	这	地方	在哪里	这	护士	和	孩子们	大多	聚集	.

远离护士和孩子们经常聚集的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] ,

It	was	a	spot	that	he	loved	,	for	it	was	full	of	grape	-	vines	,
它	曾是	一个	点	那	他	喜爱	,	为了	它	曾是	满的	的	葡萄	-	藤蔓	,

他很喜欢那个地方，因为那里长满了葡萄藤。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

which	reminded	him	of	the	beautiful	home	from	which	he	had	come	,
哪个	提醒	他	的	这	美丽的	家	从	哪个	他	有	来	,

这让他想起了他曾经居住的美丽家园。

— [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

—	the	country	where	the	fairies	still	lived	.
—	这	国家	在哪里	这	仙女	仍然	居住地	.

——仙女们仍然居住的国度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

He	was	very	tired	and	hungry	,
他	曾是	非常	疲劳的	和	饥饿的	,

他当时又累又饿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [se'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] . [- - -]

and	he	curled	up	on	a	settee	in	the	arbor	and	went	to	sleep	.	[	31	-	32	]
和	他	卷曲	向上	在	一个	沙发	在	这	乔木	和	去	到	睡觉	.	[	-	-	-	]

他蜷缩在凉亭的沙发上睡着了。[31-32]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [-]

THE	LITTLE	MAN	[	33	]
这	小的	男人	[	-	]

小人物[33]

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz]

He	must	have	slept	a	long	time	,	for	when	he	woke	the	Park	was
他	必须	有	睡着了	一个	长的	时间	,	为了	什么时候	他	觉醒	这	公园	曾是

[kwaɪt] [dɑːk] ,

quite	dark	,
相当	黑暗的	,

他一定睡了很久，因为他醒来时公园里已经很黑了。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [meɪd] [kwɪə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]

save	where	the	electric	lights	made	queer	patches	of	brightness	among	the	leaves
节省	在哪里	这	电的	灯	制成	酷儿	补丁	的	亮度	之中	这	树叶

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]['grævə(ə)l] [wɔːks] .

and	on	the	grass	and	gravel	walks	.
和	在	这	草	和	碎石	散步	.

除了电灯在树叶间、草地和碎石路上投射出奇特的光斑之外。

[ɪn] [ðə; ði]['ɑːbə(r)] [ɪt'self] [hʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [wɪð] [ɪts] [hɑːf] - ['raipən]

In	the	arbor	itself	hung	a	light	which	made	the	grape	-	vine	with	its	half	-	ripened
在	这	乔木	本身	悬挂	一个	光	哪个	制成	这	葡萄	-	藤	和	它是	一半	-	成熟的

['klʌstəz] [lʊk] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

clusters	look	strange	but	very	beautiful	.
集群	看	奇怪的	但	非常	美丽的	.

凉亭里挂着一盏灯，让挂着半成熟葡萄串的葡萄藤看起来既奇特又美丽。

['kɑːləʊ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

Carlo	awoke	with	a	start	,	for	he	had	certainly	felt	something	touch	his
卡洛	醒来	和	一个	开始	,	为了	他	有	当然	毛毡	某物	触碰	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

卡洛猛然惊醒，因为他确实感觉到有什么东西碰到了他的膝盖。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['kɑːləʊ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Carlo	looked	again	,	and	rubbed	his	eyes	.
卡洛	看起来	再次	,	和	摩擦	他的	眼睛	.

卡洛又看了看，揉了揉眼睛。

[ðeə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lɒŋ]

There	at	his	knee	stood	a	little	man	,	—	a	little	,	thick	man	in	a	queer	long
那里	在	他的	膝盖	站立	一个	小的	男人	,	—	一个	小的	,	厚的	男人	在	一个	酷儿	长的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

他的膝盖旁站着一个小个子男人，——一个穿着奇特长袍的矮胖男人，

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

with	a	rope	about	his	waist	,
和	一个	绳索	关于	他的	腰部	,

腰间系着绳子，

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [men] [ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm][ɪn]

—	one	of	the	very	same	Little	Men	of	whom	his	mother	had	often	told	him	in
—	一	的	这	非常	相同的	小的	男人	的	谁	他的	母亲	有	经常	讲述	他	在

[ðə; ði][lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] !

the	land	across	the	sea	!
这	土地	穿过	这	海	!

——正是他母亲在海外那边经常给他讲的那些小矮人中的一个!

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['kɑːləʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪn]['kɑːrloʊz] [əʊn] [həʊm] ['læŋgwɪdʒ] .

“	What	is	the	matter	,	Carlo	?	”	asked	the	Little	Man	,	in	Carlo's	own	home	language	.
”	什么	是	这	事情	,	卡洛	?	”	问	这	小的	男人	,	在	卡洛的	自己的	家	语言	.

“卡洛，你怎么了？”小个子男人用卡洛的母语问道。

[ænd; ənd]['kɑːləʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spft] [tʌŋ] :

And	Carlo	answered	in	the	same	soft	tongue	:
和	卡洛	回答	在	这	相同的	柔软的	舌头	:

卡洛用同样柔和的语气回答道：

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [bə'luːn] [ə'weɪ] ,

“	The	boys	have	cut	my	balloons	away	,
”	这	男孩们	有	切	我的	气球	离开	,

“男孩们把我的气球剪掉了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ,

and	I	have	nothing	left	with	which	to	earn	my	living	,
和	我	有	没有什么	左边	和	哪个	到	赚	我的	活的	,

我已经没有任何谋生手段了。

[ðæt] [ai] [meɪ] [send] ['mʌni] [tuː; tə]['niːtə] . ” [-]

that	I	may	send	money	to	Nita	.	”	[	34	]
那	我	可能	发送	钱	到	妮塔	.	”	[	-	]

这样我就可以给妮塔寄钱了。”[34]

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

“	That	is	too	bad	!	”	exclaimed	the	Little	Man	.
”	那	是	也	坏的	!	”	惊呼	这	小的	男人	.

“那太糟糕了！”小矮人惊呼道。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	can	we	do	about	it	?
”	什么	能	我们	做	关于	它	?

我们能做些什么呢?

” ['kɑːləʊ] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

”	Carlo	stared	hard	at	him	,	for	he	had	always	wanted	to	see	a	Little	Man	.
”	卡洛	凝视	难的	在	他	,	为了	他	有	总是	通缉	到	看	一个	小的	男人	.

卡洛紧紧地盯着他，因为他一直想见见小矮人。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sænd(ə)lz] .

His	hat	was	tall	and	had	a	broad	brim	,	and	on	his	feet	were	sandals	.
他的	帽子	曾是	高的	和	有	一个	广阔	帽檐	,	和	在	他的	脚	是	凉鞋	.

他戴着高高的宽边帽，脚上穿着凉鞋。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [gaʊn] [klʌŋ] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['æp(ə)l] ,

His	brown	gown	clung	tight	about	him	,	like	the	skin	upon	a	russet	apple	,
他的	棕色的	袍	紧紧抓住	紧的	关于	他	,	喜欢	这	皮肤	之上	一个	赤褐色	苹果	,

他那件棕色长袍紧紧地贴在他身上，就像一颗红褐色苹果的表皮一样。

['siːmɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌmpnəs] [ˌɪn'saɪd] .

seeming	ready	to	burst	with	the	plumpness	inside	.
似乎	准备好	到	爆裂	和	这	丰满	里面	.

看起来饱满得仿佛要爆裂开来。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [tuː] , [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ,
His cheeks , too , seemed ready to burst with laughing ,
他的 脸颊 , 也 , 似乎 准备好 到 爆裂 和 笑 ,

他的脸颊似乎也快要笑出声来了。

['iːv(ə)n] [wen] ['kɑːləʊ][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['wɪkɪd] [diːd] .
even when Carlo told him the story of the boys ' wicked deed .
甚至 什么时候 卡洛 讲述 他 这 故事 的 这 男孩们 - 邪恶 契据 .

即使卡洛把男孩们的恶行告诉了他。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !
“ That is too bad !
” 那 是 也 坏的 !

“那太糟糕了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɒt] ['sædli] .
” he cried again , but not sadly .
” 他 哭 再次 , 但 不是 令人遗憾的是 .

他又哭了，但不是悲伤的哭。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What can we do about it ?
” 什么 能 我们 做 关于 它 ?

我们能做些什么呢?

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɑːbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
” He glanced thoughtfully around the arbor in which they were sitting .
” 他 瞥了一眼 深思熟虑 大约 这 乔木 在 哪个 他们 是 坐着 .

他若有所思地环顾了一下他们所坐的凉亭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪp] ['ɑːbə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
It was a grape arbor , as I have said ,
它 曾是 一个 葡萄 乔木 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，那是一个葡萄架。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and already the grapes were beginning to turn red and purple in the
和 已经 这 葡萄 是 开始 到 转动 红色的 和 紫色的 在 这
['ɔːtəm] ['kuːlnəs] ,
autumn coolness ,
秋天 凉爽 ,

秋风渐凉，葡萄已经开始变红变紫了。

[ðəʊ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [griːn] .
though some were still green .
尽管 一些 是 仍然 绿色的 .

虽然有些还是绿色的。

“ [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [wɪl] [stiːl] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ The bad boys will steal them , ” said the Little Man to himself , looking at
” 这 坏的 男孩们 将要 偷 他们 , ” 说 这 小的 男人 到 他自己 , 寻找 在
[ðə; ði] [greɪps] .
the grapes .
这 葡萄 .

“坏孩子会把它们偷走的，”小矮人看着葡萄自言自语道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['əʊnli] ['stʌmək] - [eɪks] .
“ They will not bring good to any one , only stomach - aches .
” 他们 将要 不是 带来 好的 到 任何 一 , 仅有的 胃 - 疼痛 .

“它们不会给任何人带来好处，只会带来胃痛。”

" ['kɑːləʊ] [wʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [miːn] .

"	Carlo	wondered	what	he	could	possibly	mean	.
"	卡洛	想知道	什么	他	可以	可能	意思是	.

卡洛想知道他这话到底是什么意思。

[stɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɑːbə(r)] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [-]

Still	the	Little	Man	stared	around	the	arbor	,	nodding	his	head	[	35	]
仍然	这	小的	男人	凝视	大约	这	乔木	,	点头	他的	头	[	-	]

小矮人仍然环顾凉亭四周，点着头[35]

['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

slowly	up	and	down	,	as	if	making	up	his	mind	about	something	very	important	.
缓慢地	向上	和	向下	,	作为	如果	制作	向上	他的	头脑	关于	某物	非常	重要的	.

他缓缓地上下移动，仿佛在为一件非常重要的事情做决定。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['kɑːləʊ][ænd; ənd] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , —

At	last	he	turned	to	Carlo	and	asked	suddenly	,	—
在	最后的	他	转向	到	卡洛	和	问	突然	,	—

最后他转向卡洛，突然问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ? "

"	Do	you	know	where	I	came	from	?	"
"	做	你	知道	在哪里	我	来了	从	?	"

你知道我来自哪里吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['kɑːləʊ] .

"	No	,	"	said	Carlo	.
"	不	,	"	说	卡洛	.

"不，"卡洛说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] .

"	I	have	been	wondering	.
"	我	有	到过	好奇	.

我一直在想。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] . "

You	do	not	seem	to	belong	to	this	country	at	all	.	"
你	做	不是	似乎	到	属于	到	这	国家	在	全部	.	"

你看起来根本不属于这个国家。

" [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	I	don't	,	"	said	the	Little	Man	.
"	我	不	,	"	说	这	小的	男人	.

"我不，"小矮人说。

" [ðeɪ] [dəʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] — [haʊ] [kʊd; kəd]

"	They	don't	even	believe	in	me	here	,	so	they	never	,	never	see	me	—	how	could
"	他们	不	甚至	相信	在	我	这里	,	所以	他们	绝不	,	绝不	看	我	—	如何	可以

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

"他们甚至都不相信我，所以他们从来不会见到我——他们怎么可能见到我呢？"

[ðə; ði] ['beɪbiz] [huː] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	babies	who	play	over	there	,	"	—	and	he	twisted	his	thumb	toward	the
这	婴儿	WHO	玩	超过	那里	,	"	—	和	他	扭曲	他的	拇指	朝向	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [hiːp] ,

fountain	and	the	sand	-	heap	,
喷泉	和	这	沙	-	堆	,

"那边玩耍的婴儿们，"——他用拇指指向喷泉和沙堆，

— “ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [nəʊ] , [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌem 'i:] .

—	“	even	if	they	were	to	come	in	here	now	,	could	not	see	me	.
—	”	甚至	如果	他们	是	到	来	在	这里	现在	,	可以	不是	看	我	.

—“即使他们现在进来，也看不到我。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['stju:pɪd] ['nɜ:sɪz] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][doʊnt][ɪg'zɪst] .

For	their	stupid	nurses	have	told	them	that	I	don't	exist	.
为了	他们的	愚蠢的	护士	有	讲述	他们	那	我	不	存在	.

因为他们那些愚蠢的护士告诉他们，我根本不存在。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [hu:] [stɪl] [bɪ'li:v] ;

Perhaps	there	might	be	one	or	two	who	still	believe	;
也许	那里	可能	是	一	或者	二	WHO	仍然	相信	;

或许还有一两个人仍然相信；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

and	of	them	I	should	have	to	be	very	careful	.
和	的	他们	我	应该	有	到	是	非常	小心	.

其中我必须格外小心。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

For	I	don't	want	to	be	discovered	.
为了	我	不	想	到	是	发现	.

因为我不想被发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [hɪə(r)] . ”

But	they	do	not	often	come	here	.	”
但	他们	做	不是	经常	来	这里	.	”

但他们不常来这里。

“ [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] , ” [sed] ['kɑ:ləʊ] .

“	I	come	here	often	,	”	said	Carlo	.
”	我	来	这里	经常	,	”	说	卡洛	.

“我经常来这里，”卡洛说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , “ ['nætʃ(ə)rəli] ! ”

“	Of	course	,	”	chuckled	the	Little	Man	,	“	naturally	!	”
”	的	课程	,	”	轻笑	这	小的	男人	,	“	自然	!	”

“当然，”小个子男人笑着说，“理所当然！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['kɑ:ləʊ] , ['i:gəli] . [-]

“	But	how	happens	it	that	you	are	here	?	”	asked	Carlo	,	eagerly	.	[	36	]
”	但	如何	发生	它	那	你	是	这里	?	”	问	卡洛	,	急切地	.	[	-	]

“可是你怎么会在这里呢？”卡洛急切地问道。[36]

“ [waɪ] , [aɪ] [keɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .

“	Why	,	I	came	with	you	,	to	be	sure	.
”	为什么	,	我	来了	和	你	,	到	是	当然	.

“当然，我是和你一起来的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

I	am	the	Little	Man	of	your	father's	house	.
我	是	这	小的	男人	的	你的	父亲的	房子	.

我是你父亲家里的小个子男人。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [wɪð]

And	when	you	left	the	dear	old	country	over	the	sea	you	brought	me	with
和	什么时候	你	左边	这	亲爱的	老的	国家	超过	这	海	你	带来	我	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

当你离开亲爱的故土，跨越重洋时，你也带上了我。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [saɪd] .

"	The	Little	Man	sighed	.
"	这	小的	男人	叹了口气	.

小矮人叹了口气。

['kɑːləʊ] [saɪd] [tuː] .

Carlo	sighed	too	.
卡洛	叹了口气	也	.

卡洛也叹了口气。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

But	quickly	he	remembered	to	be	polite	.
但	迅速地	他	记得	到	是	有礼貌的	.

但他很快想起要保持礼貌。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	very	good	of	you	to	come	,	"	he	said	.
"	它	曾是	非常	好的	的	你	到	来	,	"	他	说	.

"你能来真是太好了，"他说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	Not	at	all	,	"	answered	the	Little	Man	.
"	不是	在	全部	,	"	回答	这	小的	男人	.

"一点也不，"小矮人回答道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	I	had	to	follow	.
"	我	有	到	跟随	.

我不得不跟随。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] , — [tə'ræntjuləz]

Some	of	them	bring	poison	creatures	in	the	fruit	which	they	sell	,	—	tarantulas
一些	的	他们	带来	毒	生物	在	这	水果	哪个	他们	卖	,	—	狼蛛

[ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] .

and	scorpions	.
和	蝎子	.

他们中有些人会在出售的水果里藏有毒虫，比如狼蛛和蝎子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋ] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [aɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l]

Some	of	them	bring	measles	,	and	the	evil	-	eye	,	and	other	dreadful
一些	的	他们	带来	麻疹	,	和	这	邪恶的	-	眼睛	,	和	其他	可怕

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

它们中有的会带来麻疹，有的会带来邪眼，有的会带来其他可怕的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] .

But	you	brought	me	,	and	I	have	been	watching	over	you	ever	since	.
但	你	带来	我	,	和	我	有	到过	观看	超过	你	曾经	自从	.

但你把我带来了，从那以后我就一直在守护着你。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] , [səʊ][ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .

I	am	glad	you	come	here	every	day	,	so	I	can	live	in	this	very	nice	place	.
我	是	高兴的	你	来	这里	每一个	天	,	所以	我	能	居住	在	这	非常	好的	地方	.

我很高兴你每天都来这里，这样我才能住在这个好地方。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

Now	I	am	going	to	help	you	.
现在	我	是	去	到	帮助	你	.

现在我要来帮你。

" ['kɑːləʊ] [θæŋkt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

"	Carlo	thanked	him	,	but	he	seemed	not	to	hear	.
"	卡洛	谢谢	他	,	但	他	似乎	不是	到	听到	.

卡洛向他道谢，但他似乎没听见。

['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][vaɪn] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði]['ɑːbə(r)] [wɪð] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪps] .

Nimbly	as	a	squirrel	he	was	climbing	up	the	vine	which	draped	the	arbor	with	its	leaves	and	grapes	.
敏捷地	作为	一个	松鼠	他	曾是	攀登	向上	这	藤	哪个	垂坠的	这	乔木	和	它是	树叶	和	葡萄	.

他像松鼠一样敏捷地爬上了藤蔓，藤蔓的叶子和葡萄垂挂在凉亭上。

['prez(ə)ntli] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ,

Presently	down	he	came	again	,	and	in	his	hand	he	held	a	fine	bunch	of	grapes	,
目前	向下	他	来了	再次	,	和	在	他的	手	他	握住	一个	美好的	束	的	葡萄	,

他过了一会儿又下来了，手里拿着一串上好的葡萄。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] .

purple	and	red	and	green	.
紫色的	和	红色的	和	绿色的	.

紫色、红色和绿色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['stiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [-]

"	It	is	not	stealing	,	"	he	said	,	in	a	whisper	,	[	37	]
"	它	是	不是	偷窃	,	"	他	说	,	在	一个	耳语	,	[	-	]

"这不是偷窃，"他低声说道。[37]

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʌntʃ] [hæz; həz] [stɒpt] ['raɪpənɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [saɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feəri] [nəʊz] .

"	for	this	bunch	has	stopped	ripening	;	I	can	tell	by	signs	which	a	fairy	knows	.
"	为了	这	束	有	停止	成熟	;	我	能	告诉	经过	标志	哪个	一个	仙女	知道	.

"因为这串果实已经停止成熟了；我可以从仙女知道的迹象中看出这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'trækt] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] .

It	would	soon	wither	,	and	would	not	even	attract	the	bad	boys	.
它	会	很快	枯萎	,	和	会	不是	甚至	吸引	这	坏的	男孩们	.

它很快就会枯萎，甚至不会吸引坏男孩。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] .

So	I	will	use	it	for	my	purposes	.
所以	我	将要	使用	它	为了	我的	目的	.

所以我会把它用于我的目的。

[naʊ] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [stɪk] .

Now	,	please	give	me	your	stick	.
现在	,	请	给	我	你的	戳	.

现在，请把你的棍子给我。

" ['kɑːləʊ]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [ʃɔːn] [stɪk] , ['wʌndərɪŋ] .

"	Carlo	handed	him	the	shorn	stick	,	wondering	.
"	卡洛	递交	他	这	剪	戳	,	好奇	.

卡洛把削好的木棍递给他，心中充满疑惑。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] [nɒts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [taɪd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

With	a	few	deft	knots	the	Little	Man	tied	the	bunch	of	grapes	to	the	handle	,
和	一个	很少	麻利	绳结	这	小的	男人	系	这	束	的	葡萄	到	这	处理	,

小矮人熟练地打了几个结，把一串葡萄绑在了把手上。

[weə(r)] [ðə; ði] [bə'luːn] [juːst] [tuː; tə] [bɒb] .
where **the** **balloons** **used** **to** **bob** **.**
在哪里 这 气球 用过的 到 鲍勃 .

气球曾经在空中飘动的地方。

“ [wɒt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['nɒdɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] , “ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
” **he** **cried** **,** **nodding** **delightedly** **,** **“** **There** **you** **are** **!**
” 他 哭 , 点头 欣喜地 , “ 那里 你 是 !

他高兴地点头，喊道：“你在这里！”

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
Now **of** **course** **you** **must** **go** **to** **sleep** **again** **.**
现在 的 课程 你 必须 去 到 睡觉 再次 .

现在你当然得继续睡觉了。

[aɪ] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
I **cannot** **let** **you** **see** **how** **the** **last** **touches** **are** **done** **.**
我 不能 让 你 看 如何 这 最后的 触摸 是 完毕 .

我不能让你看到最后的润色过程。

” [hiː; hi] [tæpt] ['kɑːləʊ] [θriː] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” **He** **tapped** **Carlo** **three** **times** **on** **the** **forehead** **.**
” 他 轻敲 卡洛 三 时代 在 这 前额 .

他拍了拍卡洛的额头三下。

[ɪ'miːdiətli] ['kɑːrloʊz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] , [hɪz; ɪz] [hed] [nˈɒdɪd] ,
Immediately **Carlo's** **eyes** **began** **to** **close** **,** **his** **head** **nodded** **,**
立即地 卡洛的 眼睛 开始 到 关闭 , 他的 头 点头 ,

卡洛的眼睛立刻开始闭上，他的头也点了点头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ,
and **before** **he** **knew** **it** **he** **was** **lying** **on** **the** **bench** **in** **the** **arbor** **,**
和 前 他 知道 它 他 曾是 说谎 在 这 长椅 在 这 乔木 ,

他还没反应过来，就已经躺在了凉亭的长椅上。

['snɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
snoring **lustily** **and** **forgetting** **all** **his** **troubles** **.**
打鼾 热情地 和 遗忘 全部 他的 麻烦 .

他鼾声如雷，忘却了所有烦恼。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
Then **the** **Little** **Man** **must** **have** **done** **something** **very** **strange** **and** **wonderful**
然后 这 小的 男人 必须 有 完毕 某物 非常 奇怪的 和 精彩的
[ænd; ənd] ['mɑːvələs] ;
and **marvelous** **;**
和 奇妙 ;

那么，这个小矮人一定做了一件非常奇怪、非常奇妙、非常了不起的事情；

[ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] .
though **no** **one** **saw** **him** **,** **and** **so** **no** **one** **knows** **just** **what** **that** **something** **was** **.**
尽管 不 一 锯 他 , 和 所以 不 一 知道 只是 什么 那 某物 曾是 .

虽然没有人见过他，所以没有人知道那到底是什么东西。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɑːləʊ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
But **when** **in** **the** **morning** **Carlo** **awoke** **with** **a** **start** **,**
但 什么时候 在 这 早晨 卡洛 醒来 和 一个 开始 ,

但第二天早上，卡洛猛然惊醒，

[ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)]['həʊldɪŋ] [-]

a	baby	in	a	pink	dress	stood	in	the	arbor	holding	[	38	]
一个	婴儿	在	一个	粉色的	裙子	站立	在	这	乔木	保持	[	-	]

一个穿着粉红色连衣裙的婴儿站在凉亭里抱着[38]

[aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [wɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [daɪm] ,

out	a	little	hand	in	which	was	a	silver	dime	,
出去	一个	小的	手	在	哪个	曾是	一个	银	一角硬币	,

一只小手伸了出来，手里拿着一枚银币。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , —

and	he	was	saying	,	—
和	他	曾是	说	,	—

他说道——

“ [pliːz] , [bɔɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːn] [bə'luːn] !

“	Please	,	Boy	,	give	me	a	green	balloon	!
“	请	,	男生	,	给	我	一个	绿色的	气球	!

“孩子，请给我一个绿色的气球！”

” ['kɑːləʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪk] ,

”	Carlo	jumped	up	and	reached	for	the	stick	,
”	卡洛	跳了起来	向上	和	达到	为了	这	戳	,

卡洛跳起来，伸手去抓球杆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɒpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

which	was	propped	between	the	bars	of	the	seat	beside	him	.
哪个	曾是	支撑	之间	这	酒吧	的	这	座位	旁	他	.

它被支在旁边座位的栏杆之间。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] [greɪps] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn]

The	bunch	of	purple	and	red	and	green	grapes	seemed	to	have	grown
这	束	的	紫色的	和	红色的	和	绿色的	葡萄	似乎	到	有	生长

[ænd; ənd] [grəʊn] ,

and	grown	,
和	生长	,

那串紫红绿相间的葡萄似乎越长越大了。

[ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] ,

and	swelled	and	swelled	,
和	肿胀	和	肿胀	,

肿胀，越来越肿胀，

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [greɪp] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [bə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] !

until	each	grape	had	turned	into	a	beautiful	big	balloon	of	the	same	color	!
直到	每个	葡萄	有	转向	进入	一个	美丽的	大的	气球	的	这	相同的	颜色	!

直到每颗葡萄都变成了一个漂亮的、颜色相同的大气球！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ['kɑːləʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [griːn] [bə'luːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	that	is	why	on	that	particular	day	Carlo	had	some	green	balloons	in	his
和	那	是	为什么	在	那	特别的	天	卡洛	有	一些	绿色的	气球	在	他的

[bʌntʃ] ,

bunch	,
束	,

这就是为什么那天卡洛的气球束里会带一些绿色气球的原因。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .

although	**the**	**children**	**had**	**never**	**seen**	**any**	**like**	**them**	**before**	**.**
虽然	这	孩子们	有	绝不	已见	任何	喜欢	他们	前	.

虽然孩子们以前从未见过这样的动物。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪŋk][ˈbeɪbi] ,

And	**he**	**sold**	**one**	**to**	**the**	**pink**	**baby**	**,**
和	他	卖	一	到	这	粉色的	婴儿	,

他把其中一个卖给了粉红娃娃。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈbeɪbiz] [huː] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]

and	**others**	**to**	**the**	**other**	**babies**	**who**	**came**	**crowding**	**around**	**when**	**he**	**went**	**out**
和	其他的	到	这	其他	婴儿	WHO	来了	拥挤	大约	什么时候	他	去	出去

[əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈævənjuː] ,

upon	**the**	**Avenue**	**,**
之上	这	大街	,

还有其他婴儿，当他走到大街上时，他们也围了过来。

[ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [griːn] [bəˈluːn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .

until	**the**	**green**	**balloons**	**were**	**all**	**gone**	**.**
直到	这	绿色的	气球	是	全部	已消失	.

直到所有的绿色气球都消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbiz] [ˈwɒntɪd] [ðə; ðɪ][ʌnˈjuːʒuəl][kaɪnd][fɜːst] .

For	**of**	**course**	**the**	**babies**	**wanted**	**the**	**unusual**	**kind**	**first**	**.**
为了	的	课程	这	婴儿	通缉	这	异常	种类	第一的	.

当然，婴儿们最先想要的就是那种不寻常的。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][səʊld] [ɒf] [ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [bluː] [ænd; ənd] [red] [wʌnz] ,

But	**after**	**that**	**he**	**sold**	**off**	**the**	**ordinary**	**blue**	**and**	**red**	**ones**	**,**
但	后	那	他	卖	离开	这	普通的	蓝色的	和	红色的	一个	,

但之后他又把那些普通的蓝色和红色的卖掉了。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdaɪmz] ,

and	**went**	**home**	**with**	**his**	**pockets**	**full**	**of**	**dimes**	**,**
和	去	家	和	他的	口袋	满的	的	一角硬币	,

他揣着满满一口袋硬币回了家。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪz] [let]

and	**with**	**nothing**	**more**	**on**	**the**	**end**	**of**	**his**	**stick**	**than**	**when**	**the**	**bad**	**boys**	**let**
和	和	没有什么	更多的	在	这	结尾	的	他的	戳	比	什么时候	这	坏的	男孩们	让

[luːs] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bəˈluːn] .

loose	**his**	**bunch**	**of**	**balloons**	**.**
松动的	他的	束	的	气球	.

而当坏孩子们放飞他的一束气球时，他手中的棍子上除了气球什么也没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ! [-]

But	**now**	**there**	**were**	**no**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**—**	**no**	**,**	**indeed**	**!**	**[**	**39**	**]**
但	现在	那里	是	不	眼泪	在	他的	眼睛	—	不	,	的确	!	[	-	]

但现在他的眼里没有眼泪了——真的没有！[39]

[naʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˈhæpənd] [nekst] .

Now	**I**	**do**	**not**	**know**	**just**	**what**	**happened**	**next**	**.**
现在	我	做	不是	知道	只是	什么	发生	下一个	.

现在我也不知道接下来发生了什么。

[bʌt; bət][ˈkɑːləʊ][ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

But	**Carlo**	**always**	**looks**	**smiling**	**and**	**happy**	**about**	**something**	**.**
但	卡洛	总是	看起来	微笑	和	快乐的	关于	某物	.

但卡洛总是面带笑容，看起来总是很高兴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bai] [hɪz; ɪz] [bə'lu:n] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hi:; hi] ['kæriz] [həʊm] [ə; eɪ]

The	children	buy	his	balloons	every	day	,	and	every	night	he	carries	home	a
这	孩子们	买	他的	气球	每一个	天	,	和	每一个	夜晚	他	携带	家	一个

['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

pocketful	of	silver	.
口袋	的	银	.

孩子们每天都买他的气球，而他每天晚上都会带着满满一口袋银子回家。

['kɑ:ləʊ][ɪz] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] .

Carlo	is	growing	rich	.
卡洛	是	生长	富有的	.

卡洛越来越富有了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l]['ni:tə][hæz; həz] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] .

And	now	little	Nita	has	come	across	the	sea	to	be	with	him	.
和	现在	小的	妮塔	有	来	穿过	这	海	到	是	和	他	.

现在，小妮塔也跨越重洋来到他身边。

[wen] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['kɒmz] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)]

When	the	cold	weather	comes	I	daresay	the	Little	Man	will	go	to	live	in	their
什么时候	这	寒冷的	天气	来	我	敢说	这	小的	男人	将要	去	到	居住	在	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我敢说，等天气转冷的时候，小矮人就会搬去他们家住了。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] ['fɛəriz] .

as	he	did	in	their	old	home	in	the	land	where	people	still	believe	in	fairies	.
作为	他	做过	在	他们的	老的	家	在	这	土地	在哪里	人们	仍然	相信	在	仙女	.

就像他在他们位于那个仍然相信仙女存在的地区的老家所做的那样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

But	you	may	be	sure	that	as	long	as	he	can	he	will	stay	in	the	pretty
但	你	可能	是	当然	那	作为	长的	作为	他	能	他	将要	停留	在	这	漂亮的

[greɪp] - [vaɪn] ['ɑ:bə(r)] .

grape	-	vine	arbor	.
葡萄	-	藤	乔木	.

但你可以肯定，只要他能待在那里，他就会一直待在那美丽的葡萄藤架下。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['tʃɪldrən] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪm] ,

If	you	are	one	of	the	wise	children	who	believe	in	him	,
如果	你	是	一	的	这	明智的	孩子们	WHO	相信	在	他	,

如果你是那些相信他的聪明孩子之一，

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm] [ðeə(r)] [jɔ:'self] , [sʌm; səm] [deɪ] .

perhaps	you	will	see	him	there	yourself	,	some	day	.
也许	你	将要	看	他	那里	你自己	,	一些	天	.

或许有一天，你会在那里亲眼见到他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɔ:(r)] [nɒt] ,

At	any	rate	,	whether	you	believe	in	the	Little	Man	or	not	,
在	任何	速度	,	无论	你	相信	在	这	小的	男人	或者	不是	,

总之，无论你是否相信小人物的存在，

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bə'lu:n] [bɔɪ] ,

if	you	go	at	the	right	time	you	will	be	sure	to	see	the	Balloon	Boy	,
如果	你	去	在	这	正确的	时间	你	将要	是	当然	到	看	这	气球	男生	,

如果你在合适的时间去，一定能看到气球男孩。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

sitting	on	the	bench	and	smiling	happily	at	something	,
坐着	在	这	长椅	和	微笑	快乐地	在	某物	,

坐在长椅上，对着什么地方开心地笑着。

[wɪð] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [bə'luːn] ['bɒbɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

with	the	bunch	of	red	and	blue	balloons	bobbing	over	his	head	.
和	这	束	的	红色的	和	蓝色的	气球	上下摆动	超过	他的	头	.

他头顶上飘着一束红蓝相间的气球。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ten] [sents] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

And	if	you	pay	ten	cents	you	may	have	a	balloon	all	for	your	own	,
和	如果	你	支付	十	分	你	可能	有	一个	气球	全部	为了	你的	自己的	,

如果你付10美分，你就可以拥有一个属于自己的气球了。

[wɪtʃ] [wɪl] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni]

which	will	tug	and	tug	and	will	try	to	get	away	,	just	as	little	Johnny
哪个	将要	拖船	和	拖船	和	将要	尝试	到	得到	离开	,	只是	作为	小的	约翰尼

['pɑːrkərz] [dɪd] . [-]

Parker's	did	.	[	40	]
帕克的	做过	.	[	-	]

它会不停地拉扯，试图挣脱，就像小约翰尼·帕克一样。[40]

[bə'luːn]

BALLOONS

气球

气球

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] ,

Where	do	they	go	,
在哪里	做	他们	去	,

他们去了哪里?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

I	want	to	know	,
我	想	到	知道	,

我想知道，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [wɪtʃ] [flaɪ] , [ænd; ənd][flaɪ] ,

The	little	balloons	which	fly	,	and	fly	,
这	小的	气球	哪个	飞	,	和	飞	,

那些飞啊飞的小气球

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʌp] [səʊ] [haɪ]

Over	the	trees	and	up	so	high
超过	这	树木	和	向上	所以	高的

越过树梢，高高在上

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ?

Into	the	sky	?
进入	这	天空	?

飞向天空?

[duː; də] [ðeɪ] [seɪl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['hɛvənz] [geɪt] ,

Do	they	sail	as	far	as	Heaven's	gate	,
做	他们	帆	作为	远的	作为	天	门	,

他们能航行到天堂之门吗?

[weə(r)] ['tʃʌbi] ['tʃerəbz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,

Where	chubby	cherubs	watch	and	wait	,
在哪里	胖乎乎的	小天使	手表	和	等待	,

胖乎乎的小天使们注视着，等待着。

[huː] [stretʃ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [kraɪ]

Who	stretch	out	their	hands	with	an	eager	cry
WHO	拉紧	出去	他们的	双手	和	一个	渴望的	哭

他们伸出手，急切地呼喊

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ?

As	the	little	balloons	come	floating	by	?
作为	这	小的	气球	来	漂浮的	经过	?

小气球飘过时会怎么样?

[duː; də][ðə; ði] ['tʃerəbz] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,

Do	the	cherubs	play	with	the	pretty	things	,
做	这	小天使	玩	和	这	漂亮的	事物	,

小天使们会玩那些漂亮的东西吗?

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)]['beɪbi] [wɪŋz] ,

Flitting	about	on	their	baby	wings	,
飞掠	关于	在	他们的	婴儿	翅膀	,

它们用幼小的翅膀飞来飞去,

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [bɒb][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

While	the	little	balloons	bob	to	and	fro	,
尽管	这	小的	气球	鲍勃	到	和	弗	,

小气球们上下浮动着,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ?

Just	as	they	did	in	the	world	below	?
只是	作为	他们	做过	在	这	世界	以下	?

就像他们在人间所做的那样?

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,

They	never	come	back	the	tale	to	tell	,
他们	绝不	来	后退	这	故事	到	告诉	,

他们再也没有回来讲述这个故事。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [iːtʃ] [bɪ'fel] .

So	no	one	knows	what	each	befell	.
所以	不	一	知道	什么	每个	发生	.

所以没有人知道他们各自遭遇了什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ]

But	if	they	can	stay
但	如果	他们	能	停留

但如果他们能留下来的话

[ɪn] [ðæt] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,

In	that	Land	for	aye	,
在	那	土地	为了	是的	,

永远在那片土地上,

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,

Where	the	sun	ever	shines	and	the	sky	is	blue	,
在哪里	这	太阳	曾经	闪耀	和	这	天空	是	蓝色的	,

在阳光普照、天空湛蓝的地方,

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][flaɪ]

I	do	not	blame	them	for	longing	to	fly
我	做	不是	责备	他们	为了	渴望	到	飞

我不怪他们渴望飞翔。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ;

Over	the	trees	and	up	so	high	;
超过	这	树木	和	向上	所以	高的	;

越过树梢,高高在上;

[ænd; ənd] [wen] [maɪn] [gəʊz] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [buː] - [huː] , —

And	when	mine	goes	I	will	not	boo	-	hoo	,	—
和	什么时候	矿	去	我	将要	不是	嘘	-	呼	,	—

当我的离去时,我不会哭泣,——

[wɪl] [juː; jʊ] ? [-]
Will you ? [41]
将要 你 ? [-]

你会吗？[41]

[ðə; ði] [griːn] [kæp] [-] [-]
THE GREEN CAP [42] [43]
这 绿色的 帽 [-] [-]

绿帽[42][43]

[ðə; ði] [griːn] [kæp]
THE GREEN CAP
这 绿色的 帽

绿帽

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [raɪs] [ænd; ənd] [tiː] ,
Once upon a time in the far East , where people live upon rice and tea ,
一次 之上 一个 时间 在 这 远的 东方 , 在哪里 人们 居住 之上 米 和 茶 ,

从前在遥远的东方，那里的人们以米饭和茶为生，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [dwelt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [hʌt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
a little old woman dwelt all alone in a tiny hut on the edge of the forest .
一个 小的 老的 女士 居住 全部 独自的 在 一个 微小的 小屋 在 这 边缘 的 这 森林 .

一位老太太独自住在森林边缘的一间小屋里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [səʊl] ,
The little old woman was very , very poor ; but she was a brave soul ,
这 小的 老的 女士 曾是 非常 , 非常 贫穷的 ; 但 她 曾是 一个 勇敢的 灵魂 ,

这位老太太非常穷，但她心地善良，非常勇敢。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tiːpɒt] ,
and so long as there was a little tea in her little teapot ,
和 所以 长的 作为 那里 曾是 一个 小的 茶 在 她 小的 茶壶 ,

只要她的小茶壶里还有一点茶，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [raɪs] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
a little rice in her little rice bucket , and a little water in her
一个 小的 米 在 她 小的 米 桶 , 和 一个 小的 水 在 她

她的小米桶里装着一点米，她的……

[wel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [əʊ] , [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,
well she would smile a little smile and say , “ Oh , I have enough ,
出色地 她 会 微笑 一个 小的 微笑 和 说 , “ 哦 , 我 有 足够的 ,

她会微微一笑，说：“哦，我已经够了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [niːdz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
and that is all which any one needs in this world .
和 那 是 全部 哪个 任何 一 需求 在 这 世界 .

这就是一个人在这个世界上所需要的一切。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
I am doing very well indeed .
我 是 正在做 非常 出色地 的确 .

我一切都很好。

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .
” But there came an evil time for the poor little old woman .
” 但 那里 来了 一个 邪恶的 时间 为了 这 贫穷的 小的 老的 女士 .

“但是，可怜的老太太也遭遇了不幸。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [draʊt] [ɪn] [ðə; ði] [-]
There was a drought in the [44]
那里 曾是 一个 干旱 在 这 [-]

[44]

[lænd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [welz] [ræn][draɪ] .

land	,	and	all	the	wells	ran	dry	.
土地	,	和	全部	这	水井	跑	干燥	.

土地荒芜，所有的水井都干涸了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] ,

There	was	a	famine	,
那里	曾是	一个	饥荒	,

当时发生了饥荒。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪs] [nɔː(r)] [tiː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

and	no	more	rice	nor	tea	were	to	be	had	for	love	or	money	.
和	不	更多的	米	也不	茶	是	到	是	有	为了	爱	或者	钱	.

即使倾家荡产，也买不到米饭和茶了。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

One	night	the	little	old	woman	went	about	to	get	her	evening	meal	and	she
一	夜晚	这	小的	老的	女士	去	关于	到	得到	她	晚上	一顿饭	和	她

[wɒz; wəz] ['veri] ,

was	very	,
曾是	非常	,

一天晚上，老太太出门准备吃晚饭，她非常……

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

非常饿。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .

First	she	went	to	draw	a	dipper	of	water	from	the	well	.
第一的	她	去	到	画	一个	杓	的	水	从	这	出色地	.

她先去井里打了一盆水。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][draɪ] .

But	when	she	peered	down	into	the	well	she	saw	that	it	was	almost	dry	.
但	什么时候	她	窥视	向下	进入	这	出色地	她	锯	那	它	曾是	几乎	干燥	.

但当她向下望去时，发现井水几乎干涸了。

“ [ə'læk] !

“	Alack	!
“	呜呼	!

“呜呼！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

“ [wen] [ai][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [lɑːst] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

“	when	I	have	used	this	last	dipper	of	water	there	will	be	none	left	for	to
”	什么时候	我	有	用过的	这	最后的	杓	的	水	那里	将要	是	没有任何	左边	为了	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

“当我用完最后一勺水时，明天就没有水了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ][draɪ] .

After	that	I	must	go	dry	.
后	那	我	必须	去	干燥	.

之后我必须把衣服晾干。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][səʊ] ?
And how long can I live so ?
和 如何 长的 能 我 居住 所以 ?

我又能这样活多久呢?

〃 ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raɪs]
〃 Slowly and sadly she went back to the house and took her little rice
〃 缓慢地 和 令人遗憾的是 她 去 后退 到 这 房子 和 采取 她 小的 米
['bʌkɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
bucket down from the shelf on the wall .
桶 向下 从 这 架子 在 这 墙 .

她缓缓地、悲伤地回到屋里，从墙上的架子上取下她的小米桶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ɒv; əv] [raɪs] ['skæntəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
But when she opened it she saw only a few grains of rice scantily covering the
但 什么时候 她 打开 它 她 锯 仅有的 一个 很少 谷物 的 米 稀疏地 覆盖 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
bottom of the bucket .
底部 的 这 桶 .

但当她打开桶时，却发现桶底只有几粒米稀稀拉拉地覆盖着。

“ [ə'læk] !
“ Alack !
“ 呜呼 !

“呜呼!

〃 [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
〃 she cried ,
〃 她 哭 ,

她哭着说：“

“ [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði]['hændfʊl] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [left]
“ when I have taken out the handful for my supper there will be no more left
“ 什么时候 我 有 已采取 出去 这 少数 为了 我的 晚餐 那里 将要 是 不 更多的 左边
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
for to - morrow .
为了 到 - 明天 .

“当我拿出几颗做晚餐时，明天就不会再有剩菜了。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['hʌŋgri] .
After that I must go hungry .
后 那 我 必须 去 饥饿的 .

之后我就得挨饿了。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][səʊ] ?
And how long can I live so ?
和 如何 长的 能 我 居住 所以 ?

我又能这样活多久呢?

〃 [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['mɔ:nfəli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ti:pɒt] , [wɪtʃ]
〃 She shook her head mournfully and went to her little teapot , which
〃 她 摇晃 她 头 悲伤地 和 去 到 她 小的 茶壶 , 哪个
[hʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
hung before the fire .
悬挂 前 这 火 .

她悲伤地摇了摇头，走到挂在火炉前的小茶壶旁。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ʃi:; ʃi] [-]
But when she took off the cover thereof she [45]
但 什么时候 她 采取 离开 这 覆盖 其中 她 [-]

但当她揭开它的盖子时，她[45]

[kraɪd] [ə'gen] , “ [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !

cried	again	,	“	Alack	and	alas	!
哭	再次	,	“	呜呼	和	唉	!

又喊道：“唉！

[naʊ] ['iːv(ə)n][maɪ] [tiː] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Now	even	my	tea	is	gone	,	and	whatever	shall	I	do	?
现在	甚至	我的	茶	是	已消失	,	和	任何	将	我	做	?

现在连我的茶都没了，我该怎么办?

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ðɪ][pɒt] ,

There	is	but	a	drop	in	the	pot	,
那里	是	但	一个	降低	在	这	锅	,

锅里不过是一滴水而已。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv]['iːt(ə)n][maɪ]['sʌpə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

and	when	I	have	eaten	my	supper	there	will	be	none	left	for	the	morrow	.
和	什么时候	我	有	吃	我的	晚餐	那里	将要	是	没有任何	左边	为了	这	明天	.

我吃完晚饭后，明天就没饭吃了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['θɜːsti] .

After	that	I	must	go	thirsty	.
后	那	我	必须	去	渴	.

之后我肯定会感到口渴。

[bʌt; bət][səʊ][aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .

But	so	I	cannot	live	.
但	所以	我	不能	居住	.

但这样我就活不下去了。

[deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

Day	after	to	-	morrow	I	shall	die	!
天	后	到	-	明天	我	将	死	!

后天我就要死了!

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

”	And	the	poor	little	old	woman	shed	a	tear	which	almost	fell	into	the
”	和	这	贫穷的	小的	老的	女士	棚	一个	撕	哪个	几乎	跌倒	进入	这

['tiːpɒt] [tuː; tə][sɔːlt][ðə; ðɪ][lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

teapot	to	salt	the	last	drop	of	tea	which	remained	there	.
茶壶	到	盐	这	最后的	降低	的	茶	哪个	剩余	那里	.

“可怜的老太太流下一滴眼泪，差点滴进茶壶里，给壶里最后一滴茶都撒上盐。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skænti] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['maʊθfʊl] ,

Now	she	sat	down	to	her	scanty	supper	and	hesitated	to	take	the	first	mouthful	,
现在	她	卫星	向下	到	她	稀少	晚餐	和	犹豫了一下	到	拿	这	第一的	一口气	,

她坐下来享用那点可怜的晚餐，却犹豫着不敢吃第一口。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [səʊ] [suːn] [biː; bi] [gɒn] .

for	it	would	so	soon	be	gone	.
为了	它	会	所以	很快	是	已消失	.

因为它很快就会消失。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːpɒt] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ]

She	gave	a	sigh	and	a	groan	as	she	lifted	the	little	teapot	to	pour	out	the
她	给予	一个	叹	和	一个	呻吟	作为	她	抬起	这	小的	茶壶	到	倒	出去	这

[lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [tiː] ,

last	drop	of	tea	,
最后的	降低	的	茶	,

她叹了口气，呻吟了一声，拿起小茶壶倒出最后一滴茶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [best][ɒv; əv][ɔːl] .
for **the** **little** **old** **woman** **loved** **her** **tea** **best** **of** **all** **.**
为了 这 小的 老的 女士 喜爱 她 茶 最好的 的 全部 .

因为这位老太太最爱喝茶了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Just **at** **that** **moment** **there** **came** **a** **knock** **on** **the** **door** **,**
只是 在 那 片刻 那里 来了 一个 敲 在 这 门 ,

就在这时，有人敲门。

[ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [nɒk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] [riːtʃ] [tuː; tə] [gɪv] .
a **low** **-** **down** **knock** **such** **as** **a** **very** **little** **child** **might** **reach** **to** **give** **.**
一个 低的 - 向下 敲 这样的 作为 一个 非常 小的 孩子 可能 抵达 到 给 .

像小孩子伸手去够的那种低角度敲击。

“ [tæp] — [tæp] ! ”
“ **Tap** **—** **tap** **!** **”**
“ 轻敲 — 轻敲 ! ”

“嗒——嗒！”

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come** **in** **!**
“ 来 在 !

“进来！

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːpɒt] ['keəfəli] .
” **said** **the** **little** **old** **woman** **,** **and** **she** **set** **down** **the** **teapot** **carefully** **.**
” 说 这 小的 老的 女士 , 和 她 放 向下 这 茶壶 小心 .

“老太太说着，小心翼翼地放下茶壶。”

[ðə; ði] [lætʃ] [klɪkt] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
The **latch** **clicked** **,** **the** **door** **opened** **,**
这 闩锁 点击 , 这 门 打开 ,

门闩咔哒一声，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt]
and **in** **came** **a** **queer** **little** **creature** **the** **size** **of** **a** **child** **and** **walking** **upright**
和 在 来了 一个 酷儿 小的 生物 这 尺寸 的 一个 孩子 和 步行 直立
[ə'pɒn] [tuː] [legz] ;
upon **two** **legs** **;**
之上 二 腿 ;

进来的是一个奇怪的小生物，个头和小孩差不多，用两条腿直立行走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]
but **it** **[** **46** **]**
但 它 [-]

但它[46]

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
was **not** **a** **child** **.**
曾是 不是 一个 孩子 .

当时他不是个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiː] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːld] - [ʌp]
It **was** **a** **funny** **little** **monkey** **,** **with** **a** **wee** **black** **face** **and** **a** **curled** **-** **up**
它 曾是 一个 有趣的 小的 猴 , 和 一个 哇 黑色的 脸 和 一个 卷曲 - 向上
['hændi] [teɪl] ,
handy **tail** **,**
便利 尾巴 ,

那是一只滑稽的小猴子，有着一张黑色的小脸和一条卷曲的、方便活动的尾巴。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [hed] [ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [kæp] .

and	on	its	head	it	wore	a	tiny	green	cap	.
和	在	它是	头	它	穿着	一个	微小的	绿色的	帽	.

它头上戴着一顶小小的绿色帽子。

“ [ɜː] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['mʌŋkiz] , “ [ɜː] , [gəʊ] [ə'weɪ] !

“	Ugh	!	”	cried	the	little	old	woman	,	who	did	not	like	monkeys	,	“	Ugh	,	go	away	!
“	啊	!	”	哭	这	小的	老的	女士	,	WHO	做过	不是	喜欢	猴子	,	“	啊	,	去	离开	!

“呃！”不喜欢猴子的老太太叫道，“呃，走开！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [skɪpt] ['brɪskli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

”	But	the	monkey	skipped	briskly	across	the	floor	to	the	fireplace	,
”	但	这	猴	跳过	轻快地	穿过	这	地面	到	这	壁炉	,

“但猴子却轻快地蹦蹦跳跳地穿过地板，来到壁炉旁。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɪts] [smɔːl] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [kwaɪt]

and	stood	there	shivering	and	holding	out	its	small	hands	to	the	blaze	quite
和	站立	那里	瑟瑟发抖	和	保持	出去	它是	小的	双手	到	这	火焰	相当

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

as	a	little	child	might	have	done	.
作为	一个	小的	孩子	可能	有	完毕	.

它站在那里瑟瑟发抖，像个小孩子一样，把小手伸向火焰。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sə'praɪz] .

The	old	woman	stared	at	it	in	surprise	.
这	老的	女士	凝视	在	它	在	惊喜	.

老妇人惊讶地盯着它看。

“ [bles] [maɪ] [stɑːz] , [haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	Bless	my	stars	,	how	ugly	it	is	!
“	保佑	我的	明星	,	如何	丑陋的	它	是	!

我的天哪，它真丑！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [siːm] [kəʊld] .

“	But	the	poor	thing	seems	cold	.
“	但	这	贫穷的	事物	似乎	寒冷的	.

“但是这可怜的小家伙看起来很冷。”

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪt'self] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɪʃɪz] .

Let	it	stay	and	warm	itself	if	it	wishes	.
让	它	停留	和	温暖的	本身	如果	它	愿望	.

就让它待在那里，如果愿意的话，让它自己取暖。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]

”	At	these	words	the	monkey	turned	about	and	made	a	low	courtesy	to	the
”	在	这些	字	这	猴	转向	关于	和	制成	一个	低的	礼貌	到	这

['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

little	old	woman	.
小的	老的	女士	.

听到这话，猴子转过身，向老太太微微行了个礼。

“ [bles] [maɪ] [stɑːz] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æn; ən]

“	Bless	my	stars	!	”	said	she	again	,	for	she	had	never	seen	so	remarkable	an
“	保佑	我的	明星	!	”	说	她	再次	,	为了	她	有	绝不	已见	所以	卓越	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

“我的天哪！”她又说道，因为她从未见过如此奇特的动物。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['mʌŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] .

even	in	the	land	where	monkeys	were	common	.
甚至	在	这	土地	在哪里	猴子	是	常见的	.

即使在猴子很常见的地区也是如此。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] ['ʃɪvə(r)] ,

Now	the	monkey	had	ceased	to	shiver	,
现在	这	猴	有	停止	到	颤抖	,

猴子不再发抖了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [skɪpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sæt] ,

and	it	came	skipping	up	to	the	table	where	the	old	woman	sat	,
和	它	来了	跳过	向上	到	这	桌子	在哪里	这	老的	女士	卫星	,

它蹦蹦跳跳地来到老妇人坐的桌子旁。

['redi] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

ready	to	eat	her	supper	.
准备好	到	吃	她	晚餐	.

她准备吃晚饭了。

“ [ɜ:] ! [gəʊ] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

“	Ugh	!	Go	away	!	”	cried	the	little	old	woman	.
“	啊	!	去	离开	!	”	哭	这	小的	老的	女士	.

“呃！走开！”老太太喊道。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['ʌgli] ['kri:tʃə(r)] ! ” [-]

“	Go	away	,	you	ugly	creature	!	”	[	47	]
“	去	离开	,	你	丑陋的	生物	!	”	[	-	]

“滚开，你这丑陋的家伙！”[47]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] ['restɪd] [ɪts] [tʃɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]

But	the	monkey	rested	its	chin	upon	the	board	and	looked	wistfully	at	the
但	这	猴	休息	它是	下巴	之上	这	木板	和	看起来	怅然地	在	这

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

但猴子把下巴搁在木板上，若有所思地望着晚餐。

“ [meɪ] [aɪ] [nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

“	May	I	not	share	with	you	?
“	可能	我	不是	分享	和	你	?

我可以和你分享吗?

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] ,

”	it	seemed	to	say	,	though	it	spoke	no	word	,
”	它	似乎	到	说	,	尽管	它	辐	不	单词	,

它似乎在说，尽管它一言不发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][pʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l][hændz] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['begə(r)] - ['fæʃ(ə)n] .

and	it	put	its	little	hands	out	towards	the	old	woman	,	beggar	-	fashion	.
和	它	放	它是	小的	双手	出去	向	这	老的	女士	,	乞丐	-	时尚	.

它伸出小手，像乞丐一样，向老妇人伸去。

“ [bles] [maɪ] [stɑ:z] !

“	Bless	my	stars	!
“	保佑	我的	明星	!

“感谢上苍！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'gen] , “ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

”	cried	the	old	woman	again	,	“	it	has	the	way	of	a	child	.
”	哭	这	老的	女士	再次	,	“	它	有	这	方式	的	一个	孩子	.

“它像个孩子一样。”老妇人又喊道。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [tʃaɪld] !
But **what** **an** **ugly** **child** **!**
但 什么 一个 丑陋的 孩子 !

但这孩子真丑!

[ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ˌem 'iː] .
I **cannot** **bear** **to** **have** **it** **near** **me** **.**
我 不能 熊 到 有 它 靠近 我 .

我无法忍受它靠近我。

[jet] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .
Yet **—** **it** **is** **hard** **even** **for** **a** **monkey** **to** **be** **hungry** **.**
然而 — 它 是 难的 甚至 为了 一个 猴 到 是 饥饿的 .

然而——即使是猴子也很难感到饥饿。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['skænti] ['dɪpə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv][raɪs]
" **She** **looked** **at** **her** **scanty** **dipper** **of** **water** **,** **at** **her** **little** **dish** **of** **rice**
" 她 看起来 在 她 稀少 杓 的 水 , 在 她 小的 盘子 的 米
,
,
,

她看了看手中那少得可怜的水勺，又看了看那小碟米饭，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tiːpɒt] [wɪð] [ɪts][drɒp][ɒv; əv] [tiː] .
at **her** **teapot** **with** **its** **drop** **of** **tea** **.**
在 她 茶壶 和 它是 降低 的 茶 .

她看着她的茶壶，上面还滴着一滴茶水。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['dɪpə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][left] , [wʌn]['hændfʊl][ɒv; əv][raɪs] , [wʌn][drɒp][ɒv; əv] [tiː]
" **I** **have** **but** **one** **dipper** **of** **water** **left** **,** **one** **handful** **of** **rice** **,** **one** **drop** **of** **tea**
" 我 有 但 一 杓 的 水 左边 , 一 少数 的 米 , 一 降低 的 茶
,
,
,

“我只剩下一勺水、一把米、一滴茶了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] .
" **she** **said** **ruefully** **.**
" 她 说 懊悔地 .

她懊恼地说。

“ [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wens] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [fuːd] [wɪl] [kʌm] ; [jet] ,
“ **When** **these** **are** **gone** **I** **know** **not** **whence** **to** **-** **morrow's** **food** **will** **come** **;** **yet** **,**
“ 什么时候 这些 是 已消失 我 知道 不是 何处 到 - 明天 食物 将要 来 ; 然而 ,

“当这些食物用完之后，我不知道明天的食物从哪里来；然而，

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
little **creature** **with** **the** **hands** **of** **a** **child** **,**
小的 生物 和 这 双手 的 一个 孩子 ,

长着孩子般小手的小生物，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] .
you **shall** **share** **with** **me** **so** **long** **as** **I** **have** **a** **morsel** **.**
你 将 分享 和 我 所以 长的 作为 我 有 一个 小块 .

只要我还有一口，你就得分给我。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'fju:z] [ðəʊz] [hændz] .

I	cannot	refuse	those	hands	.
我	不能	拒绝	那些	双手	.

我无法拒绝那双手。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [kʌm] [tu:] [nɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] [nɒt] ['mʌŋkiz] .

But	do	not	come	too	near	,	for	I	love	not	monkeys	.
但	做	不是	来	也	靠近	,	为了	我	爱	不是	猴子	.

但不要靠得太近，因为我不喜欢猴子。

" [naʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜ:d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [spəʊk] ,

"	Now	the	monkey	seemed	to	understand	every	word	the	old	woman	spoke	,
"	现在	这	猴	似乎	到	理解	每一个	单词	这	老的	女士	辐	,

“现在，猴子似乎听懂了老妇人说的每一个字。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn] [wɜ:dz] .

although	it	could	not	answer	in	words	.
虽然	它	可以	不是	回答	在	字	.

虽然它无法用语言回答。

[ˌaɪ 'ti:] [baʊd] ['greɪtfəli] [-]

It	bowed	gratefully	[	48	]
它	鞠躬	感激不尽	[	-	]

它感激地鞠了一躬[48]

['əʊvə(r)][ɪts][klɑ:sp, klæsp][hændz][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [helpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɑ:f][ðə; ði] ['skænti] [mi:l]

over	its	clasped	hands	as	the	old	woman	helped	it	to	half	the	scanty	meal
超过	它是	紧握	双手	作为	这	老的	女士	帮助	它	到	一半	这	稀少	一顿饭

,

,

,

老妇人帮它分食那点可怜的食物时，它紧紧地抓着自己的手。

— [hɑ:f][ðə; ði] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [hɑ:f][ðə; ði][raɪs] , [hɑ:f][ə; eɪ][drɒp] [skwi:zd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

—	half	the	dipper	of	water	,	half	the	rice	,	half	a	drop	squeezed	from	the
—	一半	这	杓	的	水	,	一半	这	米	,	一半	一个	降低	挤压	从	这

['lɪt(ə)l] ['ti:pɒt] .

little	teapot	.
小的	茶壶	.

——半勺水，半勺米，从小茶壶里挤出的半滴水。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [et; eɪt] ['hʌŋgrəli] ,

The	monkey	ate	hungrily	,
这	猴	吃	饥饿地	,

猴子狼吞虎咽地吃着。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pætɪd] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [ænd; ənd] [grɪnd] ['hæpɪli] [æt; ət]

and	when	it	had	finished	patted	its	little	stomach	and	grinned	happily	at
和	什么时候	它	有	完成的	轻拍	它是	小的	胃	和	咧嘴一笑	快乐地	在

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

the	old	woman	as	if	to	say	,
这	老的	女士	作为	如果	到	说	,

它吃完后，拍了拍自己的小肚子，开心地对着老妇人咧嘴一笑，仿佛在说：

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ! ”

“	That	was	very	good	!	”
“	那	曾是	非常	好的	!	”

“太棒了！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

“	I	am	glad	you	are	satisfied	,	”	said	the	old	woman	with	a	sigh	;
“	我	是	高兴的	你	是	使满意	,	”	说	这	老的	女士	和	一个	叹	;

“我很高兴你满意了，”老妇人叹了口气说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈgɒn] ?
“ and now will you begone ?
“ 和 现在 将要 你 走开 ?

“现在你要走了吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [gest] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][həʊst] .
There is nothing more in the house for guest or for host .
那里 是 没有什么 更多的 在 这 房子 为了 客人 或者 为了 主持人 .

房子里没有任何东西可以给客人或主人使用。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [leɪd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [hændz][ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪts]
” But the monkey laid its head to one side upon its little hands and closed its
” 但 这 猴 铺设 它是 头 到 一 边 之上 它是 小的 双手 和 关闭 它是
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“但是猴子把头歪向一边，用小爪子托着，闭上了眼睛，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [feɪn] [ɒv; əv] [sliːp] .
showing that it was fain of sleep .
显示 那 它 曾是 欣然 的 睡觉 .

表明它很困。

[ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [aʊt] [ɪts] [hændz] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
Then again it held out its hands , beseeching the old woman .
然后 再次 它 握住 出去 它是 双手 , 恳求 这 老的 女士 .

它再次伸出双手，恳求老妇人。

“ [əʊˈhəʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] , [tuː] ?
“ Oho ! ” said she , “ you want to sleep here , too ?
“ 哦 ! ” 说 她 , “ 你 想 到 睡觉 这里 , 也 ?

“哦吼！”她说，“你也想睡在这里吗？”

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !

美好的一天！

[ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈmʌŋki] [næpɪŋ] [ɪn][maɪ] [hʌt] !
That ever I should have an ugly monkey napping in my hut !
那 曾经 我 应该 有 一个 丑陋的 猴 打盹 在 我的 小屋 !

我怎么可能看到一只丑猴子在我的小屋里睡觉呢！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [tɜːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] .
But I cannot turn a poor creature out into the cold night .
但 我 不能 转动 一个 贫穷的 生物 出去 进入 这 寒冷的 夜晚 .

但我不能把可怜的生灵赶到寒冷的夜里。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] , [bʌt; bət] [kiːp] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈmeɪbi] ,
You may stay , but keep as far from me as maybe ,
你 可能 停留 , 但 保持 作为 远的 从 我 作为 或许 ,

你可以留下，但请尽可能远离我。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
at the other corner of the cottage .
在 这 其他 角落 的 这 小屋 .

在小屋的另一个角落。

[kʌm] , [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [sliːp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi]

Come	,	now	,	let	us	sleep	and	try	to	forget	that	to	-	morrow	must	be
来	,	现在	,	让	我们	睡觉	和	尝试	到	忘记	那	到	-	明天	必须	是

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [deɪ] .

a	hungry	day	.
一个	饥饿的	天	.

好了，我们睡觉吧，试着忘记明天将会是饥饿的一天。

" [səʊ] [ðeɪ] [slept] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [-]

"	So	they	slept	,	the	old	woman	on	her	hard	[	49	]
"	所以	他们	睡着了	,	这	老的	女士	在	她	难的	[	-	]

于是他们就睡了，老妇人睡在她坚硬的[49]

['lɪt(ə)l] [kɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪt] ['hɑːdə(r)] .

little	cot	and	the	monkey	curled	up	on	the	floor	,	which	was	no	whit	harder	.
小的	婴儿床	和	这	猴	卷曲	向上	在	这	地面	,	哪个	曾是	不	白色	更难	.

小床和蜷缩在地板上的猴子，一点也不难受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [driːmd] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] .

And	the	old	woman	dreamed	wonderful	and	beautiful	dreams	.
和	这	老的	女士	梦见	精彩的	和	美丽的	梦境	.

老妇人做了个美妙的梦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

When	it	was	light	she	opened	her	eyes	,
什么时候	它	曾是	光	她	打开	她	眼睛	,

天亮时她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['driːmɪŋ] ,

and	at	first	she	thought	she	must	still	be	dreaming	,
和	在	第一的	她	想法	她	必须	仍然	是	做梦	,

起初她以为自己还在做梦，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] .

for	she	had	forgotten	the	happenings	of	the	last	night	.
为了	她	有	被遗忘的	这	事件	的	这	最后的	夜晚	.

因为她已经忘记了昨晚发生的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [griːn] [kæp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

There	was	the	monkey	with	its	little	green	cap	on	one	side	frisking	about	the	cottage
那里	曾是	这	猴	和	它是	小的	绿色的	帽	在	一	边	搜身	关于	这	小屋

,

,

,

那只戴着绿色小帽子的猴子在小屋周围蹦蹦跳跳。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːθ] , ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

sweeping	the	hearth	,	tidying	the	corners	and	setting	things	to	rights	.
扫荡	这	炉	,	整理	这	角落	和	环境	事物	到	权利	.

打扫壁炉，整理角落，把一切安排妥当。

“ [bles] [maɪ] [stɑːz] !

“	Bless	my	stars	!
"	保佑	我的	明星	!

“感谢上苍！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .

"	cried	the	little	old	woman	.
"	哭	这	小的	老的	女士	.

“老太太哭了起来。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ['bekən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

At	these	words	the	monkey	turned	,	and	with	a	grin	beckoned	towards	the
在	这些	字	这	猴	转向	,	和	和	一个	咧嘴笑	招手	向	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

听到这话，猴子转过身，咧嘴一笑，朝桌子那边招了招手。

[weə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [set] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .

where	dishes	were	already	set	out	as	if	for	a	meal	.
在哪里	菜肴	是	已经	放	出去	作为	如果	为了	一个	一顿饭	.

餐具已经摆放好，像是已经准备好用餐了。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	the	old	woman	remembered	what	had	happened	the	evening	before	.
然后	这	老的	女士	记得	什么	有	发生	这	晚上	前	.

老妇人这才想起前一天晚上发生的事情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['empti] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [saɪd] ['wɪərəli] .

But	she	remembered	also	the	empty	cupboard	,	and	sighed	wearily	.
但	她	记得	还	这	空的	橱柜	,	和	叹了口气	疲劳	.

但她也想起了空荡荡的橱柜，不禁疲惫地叹了口气。

“ ['brekfəst] !

“	Breakfast	!
”	早餐	!

“早餐！

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] .

”	she	grumbled	;	“	it	is	little	breakfast	we	shall	have	this	day	.
”	她	咕哝	;	“	它	是	小的	早餐	我们	将	有	这	天	.

她抱怨道：“今天我们能吃上一顿丰盛的早餐就这么点儿吧。”

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [ʃeə(r)] ['jestəˌiːvən] [ðə; ði] [lɑːst] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [raɪs] ,

Did	we	not	share	yestereven	the	last	dipper	of	water	,	the	last	handful	of	rice	,
做过	我们	不是	分享	昨天	这	最后的	杓	的	水	,	这	最后的	少数	的	米	,

昨天我们难道没有分享最后一勺水、最后一把米吗？

[ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [tiː] ?

the	last	drop	of	tea	?
这	最后的	降低	的	茶	?

最后一滴茶？

[ðeə(r)] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['eni] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [-]

There	will	scarcely	be	any	breakfast	for	me	[	50	]
那里	将要	几乎	是	任何	早餐	为了	我	[	-	]

我几乎吃不到早餐了[50]

[ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] , [hæd; həd] [best] [siːk] [wʌn]

this	day	,	and	you	,	who	are	strong	and	frisky	,	had	best	seek	one
这	天	,	和	你	,	WHO	是	强的	和	活泼的	,	有	最好的	寻找	一

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

今天，你这样的强壮活泼之人，最好另寻他处。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] .

leaving	me	to	die	.
离开	我	到	死	.

抛弃我，让我等死。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , ['grɪnɪŋ] ['nəʊɪŋli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bekən] [tuː; tə]

"	But	the	monkey	shook	its	head	,	grinning	knowingly	,	and	still	beckoned	to
"	但	这	猴	摇晃	它是	头	,	咧嘴笑	明知	,	和	仍然	招手	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“但猴子摇了摇头，露出了意味深长的笑容，仍然向桌子招了招手。”

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

It	lifted	the	dipper	and	showed	how	it	was	still	full	of	water	.
它	抬起	这	杓	和	显示	如何	它	曾是	仍然	满的	的	水	.

它提起水勺，发现里面仍然装满了水。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪs] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ləʊ] !

It	lifted	the	cover	from	the	rice	dish	,	and	lo	!
它	抬起	这	覆盖	从	这	米	盘子	,	和	洛	!

它掀开了米饭碗的盖子，瞧!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [waɪt] [raɪs] .

there	was	a	mess	of	steaming	white	rice	.
那里	曾是	一个	混乱	的	蒸煮	白色的	米	.

地上堆着一大堆热气腾腾的白米饭。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːpɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp] ['trikl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] .

It	shook	the	little	teapot	,	and	a	drop	trickled	from	the	spout	.
它	摇晃	这	小的	茶壶	,	和	一个	降低	涓涓细流	从	这	喷口	.

它晃动了一下小茶壶，一滴水从壶嘴缓缓流出。

“ [bles] [maɪ] [stɑːz] !

“	Bless	my	stars	!
"	保佑	我的	明星	!

“感谢上苍！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , “ [lɑːst] [naɪt] [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] .

"	cried	the	little	old	woman	,	“	last	night	my	eyes	must	have	cheated	me	.
"	哭	这	小的	老的	女士	,	“	最后的	夜晚	我的	眼睛	必须	有	作弊	我	.

“老太太哭着说，‘昨晚我的眼睛一定欺骗了我。’”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

I	certainly	thought	there	was	not	another	mouthful	in	the	hut	.
我	当然	想法	那里	曾是	不是	其他	一口气	在	这	小屋	.

我当时真以为小屋里再也没有其他东西了。

[wel] , [hɪə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [miːl] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Well	,	here	is	indeed	a	goodly	meal	,	"	and	she	sat	down	to	the	table	.
出色地	,	这里	是	的确	一个	很好	一顿饭	,	"	和	她	卫星	向下	到	这	桌子	.

“嗯，这顿饭确实不错。”说着，她便在桌边坐了下来。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [ɒn] ['wɪstfəli] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] .

The	monkey	looked	on	wistfully	,	but	did	not	venture	near	.
这	猴	看起来	在	怅然地	,	但	做过	不是	风险投资	靠近	.

猴子满怀憧憬地望着，却不敢靠近。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] .

Presently	the	old	woman	looked	up	.
目前	这	老的	女士	看起来	向上	.

这时，老妇人抬起了头。

“ [wɒt] !

“	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nɒt] [ʃeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gest] , [juː; jʊ] [huː] [səʊ] ['klevəli] [prɪ'peəd] [maɪ]

"	she	cried	,	"	shall	you	not	share	,	little	guest	,	you	who	so	cleverly	prepared	my
"	她	哭	,	"	将	你	不是	分享	,	小的	客人	,	你	WHO	所以	巧妙地	准备	我的

['brekfəst] ?

breakfast	?
早餐	?

她喊道："小客人，你这么聪明地为我准备了早餐，难道你不肯分享吗？"

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bɔːd]

Did	I	not	say	that	you	should	share	so	long	as	I	had	a	morsel	upon	the	board
做过	我	不是	说	那	你	应该	分享	所以	长的	作为	我	有	一个	小块	之上	这	木板

?

?
?

我不是说过，只要我还有一点食物在盘子里，你就应该和我分享吗?

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [iːt] .

Come	,	then	,	and	eat	.
来	,	然后	,	和	吃	.

来吧，吃饭吧。

" [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [grɪnd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə] [-]

"	The	monkey	grinned	happily	and	drew	to	[	51	]
"	这	猴	咧嘴一笑	快乐地	和	画	到	[	-	]

"猴子高兴地咧嘴一笑，然后画了[51]

[ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

桌子。

[ðə; ðɪ] ['skænti] [miːl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

The	scanty	meal	was	sufficient	for	them	both	.
这	稀少	一顿饭	曾是	充足的	为了	他们	两个都	.

这顿简单的饭菜足够他们两个人吃了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [nɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki]

When	they	had	finished	,	the	old	woman	nodded	her	head	at	the	monkey
什么时候	他们	有	完成的	,	这	老的	女士	点头	她	头	在	这	猴

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

她们说完后，老妇人朝猴子点了点头，说道：

" ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [teɪsts] ['betə(r)] [wen] [wʌn] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kʌmpəni] .

"	Even	a	morsel	tastes	better	when	one	shares	it	with	company	.
"	甚至	一个	小块	口味	更好的	什么时候	一	分享	它	和	公司	.

"即使是一小口食物，与人分享也会更美味。"

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʊd] [pruːv] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [gest] .

But	little	I	thought	that	a	monkey	would	prove	so	pleasant	a	guest	.
但	小的	我	想法	那	一个	猴	会	证明	所以	令人愉快的	一个	客人	.

但我万万没想到，一只猴子会成为如此令人愉快的客人。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [skwɜːrmd] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

"	At	these	words	the	monkey	squirmed	with	happiness	and	frisked	about	the
"	在	这些	字	这	猴	扭动着身子	和	幸福	和	搜身	关于	这

['kɒtɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] .

cottage	like	a	mad	thing	.
小屋	喜欢	一个	疯狂的	事物	.

听到这话，猴子高兴得扭动着身子，像疯了一样在小屋里蹦来蹦去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] , [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

After	**that**	**it**	**went**	**on**	**with**	**the**	**household**	**duties**	**,**	**quite**	**like**	**a**	**handy**	**little**	**maid**	**.**
后	那	它	去	在	和	这	家庭	职责	,	相当	喜欢	一个	便利	小的	女佣	.

之后，它就继续做家务，就像一个能干的小女仆。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

But	**when**	**it**	**had**	**finished**	**these**	**it**	**skipped**	**out**	**of**	**the**	**door**	**and**
但	什么时候	它	有	完成的	这些	它	跳过	出去	的	这	门	和

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

disappeared	**into**	**the**	**forest**	**.**
消失	进入	这	森林	.

但做完这些后，它蹦蹦跳跳地出了门，消失在了森林里。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

“	**Now**	**it**	**is**	**gone**	**forever**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**,**
”	现在	它	是	已消失	永远	,	”	说	这	老的	女士	和	一个	小的	叹	,

“现在它永远消失了，”老妇人轻轻叹了口气说道。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə][daɪ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

“	**and**	**I**	**shall**	**be**	**left**	**alone**	**to**	**die**	**of**	**hunger**	**and**	**cold**	**.**
”	和	我	将	是	左边	独自的	到	死	的	饥饿	和	寒冷的	.

“而我将被独自留下，死于饥寒。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][maɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ɪz] [gɒn] ,

For	**even**	**my**	**store**	**of**	**firewood**	**is**	**gone**	**,**
为了	甚至	我的	店铺	的	柴	是	已消失	,

连我储存的柴火都没了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	**I**	**have**	**not**	**strength**	**to**	**go**	**to**	**the**	**forest**	**for**	**more**	**.**
和	我	有	不是	力量	到	去	到	这	森林	为了	更多的	.

我没有力气再去森林里拿更多东西了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmənz]

”	**And**	**she**	**sat**	**down**	**and**	**cried**	**bitterly**	**,**	**for**	**the**	**poor**	**old**	**woman's**
”	和	她	卫星	向下	和	哭	苦涩地	,	为了	这	贫穷的	老的	女性的

['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] .

courage	**was**	**quite**	**gone**	**.**
勇气	曾是	相当	已消失	.

于是她坐了下来，痛哭流涕，因为这位可怜的老妇人已经完全失去了勇气。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [dɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

The	**daylight**	**dimmed**	**and**	**the**	**night**	**came**	**on**	**,**
这	日光	调暗	和	这	夜晚	来了	在	,

日光渐暗，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sæt] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ]

and	**the**	**old**	**woman**	**sat**	**rocking**	**herself**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**trying**	**to**	**forget**	**how**
和	这	老的	女士	卫星	摇滚	她自己	到	和	弗	,	尝试	到	忘记	如何

['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . [-]

hungry	**she**	**was**	**.**	**[**	**52**	**]**
饥饿的	她	曾是	.	[	-	]

老妇人坐在那里，摇晃着身体，努力不去想自己有多饿。[52]

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

But	**presently**	**the**	**door**	**burst**	**open**	**and**	**in**	**came**	**the**	**monkey**	**,**
但	目前	这	门	爆裂	打开	和	在	来了	这	猴	,

但就在这时，门突然被撞开，猴子走了进来。

['stægərɪŋ] [wɪð] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv]['fægəts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

staggering	**with**	**arms**	**full**	**of**	**fagots**	**for**	**the**	**fire**	**.**
令人震惊	和	武器	满的	的	柴捆	为了	这	火	.

踉跄着，双臂抱着满满一捆柴火准备生火。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

It	made	a	bright	blaze	on	the	hearth	and	then	came	timidly	up	to	the	old
它	制成	一个	明亮的	火焰	在	这	炉	和	然后	来了	胆怯地	向上	到	这	老的

[ˈwʊmən] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

woman	and	laid	a	hand	upon	her	knee	.
女士	和	铺设	一个	手	之上	她	膝盖	.

它在壁炉里燃起熊熊烈火，然后怯生生地走到老妇人面前，把手放在她的膝盖上。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [ɔː(r)][kraɪ] [aʊt] , “ [ɜː] ! [gəʊ] [əˈweɪ] !

This	time	the	old	woman	did	not	shrink	or	cry	out	,	“	Ugh	!	Go	away	!
这	时间	这	老的	女士	做过	不是	收缩	或者	哭	出去	,	“	啊	!	去	离开	!

这一次，老妇人没有畏缩，也没有喊道：“呃！走开！”

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [heɪt] [ˈmʌŋkiz] [æz; əz] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

”	for	she	seemed	no	longer	to	hate	monkeys	as	once	she	had	done	.
”	为了	她	似乎	不	更长	到	恨	猴子	作为	一次	她	有	完毕	.

因为她似乎不再像以前那样憎恨猴子了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :

She	looked	up	with	half	a	smile	and	said	:
她	看起来	向上	和	一半	一个	微笑	和	说	:

她抬起头，带着一丝微笑说道：

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [ˈlɪt(ə)l] [gest] !

“	Ah	,	you	have	come	back	,	little	guest	!
“	啊	,	你	有	来	后退	,	小的	客人	!

“啊，小客人，你回来了！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌem ˈiː] .

I	thought	you	had	deserted	me	.
我	想法	你	有	荒凉的	我	.

我以为你抛弃了我。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] ; [bʌt; bət] [neɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] -

I	know	you	think	it	is	supper	-	time	;	but	nay	,	there	will	be	no	supper	to	-
我	知道	你	思考	它	是	晚餐	-	时间	;	但	不	,	那里	将要	是	不	晚餐	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我知道你认为现在是晚餐时间；但是，今晚没有晚餐。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [iːt] ,

There	is	naught	in	the	house	for	us	to	eat	,
那里	是	零	在	这	房子	为了	我们	到	吃	,

家里什么吃的都没有了。

[ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [səʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈhelpə(r)] .

or	I	would	gladly	share	it	with	so	willing	a	helper	.
或者	我	会	乐意	分享	它	和	所以	愿意的	一个	帮手	.

或者我很乐意与这样一位热心的帮手分享。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][skɜːrts]

”	But	the	monkey	shook	its	head	and	drew	the	old	woman	gently	by	the	skirts
”	但	这	猴	摇晃	它是	头	和	画	这	老的	女士	轻轻地	经过	这	裙子

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

towards	the	door	.
向	这	门	.

“但猴子摇了摇头，轻轻地拽着老妇人的裙子，把她拉向门口。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;

“	There	is	no	use	in	going	to	the	well	,	”	said	the	old	woman	;
“	那里	是	不	使用	在	去	到	这	出色地	,	”	说	这	老的	女士	;

“去井边打水是没用的，”老妇人说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [draɪ] .

“	it	is	quite	dry	.
”	它	是	相当	干燥	.

“天气很干燥。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld]

”	But	the	monkey	continued	to	pull	her	dress	,	and	at	last	the	old
”	但	这	猴	持续	到	拉	她	裙子	,	和	在	最后的	这	老的

['wʊmən] [rəʊz] ,

woman	rose	,
女士	玫瑰	,

“但是猴子继续拽着她的裙子，最后老妇人站了起来。”

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kwest] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

shaking	her	head	because	she	knew	that	the	quest	was	useless	.
摇晃	她	头	因为	她	知道	那	这	寻求	曾是	无用	.

她摇了摇头，因为她知道这个任务毫无意义。

[ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [let] [daʊn] [-]

The	two	went	out	to	the	well	,	and	the	monkey	let	down	[	53	]
这	二	去	出去	到	这	出色地	,	和	这	猴	让	向下	[	-	]

两人走到井边，猴子跳了下来[53]

[ðə; ði] ['bʌkɪt] .

the	bucket	.
这	桶	.

水桶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪpə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !

When	it	came	up	the	old	woman	thrust	in	the	dipper	,	and	lo	!
什么时候	它	来了	向上	这	老的	女士	推力	在	这	杓	,	和	洛	!

当它浮上来时，老妇人猛地把勺子插了进去，瞧!

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fʊl] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [klɪə(r)] , [kuːl] , ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

she	brought	it	out	full	once	more	with	clear	,	cool	,	sparkling	water	.
她	带来	它	出去	满的	一次	更多的	和	清除	,	凉爽的	,	闪闪发光	水	.

她再次将整杯饮料端了出来，里面盛满了清澈、冰凉、闪亮的水。

“ [bles] [maɪ] [stɑːz] !

“	Bless	my	stars	!
”	保佑	我的	明星	!

“感谢上苍！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['wɪtʃkrɑːft] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

”	she	cried	in	astonishment	,	“	there	is	witchcraft	here	,	”	and	she	looked	at	the
”	她	哭	在	惊讶	,	“	那里	是	巫术	这里	,	”	和	她	看起来	在	这

['mʌŋki] [sə'spɪʃəsli] .

monkey	suspiciously	.
猴	可疑地	.

她惊叫道：“这里有巫术！”然后她怀疑地看着猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['əʊnli] [grɪnd] .

But	the	little	creature	only	grinned	.
但	这	小的	生物	仅有的	咧嘴一笑	.

但那小家伙只是咧嘴一笑。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Once	more	it	pulled	at	her	skirts	,	as	though	it	would	lead	her	back
一次	更多的	它	拉	在	她	裙子	,	作为	尽管	它	会	带领	她	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

它又一次拽着她的裙子，仿佛要把她引回房子里。

['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['fɒləʊd] , ['dɪpə(r)] [ɪn][hænd] .

Wondering	**,**	**the**	**old**	**woman**	**followed**	**,**	**dipper**	**in**	**hand**	**.**
好奇	,	这	老的	女士	随后	,	杓	在	手	.

老妇人心生疑惑，手里拿着水瓢跟了上去。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [led][hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][raɪs] ['bʌkɪt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

The	**monkey**	**led**	**her**	**straight**	**to**	**where**	**the**	**rice**	**bucket**	**stood**	**on**	**the**	**shelf**	**.**
这	猴	引领	她	直的	到	在哪里	这	米	桶	站立	在	这	架子	.

猴子领着她径直走到架子上放着米桶的地方。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['həʊpləsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

The	**old**	**woman**	**shook**	**her**	**head**	**hopelessly**	**as**	**she**	**took**	**down**	**the**	**bucket**	**,**
这	老的	女士	摇晃	她	头	绝望地	作为	她	采取	向下	这	桶	,

老妇人无奈地摇了摇头，把水桶取了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [jɪrz] ['bɜ:rdz] [nest] .

because	**she**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**as**	**empty**	**as**	**a**	**last**	**year's**	**bird's**	**nest**	**.**
因为	她	知道	那	它	曾是	作为	空的	作为	一个	最后的	年	鸟类	巢	.

因为她知道它就像去年鸟巢一样空空如也。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sə'praɪz] .

But	**when**	**she**	**drew**	**off**	**the**	**cover**	**she**	**nearly**	**dropped**	**it**	**with**	**surprise**	**.**
但	什么时候	她	画	离开	这	覆盖	她	几乎	掉落	它	和	惊喜	.

但当她揭开封面时，惊讶得差点把它掉在地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [raɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

There	**was**	**still**	**a**	**handful**	**of**	**rice**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**bucket**	**.**
那里	曾是	仍然	一个	少数	的	米	在	这	底部	的	这	桶	.

桶底还剩下一小把米。

“ [bles] [maɪ] [stɑ:z] !

“	**Bless**	**my**	**stars**	**!**
”	保佑	我的	明星	!

“感谢上苍！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] .

”	**cried**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**again**	**at**	**the**	**monkey**	**.**
”	哭	这	老的	女士	,	和	她	看起来	再次	在	这	猴	.

“啊！”老妇人喊道，她又看了看猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] ['əʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ti:pɒt] .

But	**the**	**monkey**	**only**	**grinned**	**and**	**pointed**	**towards**	**the**	**teapot**	**.**
但	这	猴	仅有的	咧嘴一笑	和	尖	向	这	茶壶	.

但猴子只是咧嘴一笑，指着茶壶。

“ [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ai] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] , ” [sed] [-]

“	**That**	**at**	**least**	**I**	**know**	**to**	**be**	**empty**	**,**	**”**	**said**	**[**	**54**	**]**
”	那	在	至少	我	知道	到	是	空的	,	”	说	[	-	]

“至少我知道它是空的，”[54]

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['pɒzətɪvli] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ai] [skwi:zd] [aʊt] [ðə; ði][lɑ:st] [drɒp] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .

the	**old**	**woman**	**positively**	**,**	**“**	**for**	**I**	**squeezed**	**out**	**the**	**last**	**drop**	**with**	**my**	**own**	**hand**	**.**
这	老的	女士	积极地	,	“	为了	我	挤压	出去	这	最后的	降低	和	我的	自己的	手	.

老妇人肯定地说：“因为最后一滴水都是我自己用手挤出来的。”

” [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm]

”	**But**	**what**	**was**	**her**	**amazement**	**when**	**she**	**tilted**	**the**	**spout**	**and**	**out**	**came**
”	但	什么	曾是	她	惊愕	什么时候	她	斜	这	喷口	和	出去	来了

[æn; ən]['æmbə(r)][drɒp][ɒv; əv] ['kʌmfət] .

an	**amber**	**drop**	**of**	**comfort**	**.**
一个	琥珀色	降低	的	舒适	.

“但令她惊讶的是，当她倾斜水龙头，流出一滴琥珀色的安慰之水时。”

“ [bles] [maɪ] [stɑːz] !
“ Bless my stars !
” 保佑 我的 明星 !

“感谢上苍！”

” [ə'gen] [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
” again cried the old woman .
” 再次 哭 这 老的 女士 .

“老妇人又喊了起来。”

“ [hɪə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [miːl] .
“ Here is really enough for another meal .
” 这里 是 真的 足够的 为了 其他 一顿饭 .

“这些真的足够再吃一顿了。”

['wɪtʃkrɑːft] [ɔː(r)] [nəʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] , ['lɪt(ə)l] [gest] ,
Witchcraft or no , you have certainly brought me good luck , little guest ,
巫术 或者 不 , 你 有 当然 带来 我 好的 运气 , 小的 客人 ,

不管是不是巫术，你确实给我带来了好运，小客人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] [naʊ]
and though we may die of hunger to - morrow we should greatly rejoice now
和 尽管 我们 可能 死 的 饥饿 到 - 明天 我们 应该 非常 麾 现在
,
,
,

即使我们明天可能会饿死，现在我们也应该感到无比欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] .
for we thought to be dead , even this same day .
为了 我们 想法 到 是 死的 , 甚至 这 相同的 天 .

因为我们以为，即使在当天，我们也已经死了。

” [səʊ] [ðæt] [naɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] .
” So that night passed , and another and still others .
” 所以 那 夜晚 通过了 , 和 其他 和 仍然 其他的 .

“就这样，那个夜晚过去了，又一个夜晚过去了，然后又是另一个夜晚。”

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [prɪ'peəd] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld]
Every morning , as at first , the monkey prepared breakfast for the little old
每一个 早晨 , 作为 在 第一的 , 这 猴 准备 早餐 为了 这 小的 老的
['wʊmən]
woman
女士

每天早晨，猴子都像起初那样，为老妇人准备早餐。

[eə(r)]
ere
埃雷

埃雷

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
she was awake .
她 曾是 醒 .

她醒着。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dɪpəfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ,
And still there remained a dipperful of water in the well ,
和 仍然 那里 剩余 一个 一勺 的 水 在 这 出色地 ,

井里还剩下一勺水。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][raɪs][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

a	handful	of	rice	in	the	bucket	,	and	a	drop	of	tea	in	the	teapot	.
一个	少数	的	米	在	这	桶	,	和	一个	降低	的	茶	在	这	茶壶	.

桶里放着一把米，茶壶里滴着一滴茶。

['evri] [naɪt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] . [- - -]

Every	night	the	old	woman	found	the	same	for	their	supper	.	[	55	-	56	]
每一个	夜晚	这	老的	女士	成立	这	相同的	为了	他们的	晚餐	.	[	-	-	-	]

每天晚上，老妇人都会找到同样的食物作为晚餐。[55-56]

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [sə'praɪzd]

THE	OLD	WOMAN	IS	SURPRISED
这	老的	女士	是	惊讶

老妇人很惊讶

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

She	was	growing	very	fond	of	this	queer	little	creature	who	helped	her	so
她	曾是	生长	非常	喜爱	的	这	酷儿	小的	生物	WHO	帮助	她	所以

['hɑːtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

她越来越喜欢这个古怪的小家伙，因为他真心实意地帮助了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dɪs'laɪkt] ['mʌŋki] - [fəʊk] .

and	she	wondered	how	she	could	ever	have	disliked	monkey	-	folk	.
和	她	想知道	如何	她	可以	曾经	有	不喜欢	猴	-	民间	.

她纳闷自己怎么会不喜欢猴族呢。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ['ʌgli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl]

She	even	forgot	that	she	had	once	thought	her	guest	ugly	,	for	the	small
她	甚至	忘了	那	她	有	一次	想法	她	客人	丑陋的	,	为了	这	小的

[feɪs] [-]

face	[	57	]
脸	[	-	]

她甚至忘记了自己曾经认为这位客人长得丑，因为他的脸很小[57]

[siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['hjuːmən] .

seemed	,	indeed	,	to	have	changed	and	to	have	become	more	human	.
似乎	,	的确	,	到	有	已更改	和	到	有	变得	更多的	人类	.

似乎确实发生了变化，变得更有人情味了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ɒv; əv] [griːn] [tuː; tə]

The	old	woman	had	made	for	the	monkey	a	pretty	dress	of	green	to
这	老的	女士	有	制成	为了	这	猴	一个	漂亮的	裙子	的	绿色的	到

[mætʃ] [ðə; ði] [griːn] [kæp] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ['evə(r)][wɔː(r)] [ə'pɒn] [ɪts] [hed] .

match	the	green	cap	which	her	guest	ever	wore	upon	its	head	.
匹配	这	绿色的	帽	哪个	她	客人	曾经	穿着	之上	它是	头	.

老妇人给猴子做了一件漂亮的绿色连衣裙，与她客人一直戴在头上的绿色帽子相配。

[ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [strɒŋ] [hænd][hæd; həd] [ʃrʌŋk]

The	long	tail	which	once	she	had	used	as	an	extra	strong	hand	had	shrunk
这	长的	尾巴	哪个	一次	她	有	用过的	作为	一个	额外的	强的	手	有	缩小

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['prɪti] [dres] ;

away	and	disappeared	beneath	the	pretty	dress	;
离开	和	消失	下面	这	漂亮的	裙子	;

她曾经用来增强自身力量的长尾巴已经缩回，消失在漂亮的裙子下面；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]

perhaps	it	was	gone	altogether	—	for	the	monkey	was	certainly	changing	in
也许	它	曾是	已消失	共	—	为了	这	猴	曾是	当然	变化	在

['meni] [weɪz] ,

many	ways	,
许多	方式	,

或许它已经完全消失了——因为这只猴子确实在很多方面发生了变化。

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] - [aɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['greɪtli] [ðɪs]

though	the	poor	old	woman	was	too	weak	-	eyed	to	see	how	greatly	this
尽管	这	贫穷的	老的	女士	曾是	也	虚弱的	-	眼睛	到	看	如何	非常	这

[wɒz; wəz][səʊ] .

was	so	.
曾是	所以	.

然而，这位可怜的老妇人视力太差，看不出事情的严重性。

[naʊ] [ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] ,

Now	the	weeks	passed	,	and	the	months	passed	,
现在	这	周	通过了	,	和	这	几个月	通过了	,

几周过去了，几个月过去了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

and	it	was	exactly	a	year	and	a	day	from	the	time	when	the
和	它	曾是	确切地	一个	年	和	一个	天	从	这	时间	什么时候	这

['mʌŋki] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'pɪəd] .

monkey	had	first	appeared	.
猴	有	第一的	出现	.

距离猴子首次出现正好一年零一天。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn]

On	that	morning	the	old	woman	woke	up	and	saw	as	usual	the	little	green
在	那	早晨	这	老的	女士	觉醒	向上	和	锯	作为	通常	这	小的	绿色的

['fɪgə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

figure	flitting	about	the	cottage	,
数字	飞掠	关于	这	小屋	,

那天早晨，老妇人醒来，像往常一样看到那个绿色的小身影在小屋里飞来飞去。

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['brekfəst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

making	things	neat	and	tidy	,	and	preparing	the	tiny	breakfast	which	was
制作	事物	整洁的	和	整齐的	,	和	准备	这	微小的	早餐	哪个	曾是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

always	the	same	,
总是	这	相同的	,

把东西收拾得井井有条，然后准备那份总是千篇一律的迷你早餐。

— ['skænti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] , [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd]

—	scanty	and	simple	,	but	sufficient	for	the	two	,	with	kindness	and	good
—	稀少	和	简单的	,	但	充足的	为了	这	二	,	和	仁慈	和	好的

['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

feeling	to	eke	it	out	.
感觉	到	埃克	它	出去	.

—虽然简陋，但足够两人享用，靠着善良和好意勉强维持。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

This	morning	,	when	the	old	woman	was	ready	to	get	up	,
这	早晨	,	什么时候	这	老的	女士	曾是	准备好	到	得到	向上	,

今天早上，当老太太准备起床的时候，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [skɪpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] .

the	busy	little	creature	came	skipping	up	to	the	cot	.
这	忙碌的	小的	生物	来了	跳过	向上	到	这	婴儿床	.

这个忙碌的小家伙蹦蹦跳跳地来到婴儿床边。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [-]
And as it stood looking [58]
和 作为 它 站立 寻找 [-]

它站在那里看着[58]

[daʊn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaɪndli] , [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [bliŋk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
down , smiling kindly , the old woman suddenly blinked and rubbed her eyes .
向下 , 微笑 亲切地 , 这 老的 女士 突然 眨眼 和 摩擦 她 眼睛 .

老妇人低下头，面带和蔼的微笑，突然眨了眨眼，揉了揉眼睛。

“ [bles] [maɪ] [stɑːz] !
“ Bless my stars !
“ 保佑 我的 明星 !

“感谢上苍！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [haʊ] [bɪg][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ How big you are !
“ 如何 大的 你 是 !

你真大！

[haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] !
How pretty you have grown !
如何 漂亮的 你 有 生长 !

你长得真漂亮！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːl] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] . ”
You are not my little monkey , you are a lovely girl smiling at me . ”
你 是 不是 我的 小的 猴 , 你 是 一个 迷人的 女孩 微笑 在 我 . ”

你不是我的小猴子，你是一个对我微笑的可爱女孩。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .
“ Good morning , Mother , ” said a sweet voice .
“ 好的 早晨 , 母亲 , ” 说 一个 甜的 嗓音 .

“早上好，妈妈。”一个甜美的声音说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gest] .
“ I am your little guest .
“ 我 是 你的 小的 客人 .

“我是您的小客人。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [seɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
I am the same poor creature whom you took in out of kindness ,
我 是 这 相同的 贫穷的 生物 谁 你 采取 在 出去 的 仁慈 ,

我就是当初被你出于好心收留的那个可怜人。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [jɪə(r)] , [ˈʃeərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

and	whom	you	have	allowed	to	dwell	with	you	this	long	year	,	sharing	your
和	谁	你	有	允许	到	住	和	你	这	长的	年	,	分享	你的

['skænti] [stɔː(r)] .

scanty	store	.
稀少	店铺	.

而你却允许他们与你同住这一年，分享你那点可怜的积蓄。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] . ”

I	owe	you	more	than	words	can	say	.	”
我	欠	你	更多的	比	字	能	说	.	”

我欠你的恩情，言语无法表达。

“ [wɜːdz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [kʊd; kəd][juːz]

“	Words	!	”	cried	the	old	woman	,	“	and	how	long	since	a	monkey	could	use
“	字	!	”	哭	这	老的	女士	,	“	和	如何	长的	自从	一个	猴	可以	使用

[wɜːdz] ?

words	?
字	?

“词语！”老妇人喊道，“猴子什么时候会说话了？”

” [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈsteərɪŋ] [ˈblæŋkli] .

”	She	sat	staring	blankly	.
”	她	卫星	凝视	茫然地	.

她呆呆地坐着，目光空洞。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːl] .

“	You	see	I	am	really	the	same	,	”	said	the	pretty	girl	.
“	你	看	我	是	真的	这	相同的	,	”	说	这	漂亮的	女孩	.

“你看，我其实还是一样，”漂亮女孩说道。

“ [ai] [stɪl] [weə(r)][ðə; ði] [griːn] [dres] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kæp]

“	I	still	wear	the	green	dress	which	you	made	for	me	and	the	green	cap
“	我	仍然	穿	这	绿色的	裙子	哪个	你	制成	为了	我	和	这	绿色的	帽

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][əˈpɒn][maɪ] [hed] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	I	had	upon	my	head	when	I	came	to	you	.
哪个	我	有	之上	我的	头	什么时候	我	来了	到	你	.

“我仍然穿着你为我做的绿色连衣裙，戴着我来见你时头上戴的绿色帽子。”

[ɪn] [ðæt] [griːn] [kæp] [laɪz] [maɪ] [ˈsiːkrət] .

In	that	green	cap	lies	my	secret	.
在	那	绿色的	帽	谎言	我的	秘密	.

我的秘密就藏在那顶绿色帽子里。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfeəri] , [ˈmʌðə(r)] .

I	am	a	Fairy	,	Mother	.
我	是	一个	仙女	,	母亲	.

我是仙女，妈妈。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] ,

”	Then	she	told	the	old	woman	a	strange	story	,
”	然后	她	讲述	这	老的	女士	一个	奇怪的	故事	,

然后她给老妇人讲了一个奇怪的故事，

— [haʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnɔːti] [ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

—	how	because	she	was	naughty	the	Fairy	Queen	had	punished	her	by
—	如何	因为	她	曾是	淘气	这	仙女	女王	有	受到惩罚	她	经过

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

giving	her	[	59	]
给予	她	[	-	]

—因为她很淘气，仙后惩罚了她，给了她[59]

[ðæt] ['ʌgli] ['mʌŋki] - [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .

that	ugly	monkey	-	shape	,	which	she	must	wear	for	a	year	and	a	day	.
那	丑陋的	猴	-	形状	,	哪个	她	必须	穿	为了	一个	年	和	一个	天	.

那件丑陋的猴子形状的衣服，她必须穿一年零一天。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][gəʊ]

But	at	the	end	of	that	time	she	could	take	her	own	shape	and	go
但	在	这	结尾	的	那	时间	她	可以	拿	她	自己的	形状	和	去

[bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] .

back	to	Fairyland	.
后退	到	仙境	.

但在那段时间结束时，她可以恢复自己的形态，回到仙境。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

And	now	the	time	had	come	.
和	现在	这	时间	有	来	.

现在时机已到。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	But	you	have	been	so	kind	to	me	,	dear	Mother	,
“	但	你	有	到过	所以	种类	到	我	,	亲爱的	母亲	,

“但是亲爱的妈妈，您对我太好了，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ,

that	I	may	give	you	one	wish	before	I	go	back	to	my	beautiful	home	,
那	我	可能	给	你	一	希望	前	我	去	后退	到	我的	美丽的	家	,

在我回到我美丽的家之前，我可以满足你一个愿望。

” [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['meɪdn] .

”	said	the	Fairy	maiden	.
”	说	这	仙女	少女	.

“仙女说道。”

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

Then	the	old	woman	burst	into	tears	and	flung	her	arms	around	the	neck	of
然后	这	老的	女士	爆裂	进入	眼泪	和	扔	她	武器	大约	这	脖子	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gest] .

her	little	guest	.
她	小的	客人	.

然后，老妇人突然嚎啕大哭，一把抱住了小客人的脖子。

“ [əʊ] , [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] ['feəri] - [tʃaɪld] !

“	Oh	,	do	not	leave	me	,	kind	Fairy	-	child	!
“	哦	,	做	不是	离开	我	,	种类	仙女	-	孩子	!

“哦，善良的仙子孩子，请不要离开我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

“	I	love	you	very	dearly	,	and	how	shall	I	live	without	you	?
“	我	爱	你	非常	亲爱的	,	和	如何	将	我	居住	没有	你	?

我非常爱你，没有你我该如何活下去?

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ,

I	loved	you	when	I	thought	you	were	only	a	little	monkey	,
我	喜爱	你	什么时候	我	想法	你	是	仅有的	一个	小的	猴	,

当我以为你只是一只小猴子的时候，我就爱上了你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] .

but	now	I	love	you	a	thousand	times	more	.
但	现在	我	爱	你	一个	千	时代	更多的	.

但我现在爱你一千倍。

" ['dʒentli] [ðə; ði] ['feəri] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

"	Gently	the	Fairy	kissed	her	and	said	,
"	轻轻地	这	仙女	亲吻	她	和	说	,

仙女轻轻吻了吻她，说道：

“ [naʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .

“	Now	hear	what	the	gift	is	that	I	may	give	you	.
"	现在	听到	什么	这	礼物	是	那	我	可能	给	你	.

“现在请听听我可能要送给你们的礼物是什么。”

[ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] [ɒv; əv] [θriː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

I	may	give	you	one	wish	of	three	,	and	you	shall	choose	between	them	.
我	可能	给	你	一	希望	的	三	,	和	你	将	选择	之间	他们	.

我可以给你三个愿望中的一个，你必须从中选择一个。

[juː; jʊ] [ʃeəd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [fuːd] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] - [gest] .

You	shared	your	simple	food	with	a	poor	little	animal	-	guest	.
你	共享	你的	简单的	食物	和	一个	贫穷的	小的	动物	-	客人	.

你与一位可怜的小动物客人分享了你简单的食物。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɪʃ] : [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['prɪnsli] [feə(r)] ?

Now	for	the	first	wish	:	Would	you	live	always	on	princely	fare	?
现在	为了	这	第一的	希望	:	会	你	居住	总是	在	王子	票价	?

现在问第一个愿望：你愿意永远过着王子般的生活吗?

[ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] .

If	you	so	choose	you	may	have	more	than	you	need	to	eat	.
如果	你	所以	选择	你	可能	有	更多的	比	你	需要	到	吃	.

如果你愿意，你可以吃比你实际需要的量更多的食物。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [miːts] [-]

You	may	have	meats	[	60	]
你	可能	有	肉类	[	-	]

你可以吃肉[60]

[ænd; ənd]

and
和

和

[fruːt] , [faɪn] ['wiːtən] [bred] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [swiːts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][set] [ə'pɒn] ['pæləs] ['teɪblz] .

fruit	,	fine	wheaten	bread	and	choice	sweets	,	such	as	are	set	upon	palace	tables
水果	,	美好的	小麦	面包	和	选择	糖果	,	这样的	作为	是	放	之上	宫殿	表格

:

水果、上等小麦面包和精选甜点，就像宫廷餐桌上摆放的那样。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pælət] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,

You	may	have	everything	that	a	dainty	palate	could	desire	,
你	可能	有	一切	那	一个	纤巧	味蕾	可以	欲望	,

你或许拥有所有挑剔的味蕾所能渴望的东西，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fiːst] [ɒv; əv] ['gʊdiz] .

and	every	day	a	different	feast	of	goodies	.
和	每一个	天	一个	不同的	盛宴	的	好东西	.

每天都有不同的美味佳肴。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [wɪl] .

This	you	may	choose	,	if	you	so	will	.
这	你	可能	选择	, 如果	你	所以	将要	.	

如果你愿意，你可以选择这样做。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃɔɪs] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] ,

Or	,	if	you	think	the	second	choice	a	better	one	,
或者	, 如果	你	思考	这	第二	选择	一个	更好的	一	,	

或者，如果您认为第二个选择更好，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

you	may	become	young	again	as	I	am	now	,
你	可能	变得	年轻的	再次	作为	我	是	现在	,

你或许会像我现在这样重返青春。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [juːθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

for	I	am	a	picture	of	your	lost	youth	which	you	have	forgotten	.
为了	我	是	一个	图片	的	你的	丢失的	青年	哪个	你	有	被遗忘的	.

因为我是你遗忘的逝去青春的写照。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,

You	may	have	health	and	strength	,	and	appetite	to	enjoy	life	,
你	可能	有	健康	和	力量	,	和	食欲	到	享受	生活	,

你或许拥有健康的身体和充沛的精力，以及享受生活的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːti] [miːlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] .

and	the	hearty	meals	which	you	will	be	able	to	earn	.
和	这	爽朗	餐	哪个	你	将要	是	有能力的	到	赚	.

以及你将通过努力获得的丰盛餐食。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [gɪft] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

That	is	a	goodly	gift	,	is	it	not	?
那	是	一个	很好	礼物	, 是	它	不是	?	

那真是一份很棒的礼物，不是吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

"	The	old	woman	nodded	,	but	still	her	eyes	were	unsatisfied	.
"	这	老的	女士	点头	,	但	仍然	她	眼睛	是	不满意	.

老妇人点了点头，但她的眼神仍然不满意。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri]

"	Then	there	is	the	third	choice	,	"	said	the	Fairy	,	and	her	voice	was	very
"	然后	那里	是	这	第三	选择	,	"	说	这	仙女	,	和	她	嗓音	曾是	非常

[sɒft] .

soft	.
柔软的	.

"那么还有第三种选择，"仙女轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['selfɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] ,

"	But	that	one	it	seems	selfish	for	me	to	name	,
"	但	那	一	它	似乎	自私	为了	我	到	姓名	,

"但是，如果我点名道姓，似乎有点自私。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] . "

because	it	is	a	wish	for	my	happiness	.	"
因为	它	是	一个	希望	为了	我的	幸福	.	"

因为这是我希望自己幸福的愿望。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [wɪʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['iːgəli] .

"	What	is	the	third	wish	?	"	asked	the	old	woman	eagerly	.
"	什么	是	这	第三	希望	?	"	问	这	老的	女士	急切地	.

"第三个愿望是什么？"老妇人急切地问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] ,
“ You may wish ,
“ 你 可能 希望 ,

您或许希望，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] — [ðæt] [ɔːl] [meɪ]
if you choose — and the wish will be granted by the Fairy Queen — that all may
如果 你 选择 — 和 这 希望 将要 是 的确 经过 这 仙女 女王 — 那 全部 可能
[rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ;
remain as it now is ;
保持 作为 它 现在 是 ;

如果你愿意——仙后会满足你的愿望——让一切都保持现状；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn] [-]
you will be what you are , a dear old woman living still in [61]
你 将要 是 什么 你 是 , 一个 亲爱的 老的 女士 活的 仍然 在 [-]

你还是你，一位亲爱的老妇人，仍然生活在[61]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][wʌn] ['dɪpəfʊl] [ɒv; əv]
this little hut , with your little well in which there will ever be one dipperful of
这 小的 小屋 , 和 你的 小的 出色地 在 哪个 那里 将要 曾经 是 一 一勺 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

这间小屋，还有你的小井，里面永远都会有一勺水，

[nəʊ][mɔː(r)] ; [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][wʌn] ['hændfʊl][ɒv; əv][raɪs] ,
no more ; with your little bucket in which there will ever be one handful of rice ,
不 更多的 ; 和 你的 小的 桶 在 哪个 那里 将要 曾经 是 一 少数 的 米 ,

不再有；你那只小桶里永远只会装着一把米，

[nəʊ][mɔː(r)] ; [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['tiːpɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][wʌn] [drɒp][ɒv; əv] [tiː] ,
no more ; with your little teapot in which there will ever be one drop of tea ,
不 更多的 ; 和 你的 小的 茶壶 在 哪个 那里 将要 曾经 是 一 降低 的 茶 ,

不再有；你的小茶壶里永远不会再有一滴茶了，

[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

不再。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skænti] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['mʌðə(r)] ; [jet] [wɪ'ðɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][tuː; tə]
It is scanty fare for one , Mother ; yet withal , if you would have one to
它 是 稀少 票价 为了 一 , 母亲 ; 然而 此外 , 如果 你 会 有 一 到
[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
share it ,
分享 它 ,

母亲，这点食物一个人吃确实太少了；不过，如果您愿意找个人一起分享的话，

[ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] [stɪl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [lɒŋ] .
I will do so still , as I have done so long .
我 将要 做 所以 仍然 , 作为 我 有 完毕 所以 长的 .

我还会继续这样做，就像我一直以来所做的那样。

[ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['feəri] - [tʃaɪld] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['hjuːmən]
I will become your child — no longer a Fairy - child , but your little human
我 将要 变得 你的 孩子 — 不 更长 一个 仙女 - 孩子 , 但 你的 小的 人类
[gɜːl] - [tʃaɪld] ,
girl - child ,
女孩 - 孩子 ,

我将成为你的孩子——不再是仙女的孩子，而是你的人类小女孩。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [siːm] [naʊ] .
such as I seem now .
这样的 作为 我 似乎 现在 .

就像我现在这样。

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,
I will live with you always ,
我 将要 居住 和 你 总是 ,

我将永远和你在一起。

[lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['skænti] ['pɔːʃ(ə)n] .
love you and take care of you always and share your scanty portion .
爱 你 和 拿 关心 的 你 总是 和 分享 你的 稀少 部分 .

永远爱你，永远照顾你，并将你那微薄的一份分给你。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" The old woman gave a cry of joy .
" 这 老的 女士 给予 一个 哭 的 喜悦 .

老妇人发出了一声喜悦的叫声。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But do you wish it ?
" 但 做 你 希望 它 ?

但你真的希望如此吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feərilænd] ,
" Would you not rather go back to your beautiful Fairyland ,
" 会 你 不是 相当 去 后退 到 你的 美丽的 仙境 ,

难道你不想回到你美丽的仙境吗?

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][keə(r)] - [friː] ['ɔːlweɪz] ? "
where you can be happy and care - free always ? "
在哪里 你 能 是 快乐的 和 关心 - 自由的 总是 ? "

哪里能让你永远快乐无忧?

" [neɪ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ;
" Nay , dear Mother , " said the Fairy ;
" 不 , 亲爱的 母亲 , " 说 这 仙女 ;

"不，亲爱的母亲，"仙女说;

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniweə(r)]
" if the choice were mine I would rather remain here with you than anywhere
" 如果 这 选择 是 矿 我 会 相当 保持 这里 和 你 比 任何地方
[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] ,
in the whole wide world ,
在 这 所有的 宽的 世界 ,

"如果由我选择，我宁愿留在这里和你在一起，也不愿待在这个世界上的任何地方。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] .
for I have been very happy here and I have learned many things .
为了 我 有 到过 非常 快乐的 这里 和 我 有 学习 许多 事物 .

因为我在这里过得很开心，也学到了很多东西。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l] , [-]
I do not want to go back to Fairyland to be an idle , [62]
我 做 不是 想 到 去 后退 到 仙境 到 是 一个 闲置的 , [-]

我不想回到仙境去虚度光阴[62]

['keələs] , ['selfɪʃ] ['feəri] .
careless , selfish Fairy .
粗心 , 自私 仙女 .

粗心自私的仙女。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['spɹəʊz] .
I would rather be a human child and share my mother's joys and sorrows .
我 会 相当 是 一个 人类 孩子 和 分享 我的 母亲的 喜悦 和 悲伤 .

我宁愿做一个人类孩子，分享母亲的喜怒哀乐。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? ”
Dear Mother , will you have it so ? ”
亲爱的 母亲 , 将要 你 有 它 所以 ? ”

亲爱的母亲，您同意吗?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
“ Yes , I will have it so !
“ 是的 , 我 将要 有 它 所以 !

“好的，我同意！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['dʒɔɪfəli] .
” cried the old woman joyfully .
” 哭 这 老的 女士 欣喜地 .

“老妇人高兴地喊道。”

“ [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,
“ Think , ” said the Fairy , lifting a warning finger ,
“ 思考 , ” 说 这 仙女 , 举重 一个 警告 手指 ,

“想想，”仙女说着，抬起一根手指发出警告。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] .
“ think of the fine feasts and the dainties you might have .
“ 思考 的 这 美好的 盛宴 和 这 精致小点心 你 可能 有 .

“想想你可能会享用的丰盛宴席和美味佳肴吧。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Think of the youth and strength .
思考 的 这 青年 和 力量 .

想想青春和力量。

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnlɪ][ˌem 'iː] — [huː] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [hɑːf][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]
Would you give up all this for only me — who must share half the refreshment
会 你 给 向上全部 这 为了 仅有的 我 — WHO 必须 分享 一半 这 清爽
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wel] ,
from your well ,
从 你的 出色地 ,

你愿意为了我放弃这一切吗？我只能分享你井水的一半清凉。

[jɔː(r); jə(r)] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tiːpɒt] ? ”
your bucket , and your teapot ? ”
你的 桶 , 和 你的 茶壶 ? ”

你的水桶和茶壶呢?

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ That is enough , ” said the old woman .
“ 那 是 足够的 , ” 说 这 老的 女士 .

“够了，”老妇人说。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] ?
“ What do we need more ?
“ 什么 做 我们 需要 更多的 ?

我们还需要什么?

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [sʌp] [tuː; tə] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['streɪndʒə(r)] [huː] [meɪ] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ]

We	can	still	offer	a	sup	to	any	poor	stranger	who	may	come	as	you
我们	能	仍然	提供	一个	上	到	任何	贫穷的	陌生人	WHO	可能	来	作为	你

[keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] .

came	to	my	door	.
来了	到	我的	门	.

我们仍然可以像你一样，为任何来到我家门口的贫困陌生人提供一顿饭。

[əʊ] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][ɑːsk] ! ”

Oh	,	dear	child	,	if	you	will	stay	with	me	,	that	is	all	I	ask	!	”
哦	,	亲爱的	孩子	,	如果	你	将要	停留	和	我	,	那	是	全部	我	问	!	”

哦，亲爱的孩子，如果你愿意留下来陪我，这就是我唯一的要求！

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] , ” [sed] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	Well	,	then	,	let	us	sit	down	and	have	breakfast	,	”	said	the	dear	little	girl	,
“	出色地	,	然后	,	让	我们	坐	向下	和	有	早餐	,	”	说	这	亲爱的	小的	女孩	,

“那么，我们坐下来吃早餐吧，”可爱的小女孩说道。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [kæp]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

tossing	her	green	cap	into	the	fire	.
抛掷	她	绿色的	帽	进入	这	火	.

她把绿色的帽子扔进了火里。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feəri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] - [tʃaɪld] .

“	Now	I	am	a	Fairy	no	longer	,	but	your	very	own	little	girl	-	child	.
“	现在	我	是	一个	仙女	不	更长	,	但	你的	非常	自己的	小的	女孩	-	孩子	.

“我现在不再是仙女了，而是您自己的小女儿。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

And	here	is	a	dipper	of	water	—	the	only	one	left	in	the	well	.
和	这里	是	一个	杓	的	水	—	这	仅有的	一	左边	在	这	出色地	.

井里只剩下一个水瓢了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [-]

Here	is	a	dish	[	63	]
这里	是	一个	盘子	[	-	]

这是一道菜[63]

[ɒv; əv] [raɪs] — [ai] [juːst] [ðə; ði][lɑːst] ['hændfʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

of	rice	—	I	used	the	last	handful	from	the	bucket	.
的	米	—	我	用过的	这	最后的	少数	从	这	桶	.

大米——我用了桶里最后一把。

[hɪə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][drɒp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

Here	is	just	a	tiny	drop	of	tea	in	the	teapot	.
这里	是	只是	一个	微小的	降低	的	茶	在	这	茶壶	.

茶壶里只有一小滴茶。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !

Oh	,	Mother	,	I	am	so	glad	!
哦	,	母亲	,	我	是	所以	高兴的	!

哦，妈妈，我太高兴了！

” [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]['fruːg(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft]

”	So	they	sat	down	to	their	frugal	meal	,	and	they	laughed	,	and	they	laughed
”	所以	他们	卫星	向下	到	他们的	节俭	一顿饭	,	和	他们	笑了	,	和	他们	笑了

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ,

,	and	they	laughed	,
,	和	他们	笑了	,

于是他们坐下来享用这顿简单的饭菜，他们笑啊笑，笑个不停。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] . [-]
they were so happy . [64]
他们 是 所以 快乐的 . [-]

他们非常高兴。[64]

[tʃaɪld] [ɔː(r)] ['feəri]
CHILD OR FAIRY
孩子 或者 仙女

孩子还是仙女

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feəri] - [θɪŋ] ,
' Tis good to be a Fairy - thing ,
- 的 好的 到 是 一个 仙女 - 事物 ,

做个仙子真好，

[ænd; ənd] [flɪt] [ə'baʊt] [ɒn] ['gɔːzi] [wɪŋ] ;
And flit about on gauzy wing ;
和 掠过 关于 在 薄纱 翼 ;

乘着薄纱般的翅膀翩翩飞舞；

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['kreɪdlz] [meɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
To sleep in cradles made of flowers ,
到 睡觉 在 摇篮 制成 的 花朵 ,

睡在鲜花编织的摇篮里，

[ɔː(r)] [pleɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['aʊəz] .
Or play through all the joyous hours .
或者 玩 通过 全部 这 欢乐 小时 .

或者尽情享受所有快乐的时光。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [hæv; həv][nəʊ] [griːf] [nɔː(r)][keə(r)] ,
For Fairies have no grief nor care ,
为了 仙女 有 不 悲伤 也不 关心 ,

因为仙子没有悲伤，也没有忧虑。

['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] , —
Happy they are , and always fair , —
快乐的 他们 是 , 和 总是 公平的 , —

他们很开心，而且总是很公平——

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz] ['betə(r)] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi]
And yet ' tis better far to be
和 然而 - 的 更好的 远的 到 是

然而，离得远点更好。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [tʃaɪld] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
A little human child like me ,
一个 小的 人类 孩子 喜欢 我 ,

像我这样的小孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)

[wɪð] ['lesnz] [hɑːd] [ænd; ənd] [tɑːsks] [tuː; tə] [duː; də] ,
With lessons hard and tasks to do ,
和 课程 难的 和 任务 到 做 ,

课程很难，任务也很多，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] , [tuː] .
And sometimes little troubles , too .
和 有时 小的 麻烦 , 也 .

有时也会出现一些小麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['mʌðərz] ['tendə(r)] [kɪs] ,
For I have Mother's tender kiss ,
为了 我 有 母亲的 投标 吻 ,

因为我拥有母亲温柔的吻，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] , —
And nothing is so good as this , —
和 没有什么 是 所以 好的 作为 这 , —

没有什么比这更好了——

['evri] [wʌn] [nəʊz] ! [-]
Every one knows ! [65]
每一个 一 知道 ! [-]

人人都知道！[65]

[kɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪæd] [-] [-]
KARL AND THE DRYAD [66] [67]
卡尔 和 这 树精 [-] [-]

卡尔与树精[66][67]

[kɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪæd]
KARL AND THE DRYAD
卡尔 和 这 树精

卡尔与树精

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [læd] [nemd] [kɑːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn]
There was once a lad named Karl who lived with his father and mother in
那里 曾是 一次 一个 小伙子 命名 卡尔 WHO 居住地 和 他的 父亲 和 母亲 在
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] [lænd] .
a little village of the Flat Land .
一个 小的 村庄 的 这 平坦的 土地 .

从前有个名叫卡尔的男孩，和他的父母住在平原的一个小村庄里。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [heəd] .
Karl was a big fellow , tall and yellow - haired .
卡尔 曾是 一个 大的 同伴 , 高的 和 黄色的 - 头发 .

卡尔是个身材高大、头发呈黄色的壮汉。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [liːn] ['bɒdi] .
But all his strength was in his long , lean body .
但 全部 他的 力量 曾是 在 他的 长的 , 倾斜 身体 .

但他所有的力量都集中在他修长精瘦的身材上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] .
There was none in his poor head .
那里 曾是 没有任何 在 他的 贫穷的 头 .

他那可怜的脑袋里什么也没有。

[kɑːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɪmpltən] .

Karl	was	the	village	simpleton	.
卡尔	曾是	这	村庄	傻瓜	.

卡尔是村里最傻的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] !

Poor	Karl	!
贫穷的	卡尔	!

可怜的卡尔!

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [wʌn] .

His	life	was	a	sorry	one	.
他的	生活	曾是	一个	对不起	一	.

他的一生很悲惨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

He	was	despised	and	jeered	at	by	the	whole	village	.
他	曾是	被鄙视的	和	嘲笑	在	经过	这	所有的	村庄	.

全村人都鄙视他，嘲笑他。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [tʃɑːns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	children	followed	and	tormented	him	at	every	chance	,	because	he	could
这	孩子们	随后	和	饱受折磨	他	在	每一个	机会	,	因为	他	可以

[nɒt] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] ;

not	learn	at	school	;
不是	学习	在	学校	;

因为他无法在学校学习，孩子们就抓住一切机会跟踪和折磨他;

[ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪndə(r)] , [bʌt; bət] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [-]

the	grown	folk	were	little	kinder	,	but	nudged	one	another	and	made	[	68	]
这	生长	民间	是	小的	幼儿园	,	但	轻推	一	其他	和	制成	[	-	]

成年人稍微友善一些，但互相推搡着，做了[68]

[dʒəʊks] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

jokes	about	him	when	he	came	to	the	market	-	place	.
笑话	关于	他	什么时候	他	来了	到	这	市场	-	地方	.

他来到集市时，人们都拿他开玩笑。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kɜː(r)] - [dɒgz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] .

Even	the	cur	-	dogs	followed	and	barked	at	him	,	but	they	knew	no	better	.
甚至	这	库尔	-	狗	随后	和	吠叫	在	他	,	但	他们	知道	不	更好的	.

就连那些杂种狗也跟着他吠叫，但它们并不知道什么才是正道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][fəʊk] , [ðəʊz] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [lænd] .

They	were	cruel	folk	,	those	dwellers	in	the	Flat	Land	.
他们	是	残忍的	民间	,	那些	居民	在	这	平坦的	土地	.

平原上的居民是一群残忍的人。

[kɑːrlz] [əʊn] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʌnk'aɪndəst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

Karl's	own	parents	were	the	unkindest	of	all	.
卡尔的	自己的	父母	是	这	最不友善的	的	全部	.

卡尔的亲生父母是所有人中最不仁慈的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðeə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ,

They	did	not	love	their	son	nor	pity	his	wretchedness	,
他们	做过	不是	爱	他们的	儿子	也不	遗憾	他的	悲惨	,

他们既不爱自己的儿子，也不怜悯他的悲惨境遇。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] .

but	were	ashamed	because	he	was	so	simple	.
但	是	羞愧	因为	他	曾是	所以	简单的	.

但他们感到羞愧，因为他太单纯了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɒvəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] [ɜːn]

They	were	angry	,	too	,	because	in	their	poverty	he	could	not	help	them	earn
他们	是	生气的	,	也	,	因为	在	他们的	贫困	他	可以	不是	帮助	他们	赚

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

a	living	.
一个	活的	.

他们也很生气，因为他们很穷，他无法帮助他们谋生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] , — [hiː; hi]

For	there	seemed	little	indeed	that	poor	Karl	could	learn	to	do	,	—	he
为了	那里	似乎	小的	的确	那	贫穷的	卡尔	可以	学习	到	做	,	—	他

[wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

was	so	very	simple	.
曾是	所以	非常	简单的	.

可怜的卡尔似乎真的学不到什么东西，因为他太单纯了。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] ['juːsləs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːkədeɪ]

His	parents	were	continually	telling	him	how	useless	he	was	in	this	workaday
他的	父母	是	持续	讲述	他	如何	无用	他	曾是	在	这	日常工作

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他的父母总是告诉他，在这个现实世界里，他是多么没用。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] !

“	Oh	,	you	stupid	fellow	!
“	哦	,	你	愚蠢的	同伴	!

“哦，你这个笨蛋！”

” [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , ['draɪvɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [bləʊz] [ɒv; əv] [bruːm] [ɔː(r)]

”	they	would	sometimes	say	,	driving	him	out	of	the	house	with	blows	of	broom	or
”	他们	会	有时	说	,	驾驶	他	出去	的	这	房子	和	打击	的	扫帚	或者

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他们有时会这样说，然后用扫帚或棍子把他赶出家门。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [bred]

“	Oh	,	you	great	good	-	for	-	nothing	,	sitting	here	and	eating	our	bread
“	哦	,	你	伟大的	好的	-	为了	-	没有什么	,	坐着	这里	和	吃	我们的	面包

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

without	doing	aught	to	pay	for	it	!
没有	正在做	零	到	支付	为了	它	!

“哦，你这个一无是处的家伙，坐在这里吃我们的面包，却什么都不做来偿还！”

[wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['peərənts] ['trʌbld] [wɪð] [səʊ] ['wɜːθləs] [ə; eɪ] [sʌn] ?

Were	ever	parents	troubled	with	so	worthless	a	son	?
是	曾经	父母	麻烦	和	所以	毫无价值	一个	儿子	?

世上哪有父母会为如此不争气的儿子而烦恼?

['ʌðə(r)] [fəʊk] [hæv; həv] [braɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]

Other	folk	have	bright	boys	and	girls	who	will	grow	up	to	do	some	good	in
其他	民间	有	明亮的	男孩们	和	女孩们	WHO	将要	生长	向上	到	做	一些	好的	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] .

the	world	and	be	a	credit	to	their	parents	.
这	世界	和	是	一个	信用	到	他们的	父母	.

其他人家也有聪明伶俐的孩子，他们长大后会为世界做出贡献，成为父母的骄傲。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] , [ˌəʊvə'grəʊn] ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [-]

But	you	will	always	be	a	big	,	overgrown	baby	for	[	69	]
但	你	将要	总是	是	一个	大的	,	长得太茂盛了	婴儿	为了	[	-	]

但你永远都是一个长不大的孩子[69]

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

us	to	take	care	of	.
我们	到	拿	关心	的	.

我们会照顾好我们。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[kɑːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] !

Karl	,	we	are	tired	of	seeing	you	about	!
卡尔	,	我们	是	疲劳的	的	看到	你	关于	!

卡尔，我们都看腻你了!

" [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] [wʊd] ['ʃʌf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	With	the	tears	streaming	down	his	face	poor	Karl	would	shuffle	out	of	the
"	和	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	贫穷的	卡尔	会	洗牌	出去	的	这

[miːn] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

mean	little	cottage	where	they	lived	,
意思是	小的	小屋	在哪里	他们	居住地	,

“可怜的卡尔泪流满面地拖着脚步，走出了他们居住的那间简陋的小屋。”

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] .

the	most	unhappy	boy	in	the	whole	wide	world	.
这	最多	不开心	男生	在	这	所有的	宽的	世界	.

全世界最不快乐的男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [kɑːl] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

There	was	one	place	whither	Karl	loved	to	go	at	such	times	,
那里	曾是	一	地方	往哪里去	卡尔	喜爱	到	去	在	这样的	时代	,

卡尔在这种时候最喜欢去的一个地方是.....

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	only	place	where	he	was	sure	of	finding	rest	and	quiet	and	a
这	仅有的	地方	在哪里	他	曾是	当然	的	寻找	休息	和	安静的	和	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

那是他唯一确信能找到休息、安静和朋友的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , — [ə; eɪ][reə(r)] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [flæt]

In	a	corner	of	the	village	was	a	little	wood	,	—	a	rare	sight	in	the	Flat
在	一个	角落	的	这	村庄	曾是	一个	小的	木头	,	—	一个	稀有的	视线	在	这	平坦的

[lænd] ,

Land	,
土地	,

村子一角有一片小树林——这在平原地区实属罕见。

[weə(r)] [triːz] [gruː] [bʌt; bət] ['spɑːsli] .

where	trees	grew	but	sparsely	.
在哪里	树木	生长	但	稀疏地	.

那里长着树木，但很稀疏。

[fjuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [keɪm] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [rest]

Few	other	persons	came	here	,	for	the	folk	of	the	country	cared	little	about	rest
很少	其他	人	来了	这里	,	为了	这	民间	的	这	国家	关心	小的	关于	休息

[ɔː(r)]['kwaɪət] ,

or	quiet	,
或者	安静的	,

很少有人来这里，因为乡下人不太在意休息或安静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	nothing	at	all	for	the	beauty	of	nature	.
和	没有什么	在	全部	为了	这	美丽	的	自然	.

而对于大自然的美丽，却丝毫没有感激之情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['kʌntri] , [ðeə(r)]

They	were	quite	satisfied	with	the	look	of	their	clean	-	shaven	country	,	their
他们	是	相当	使满意	和	这	看	的	他们的	干净的	-	剃光	国家	,	他们的

[smuːð] [lɔːnz] [ænd; ənd] [dʒɪə'metrɪkl] [kə'nælz] ,

smooth	lawns	and	geometrical	canals	,
光滑的	草坪	和	几何	运河	,

他们对国家整洁的面貌——平整的草坪和规整的运河——感到非常满意。

[ðeə(r)] [streɪt] , ['ʃædləs] [rəʊdz] , [kɜːrbd] ['niːtli] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .

their	straight	,	shadeless	roads	,	curbed	neatly	on	either	hand	.
他们的	直的	,	无阴影	道路	,	路边	整齐地	在	任何一个	手	.

笔直、没有遮荫的道路，两侧整齐地立着路缘石。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][plɑːnt] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

It	had	never	occurred	to	them	to	plant	trees	for	beauty	and	shade
它	有	绝不	发生	到	他们	到	植物	树木	为了	美丽	和	阴影

,

,

,

他们从未想过要种树来美化环境和遮荫。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [triːz] ['ɒfə(r)] .

and	for	the	other	good	things	which	trees	offer	.
和	为了	这	其他	好的	事物	哪个	树木	提供	.

以及树木带来的其他好处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

The	little	wood	had	grown	quite	by	accident	,	and	no	one	cared	anything	about
这	小的	木头	有	生长	相当	经过	事故	,	和	不	一	关心	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这片小树林是偶然长出来的，没有人关心过它。

[bʌt; bət] [kɑːl] [lʌvd] [ðə; ði] ['ləʊnli] , ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [-]

But	Karl	loved	the	lonely	,	pretty	place	,	and	especially	the	great	oak	[	70	]
但	卡尔	喜爱	这	孤独	,	漂亮的	地方	,	和	尤其	这	伟大的	橡木	[	-	]

但卡尔喜欢这个孤独而美丽的地方，尤其喜欢那棵大橡树[70]。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ði]['əʊnli] [əʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [flæt] [lænd] .

which	grew	in	the	midst	thereof	,	the	only	oak	in	the	whole	Flat	Land	.
哪个	生长	在	这	中间	其中	,	这	仅有的	橡木	在	这	所有的	平坦的	土地	.

在这片土地中央，生长着一棵橡树，它是整个平原上唯一的橡树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] , [səʊ] ['stɜːdi] ,

It	was	so	big	,	so	sturdy	,
它	曾是	所以	大的	,	所以	结实的	,

它又大又结实，

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɔːl] [səʊ]['dʒent(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɪts] [greɪt] [lɪmz] [prə'tektɪŋlɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	yet	withal	so	gentle	when	it	stretched	its	great	limbs	protectingly	over	his
和	然而	此外	所以	温和的	什么时候	它	拉伸	它是	伟大的	四肢	保护性地	超过	他的

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

然而，当它伸展粗壮的枝干，温柔地庇护着他那悲惨的身躯时，却又是如此温柔。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪts] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

giving	the	comfort	of	its	shade	and	coolness	to	refresh	him	in	his	troubles	.
给予	这	舒适	的	它是	阴影	和	凉爽	到	刷新	他	在	他的	麻烦	.

阴凉处带来的舒适和清凉，让他从烦恼中得到慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrlz] ['əʊnli] [frend] .

It	was	Karl's	only	friend	.
它	曾是	卡尔的	仅有的	朋友	.

那是卡尔唯一的朋友。

[ə; eɪ][hɒt] , ['sʌltri] [deɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] [lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːrlz]

A	hot	,	sultry	day	came	upon	the	Flat	Land	,	and	it	seemed	to	be	Karl's
一个	热的	,	闷热	天	来了	之上	这	平坦的	土地	,	和	它	似乎	到	是	卡尔的

['iːv(ə)l] [deɪ] .

evil	day	.
邪恶的	天	.

平原上迎来了一个炎热潮湿的日子，这似乎是卡尔的厄运之日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [raʊt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɒgz] [tʃeɪst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

In	the	morning	a	rout	of	children	and	dogs	chased	him	through	the	village	,
在	这	早晨	一个	路线	的	孩子们	和	狗	追逐	他	通过	这	村庄	,

清晨，一群孩子和狗追着他穿过村庄。

['peltɪŋ] [hɪm] [wɪð] [bæd] [egz] [ænd; ənd][fruːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [stəʊnz] , [tuː] .

pelting	him	with	bad	eggs	and	fruit	,	and	with	stones	,	too	.
投掷	他	和	坏的	鸡蛋	和	水果	,	和	和	石头	,	也	.

用坏鸡蛋、水果和石头砸他。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [ræŋ] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ;

They	chased	him	until	the	school	bell	rang	,	when	he	escaped	;
他们	追逐	他	直到	这	学校	钟	响铃	,	什么时候	他	逃脱	;

他们一直追赶他，直到学校铃声响起，他才逃脱；

[fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

for	Karl	did	not	go	to	school	,	—	he	was	too	simple	.
为了	卡尔	做过	不是	去	到	学校	,	—	他	曾是	也	简单的	.

因为卡尔没有上过学，——他太单纯了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['breθləs] , [bruːzd] , [ænd; ənd] ['wɪəri] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

When	he	returned	home	,	breathless	,	bruised	,	and	weary	,	scarcely	able	to
什么时候	他	返回	家	,	喘不过气	,	瘀伤	,	和	厌倦	,	几乎	有能力的	到

[spiːk] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

speak	from	fright	and	exhaustion	,
说话	从	惊吓	和	疲惫	,

他回到家时，气喘吁吁，浑身是伤，疲惫不堪，惊恐万分，精疲力竭，几乎说不出话来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [biːt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]

his	father	beat	him	because	he	could	not	tell	where	he	had	been	all	the
他的	父亲	打	他	因为	他	可以	不是	告诉	在哪里	他	有	到过	全部	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他父亲因为他无法说出自己一上午去了哪里而打了他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] !

Poor	Karl	!
贫穷的	卡尔	!

可怜的卡尔！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l]

There	was	no	part	of	the	whole	town	where	he	had	not	been	in	that	dreadful
那里	曾是	不	部分	的	这	所有的	镇	在哪里	他	有	不是	到过	在	那	可怕

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

在那场可怕的追逐中，整个小镇的每个角落他都去过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ;

But	he	had	not	the	words	to	explain	this	to	his	parents	;
但	他	有	不是	这	字	到	解释	这	到	他的	父母	;

但他却无法用言语向父母解释这一切;

[səʊ][hɪz; ɪz]['kruːəl]['fɑːðə(r)] ['pʌnɪʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

so	his	cruel	father	punished	him	,	and	his	mother	drove	him	out	without	his
所以	他的	残忍的	父亲	受到惩罚	他	,	和	他的	母亲	驾驶	他	出去	没有	他的

['dɪnə(r)] . [-]

dinner	.	[	71	]
晚餐	.	[	-	]

所以他残忍的父亲惩罚了他，他的母亲把他赶出家门，不给他晚饭吃。[71]

[mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [kɑːl] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

More	wretched	than	ever	before	,	Karl	fled	to	his	refuge	,	the	little	wood	,
更多的	可怜	比	曾经	前	,	卡尔	逃亡	到	他的	避难所	,	这	小的	木头	,

卡尔比以往任何时候都更加痛苦，他逃到了他的避难所——那片小树林里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [əʊk] [triː] .

and	flung	himself	on	the	greensward	beneath	the	giant	oak	tree	.
和	扔	他自己	在	这	绿地	下面	这	巨大的	橡木	树	.

然后纵身跃入那棵巨大的橡树下的绿茵草地上。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [sɒft] [mɒs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

He	buried	his	face	in	the	cool	,	soft	moss	,	and	cried	as	though	his	heart
他	埋葬	他的	脸	在	这	凉爽的	,	柔软的	苔藓	,	和	哭	作为	尽管	他的	心

[wʊd] [breɪk] .

would	break	.
会	休息	.

他把脸埋在凉爽柔软的苔藓里，哭得好像心都要碎了一样。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

“	Poor	fool	!
”	贫穷的	傻子	!

“可怜的傻瓜！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

Poor	fool	!
贫穷的	傻子	!

可怜的傻瓜!

” [hiː; hi] [weɪld] .

”	he	wailed	.
”	他	哀嚎	.

他哀嚎道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

“	Poor	Karl	,	good	for	nothing	!
”	贫穷的	卡尔	,	好的	为了	没有什么	!

“可怜的卡尔，一无是处！”

" [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] , ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	While	he	lay	thus	,	sobbing	aloud	and	filling	the	cups	of	the	moss	with	his
"	尽管	他	躺	因此	,	啜泣	大声	和	填充	这	杯子	的	这	苔藓	和	他的

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

"他就这样躺着，放声痛哭，泪水盈满了苔藓的杯状物。"

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

he	heard	a	heavy	tread	approaching	.
他	听到	一个	重的	踏	接近	.

他听到沉重的脚步声越来越近。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ['fɪəfəli] , — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ,

Glancing	up	fearfully	,	—	for	he	had	no	hope	to	meet	a	friendly	face	,
瞥了一眼	向上	恐惧地	,	—	为了	他	有	不	希望	到	见面	一个	友好的	脸	,

他恐惧地抬头望去，因为他不指望能看到一张友善的面孔。

[sɪns] [nʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['evə(r)] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ,

since	none	in	all	the	world	had	ever	smiled	upon	him	,
自从	没有任何	在	全部	这	世界	有	曾经	微笑	之上	他	,

因为全世界没有人对他笑过，

— [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [æks] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

—	he	saw	a	Farmer	approaching	with	a	great	axe	over	his	shoulder	.
—	他	锯	一个	农民	接近	和	一个	伟大的	斧头	超过	他的	肩膀	.

他看到一个农夫扛着一把大斧子走过来。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [kɑːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .

"	Hullo	,	there	!	"	cried	the	Farmer	when	he	spied	Karl	under	the	tree	.
"	你好	,	那里	!	"	哭	这	农民	什么时候	他	间谍	卡尔	在下面	这	树	.

"喂，那儿！"农夫看到树下的卡尔，便喊道。

" [juː; jʊ] ['sɪmpltən] , ['betə(r)] [get] [ʌp] .

"	You	Simpleton	,	better	get	up	.
"	你	傻瓜	,	更好的	得到	向上	.

"你这个笨蛋，最好起来。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [triː] [wɪtʃ] [grəuz] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

I	am	going	to	cut	down	that	tree	which	grows	over	your	head	.	"
我	是	去	到	切	向下	那	树	哪个	生长	超过	你的	头	.	"

我要砍掉那棵长在你头顶上的树。

" [kʌt] [daʊn] [maɪ] [triː] ! " [gɑːspt] [kɑːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

"	Cut	down	my	tree	!	"	gasped	Karl	,	and	he	began	to	tremble	.
"	切	向下	我的	树	!	"	倒吸一口气	卡尔	,	和	他	开始	到	颤抖	.

"砍掉我的树！"卡尔喘着粗气说，他开始颤抖起来。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [frend] ?

Was	he	to	lose	his	only	friend	?
曾是	他	到	失去	他的	仅有的	朋友	?

他难道要失去他唯一的朋友吗?

" [jɔː(r); jə(r)] [triː] ! " [dʒiə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

"	Your	tree	!	"	jeered	the	Farmer	.
"	你的	树	!	"	嘲笑	这	农民	.

"你的树！"农夫嘲笑道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊnd] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .

"	Poor	Fool	,	I	never	knew	that	you	owned	anything	,	even	your	senses	.
"	贫穷的	傻子	,	我	绝不	知道	那	你	拥有	任何事物	,	甚至	你的	感官	.

"可怜的傻瓜，我从来不知道你拥有任何东西，甚至你的感官。"

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [maɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [-]
The tree is mine , with the [72]
这 树 是 矿 , 和 这 [-]

这棵树是我的，[72]

[lænd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ænd; ənd] [ˈeɪkəz] [ɒn] [ˈevri] [hænd] .
land on which it grows and acres on every hand .
土地 在 哪个 它 生长 和 英亩 在 每一个 手 .

它生长的土地，以及四面八方的土地。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfaɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [ˈwɪntə(r)] .
I am going to cut down the tree to make firewood for next winter .
我 是 去 到 切 向下 这 树 到 制作 柴 为了 下一个 冬天 .

我打算砍倒这棵树，留着明年冬天用。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] . ”
That is all trees are good for . ”
那 是 全部 树木 是 好的 为了 . ”

这就是树木的全部作用了。

“ [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðæt] !
“ Oh , do not do that !
“ 哦 , 做 不是 做 那 !

“哦，千万别那样做！”

” [begd] [kɑːl] , [ˈspredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [triː] .
” begged Karl , spreading out his arms as if to protect the tree .
” 乞求 卡尔 , 传播 出去 他的 武器 作为 如果 到 保护 这 树 .

“卡尔恳求道，张开双臂，仿佛要保护这棵树。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ! ”
“ I will not let you cut it down ! ”
“ 我 将要 不是 让 你 切 它 向下 ! ”

“我不会让你把它砍掉的！”

“ [həʊ] [həʊ] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] .
“ Ho ho ! ” laughed the Farmer .
“ 何 何 ! ” 笑了 这 农民 .

“嚯嚯！”农夫笑道。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɪmpltən] ?
“ How will you prevent it , Simpleton ?
“ 如何 将要 你 防止 它 , 傻瓜 ?

“你打算如何阻止它，傻瓜？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ? ”
And what is the tree to you , anyway ? ”
和 什么 是 这 树 到 你 , 反正 ? ”

那棵树对你来说又算什么呢?

“ [ðə; ði] [ˈəʊnli] [bɪg] [triː] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniweə(r)] ! ” [sɔb] [kɑːl] .
“ The only big tree there is anywhere ! ” sobbed Karl .
“ 这 仅有的 大的 树 那里 是 任何地方 ! ” 啜泣 卡尔 .

“这是附近唯一一棵大树！”卡尔抽泣着说。

“ [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ʃeɪd] ; [ðə; ði] [ˈəʊnli] [seɪf] , [ˈkwaɪət] , [kuːl] , [kaɪnd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
“ The only shade ; the only safe , quiet , cool , kind place in the whole world !
“ 这 仅有的 阴影 ; 这 仅有的 安全的 , 安静的 , 凉爽的 , 种类 地方 在 这 所有的 世界 !

“唯一的阴凉处；全世界唯一安全、安静、凉爽、友善的地方！”

[əʊ] [mæn] , [duː; də] [nɒt] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] !
O Man , do not cut down the tree !
哦 男人 , 做 不是 切 向下 这 树 !

哦，人啊，不要砍伐这棵树!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .
You cannot make another .
你 不能 制作 其他 .

你不能再造一个了。

〞 [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə] [straɪk] ,
〞 The Farmer had lifted his axe to strike ,
〞 这 农民 有 抬起 他的 斧头 到 罢工 ,

农夫举起斧头准备砍杀，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
but now he paused and rested it on the ground .
但 现在 他 暂停 和 休息 它 在 这 地面 .

但现在他停了下来，把它放在地上。

[kɑːrlz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] .
Karl's last words had struck him with a new thought .
卡尔的 最后的 字 有 击 他 和 一个 新的 想法 .

卡尔的遗言让他产生了一个新的想法。

“ [ðə; ði] [fuːl] [spiːks] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , 〞 [hiː; hi] [graul] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ The Fool speaks a word of wisdom , 〞 he growled to himself .
“ 这 傻子 说话 一个 单词 的 智慧 , 〞 他 咆哮 到 他自己 .

“愚者竟说出了智慧之语，”他低声自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .
“ It is easier to cut down a tree like this than to make another .
“ 它 是 更轻松 到 切 向下 一个 树 喜欢 这 比 到 制作 其他 .

砍倒一棵树比种另一棵容易得多。

[ðə; ði]['eɪkɔːn] [wɪtʃ] [ai] [mait] [plɑːnt][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [nəʊ] [sʌtʃ] [triː] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] —
The acorn which I might plant to - day would become no such tree in my lifetime —
这 橡子 哪个 我 可能 植物 到 - 天 会 变得 不 这样的 树 在 我的 寿命 —
[nɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ,
nor in that of my son ,
也不 在 那 的 我的 儿子 ,

我今天种下的橡子，在我有生之年，甚至在我儿子有生之年，都不会长成参天大树。

[ɔː(r)][maɪ] ['grænsʌn] , [ɔː(r)][maɪ] [greɪt] - ['grænsʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
or my grandson , or my great - grandson , for that matter .
或者 我的 孙子 , 或者 我的 伟大的 - 孙子 , 为了 那 事情 .

或者我的孙子，或者我的曾孙，都行。

[fuːl] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ([ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [ai] , - [tɪz] ['laɪkli]) .
Fool , I will think it over (the more fool I , ' tis likely) .
傻子 , 我 将要 思考 它 超过 (这 更多的 傻子 我 , - 的 可能) .

傻瓜，我会好好考虑的（我越是傻，就越有可能）。

[ai] [wɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [triː] — [hɑː][hɑː] ! — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
I will spare your tree — ha ha ! — for a time .
我 将要 空闲的 你的 树 — 哈 哈 ! — 为了 一个 时间 .

我会暂时饶恕你的树——哈哈！

[ai][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen'evə(r)] [ai] [laɪk] .
I can cut it down whenever I like .
我 能 切 它 向下 每当 我 喜欢 .

我可以随时把它剪短。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai] ['kænɒt] [suːn] [grəʊ] [ə'nʌðə(r)] .
But as you say , I cannot soon grow another .
但 作为 你 说 , 我 不能 很快 生长 其他 .

但正如你所说，我短期内无法再长出一个。

[maɪ] ['fɒli] [bɪdz] [jɔːz] [gʊd] - [deɪ] , [fuːl] . ” [- - -]
My folly bids yours good - day , Fool . ” [73 - 74]
我的 蠢事 出价 你的 好的 - 天 , 傻子 . ” [- - -]

我的愚蠢向你的愚蠢道别，傻瓜。”[73-74]

[kɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] [-]
KARL AND THE DRYAD [75]
卡尔 和 这 树精 [-]

卡尔和树精[75]

['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [trʌdʒ] [hɑːf] ['sʌlkɪli] [ə'weɪ] .
Shouldering his axe , the Farmer trudged half sulkily away .
肩部 他的 斧头 , 这 农民 艰难跋涉 一半 闷闷不乐 离开 .

农夫扛着斧头，半闷闷不乐地拖着脚步走了。

[ðen] [kɑːl] [fel] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [triː] [wɒz; wəz] [speəd]
Then Karl fell to sobbing again , but this time with joy that his tree was spared
然后 卡尔 跌倒 到 啜泣 再次 , 但 这 时间 和 喜悦 那 他的 树 曾是 幸存
.
:
.

然后卡尔又哭了起来，但这次是因为他自己的树幸免于难而高兴。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf]
He flung his arm around the great trunk and pressed his lips against the rough
他 扔 他的 手臂 大约 这 伟大的 树干 和 按下 他的 嘴唇 反对 这 粗糙的
[bɑːk] ,
bark ,
吠 ,

他用手臂环抱住粗壮的树干，将嘴唇贴在粗糙的树皮上。

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
kissing it again and again .
接吻 它 再次 和 再次 .

一遍又一遍地亲吻它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] ; [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
Suddenly he heard a sharp crack in the oak ; another and another ,
突然 他 听到 一个 锋利的 裂缝 在 这 橡木 ; 其他 和 其他 ,

突然，他听到橡木发出清脆的断裂声；接着又是一声，又一声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪpt] [ə'weɪ] .
as if the bark were being ripped away .
作为 如果 这 吠 是 存在 撕裂 离开 .

仿佛树皮被硬生生地撕了下来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
He started up in a fright and stood back from the tree ,
他 开始 向上 在 一个 惊吓 和 站立 后退 从 这 树 ,

他吓了一跳，猛地站起身，从树旁退开。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
wondering what was happening to his old friend .
好奇 什么 曾是 发生 到 他的 老的 朋友 .

他想知道老朋友发生了什么事。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɜːtɪk(ə)l] [slɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [gruː] ['grædʒuəli]
Presently a long vertical slit appeared in the side of the tree and grew gradually
目前 一个 长的 垂直的 缝隙 出现 在 这 边 的 这 树 和 生长 逐步地
['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .
wider and wider .
更广泛 和 更广泛 .

目前，树干侧面出现了一条长长的垂直裂缝，并且逐渐变得越来越宽。

[ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] !

A	door	was	opening	in	the	trunk	!
一个	门	曾是	开幕	在	这	树干	!

后备箱门打开了!

[kɑːl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [spel] - [baʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] ,

Karl	stood	gazing	spell	-	bound	at	this	amazing	sight	,
卡尔	站立	凝视	拼写	-	边界	在	这	惊人的	视线	,

卡尔呆立在那里，目不转睛地盯着这令人惊叹的景象。

[wen] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['entrəns] [stept] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

when	out	from	the	dark	entrance	stepped	a	figure	most	wonderful	to	see	.
什么时候	出去	从	这	黑暗的	入口	步	一个	数字	最多	精彩的	到	看	.

这时，一个令人惊叹的身影从黑暗的入口处走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn] , [drest] [ɔːl][ɪn] [braʊn] , — [ðə; ði] [-]

It	was	a	lovely	maiden	,	dressed	all	in	brown	,	—	the	[	76	]
它	曾是	一个	迷人的	少女	,	穿着	全部	在	棕色的	,	—	这	[	-	]

那是一位美丽的少女，全身穿着棕色衣服，——[76]

['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [bɑːk] .

color	of	the	tree	-	bark	.
颜色	的	这	树	-	吠	.

树皮的颜色。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [twaɪnd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [griːn] [əʊk] [liːvz] [ænd; ənd]

About	her	head	was	twined	a	wreath	of	green	oak	leaves	and
关于	她	头	曾是	缠绕	一个	花圈	的	绿色的	橡木	树叶	和

['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,

acorns	,
橡子	,

她头上戴着一顶由绿色橡树叶和橡子编织而成的花环。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɒnd] , [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]

and	in	her	hand	she	carried	a	wand	,	made	from	a	branch	of	the	tree
和	在	她	手	她	携带	一个	魔杖	,	制成	从	一个	分支	的	这	树

.

:

.

她手里拿着一根魔杖，是用树枝做成的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['draɪæd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [triː] ;

She	was	a	Dryad	,	the	spirit	whose	home	was	the	old	oak	tree	;
她	曾是	一个	树精	,	这	精神	谁	家	曾是	这	老的	橡木	树	;

她是一位树精，她的家是那棵古老的橡树；

[bʌt; bət] [kɑːl] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

but	Karl	was	too	simple	to	know	that	.
但	卡尔	曾是	也	简单的	到	知道	那	.

但卡尔太单纯了，根本不懂这一点。

[hiː; hi] ['mɪəli] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ,

He	merely	stood	staring	at	the	beautiful	stranger	,
他	仅仅	站立	凝视	在	这	美丽的	陌生人	,

他只是站在那里，凝视着这位美丽的陌生女子。

[tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [maʊθ] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [waɪd] ['əʊpən]

too	much	surprised	even	to	close	his	poor	foolish	mouth	,	which	hung	wide	open
也	很多	惊讶	甚至	到	关闭	他的	贫穷的	愚蠢	嘴	,	哪个	悬挂	宽的	打开

.

:

.

他惊讶得连张大嘴巴都合不上了。

[ðə; ði]['draɪæd] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [sed] , “ [θæŋks] , [kaɪnd] [frend] , [fɔː(r); fə(r)]

The	Dryad	smiled	sweetly	at	the	lad	and	said	,	“	Thanks	,	kind	friend	,	for
这	树精	微笑	甜蜜地	在	这	小伙子	和	说	,	“	谢谢	,	种类	朋友	,	为了

['seɪvɪŋ] [maɪ] [triː] .

saving	my	tree	.
保存	我的	树	.

树精对着少年甜甜一笑，说道：“谢谢你，好心的朋友，救了我的树。”

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [breɪv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

I	heard	your	wise	words	to	the	cruel	Farmer	,	and	brave	you	were	to
我	听到	你的	明智的	字	到	这	残忍的	农民	,	和	勇敢的	你	是	到

[spiːk] [ðem; ðəm] .

speak	them	.
说话	他们	.

我听到了你对残忍的农夫说的那些富有智慧的话，你真勇敢，敢于说出这些话。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

Now	what	can	I	do	to	make	you	happy	,
现在	什么	能	我	做	到	制作	你	快乐的	,

我该怎么做才能让你开心呢?

[æz; əz][wiː; wi]['draiəd] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] [hɪm] [huː] [dʌz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʃeltərɪŋ]

as	we	Dryads	love	to	make	happy	him	who	does	kindness	to	our	sheltering
作为	我们	树精	爱	到	制作	快乐的	他	WHO	做	仁慈	到	我们的	庇护所

[triːz] ?

trees	?
树木	?

我们树精喜欢取悦那些善待我们庇护树木的人，不是吗?

” [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [triː] .

”	Poor	Karl	did	not	understand	how	he	had	saved	the	tree	.
”	贫穷的	卡尔	做过	不是	理解	如何	他	有	已保存	这	树	.

可怜的卡尔并不明白自己是如何拯救了这棵树的。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['kruːəl]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

He	only	knew	that	for	some	reason	the	cruel	Farmer	had	changed	his
他	仅有的	知道	那	为了	一些	原因	这	残忍的	农民	有	已更改	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他只知道，不知何故，那个残忍的农夫改变了主意。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['draɪæd] [θæŋkt] [hɪm] .

As	little	did	he	understand	why	the	Dryad	thanked	him	.
作为	小的	做过	他	理解	为什么	这	树精	谢谢	他	.

他丝毫不明白树精为什么要感谢他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [eɪd] .

But	he	heard	the	kindness	of	her	voice	,	and	knew	she	offered	aid	.
但	他	听到	这	仁慈	的	她	嗓音	,	和	知道	她	提供	援助	.

但他听出了她语气中的善意，知道她是来帮忙的。

“ [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ? ” [-]

“	Oh	,	can	you	help	me	,	beautiful	Stranger	?	”	[	77	]
“	哦	,	能	你	帮助	我	,	美丽的	陌生人	?	”	[	-	]

“哦，美丽的陌生人，你能帮帮我吗？”[77]

[hiː; hi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]

he	cried	,	clasping	his	hands	eagerly	and	looking	at	her	with	tears	in
他	哭	,	紧握	他的	双手	急切地	和	寻找	在	她	和	眼泪	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他哭了，急切地握紧双手，眼里含着泪水望着她。

“ [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] , [kaɪnd] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['draɪæd] ,

“	Indeed	,	I	will	help	you	all	I	can	,	kind	lad	,	”	said	the	Dryad	,
“	的确	,	我	将要	帮助	你	全部	我	能	,	种类	小伙子	,	”	说	这	树精	,

“我一定会尽我所能帮助你的，善良的孩子，”树精说道。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

waving	her	wand	and	taking	a	step	towards	him	.
挥手	她	魔杖	和	采取	一个	步	向	他	.

她挥动魔杖，朝他走近一步。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

“	Tell	me	about	your	trouble	.
“	告诉	我	关于	你的	麻烦	.

“告诉我你遇到的困难。”

” [ðen] [kɑːl] [təʊld][ðə; ði]['draɪæd][ɔːl][ðə; ði] ['spɾəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	Then	Karl	told	the	Dryad	all	the	sorrow	of	his	life	,
”	然后	卡尔	讲述	这	树精	全部	这	悲哀	的	他的	生活	,

“然后卡尔向树精倾诉了他一生中的所有悲伤，”

— [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

—	how	he	was	foolish	and	of	no	use	,
—	如何	他	曾是	愚蠢	和	的	不	使用	,

他真是愚蠢又没用，

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ; [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

a	burden	to	his	parents	and	a	disgrace	to	the	town	;	how	all	the	village
一个	负担	到	他的	父母	和	一个	耻辱	到	这	镇	;	如何	全部	这	村庄

,

,

,

他是父母的负担，也是全镇的耻辱；全村人都这么认为。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜː(r)] - [dɒgz] , [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] ; [haʊ]

even	the	little	children	and	the	cur	-	dogs	,	hated	and	despised	him	;	how
甚至	这	小的	孩子们	和	这	库尔	-	狗	,	憎恨	和	被鄙视的	他	;	如何

[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

unhappy	and	lonesome	he	was	.
不开心	和	寂寞	他	曾是	.

就连小孩子和流浪狗都讨厌他、鄙视他；他多么不幸、多么孤独啊。

“ [əʊ][feə(r)]['streɪndʒə(r)] , ” [sed] [kɑːl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [teɪl] ,

“	O	fair	Stranger	,	”	said	Karl	as	he	finished	the	sad	little	tale	,
“	哦	公平的	陌生人	,	”	说	卡尔	作为	他	完成的	这	伤心	小的	故事	,

“哦，美丽的陌生人，”卡尔讲完这个悲伤的小故事后说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [gʊd]

“	I	am	only	a	poor	simpleton	,	and	I	can	never	do	anything	good
“	我	是	仅有的	一个	贫穷的	傻瓜	,	和	我	能	绝不	做	任何事物	好的

[ɔː(r)] [greɪt] .

or	great	.
或者	伟大的	.

“我只是个可怜的傻瓜，我永远也做不出什么好事或伟大的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

But	if	you	could	only	teach	me	how	to	do	some	little	thing	that	will	be
但	如果	你	可以	仅有的	教	我	如何	到	做	一些	小的	事物	那	将要	是

[ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	use	to	the	world	,
的	使用	到	这	世界	,

但如果你能教我一些对世界有用的小事，

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

so	that	I	shall	not	always	be	hated	and	despised	even	by	the	little	children
所以	那	我	将	不是	总是	是	憎恨	和	被鄙视的	甚至	经过	这	小的	孩子们

[ænd; ənd][dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	dogs	of	the	village	,
和	狗	的	这	村庄	,

这样我就不会总是被村里的小孩和狗憎恨和鄙视了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['hæpi] !

I	should	be	so	very	happy	!
我	应该	是	所以	非常	快乐的	!

我应该非常高兴!

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [dɪə(r)] [triː] - ['meɪdn] ?

Will	you	do	this	,	dear	Tree	-	Maiden	?
将要	你	做	这	,	亲爱的	树	-	少女	?

亲爱的树仙子，你愿意这样做吗?

" [ðə; ði]['draɪæd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['pɪtiɪŋli] ,

"	The	Dryad	looked	at	him	pityingly	,
"	这	树精	看起来	在	他	可怜地	,

树精怜悯地看着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braʊn] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

and	the	tears	stood	in	her	own	brown	eyes	when	she	heard	his	wish	.
和	这	眼泪	站立	在	她	自己的	棕色的	眼睛	什么时候	她	听到	他的	希望	.

当她听到他的愿望时，她棕色的眼睛里也噙满了泪水。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [-]

"	Poor	boy	,	"	she	said	,	and	[	78	]
"	贫穷的	男生	,	"	她	说	,	和	[	-	]

"可怜的孩子,"她说，[78]

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] , " [juː; jʊ][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['naɪðə(r)] ['rɪtʃɪz]

her	voice	was	very	sweet	,	"	you	ask	nothing	for	yourself	,	neither	riches
她	嗓音	曾是	非常	甜的	,	"	你	问	没有什么	为了	你自己	,	两者都不	财富

[nɔː(r)] ['hæpinəs] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['wɪzdəm] .

nor	happiness	nor	even	wisdom	.
也不	幸福	也不	甚至	智慧	.

她的声音很甜美，"你对自己不求任何事，既不求财富，也不求幸福，甚至不求智慧。"

[juː; jʊ][ɑːsk]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪm'plɪsəti] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə]

You	ask	only	to	be	taught	how	your	simplicity	may	be	of	some	use	to
你	问	仅有的	到	是	教授	如何	你的	简单	可能	是	的	一些	使用	到

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] .

the	world	which	has	treated	you	so	unkindly	.
这	世界	哪个	有	治疗	你	所以	不友善的	.

你只想知道，你的单纯如何能对这个如此冷漠待你的世界有所助益。

[sʌm; səm] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] .

Some	would	call	it	a	foolish	wish	.
一些	会	称呼	它	一个	愚蠢	希望	.

有些人会称之为愚蠢的愿望。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [əʊ] [kɑːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['fuːlɪʃnəs] .

But	I	say	,	O	Karl	,	that	it	is	not	foolishness	.
但	我	说	,	哦	卡尔	,	那	它	是	不是	愚蠢	.

但我要说，哦，卡尔，这并非愚蠢之举。

[twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['waɪzli] , [læd] .

Twice	to	-	day	you	have	spoken	wisely	,	lad	.
两次	到	-	天	你	有	说	明智地	,	小伙子	.

小伙子，你今天两次都说得很有道理。

" [ðə; ði]['draɪæd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn]

"	The	Dryad	looked	up	into	the	tree	under	which	they	stood	;	she	looked	down	upon
"	这	树精	看起来	向上	进入	这	树	在下面	哪个	他们	站立	;	她	看起来	向下	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

"树精抬头望向他们所站的那棵树；她低头望向地面；

[ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːrlz] [seɪk] .

then	she	glanced	around	and	about	,	thinking	hard	for	Karl's	sake	.
然后	她	瞥了一眼	大约	和	关于	,	思维	难的	为了	卡尔的	清酒	.

然后她环顾四周，为了卡尔的缘故，她努力思考着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

And	at	last	she	spoke	again	.
和	在	最后的	她	辐	再次	.

她终于再次开口说话了。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] .

"	Remember	the	words	which	you	spoke	to	-	day	when	the	Farmer	raised	his	axe	.
"	记住	这	字	哪个	你	辐	到	-	天	什么时候	这	农民	提高	他的	斧头	.

"记住你今天对农夫说的话，当时农夫举起了斧头。"

[juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [triː] ;

You	told	him	that	he	could	not	make	another	such	tree	;
你	讲述	他	那	他	可以	不是	制作	其他	这样的	树	;

你告诉他，他不可能再造出一棵这样的树；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜːdz] [seɪvd] [ðɪs] [greɪt] [əʊk] .

and	those	words	saved	this	great	oak	.
和	那些	字	已保存	这	伟大的	橡木	.

正是这些话拯救了这棵参天橡树。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [kɑːl] .

You	were	right	,	Karl	.
你	是	正确的	,	卡尔	.

卡尔，你说得对。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪkɔːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [plɑːnt][tuː; tə]

And	he	was	right	when	he	agreed	that	the	acorn	which	he	might	plant	to
和	他	曾是	正确的	什么时候	他	同意	那	这	橡子	哪个	他	可能	植物	到

- [deɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

-	day	would	not	become	like	this	king	of	trees	in	his	lifetime	,
-	天	会	不是	变得	喜欢	这	国王	的	树木	在	他的	寿命	,

他的判断是正确的，他今天种下的橡子，在他有生之年，不会长成像这棵树王一样的参天大树。

[nɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] .

nor	in	that	of	his	son	,	or	his	grandson	,	or	his	great	-	grandson	.
也不	在	那	的	他的	儿子	,	或者	他的	孙子	,	或者	他的	伟大的	-	孙子	.

既不属于他的儿子，也不属于他的孙子，也不属于他的曾孙。

[jet] [ðə; ði]['eɪkɔ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][plɑ:nt] [wɪl] [grəʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃeɪd] , [ɪts] ['bju:ti] ,

Yet	**the**	**acorn**	**which**	**you**	**plant**	**will**	**grow**	**,**	**and**	**its**	**shade**	**,**	**its**	**beauty**	**,**
然而	这	橡子	哪个	你	植物	将要	生长	,	和	它是	阴影	,	它是	美丽	,

然而，你种下的橡子终将生长，它带来的荫凉和美丽，

[ɪts] ['gri:nnəs] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['i:kwəl] [-]

its	**greenness**	**will**	**one**	**day**	**equal**	**[**	**79**	**]**
它是	绿色	将要	一	天	平等的	[	-	]

它的绿色终有一天会等于[79]

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

这。

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [di:d] ,

Though	**you**	**may**	**never**	**see**	**it**	**,**	**the**	**world**	**will**	**be**	**better**	**for**	**your**	**deed**	**,**
尽管	你	可能	绝不	看	它	,	这	世界	将要	是	更好的	为了	你的	契据	,

虽然你可能永远无法亲眼目睹，但你的善举会让世界变得更美好。

[ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	**future**	**generations**	**will**	**bless**	**you**	**for**	**it**	**.**
和	未来	几代人	将要	保佑	你	为了	它	.

后代子孙会因此而感谢你。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] , [kɑ:l] ,

This	**shall**	**be**	**your**	**task**	**,**	**Karl**	**,**
这	将	是	你的	任务	,	卡尔	,

卡尔，这将是你的任务。

[tu:; tə][feə(r)] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][plɑ:nt][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest]

to	**fare**	**forth**	**upon**	**a**	**lifelong**	**pilgrimage**	**and**	**plant**	**as**	**you**	**go**	**the**	**blessed**
到	票价	前进	之上	一个	终身	朝圣	和	植物	作为	你	去	这	蒙福

[tri:z] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .

trees	**which**	**will**	**shelter**	**the**	**many**	**people**	**who**	**are**	**to**	**come**	**after**	**you**	**.**
树木	哪个	将要	庇护所	这	许多	人们	WHO	是	到	来	后	你	.

踏上终身朝圣之旅，沿途种下神圣的树木，为后世子孙遮荫。

[ðʌs] [ðə; ði] [flæt] [lænd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hæpi]

Thus	**the**	**Flat**	**Land**	**will**	**become**	**famous**	**for**	**all**	**time**	**as**	**the**	**place**	**of**	**happy**
因此	这	平坦的	土地	将要	变得	著名的	为了	全部	时间	作为	这	地方	的	快乐的

['weɪˌfeərɪŋ] .

wayfaring	**.**
远行者	.

因此，平原将永远作为快乐旅行之地而闻名。

" [naʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɑ:l] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪæd][hæd; həd][səʊ]

"	**Now**	**poor**	**Karl**	**understood**	**not**	**one**	**word**	**of**	**all**	**this**	**which**	**the**	**Dryad**	**had**	**so**
"	现在	贫穷的	卡尔	理解	不是	一	单词	的	全部	这	哪个	这	树精	有	所以

['prɪtɪli] ['spəʊkən] ,

prettily	**spoken**	**,**
漂亮	说	,

“可怜的卡尔一个字也没听懂树精说的这些美妙的话。”

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

save	**that**	**he**	**was**	**to**	**go**	**away**	**.**
节省	那	他	曾是	到	去	离开	.

只是他要离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:zd] ['i:gəli] .

But	**this**	**thought**	**he**	**seized**	**eagerly**	**.**
但	这	想法	他	查获	急切地	.

但他却急切地抓住了这个念头。

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] !
“ I am to go away !
” 我 是 到 去 离开 !

“我要走了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wen] , [dɪə(r)] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [weə(r)] ? ”
“ When , dear Maiden , and where ? ”
” 什么时候 , 亲爱的 少女 , 和 在哪里 ? ”

“何时何地，亲爱的少女？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['draɪæd] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .
“ You must go to - night , ” answered the Dryad , waving her wand .
” 你 必须 去 到 - 夜晚 , ” 回答 这 树精 , 挥手 她 魔杖 .

“你今晚必须去，”树精挥动魔杖回答道。

“ [siː] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
“ See , already the shadows are falling .
” 看 , 已经 这 阴影 是 坠落 .

“你看，阴影已经开始笼罩了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [mɪst] [nɔː(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] .
You must not be missed nor sought for this night .
你 必须 不是 是 错过 也不 寻求 为了 这 夜晚 .

今晚你绝对不能被错过，也不能被人寻找。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ]['əʊnli] [ðɪs] , — [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
You must take with you only this , — a sack of acorns upon your
['ʃəuldəz] .
shoulders .
你 必须 拿 和 你 仅有的 这 , — 一个 解雇 的 橡子 之上 你的
肩膀 .

你只能带走这个，——肩上扛着一袋橡子。

[siː] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ][ɔːl] [ə'baʊt][juː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['gæðə(r)] !
See where they lie all about us under the tree , ready for you to gather !
看 在哪里 他们 说谎全部 关于 我们 在下面 这 树 , 准备好 为了 你 到 收集 !

看看它们都躺在我们周围的树下，等着你来收集！

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [griːn] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ai][weə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə][həʊld]
I will take this green mantle which I wear and make of it a sack to hold
[jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n] . [-]
your burden . [80]
我 将要 拿 这 绿色的 地幔 哪个 我 穿 和 制作 的 它 一个 解雇 到 抓住
你的 负担 . [-]

我将把我身上穿的这件绿色斗篷做成一个袋子，用来装你的重担。[80]

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , [ðə; ði] [əʊk] .
Take it , Karl , and fill it thus with the gift of your old friend , the oak .
拿 它 , 卡尔 , 和 充满 它 因此 和 这 礼物 的 你的 老的 朋友 , 这 橡木 .

卡尔，拿着它，用你老朋友橡树的馈赠把它装满吧。

" [kɑːl] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] ,

"	Karl	did	as	she	showed	him	,	and	presently	he	had	the	long	,
"	卡尔	做过	作为	她	显示	他	,	和	目前	他	有	这	长的	,

卡尔照她说的做了，很快他就有了长长的……

[sɒft] [sæk] [fɪld] [wɪð] [braʊn] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

soft	sack	filled	with	brown	acorns	.
柔软的	解雇	已填	和	棕色的	橡子	.

装满棕色橡子的软袋。

[ðen] [ðə; ði]['draɪæd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] .

Then	the	Dryad	gave	him	a	lesson	in	planting	.
然后	这	树精	给予	他	一个	课	在	种植	.

然后，树精教他如何种植。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['eɪkɔːn][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

She	showed	him	how	to	dig	a	little	hole	for	each	acorn	and	cover	it	with
她	显示	他	如何	到	挖	一个	小的	洞	为了	每个	橡子	和	覆盖	它	和

[məʊld] ;

mould	;
模具	;

她教他如何为每颗橡子挖一个小洞，然后用霉菌覆盖；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kɑːl] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] ['redɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

and	though	Karl	was	so	simple	he	learned	the	lesson	readily	,	for	he
和	尽管	卡尔	曾是	所以	简单的	他	学习	这	课	容易	,	为了	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['tiːtʃə(r)] .

had	a	loving	teacher	.
有	一个	爱	老师	.

虽然卡尔心地单纯，但他很快就学会了这个道理，因为他有一位慈爱的老师。

[ðen] [ðə; ði]['draɪæd][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	the	Dryad	told	him	how	he	must	walk	a	hundred	paces	from	the
然后	这	树精	讲述	他	如何	他	必须	走	一个	百	步幅	从	这

['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['eɪkɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɜːθ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][nekst] .

planting	of	one	acorn	before	he	turned	earth	to	cover	the	next	.
种植	的	一	橡子	前	他	转向	地球	到	覆盖	这	下一个	.

然后树精告诉他，在翻土覆盖下一颗橡子之前，他必须从种下第一颗橡子的地方走一百步。

“ [naʊ] , [kɑːl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	,	Karl	,	you	shall	go	forth	,	"	she	said	,
“	现在	,	卡尔	,	你	将	去	前进	,	"	她	说	,

“卡尔，现在你可以走了。”她说道。

“ [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [weər'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [meɪ] [liːd] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

“	from	village	to	village	wherever	your	thought	may	lead	,	—	for	it	does
“	从	村庄	到	村庄	无论	你的	想法	可能	带领	,	—	为了	它	做

[nɒt] ['mætə(r)] ,

not	matter	,
不是	事情	,

“从一个村庄到另一个村庄，无论你的思绪将你引向何方，——因为这都无关紧要，

— ['plɑːntɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

—	planting	acorns	on	either	side	of	the	way	.
—	种植	橡子	在	任何一个	边	的	这	方式	.

—在道路两旁种上橡子。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɑːsks][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ,

And	if	any	one	asks	you	why	you	do	this	,
和	如果	任何	一	问	你	为什么	你	做	这	,

如果有人问你为什么这样做，

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;

do	you	tell	him	the	story	of	this	day	;
做	你	告诉	他	这	故事	的	这	天	;

你要把今天发生的事告诉他吗?

[ænd; ənd][ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pens] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bed]

and	I	warrant	you	will	need	no	other	pence	to	pay	for	food	or	a	bed
和	我	保证	你	将要	需要	不	其他	便士	到	支付	为了	食物	或者	一个	床

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .

whenever	you	need	them	.
每当	你	需要	他们	.

我保证你以后无需再花一分钱来支付食物或住宿费用。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðɪs] ['stɔːri] , [kɑːl] .

Do	not	forget	this	story	,	Karl	.
做	不是	忘记	这	故事	,	卡尔	.

卡尔，别忘了这个故事。

[duː; də][nɒt] [fə'get] . ”

Do	not	forget	.	”
做	不是	忘记	.	”

别忘了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , ” [sed] [kɑːl] ['hʌmbli] , “ [jet] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [deɪz]

“	I	am	a	simpleton	,	”	said	Karl	humbly	,	“	yet	I	shall	never	forget	this	day's
“	我	是	一个	傻瓜	,	”	说	卡尔	谦卑地	,	“	然而	我	将	绝不	忘记	这	天

['hæpənɪŋz] ,

happenings	,
事件	,

“我是一个傻瓜，”卡尔谦卑地说，“但我永远不会忘记今天发生的事情。”

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

nor	your	words	to	me	.
也不	你的	字	到	我	.

也不是你对我说过的话。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ai] [ɪn'diːd] [-]

But	shall	I	indeed	[	81	]
但	将	我	的确	[	-	]

但我真的应该[81]

[biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊd] ?

be	doing	something	for	the	world's	good	?
是	正在做	某物	为了	这	世界的	好的	?

为世界做出贡献?

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] . ”

I	do	not	see	how	that	can	be	.	”
我	做	不是	看	如何	那	能	是	.	”

我实在不明白怎么会这样。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [kɑːl] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd]['kaɪndli] .

“	Trust	me	,	Karl	,	”	said	the	Dryad	kindly	.
“	相信	我	,	卡尔	,	”	说	这	树精	亲切地	.

“相信我，卡尔，”树精和蔼地说。

“ [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

“	Indeed	and	indeed	,	you	will	be	doing	much	,	I	promise	you	,
“	的确	和	的确	,	你	将要	是	正在做	很多	,	我	承诺	你	,

“的确，你将会做很多事，我向你保证。”

— [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] [men] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [waɪz] .

—	more	than	many	men	who	call	themselves	wise	.
—	更多的	比	许多	男人	WHO	称呼	他们自己	明智的	.

——比许多自称智者的人更甚。

[bʌt; bət] [siː] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

But	see	,	already	the	night	is	falling	.
但	看	,	已经	这	夜晚	是	坠落	.

但你看，夜幕已经降临了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

It	is	time	that	you	were	starting	upon	your	journey	.
它	是	时间	那	你	是	开始	之上	你的	旅行	.

你该开始你的旅程了。

" [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [staʊt] [sæk] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	Thereupon	she	helped	him	to	place	the	stout	sack	of	acorns	upon	his
"	于是	她	帮助	他	到	地方	这	肥硕	解雇	的	橡子	之上	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

于是，她帮他把那袋结实的橡子扛到肩上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [fɔːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

and	with	a	wave	of	the	wand	started	him	forth	upon	his	pilgrimage	.
和	和	一个	海浪	的	这	魔杖	开始	他	前进	之上	他的	朝圣	.

他挥动魔杖，便踏上了朝圣之旅。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz]

Smiling	with	joy	to	think	that	at	last	he	was	about	to	be	of	some	use
微笑	和	喜悦	到	思考	那	在	最后的	他	曾是	关于	到	是	的	一些	使用

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

想到自己终于要为这个世界做点什么了，他不禁露出了欣喜的笑容。

[kɑːl] [bent] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [freɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Karl	bent	his	long	frame	under	the	heavy	burden	,	and	trudged	out	of	the	little
卡尔	弯曲	他的	长的	框架	在下面	这	重的	负担	,	和	艰难跋涉	出去	的	这	小的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

卡尔弯下他修长的身躯，扛着沉重的担子，艰难地走出了小树林。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]

When	he	reached	the	highroad	,	he	turned	to	wave	a	last	farewell	to	the
什么时候	他	达到	这	大路	,	他	转向	到	海浪	一个	最后的	告别	到	这

['draɪæd] .

Dryad	.
树精	.

当他到达大路时，他转身向树精挥手告别。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [triː] - [sel] ,

But	already	she	had	retreated	into	her	tree	-	cell	,
但	已经	她	有	撤退	进入	她	树	-	细胞	,

但她已经退回到她的树洞里了。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

closing	**the**	**door**	**behind**	**her**	**so**	**tightly**	**that**	**one**	**would**	**never**	**know**	**where**	**it**
结束	这	门	在后面	她	所以	紧紧	那	一	会	绝不	知道	在哪里	它

['əʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

她把门关得严严实实，让人根本看不出门是从哪里开的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] , [ə'ləʊn] , [ðæt] [kɑ:l] [beɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [gʊd] - [baɪ] .

It	**was**	**to**	**his**	**friend**	**the**	**great**	**oak**	**,**	**alone**	**,**	**that**	**Karl**	**bade**	**his**	**last**	**good**	**-**	**by**	**.**
它	曾是	到	他的	朋友	这	伟大的	橡木	,	独自的	,	那	卡尔	巴德	他的	最后的	好的	-	经过	.

卡尔最后告别的对象，只有他的朋友——那棵巨大的橡树。

[ðʌs] [kɑ:l] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [sæk] [ɒv; əv]['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Thus	**Karl**	**began**	**his**	**pilgrimage**	**with**	**the**	**green**	**sack**	**of**	**acorns**	**on**	**his**	**back**	**,**
因此	卡尔	开始	他的	朝圣	和	这	绿色的	解雇	的	橡子	在	他的	后退	,

[ænd; ənd] [wɪð] [-]

and	**with**	**[**	**82**	**]**
和	和	[	-	]

于是，卡尔背着装满橡子的绿色袋子开始了朝圣之旅，[82]

['naɪðə(r)] ['peni] [nɔ:(r)] [krʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

neither	**penny**	**nor**	**crust**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
两者都不	一分钱	也不	地壳	在	他的	口袋	.

他口袋里既没有一分钱也没有一分钱的面包屑。

[hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [æt; ət] [dʌsk] , [wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˌɪn'dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

He	**began**	**his**	**pilgrimage**	**at**	**dusk**	**,**	**when**	**every**	**one**	**was**	**indoors**	**at**	**the**	**evening**
他	开始	他的	朝圣	在	黄昏	,	什么时候	每一个	一	曾是	室内	在	这	晚上

[mi:l] ;

meal	**;**
一顿饭	;

他于黄昏时分开始朝圣之旅，那时大家都在屋里吃晚饭；

[səʊ][nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔ:(r)][spaɪd][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz] .

so	**no**	**one**	**thought**	**of**	**him**	**,**	**or**	**spied**	**his**	**doings**	**.**
所以	不	一	想法	的	他	,	或者	间谍	他的	行为	.

所以没有人想到他，也没有人窥探他的行踪。

[wɪð] [greɪt] [gli:] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] ['plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['eɪkɔ:n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

With	**great**	**glee**	**the**	**simple**	**fellow**	**planted**	**his**	**first**	**acorn**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**village**
和	伟大的	高兴	这	简单的	同伴	已种植	他的	第一的	橡子	在	这	心	的	这	村庄

,

,
,

这位淳朴的年轻人欣喜若狂地在村子中心种下了他的第一颗橡子。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][əʊk] .

just	**within**	**sight**	**of**	**the**	**parent**	**oak**	**.**
只是	之内	视线	的	这	父母	橡木	.

就在母橡树的视线范围内。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪt] ['lɑ:stɪd][hi:; hi] [trʌdʒ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [hɑ:t] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

So	**long**	**as**	**light**	**lasted**	**he**	**trudged**	**on**	**with**	**a**	**happier**	**heart**	**than**	**he**	**had**
所以	长的	作为	光	持续	他	艰难跋涉	在	和	一个	更快乐	心	比	他	有

['evə(r)] [nəʊn] .

ever	**known**	**.**
曾经	已知	.

只要天还亮着，他就继续前行，心中充满了前所未有的快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !

He	was	being	of	some	use	to	the	world	!
他	曾是	存在	的	一些	使用	到	这	世界	!

他为世界做出了一些贡献!

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['prɒmɪs] .

He	did	not	understand	how	,	but	he	believed	the	gentle	Dryad's	promise	.
他	做过	不是	理解	如何	,	但	他	相信	这	温和的	-	承诺	.

他虽然不明白其中的缘由，但他相信了温柔的树精的承诺。

[æt; ət] ['evri] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][hiː; hi]['plɑːntɪd][æn; ən]['eɪkɔːn] ,

At	every	hundred	paces	he	planted	an	acorn	,
在	每一个	百	步幅	他	已种植	一个	橡子	,

每走一百步他就种一颗橡子，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ðæt][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl]

and	he	was	so	busy	counting	his	steps	between	whiles	that	he	forgot	all
和	他	曾是	所以	忙碌的	计数	他的	步骤	之间	当	那	他	忘了	全部

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

his	troubles	.
他的	麻烦	.

他忙着数着步子，以至于忘记了所有的烦恼。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ðə; ði][waɪz]['draɪæd][hæd; həd] [fɔː'siːn] .

And	this	,	too	,	the	wise	Dryad	had	foreseen	.
和	这	,	也	,	这	明智的	树精	有	预见	.

而这一点，那位睿智的树精也早已预见。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][dɪm] [ðæt] [kɑːl] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [tuː; tə][dɪg] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]

when	the	way	had	grown	so	dim	that	Karl	could	barely	see	to	dig	earth	for
什么时候	这	方式	有	生长	所以	暗淡	那	卡尔	可以	仅仅	看	到	挖	地球	为了

[ðə; ði][lɑːst] ['plɑːntɪŋ] ,

the	last	planting	,
这	最后的	种植	,

当道路变得如此昏暗，以至于卡尔几乎看不见东西，无法挖土进行最后一次播种时，

[ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

a	wayfarer	accosted	him	.
一个	旅行者	被骚扰	他	.

一个路人拦住了他。

“ [wɒt] [həʊ] , ['streɪndʒə(r)] !

“	What	ho	,	Stranger	!
“	什么	何	,	陌生人	!

“喂，陌生人！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ” [kraɪd] [ðɪs] [mæn] .

What	are	you	doing	there	?	”	cried	this	man	.
什么	是	你	正在做	那里	?	”	哭	这	男人	.

“你在那里干什么？”那人喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['plɑːntɪŋ] [æn; ən]['eɪkɔːn] , ” [sed] [kɑːl] ['sɪmpli] .

“	I	am	planting	an	acorn	,	”	said	Karl	simply	.
“	我	是	种植	一个	橡子	,	”	说	卡尔	简单地	.

“我种下一粒橡子，”卡尔简单地说。

“ [həʊ][həʊ] !
“ Ho ho !
” 何 何 !

“嚄嚄!

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gə'fɔ:] .
what an idea ! ” cried the fellow with a guffaw .
什么 一个 主意 ! ” 哭 这 同伴 和 一个 哄笑 .

“真是个好主意！”那人大笑着喊道。

“ [jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][əʊk] [ðæt] [grəuz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['eɪkɔ:n] .
“ You'll never live to enjoy the oak that grows from that acorn .
” 你会 绝不 居住 到 享受 这 橡木 那 生长 从 那 橡子 .

“你永远也看不到那颗橡子长成的橡树。”

[waɪ] [du:; də] [-]
Why do [83]
为什么 做 [-]

为什么[83]

[ju:; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['fʌni] ['feləʊ] ?
you take so much trouble for nothing , my funny fellow ?
你 拿 所以 很多 麻烦 为了 没有什么 , 我的 有趣的 同伴 ?

你真是白费力气啊，我那滑稽的家伙?

” [ðen] [kɑ:l] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [æz; əz][ðə; ði]['draɪæd][hæd; həd] [beɪd] [hɪm][du:; də] .
“ Then Karl told him the whole story , as the Dryad had bade him do .
” 然后 卡尔 讲述 他 这 所有的 故事 , 作为 这 树精 有 巴德 他 做 .

“然后，卡尔按照树精的吩咐，把整个故事告诉了他。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
And when he paused at the end , the man was silent for a little time
和 什么时候 他 暂停 在 这 结尾 , 这 男人 曾是 沉默的 为了 一个 小的 时间
.
:
.

最后他停顿了一下，然后沉默了一会儿。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
“ Poor fellow !
” 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ ['sɪmp(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] !
“ Simple , simple !
” 简单的 , 简单的 !

“简单，简单！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [meɪd] [ɒv; əv] [fu:lz] ['fænsiz] !
What a story made of fool's fancies !
什么 一个 故事 制成 的 傻瓜 幻想 !

真是个由愚人幻想编造的故事!

[æn; ən] [əʊk] [triː] — [ə; eɪ] ['meɪdn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['plɑːntɪd]

An	oak	tree	—	a	maiden	coming	out	of	it	—	acorns	to	be	planted
一个	橡木	树	—	一个	少女	未来	出去	的	它	—	橡子	到	是	已种植

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rest] !

along	the	road	for	shade	and	rest	!
沿着	这	路	为了	阴影	和	休息	!

一棵橡树——一位少女从树中走出——橡子将被种在路边，为人们提供荫凉和休憩之所!

[jet] — [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [θɔːt] .

Yet	—	there	is	something	in	that	last	thought	.
然而	—	那里	是	某物	在	那	最后的	想法	.

然而——最后这个想法中确实蕴含着一些道理。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [triːz] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['haɪweɪz] ,

It	might	not	be	a	bad	thing	to	have	trees	along	our	highways	,
它	可能	不是	是	一个	坏的	事物	到	有	树木	沿着	我们的	高速公路	,

在高速公路旁种树或许并非坏事。

[ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

though	I	never	before	heard	of	such	a	thing	.
尽管	我	绝不	前	听到	的	这样的	一个	事物	.

虽然我以前从未听说过这种事。

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wen] [aɪ]

I	know	I	should	have	been	glad	to	-	day	for	the	shade	of	a	tree	when	I
我	知道	我	应该	有	到过	高兴的	到	-	天	为了	这	阴影	的	一个	树	什么时候	我

[et; eɪt] [maɪ] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] . — [hæv; həv] [juː; jʊ] [sʌp] ?

ate	my	luncheon	in	the	burning	sun	.	—	Have	you	supped	?
吃	我的	午餐	在	这	燃烧	太阳	.	—	有	你	喝	?

我知道今天在烈日下吃午饭时，我应该庆幸有棵树荫遮蔽才对。——你吃过晚饭了吗?

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɒdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , [læd] ?

Where	do	you	lodge	to	-	night	,	lad	?
在哪里	做	你	小屋	到	-	夜晚	,	小伙子	?

小伙子，你今晚在哪儿落脚?

" [kɑːl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ['blæŋkli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	Karl	dropped	his	foolish	mouth	and	said	blankly	that	he	did	not	know	.
"	卡尔	掉落	他的	愚蠢	嘴	和	说	茫然地	那	他	做过	不是	知道	.

卡尔傻傻地张大了嘴，茫然地说他不知道。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] .

In	truth	,	he	had	never	thought	of	the	matter	until	that	minute	.
在	真相	,	他	有	绝不	想法	的	这	事情	直到	那	分钟	.

事实上，在那之前他从未想过这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [klæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] , —

But	the	stranger	clapped	him	on	the	shoulder	and	said	,	—
但	这	陌生人	鼓掌	他	在	这	肩膀	和	说	,	—

但陌生人拍了拍他的肩膀，说道:

" [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [-]

"	Come	home	with	me	and	I	will	give	you	[	84	]
"	来	家	和	我	和	我	将要	给	你	[	-	]

"跟我回家，我会给你[84]

[ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌp] .

a	bed	and	a	sup	.
一个	床	和	一个	上	.

一张床和一个枕头。

[jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [dɪ'zɜːvs] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'wɔːd] .

Your	wonderful	story	deserves	so	much	reward	.
你的	精彩的	故事	值得	所以	很多	报酬	.

你精彩的故事值得获得丰厚的回报。

" [səʊ] [kɑːl] ['feəd] [wel] [ðæt] [naɪt] ,

"	So	Karl	fared	well	that	night	,
"	所以	卡尔	表现	出色地	那	夜晚	,

“所以卡尔那天晚上过得还不错。”

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ['stɑːtɪd] ['hæpɪli] [fɔːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

and	on	the	morrow	once	more	started	happily	forth	upon	his	mission	.
和	在	这	明天	一次	更多的	开始	快乐地	前进	之上	他的	使命	.

第二天，他又兴高采烈地踏上了他的使命之路。

[ðʌs] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['feəd] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [went] .

Thus	indeed	he	fared	wherever	he	went	.
因此	的确	他	表现	无论	他	去	.

无论他走到哪里，境遇都的确如此。

[æt; ət] [fɜːst] [fəʊk] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] .

At	first	folk	laughed	at	the	story	which	he	told	.
在	第一的	民间	笑了	在	这	故事	哪个	他	讲述	.

起初，人们对他讲的故事都哈哈大笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

But	when	they	came	to	think	it	over	,	they	found	it	not	so	ridiculous	.
但	什么时候	他们	来了	到	思考	它	超过	,	他们	成立	它	不是	所以	荒谬的	.

但仔细想想，他们发现这并非那么荒谬。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] ['iːgə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪələs] ['leɪbə(r)]

Looking	at	the	poor	fool's	eager	face	and	watching	his	tireless	labor
寻找	在	这	贫穷的	傻瓜	渴望的	脸	和	观看	他的	不知疲倦	劳动

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] ,

for	the	good	of	people	whom	he	would	never	see	,
为了	这	好的	的	人们	谁	他	会	绝不	看	,

看着那个可怜的傻瓜渴望的脸，看着他为了那些他永远也见不到的人们的福祉而不知疲倦地工作，

[ðeə(r)] [haːts] [smərʊt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd]

their	hearts	smote	them	for	their	own	selfishness	,	and	they	were	ashamed
他们的	心	猛击	他们	为了	他们的	自己的	自私	,	和	他们	是	羞愧

.

:

.

他们因自己的自私而感到内疚和羞愧。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] [wel] .

They	treated	him	well	.
他们	治疗	他	出色地	.

他们对他很好。

[kɑːl] ['nevə(r)] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bed] ; [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['ɔːlweɪz]

Karl	never	lacked	for	a	meal	or	a	bed	;	the	telling	of	his	story	always
卡尔	绝不	缺乏	为了	一个	一顿饭	或者	一个	床	;	这	讲述	的	他的	故事	总是

[ɜːnd] ['aɪðə(r)] .

earned	either	.
获得	任何一个	.

卡尔从来不缺饭不吃，也不缺床铺；他讲述自己的故事总能换来这两者。

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [fəʊk]

Yet	he	never	expected	this	reward	,	but	was	continually	wondering	why	folk
然而	他	绝不	预期的	这	报酬	,	但	曾是	持续	好奇	为什么	民间

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

were	so	good	to	him	.
是	所以	好的	到	他	.

但他从未想过会得到这样的回报，反而一直纳闷为什么人们对他这么好。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt]

He	thanked	them	humbly	for	their	charity	,	and	when	he	was	refreshed
他	谢谢	他们	谦卑地	为了	他们的	慈善机构	,	和	什么时候	他	曾是	焕然一新

,

,

,

他谦卑地感谢他们的善举，待他精神焕发后，

[went] [fɔːθ] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð] [nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

went	forth	again	upon	his	pilgrimage	with	no	care	for	the	morrow	or	for
去	前进	再次	之上	他的	朝圣	和	不	关心	为了	这	明天	或者	为了

[ðə; ði][nekst] [miːl] .

the	next	meal	.
这	下一个	一顿饭	.

他再次踏上朝圣之旅，丝毫不顾及明天和下一顿饭。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

Karl	was	indeed	a	simpleton	.
卡尔	曾是	的确	一个	傻瓜	.

卡尔确实是个傻瓜。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [kɑːl] [stɪl] ['wɔndə] ,

The	days	and	the	weeks	and	the	years	went	by	,	and	Karl	still	wandered	,
这	天	和	这	周	和	这	年	去	经过	,	和	卡尔	仍然	漫步	,

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [-]

planting	the	[	85	]
种植	这	[	-	]

日子一天天过去，周周过去，年年过去，卡尔仍然四处游荡，种植着[85]

['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][æz; əz][hiː; hi] [went] .

acorns	as	he	went	.
橡子	作为	他	去	.

他一路走一路捡橡子。

[hiː; hi]['nevə(r)][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] , [bʌt; bət] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [daʊn] [njuː] [rəʊdz] , [njuː]

He	never	retraced	his	steps	,	but	went	on	and	on	,	down	new	roads	,	new
他	绝不	重走	他的	步骤	,	但	去	在	和	在	,	向下	新的	道路	,	新的

['ævənjuːs] ,

avenues	,
途径	,

他从不走回头路，而是不断前行，踏上新的道路，新的征程。

[njuː] ['buːləvɑːd] , ['ɪntuː] [njuː] ['kʌntriz] .

new	boulevards	,	into	new	countries	.
新的	林荫大道	,	进入	新的	国家	.

开辟新大道，通往新国家。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['feəɹɪŋ] .

He	never	was	curious	to	see	how	his	work	was	faring	.
他	绝不	曾是	好奇的	到	看	如何	他的	工作	曾是	航道	.

他从不关心自己的工作进展如何。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

He	was	too	simple	to	think	of	that	.
他	曾是	也	简单的	到	思考	的	那	.

他太单纯了，想不到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

He	had	been	told	what	he	must	do	in	order	to	be	useful	in	the	world
他	有	到过	讲述	什么	他	必须	做	在	命令	到	是	有用	在	这	世界

;

;

;

他被告知为了在这个世界上有所作为，他必须做什么；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

that	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] [greɪt] [əʊks] , ['əʊvə(r)] ['sɪmpltən]

The	Power	that	watches	over	little	acorns	and	great	oaks	,	over	simpletons
这	力量	那	手表	超过	小的	橡子	和	伟大的	橡树	,	超过	傻瓜

[ænd; ənd] [waɪz] [men] ,

and	wise	men	,
和	明智的	男人	,

那守护着小橡子和大橡树、守护着傻瓜和智者的力量，

[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [kɑːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

would	take	care	of	the	work	which	Karl	had	begun	.
会	拿	关心	的	这	工作	哪个	卡尔	有	开始	.

他会继续完成卡尔已经开始的工作。

[maɪl]['ɑːftə(r)] [maɪl] [hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] ['kʌntri] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ; [ðə; ði]

Mile	after	mile	he	traversed	,	country	after	country	he	visited	;	the
英里	后	英里	他	穿越	,	国家	后	国家	他	到访	;	这

[j'iəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

years	passed	over	his	head	,
年	通过了	超过	他的	头	,

他跋涉了一英里又一英里，游历了一个又一个国家；岁月在他头顶悄然流逝。

['sɪlvərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [tɔːl] [freɪm] .

silvering	his	hair	and	bending	still	more	his	tall	frame	.
镀银	他的	头发	和	弯曲	仍然	更多的	他的	高的	框架	.

他的头发渐渐变白，高大的身躯也更加佝偻了。

[æz; əz] [kɑːl] [gruː] ['əʊldə][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] [tuː; tə] ['kæri] ; [bʌt; bət]

As	Karl	grew	older	the	burden	on	his	shoulders	became	lighter	to	carry	;	but
作为	卡尔	生长	老	这	负担	在	他的	肩膀	成为	打火机	到	携带	;	但

['veri] ['grædʒuəli] .

very	gradually	.
非常	逐步地	.

随着卡尔年纪渐长，他肩上的重担也渐渐减轻了；但这是一个非常缓慢的过程。

[ðə; ði] [sæk] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['mænt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['mædʒɪk]['wəʊv(ə)n][ɪn]

The	sack	made	from	the	Dryad's	-	mantle	must	have	had	magic	woven	in
这	解雇	制成	从	这	-	-	地幔	必须	有	有	魔法	编织	在

[ɪts] ['tɪʃuː] .

its	tissue	.
它是	组织	.

用树妖的斗篷制成的袋子，其面料中一定织入了魔法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst] [stɒk] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [triː] ['lɑːstɪd] [θruː'aʊt]

For	that	first	stock	of	acorns	from	the	old	oak	tree	lasted	throughout
为了	那	第一的	库存	的	橡子	从	这	老的	橡木	树	持续	自始至终

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

the	entire	pilgrimage	,
这	全部的	朝圣	,

那批来自老橡树的橡子足够他们完成整个朝圣之旅。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kɑːrlz] [laɪf] ,

during	the	whole	of	Karl's	life	,
期间	这	所有的	的	卡尔的	生活	,

在卡尔的整个人生中，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ]

so	that	he	had	no	need	to	return	to	the	unfriendly	village	for	a	fresh
所以	那	他	有	不	需要	到	返回	到	这	不友好	村庄	为了	一个	新鲜的

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

这样他就无需返回那个不友好的村庄去获取新的补给。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [-]

On	and	on	he	went	,	and	behind	him	for	miles	and	[	86	]
在	和	在	他	去	,	和	在后面	他	为了	英里	和	[	-	]

他继续走下去，在他身后绵延数英里[86]

[maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [stretʃt] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [əʊk] ['sæplɪŋz] ,

miles	through	the	countries	and	the	years	stretched	rows	of	little	oak	saplings	,
英里	通过	这	国家	和	这	年	拉伸	行	的	小的	橡木	树苗	,

绵延数英里，穿过各个国家，历经岁月，长出了一排排小小的橡树幼苗。

[ɒv; əv] ['veərɪəs] ['haɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

of	various	heights	and	sizes	,	and	full	of	promise	,	—	the	beginning	of
的	各种各样的	高度	和	尺寸	,	和	满的	的	承诺	,	—	这	开始	的

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːtʃt] ['ævənjuː] .

a	wonderful	arched	avenue	.
一个	精彩的	拱形	大街	.

高低错落、大小不一，充满希望——一条美妙的拱形大道由此开始。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ,

For	after	he	had	passed	out	of	sight	,	the	people	of	every	village	,
为了	后	他	有	通过了	出去	的	视线	,	这	人们	的	每一个	村庄	,

因为他消失在人们的视线之外之后，每个村庄的人们，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] ['stɔːri] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]

remembering	his	strange	words	and	his	wild	story	,	began	to	think	of	him
记住	他的	奇怪的	字	和	他的	荒野	故事	,	开始	到	思考	的	他

[æz; əz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] ,

as	a	holy	man	,
作为	一个	圣	男人	,

想起他那些奇特的言辞和离奇的故事，我开始把他当成一位圣人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [æz; əz]['həʊli] [θɪŋz] .

and	to	look	upon	the	acorns	which	he	had	planted	as	holy	things	.
和	到	看	之上	这	橡子	哪个	他	有	已种植	作为	圣	事物	.

并将他亲手种下的橡子视为圣物。

[səʊ][ðə; ði] [spraʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃerɪʃt] ['keəfəli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['keəfəli] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went]

So	the	sprouts	were	cherished	carefully	and	more	carefully	as	the	years	went
所以	这	芽苗菜	是	珍爱	小心	和	更多的	小心	作为	这	年	去

[baɪ] .

by	.
经过	.

因此，随着时间的推移，这些幼苗被越来越精心呵护。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [kɑːl] [wɒz; wəz] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Now	at	last	,	after	many	years	,	Karl	was	grown	old	and	feeble	,
现在	在	最后的	,	后	许多	年	,	卡尔	曾是	生长	老的	和	微弱	,

如今，多年过去，卡尔终于老了，身体也虚弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [griːn] [sæk] ;

and	the	acorns	were	few	in	the	bottom	of	the	Dryad's	green	sack	;
和	这	橡子	是	很少	在	这	底部	的	这	-	绿色的	解雇	;

树精绿色袋子底部的橡子很少；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .

and	he	knew	that	his	pilgrimage	was	almost	over	.
和	他	知道	那	他的	朝圣	曾是	几乎	超过	.

他知道他的朝圣之旅即将结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meni] , ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]

He	was	many	,	many	miles	from	home	,	and	for	the	first	time	he
他	曾是	许多	,	许多	英里	从	家	,	和	为了	这	第一的	时间	他

[θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

thought	of	returning	,
想法	的	返回	,

他离家很远很远，第一次萌生了回家的念头。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] , [hɪz; ɪz] [frend] .

longing	for	the	Tree	,	his	friend	.
渴望	为了	这	树	,	他的	朋友	.

他思念着他的朋友——那棵树。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [baʊd] [ænd; ənd] [waɪt] - [heəd] .

He	was	now	bowed	and	white	-	haired	.
他	曾是	现在	鞠躬	和	白色的	-	头发	.

他现在佝偻着身子，头发也白了。

[ə; eɪ] ['snəʊi] [bɪəd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ;

A	snowy	beard	descended	to	his	waist	;
一个	下雪的	胡须	下降	到	他的	腰部	;

雪白的胡须垂到腰间；

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [strɪps] [ɒv; əv] ['leðə(r)]

his	garments	were	in	rags	and	his	shoes	were	mere	strips	of	leather
他的	服装	是	在	破布	和	他的	鞋	是	仅仅	条状物	的	皮革

[baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] .

bound	around	his	bare	feet	.
边界	大约	他的	裸	脚	.

他的衣服破烂不堪，鞋子只是用皮条绑在赤裸的双脚上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

But	he	was	very	happy	,	for	he	knew	his	work	was	done	.
但	他	曾是	非常	快乐的	,	为了	他	知道	他的	工作	曾是	完毕	.

但他非常高兴，因为他知道自己的工作完成了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] ['kʌntri] [-]

In	a	little	village	of	the	far	South	country	[	87	]
在	一个	小的	村庄	的	这	远的	南	国家	[	-	]

在遥远的南方乡村的一个小村庄[87]

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['eɪkɔːn] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)]

he	planted	the	last	acorn	,	and	sank	upon	the	spot	,	unable	to	go	any	farther
他	已种植	这	最后的	橡子	,	和	沉没	之上	这	点	,	无法	到	去	任何	更远

.

:

.

他种下了最后一颗橡子，然后瘫倒在地，再也走不动了。

[ðə; ði] [taʊnz] - [fəʊk] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

The	towns	-	folk	gathered	around	him	,	saying	,	"	Who	is	this	?
这	城镇	-	民间	聚集	大约	他	,	说	,	"	WHO	是	这	?

镇上的人们围拢过来，问道："这是谁？"

[wɒt] ['həʊli] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ?

What	holy	man	is	this	?
什么	圣	男人	是	这	?

这是哪位圣人?

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [seɪnt] .

"	For	his	face	was	indeed	that	of	a	blessed	saint	.
"	为了	他的	脸	曾是	的确	那	的	一个	蒙福	圣	.

"因为他的脸的确是一位蒙福圣人的脸。"

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Then	once	more	,	for	the	last	time	,	he	told	his	story	.
然后	一次	更多的	,	为了	这	最后的	时间	,	他	讲述	他的	故事	.

然后，他最后一次讲述了他的故事。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [sæd] , [səʊ] [swiːt] ,

He	told	it	in	a	faint	and	faltering	voice	,	and	it	was	so	sad	,	so	sweet	,
他	讲述	它	在	一个	头晕的	和	摇摇欲坠	嗓音	,	和	它	曾是	所以	伤心	,	所以	甜的	,

他用微弱而颤抖的声音讲述着，那声音既悲伤又甜蜜。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [wept] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɑːvəl] ['greɪtli] , ['seɪɪŋ] , —

that	every	one	wept	to	hear	it	,	and	marveled	greatly	,	saying	,	—
那	每一个	一	哭泣	到	听到	它	,	和	惊叹	非常	,	说	,	—

众人听了都哭了，并且非常惊奇，说道：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] !

"	Surely	,	he	is	indeed	a	holy	man	!
"	一定	,	他	是	的确	一个	圣	男人	!

"他真是一位圣人！"

[siː] , [ðə; ði] [griːn] ['wʌndə(r)] - [sæk] [ɪz] ['empti] .

See	,	the	green	wonder	-	sack	is	empty	.
看	,	这	绿色的	想知道	-	解雇	是	空的	.

你看，那个绿色神奇袋子是空的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

This	is	the	end	of	his	pilgrimage	.
这	是	这	结尾	的	他的	朝圣	.

他的朝圣之旅到此结束。

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [blest] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Our	village	is	blest	and	shall	be	famous	as	the	end	of	his	pilgrimage	.
我们的	村庄	是	祝福	和	将	是	著名的	作为	这	结尾	的	他的	朝圣	.

我们的村庄是他的福地，并将因他朝圣之旅的终点而闻名。

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['eɪkɔːn] [ɪz] ['plɑːntɪd] .

We	will	set	up	a	shrine	in	his	honor	where	the	last	acorn	is	planted	.
我们	将要	放	向上	一个	神社	在	他的	荣誉	在哪里	这	最后的	橡子	是	已种植	.

我们将在他种下最后一颗橡子的地方，为他建立一座神龛。

[bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [həʊm] . ”

But	first	we	must	take	him	home	.	”
但	第一的	我们	必须	拿	他	家	.	”

但首先我们得把他带回家。

“ [jes] , [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ! ” [sed] [kɑːl] ,

“	Yes	,	take	me	home	!	”	said	Karl	,
”	是的	,	拿	我	家	!	”	说	卡尔	,

“是的，带我回家！”卡尔说道。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] .

who	understood	only	this	word	of	all	the	praise	they	gave	him	.
WHO	理解	仅有的	这	单词	的	全部	这	称赞	他们	给予	他	.

在他们给予他的所有赞美中，他们只听懂了这一个词。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['dʒentli] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]

They	laid	him	on	the	green	mantle	and	started	gently	to	carry	him	where	he
他们	铺设	他	在	这	绿色的	地幔	和	开始	轻轻地	到	携带	他	在哪里	他

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

他们把他放在绿色的石台上，然后轻轻地把他抬到他要去的地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	could	not	tell	them	the	name	of	the	place	,
他	可以	不是	告诉	他们	这	姓名	的	这	地方	,

他无法告诉他们这个地方的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd]

but	they	traced	the	way	by	the	acorns	which	he	had	planted	and
但	他们	追踪	这	方式	经过	这	橡子	哪个	他	有	已种植	和

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [-]

which	had	sprung	[	88	]
哪个	有	弹簧	[	-	]

但他们循着他种下的橡子找到了路，这些橡子已经发芽了[88]

[ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

up	in	his	honor	.
向上	在	他的	荣誉	.

为纪念他而建。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

As	they	went	from	village	to	village	,
作为	他们	去	从	村庄	到	村庄	,

他们从一个村庄走到另一个村庄，

[fəʊk] [keɪm] [aʊt] [huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['həʊli] ['pɪlgrɪm] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [eə'waɪl] , ['telɪŋ]

folk	came	out	who	remembered	the	holy	pilgrim	who	had	passed	erewhile	,	telling
民间	来了	出去	WHO	记得	这	圣	朝圣	WHO	有	通过了	以前	,	讲述

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['stɔːri] ;

his	quaint	story	;
他的	古雅	故事	;

那些记得之前路过的圣洁朝圣者的人们走了出来，讲述了他那奇特的故事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['bɜːd(ə)n] .

and	they	claimed	a	share	in	bearing	the	blessed	burden	.
和	他们	声称	一个	分享	在	轴承	这	蒙福	负担	.

他们声称自己也分担了这份蒙福的重担。

[səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] ['grəʊɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ministə]

So	that	poor	Karl	had	a	continually	growing	company	of	people	ministering
所以	那	贫穷的	卡尔	有	一个	持续	生长	公司	的	人们	服侍

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [lʌv] .

to	his	wants	and	doing	him	the	kindnesses	of	love	.
到	他的	想要	和	正在做	他	这	善意	的	爱	.

于是，可怜的卡尔身边就有一群人不断地服侍他，满足他的需求，对他表达爱意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,

But	he	did	not	know	why	,
但	他	做过	不是	知道	为什么	,

但他不知道为什么。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [grəʊn] ['wʌndrəsli] [kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

thinking	only	that	the	world	was	grown	wondrously	kind	since	the	days	of	his
思维	仅有的	那	这	世界	曾是	生长	奇妙地	种类	自从	这	天	的	他的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

他只觉得，自从他童年时代以来，这个世界变得无比美好。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] ,

As	they	passed	on	,
作为	他们	通过了	在	,

随着他们的离世，

[ðə; ði]['wʌndə(r)] [gruː] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

the	wonder	grew	at	the	length	of	his	pilgrimage	and	the	extent	of
这	想知道	生长	在	这	长度	的	他的	朝圣	和	这	程度	的

[kɑːrlz] [wɜːk] .

Karl's	work	.
卡尔的	工作	.

他的朝圣之旅越长，卡尔的工作范围越广，就越让人惊叹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [bʌt; bət][ɒv; əv] [mʌnθs] ,

For	the	journey	was	not	a	matter	of	days	but	of	months	,
为了	这	旅行	曾是	不是	一个	事情	的	天	但	的	几个月	,

因为这段旅程并非几天就能完成，而是持续了数月。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['stedi] [peɪs] [ðeɪ] [held] .

even	at	the	steady	pace	they	held	.
甚至	在	这	稳定的	步伐	他们	握住	.

即使他们保持着稳定的速度。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['meʒəd] [bæk] [maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] ,

And	as	they	measured	back	mile	after	mile	,
和	作为	他们	测量	后退	英里	后	英里	,

当他们一英里又一英里地往回测量时，

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːl] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

the	planting	of	Karl	became	still	more	wonderful	to	see	.
这	种植	的	卡尔	成为	仍然	更多的	精彩的	到	看	.

看到卡尔的种植过程，更令人感到欣喜。

[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [spraʊts] [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['taɪni] [triːləts] .

From	little	sprouts	the	acorns	had	now	grown	tiny	treelets	.
从	小的	芽苗菜	这	橡子	有	现在	生长	微小的	树苗	.

橡子长成了小树苗。

['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪst] - [haɪ] , ['ʃəʊldə(r)] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

Further	on	the	saplings	were	waist	-	high	,	shoulder	high	,	above	the	heads	of
更远	在	这	树苗	是	腰部	-	高的	,	肩膀	高的	,	多于	这	头部	的

[ðə; ði] [tɔlɪst] .

the	tallest	.
这	最高	.

再往前走，树苗长到齐腰高、齐肩高，甚至比最高的人还要高。

[ɪn] [lændz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [gruː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɔːl] ,

In	lands	where	he	had	passed	years	before	grew	rows	of	tall	,
在	土地	在哪里	他	有	通过了	年	前	生长	行	的	高的	,

在他多年前经过的土地上，长满了高大的树木，

['bjuːtɪf(ə)l] [əʊks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

beautiful	oaks	on	either	side	of	the	road	.
美丽的	橡树	在	任何一个	边	的	这	路	.

道路两旁是美丽的橡树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ['entəd] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [flæt] [lænd] [ɪt'self] [ðæt]

But	it	was	when	the	goodly	company	entered	at	last	the	Flat	Land	itself	that
但	它	曾是	什么时候	这	很好	公司	进入	在	最后的	这	平坦的	土地	本身	那

[-]

[	89	]

[-]

但当这群好心人最终进入平原时[89]

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['stɜːdi] [ænd; ənd][səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

they	saw	the	trees	become	so	sturdy	and	so	broad	that	already	it	was	a
他们	锯	这	树木	变得	所以	结实的	和	所以	广阔	那	已经	它	曾是	一个

[feə(r)]['ævənjuː] [daʊn] [wɪtʃ] [kɑːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

fair	avenue	down	which	Karl	was	borne	.
公平的	大街	向下	哪个	卡尔	曾是	出生	.

他们看到树木变得如此粗壮、如此宽阔，以至于已经形成了一条宽阔的林荫大道，卡尔就是沿着这条大道走的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [wei] .

It	was	many	,	many	years	since	he	had	passed	that	way	.
它	曾是	许多	,	许多	年	自从	他	有	通过了	那	方式	.

他已经很多很多年没走过那条路了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

He	himself	was	forgotten	,
他	他自己	曾是	被遗忘的	,

他自己也被遗忘了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [læd] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [gɒn] [baɪ] ,

but	there	remained	the	tradition	of	a	simple	lad	who	had	once	gone	by	,
但	那里	剩余	这	传统	的	一个	简单的	小伙子	WHO	有	一次	已消失	经过	,

但一位曾经路过的淳朴少年的传统依然流传了下来。

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [əʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

planting	the	blessed	oaks	which	were	now	the	pride	of	the	land	.
种植	这	蒙福	橡树	哪个	是	现在	这	自豪	的	这	土地	.

种下这些蒙福的橡树，它们如今已成为这片土地的骄傲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən] ['eni]

And	his	own	countrymen	joined	the	company	in	greater	numbers	than	any
和	他的	自己的	同胞们	加入	这	公司	在	更大的	数字	比	任何

[ˌhɪətu'fɔː(r)] .

heretofore	.
此前	.

他的同胞加入公司的人数也比以往任何时候都多。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

For	now	the	wisdom	of	the	planting	began	to	be	seen	.
为了	现在	这	智慧	的	这	种植	开始	到	是	已见	.

现在，种植的智慧开始显现出来。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][tɔːl][ænd; ənd][səʊ] [brɔːd] - ['lɪmd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [kɑːst][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] ,

The	trees	were	so	tall	and	so	broad	-	limbed	that	already	they	cast	a	grateful	shade	,
这	树木	是	所以	高的	和	所以	广阔	-	有肢的	那	已经	他们	投掷	一个	感激的	阴影	,

这些树木又高又粗，已经投下了一片令人愉悦的阴凉。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['restɪd] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] .

under	which	the	pilgrims	rested	at	every	stage	.
在下面	哪个	这	朝圣者	休息	在	每一个	阶段	.

朝圣者们在每个阶段都在此休息。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huːm] [ðeɪ] [pɑːst] ,

Men	,	women	,	and	children	,	even	the	animals	whom	they	passed	,
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	甚至	这	动物	谁	他们	通过了	,

男人、女人、孩子，甚至他们经过的动物，

['teɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [seɪm] [triːz] ,

taking	shelter	from	the	summer	heat	under	these	same	trees	,
采取	庇护所	从	这	夏天	热	在下面	这些	相同的	树木	,

人们在这些树下躲避夏日的酷暑，

['blesɪd; blest][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

blessed	the	wisdom	which	had	done	this	thing	.
蒙福	这	智慧	哪个	有	完毕	这	事物	.

赞美成就此事的智慧。

[bʌt; bət] [kɑːl] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

But	Karl	knew	nothing	of	all	this	.
但	卡尔	知道	没有什么	的	全部	这	.

但卡尔对此一无所知。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] , ['biːɪŋ] ['veri] ['wɪəri] .

He	only	knew	that	he	was	going	home	;	and	he	slept	,	being	very	weary	.
他	仅有的	知道	那	他	曾是	去	家	;	和	他	睡着了	,	存在	非常	厌倦	.

他只知道自己要回家了；他非常疲惫，便睡着了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [kɑːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;

At	last	they	came	to	the	village	where	Karl	was	born	;
在	最后的	他们	来了	到	这	村庄	在哪里	卡尔	曾是	出生	;

最后，他们来到了卡尔的出生地；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] .

but	he	did	not	know	it	for	such	,	he	was	so	simple	.
但	他	做过	不是	知道	它	为了	这样的	,	他	曾是	所以	简单的	.

但他并不知道这一点，他太单纯了。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [flɒkt] [-]

Nor	did	the	people	who	flocked	[	90	]
也不	做过	这	人们	WHO	成群结队的	[	-	]

蜂拥而至的人们也没有[90]

[tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [kɑːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] .

to	praise	him	remember	Karl	,	he	was	so	changed	.
到	称赞	他	记住	卡尔	,	他	曾是	所以	已更改	.

要赞扬他，想想卡尔，他变化太大了。

[ðeɪ] ['əʊnli] [nju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['benɪfæktə(r)][ænd; ənd] [frend] [hu:] [hæd; həd] [meɪd]

They	only	knew	him	for	the	unnamed	benefactor	and	friend	who	had	made
他们	仅有的	知道	他	为了	这	无名氏	恩人	和	朋友	WHO	有	制成

[ðeə(r)] [taʊn] [ðə; ði]['feərɪst][ænd; ənd][məʊst] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lænd] .

their	town	the	fairest	and	most	famous	in	the	whole	land	.
他们的	镇	这	最公平	和	最多	著名的	在	这	所有的	土地	.

他们只知道他是一位不知名的恩人和朋友，正是他让他们的城镇成为全国最美丽、最著名的城镇。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [grəʊn] [əʊld] [laɪk] [hɪm] ,

Among	them	were	the	very	children	,	now	grown	old	like	him	,
之中	他们	是	这	非常	孩子们	,	现在	生长	老的	喜欢	他	,

其中就包括他当年的孩子们，如今也都像他一样老了。

[hu:] [hæd; həd] [ti:zd] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] [hɪm] [ðæt] ['wəʊfl] [deɪ] .

who	had	teased	and	tormented	him	that	woeful	day	.
WHO	有	戏弄	和	饱受折磨	他	那	悲惨的	天	.

那天，是谁戏弄、折磨他?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gri:n] ['lɪtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'lɒŋ] ,

But	now	they	crowded	around	the	green	litter	as	it	was	borne	along	,
但	现在	他们	挤	大约	这	绿色的	垃圾	作为	它	曾是	出生	沿着	,

但现在，他们却围在被冲走的绿色垃圾周围。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʃeɪd]

seeking	to	kiss	the	hand	of	the	wise	man	who	had	given	them	shade
寻求	到	吻	这	手	的	这	明智的	男人	WHO	有	给定	他们	阴影

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒn][ðeə(r)] ['wɪəri] [wei] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

and	shelter	on	their	weary	way	to	and	from	the	market	.
和	庇护所	在	他们的	厌倦	方式	到	和	从	这	市场	.

他们想亲吻那位智者的手，因为他曾在他们疲惫的往返集市的路上为他们提供荫凉和庇护。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [bɔ:(r)] [kɑ:l] [pɑ:st][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ]

The	company	of	pilgrims	bore	Karl	past	and	under	the	trees	which	had	sprung
这	公司	的	朝圣者	钻孔	卡尔	过去的	和	在下面	这	树木	哪个	有	弹簧

[ʌp][tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

up	to	mark	his	passing	from	the	town	.
向上	到	标记	他的	通过	从	这	镇	.

朝圣者们抬着卡尔走过，来到为纪念他离开小镇而长出的树木下。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [tri:] ,

They	came	to	the	last	tree	,
他们	来了	到	这	最后的	树	,

他们来到最后一棵树前，

[ðə; ði][fɜ:st] [wɪtʃ] [kɑ:l] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] ,

the	first	which	Karl	had	planted	in	the	heart	of	the	village	on	that	first	day	,
这	第一的	哪个	卡尔	有	已种植	在	这	心	的	这	村庄	在	那	第一的	天	,

第一棵树是卡尔在第一天就种在村子中心的。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔ:zd] , ['trʌbld] .

and	here	they	paused	,	troubled	.
和	这里	他们	暂停	,	麻烦	.

他们在此停顿了一下，显得很不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , —

For	they	said	,	—
为了	他们	说	,	—

因为他们说——

“ [ðə; ði]['ævənju:] [endz] [hɪə(r)] .

“	The	avenue	ends	here	.
“	这	大街	结束	这里	.

“这条路到此为止了。”

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [naʊ] ['kæri] [ðə; ði]['həʊli][mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ju: 'es]

Whither	**shall**	**we**	**now**	**carry**	**the**	**holy**	**man**	**,**	**and**	**what**	**would**	**he**	**have**	**us**
往哪里去	将	我们	现在	携带	这	圣	男人	,	和	什么	会	他	有	我们

[du:; də] ?

do	**?**
做	?

我们现在该把这位圣人带到哪里去？他又希望我们做什么？

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz]['spəʊkən][nəʊ] [wɜ:d] [sɪns] [wi:; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

For	**he**	**has**	**spoken**	**no**	**word**	**since**	**we**	**began**	**the**	**journey**	**.**
为了	他	有	说	不	单词	自从	我们	开始	这	旅行	.

自从我们踏上这段旅程以来，他一直一句话也没说过。

" [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [tri:] [kɑ:l] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**But**	**under**	**this**	**last**	**tree**	**Karl**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
"	但	在下面	这	最后的	树	卡尔	打开	他的	眼睛	,

“但在最后一棵树下，卡尔睁开了眼睛，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

and	**raising**	**himself**	**on**	**his**	**litter**	**stretched**	**out**	**his**	**arms**	**to**	**the**	**East**	**.**
和	提高	他自己	在	他的	垃圾	拉伸	出去	他的	武器	到	这	东方	.

他从轿子上站起身来，向东方伸出双臂。

['geɪzɪŋ] ['wɪðə(r)] [hi:; hi] [-]

Gazing	**whither**	**he**	**[**	**91**	**]**
凝视	往哪里去	他	[	-	]

他凝视着[91]

['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

pointed	**,**	**the**	**company**	**saw**	**a**	**little**	**wood**	**,**	**and**	**rising**	**out**	**of**	**it**	**a**	**single**
尖	,	这	公司	锯	一个	小的	木头	,	和	上升	出去	的	它	一个	单身的

['dʒaɪənt] [əʊk] ,

giant	**oak**	**,**
巨大的	橡木	,

指着前方，一行人看到一片小树林，树林里耸立着一棵巨大的橡树。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [kɑ:l] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] , — ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ]

greater	**than**	**all**	**the**	**others**	**which**	**Karl**	**had**	**planted**	**,**	**—**	**greater**	**than**	**any**	**which**
更大的	比	全部	这	其他的	哪个	卡尔	有	已种植	,	—	更大的	比	任何	哪个

[ðəʊz] [men] [hæd; həd] [si:n] .

those	**men**	**had**	**seen**	**.**
那些	男人	有	已见	.

比卡尔种下的所有其他树木都更伟大，比那些人见过的任何树木都更伟大。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [kɑ:l] , [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	**There**	**,**	**there**	**!**	**”**	**cried**	**Karl**	**,**	**with**	**joy**	**in**	**his**	**voice**	**.**
“	那里	,	那里	!	”	哭	卡尔	,	和	喜悦	在	他的	嗓音	.

“好了，好了！”卡尔高兴地喊道。

“ [teɪk] [ˌem 'i:][ðeə(r)] !

“	**Take**	**me**	**there**	**!**
“	拿	我	那里	!

“带我去那里！”

[həʊm] , [həʊm] !

Home	**,**	**home**	**!**
家	,	家	!

回家，回家！

" ['wʌndərɪŋ] , [ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əʊk][ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd]

"	Wondering	,	they	bore	him	to	the	great	oak	and	laid	him	on	the	greensward
"	好奇	,	他们	钻孔	他	到	这	伟大的	橡木	和	铺设	他	在	这	绿地

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

beneath	the	tree	.
下面	这	树	.

他们感到疑惑，便把他抬到大橡树旁，放在树下的草地上。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	marvelous	thing	happened	.
然后	一个	奇妙	事物	发生	.

然后，一件奇妙的事情发生了。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] ,

In	the	sight	of	all	the	people	a	little	door	opened	in	the	side	of	the	oak	,
在	这	视线	的	全部	这	人们	一个	小的	门	打开	在	这	边	的	这	橡木	,

在众目睽睽之下，橡树侧面的一扇小门打开了。

[ænd; ənd][aʊt] [stept] [ə; eɪ] ['meɪdn] [drest] [ɔːl][ɪn] [braʊn] ,

and	out	stepped	a	maiden	dressed	all	in	brown	,
和	出去	步	一个	少女	穿着	全部	在	棕色的	,

一位身着棕色长袍的少女走了出来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][əʊk] [liːvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	a	girdle	of	green	and	with	a	crown	of	oak	leaves	on	her	head	.
和	一个	腰带	的	绿色的	和	和	一个	王冠	的	橡木	树叶	在	她	头	.

她身穿绿色腰带，头戴橡树叶编成的王冠。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	bore	a	branch	of	the	tree	in	her	hand	,
她	钻孔	一个	分支	的	这	树	在	她	手	,

她手里拿着一根树枝，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] ['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [tə'wɔːdz] [kɑːl] .

which	she	waved	gently	as	she	stepped	towards	Karl	.
哪个	她	挥手	轻轻地	作为	她	步	向	卡尔	.

她一边轻轻挥手，一边走向卡尔。

“ ['welkəm] [həʊm] !

“	Welcome	home	!
“	欢迎	家	!

欢迎回家！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['swiːtli] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	she	cried	sweetly	,	smiling	upon	him	.
"	她	哭	甜蜜地	,	微笑	之上	他	.

她甜甜地哭了起来，脸上带着微笑看着他。

“ ['welkəm] [həʊm] , [dɪə(r)] [frend] .

“	Welcome	home	,	dear	friend	.
“	欢迎	家	,	亲爱的	朋友	.

“欢迎回家，亲爱的朋友。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [endid] .

You	have	had	your	task	and	it	is	ended	.
你	有	有	你的	任务	和	它	是	结束	.

你的任务已经完成，任务结束了。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

Your	wish	is	fulfilled	.
你的	希望	是	已完成	.

你的愿望实现了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

You	**have**	**been**	**of**	**great**	**use**	**to**	**the**	**world**	**,**
你	有	到过	的	伟大的	使用	到	这	世界	,

你对世界做出了巨大贡献，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [jˈiəz] [gəʊ][baɪ] .

and	**it**	**will**	**bless**	**your**	**name**	**more**	**and**	**more**	**as**	**the**	**years**	**go**	**by**	**.**
和	它	将要	保佑	你的	姓名	更多的	和	更多的	作为	这	年	去	经过	.

随着岁月的流逝，它会让你的名声越来越响亮。

[kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [rest] .

Come	**,**	**now**	**,**	**and**	**rest**	**.**
来	,	现在	,	和	休息	.

来吧，休息吧。

〞 [ˈtendəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈeɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][raɪz] .

〞	**Tenderly**	**she**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**aiding**	**him**	**to**	**rise**	**.**
〞	温柔地	她	采取	他	经过	这	手	,	协助	他	到	上升	.

她温柔地握住他的手，扶他站了起来。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] , [ˈfiːbli] [-]

He	**lifted**	**himself**	**,**	**feebly**	**[**	**92**	**]**
他	抬起	他自己	,	虚弱地	[	-	]

他无力地站了起来[92]

[æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

at	**first**	**,**	**but**	**seeming**	**to**	**gain**	**strength**	**from**	**her**	**touch**	**.**
在	第一的	,	但	似乎	到	获得	力量	从	她	触碰	.

起初他似乎很虚弱，但后来似乎从她的触摸中获得了力量。

[ðə; ði][ˈdraɪæd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ˈmænt(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ˈliːdɪŋ] [hɪm] [təˈwɔːdz]

The	**Dryad**	**wrapped**	**her**	**green**	**mantle**	**around**	**his**	**shoulders**	**,**	**leading**	**him**	**towards**
这	树精	包装	她	绿色的	地幔	大约	他的	肩膀	,	领导	他	向

[ðə; ði][əʊk] .

the	**oak**	**.**
这	橡木	.

树精将她的绿色斗篷披在他的肩上，领着他走向橡树。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**little**	**door**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**smiled**	**at**	**the**	**company**	**,**
什么时候	他们	达到	这	小的	门	,	他	转向	和	微笑	在	这	公司	,

当他们走到小门前时，他转过身，对着众人微笑。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeəˈwel] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] .

waving	**his**	**hand**	**in**	**a**	**last**	**farewell**	**,**	**but**	**speaking**	**no**	**word**	**.**
挥手	他的	手	在	一个	最后的	告别	,	但	请讲	不	单词	.

他挥手作最后的告别，但一言不发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [əˈmeɪzd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst]

And	**they**	**looked**	**at**	**him**	**amazed**	**,**	**such**	**a**	**change**	**seemed**	**to**	**have**	**passed**
和	他们	看起来	在	他	惊叹	,	这样的	一个	改变	似乎	到	有	通过了

['əʊvə(r)][hɪm] ;

over	**him**	**;**
超过	他	;

他们惊奇地看着他，他似乎发生了如此巨大的变化；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'ɪəz] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] , [ðə; ði]

but	they	could	not	say	how	,	save	that	the	weight	of	years	,	the	weariness	,	the
但	他们	可以	不是	说	如何	,	节省	那	这	重量	的	年	,	这	疲劳	,	这

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

但他们说不出个所以然，只说是岁月的重负、疲惫和悲伤。

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] .

the	yearning	,	seemed	to	have	slipped	away	.
这	渴望	,	似乎	到	有	滑倒了	离开	.

那份渴望，似乎已经消逝了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,

He	smiled	at	them	,	and	it	was	not	the	smile	of	a	simpleton	,
他	微笑	在	他们	,	和	它	曾是	不是	这	微笑	的	一个	傻瓜	,

他朝他们笑了笑，那笑容绝非傻瓜的笑容。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

but	of	one	who	knew	the	meaning	of	strange	things	.
但	的	一	WHO	知道	这	意义	的	奇怪的	事物	.

但却是一位懂得奇异事物含义的人。

[ðen] [ðə; ði] ['draɪæd] [druː] [hɪm] ['dʒentli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

Then	the	Dryad	drew	him	gently	after	her	and	they	passed	in	through	the
然后	这	树精	画	他	轻轻地	后	她	和	他们	通过了	在	通过	这

['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ,

little	door	,
小的	门	,

然后，树精轻轻地拉着他跟在自己身后，他们穿过了小门。

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [triː] .

into	the	heart	of	the	great	oak	tree	.
进入	这	心	的	这	伟大的	橡木	树	.

深入大橡树的树心。

['nɔɪzləsli] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Noiselessly	it	closed	behind	them	,	leaving	not	a	crack	to	show	where	it
无声	它	关闭	在后面	他们	,	离开	不是	一个	裂缝	到	展示	在哪里	它

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

它悄无声息地在他们身后关上了，没有留下任何缝隙表明它曾经存在过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [kɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪæd] .

And	this	was	the	last	ever	seen	of	Karl	and	the	Dryad	.
和	这	曾是	这	最后的	曾经	已见	的	卡尔	和	这	树精	.

这是卡尔和树妖的最后一次出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['steərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

But	the	people	were	left	staring	at	one	another	,
但	这	人们	是	左边	凝视	在	一	其他	,

但人们只是面面相觑。

[æz; əz] [fəʊk] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] . [-]

as	folk	do	when	they	have	seen	something	that	they	cannot	understand	.	[	93	]
作为	民间	做	什么时候	他们	有	已见	某物	那	他们	不能	理解	.	[	-	]

就像人们看到自己无法理解的事物时那样。[93]

[triːz]

TREES
树木

树木

[haʊˈevə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ai] [meɪ] [biː; bi] ,

However	little	I	may	be	,
然而	小的	我	可能	是	,

无论我多么渺小，

[æt; ət] [liːst] [ai] [tuː] [kæn; kən] [plɑːnt] [ə; eɪ] [triː] .

At	least	I	too	can	plant	a	tree	.
在	至少	我	也	能	植物	一个	树	.

至少我也可以种棵树。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [grəʊ] [səʊ] [haɪ]

And	some	day	it	will	grow	so	high
和	一些	天	它	将要	生长	所以	高的

总有一天它会长得很高。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

That	it	can	whisper	to	the	sky	,
那	它	能	耳语	到	这	天空	,

它能向天空低语，

[ænd; ənd] [spred] [ɪts] [ˈliːfi] [ˈbrɑːntʃɪz] [waɪd]

And	spread	its	leafy	branches	wide
和	传播	它是	绿叶	分支	宽的

它枝繁叶茂，枝叶舒展。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .

To	make	a	shade	on	every	side	.
到	制作	一个	阴影	在	每一个	边	.

使四周都形成阴影。

[ðen] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌltri] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] ,

Then	on	a	sultry	summer	day	,
然后	在	一个	闷热	夏天	天	,

然后，在一个闷热的夏日，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrestɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [seɪ] , —

The	people	resting	there	will	say	,	—
这	人们	休息	那里	将要	说	,	—

在那里休息的人会说：

“ [əʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [hiː; hi]

“	Oh	,	good	and	wise	and	great	was	he
”	哦	,	好的	和	明智的	和	伟大的	曾是	他

“哦，他真是善良、睿智、伟大。”

[huː] [θɔːt] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [triː] ! ” [-] [-]

Who	thought	to	plant	this	blessed	tree	!	”	[	94	]	[	95	]
WHO	想法	到	植物	这	蒙福	树	!	”	[	-	]	[	-	]

谁想到要种下这棵吉祥的树呢！[94][95]

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfeəri] [-] [-]

THE	INDIAN	FAIRY	[	96	]	[	97	]
这	印度	仙女	[	-	]	[	-	]

印度仙女[96][97]

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfeəri]

THE	INDIAN	FAIRY
这	印度	仙女

印度仙女

[ai]

I
我

我

“ ['keɪti] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , ” [sed] [rɑːbz]
“ Katie has been complaining again of the queer noises in the cellar , ” said Rob's
“ 凯蒂 有 到过 抱怨 再次 的 这 酷儿 噪音 在 这 地窖 , ” 说 罗布的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“凯蒂又开始抱怨地下室里传来奇怪的声音了,”罗布的母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒfi] [kʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
as she passed the coffee cup to her husband across the breakfast table .
作为 她 通过了 这 咖啡 杯子 到 她 丈夫 穿过 这 早餐 桌子 .

她把咖啡杯递给坐在餐桌对面的丈夫。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ræts] , ” [sed] [rɑːbz] [pə'pɑː] .
“ It must be rats , ” said Rob's papa .
“ 它 必须 是 老鼠 , ” 说 罗布的 爸爸 .

“一定是老鼠,”罗布的爸爸说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ][træp] . ”
“ We will get a trap . ”
“ 我们 将要 得到 一个 陷阱 . ”

“我们会设下陷阱。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'gen] ,
“ It is very strange , ” said Mamma again ,
“ 它 是 非常 奇怪的 , ” 说 妈妈 再次 ,

“这很奇怪,”妈妈又说。

“ [ðə; ði][gˈɜːlz][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wel] .
“ the girls declare that the noises seem to come from the old well .
“ 这 女孩们 宣布 那 这 噪音 似乎 到 来 从 这 老的 出色地 .

“女孩们说，这些声音似乎是从那口老井里传出来的。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
That is what all our servants have said for years .
那 是 什么 全部 我们的 仆人 有 说 为了 年 .

多年来，我们所有的仆人都是这么说的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [-]
You know some of them have been so frightened that they gave [98]
你 知道 一些 的 他们 有 到过 所以 害怕 那 他们 给予 [-]

你知道他们中的一些人非常害怕，以至于他们[98]

[ˌjuː 'es] ['nəʊtɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
us notice , because of the noises in the well .
我们 注意 , 因为 的 这 噪音 在 这 出色地 .

我们注意到是因为井里传来噪音。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'wɪtʃt] . ”
They think it is bewitched . ”
他们 思考 它 是 着迷 . ”

他们认为它中了巫术。

“ [wɒt] [ɪz] - [bɪ'wɪtʃt] , - ['mæmə; mə'mɑː] ? ” [ɑːskt] [rɒb] .
“ What is ' bewitched , ' Mamma ? ” asked Rob .
“ 什么 是 - 着迷 , - 妈妈 ? ” 问 抢 .

“妈妈，‘被施了魔法’是什么意思？”罗布问道。

“ [puː] , [puː] ! ” [sed] [rɑːbz] [pə'pɑː] .
“ Pooh , pooh ! ” said Rob's papa .
“ 呸 , 呸 ! ” 说 罗布的 爸爸 .

“噗噗！”罗布的爸爸说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ræts] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

| | | |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] , — ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] , [ai]

for	it	is	even	older	than	the	house	,	—	older	than	the	city	,	too	,	I
为了	它	是	甚至	老	比	这	房子	,	一	老	比	这	城市	,	也	,	我

[ˌdeə'seɪ] .

daresay	.
敢说	.

因为它比房子还要古老，我敢说，甚至比这座城市还要古老。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)]

It	was	an	Indian	spring	,	and	my	great	-	grandfather	built	the	house	over
它	曾是	一个	印度	春天	,	和	我的	伟大的	-	祖父	建造	这	房子	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一处印第安泉眼，我的曾祖父在泉眼上盖了房子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [-]

so	as	to	have	fresh	water	[	99	]
所以	作为	到	有	新鲜的	水	[	-	]

以便有淡水[99]

['ɔːlweɪz] [kən'viːniəntli] [æt; ət][hænd] .

always	conveniently	at	hand	.
总是	方便	在	手	.

触手可及，非常方便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['træpdɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːl] [ɪn][baɪ] [mis'teik] .

It	is	covered	now	with	a	trapdoor	,	so	that	no	one	can	fall	in	by	mistake	.
它	是	涵盖	现在	和	一个	活板门	,	所以	那	不	一	能	落下	在	经过	错误	.

现在它上面装了一个活板门，这样就不会有人不小心掉进去了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [rɒb] . ”

That	is	why	you	never	saw	it	,	Rob	.	”
那	是	为什么	你	绝不	锯	它	,	抢	.	”

这就是你为什么一直没看到它的原因，罗布。

“ [æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [sprɪŋ] ! ” [kraɪd] [rɒb] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [drɪŋk] [ðæt] ['veri] [seɪm]

“	An	old	Indian	spring	!	”	cried	Rob	excitedly	,	“	and	we	drink	that	very	same
“	一个	老的	印度	春天	!	”	哭	抢	兴奋地	,	“	和	我们	喝	那	非常	相同的

['wɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] !

water	every	day	!
水	每一个	天	!

“一处古老的印第安泉水！”罗布兴奋地喊道，“我们每天都喝那里的水！”

[haʊ] ['splendɪd] !

How	splendid	!
如何	灿烂	!

太棒了！

” [hiː; hi] [sip] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] .

”	He	sipped	some	water	from	his	glass	and	smacked	his	lips	.
”	他	啜饮	一些	水	从	他的	玻璃	和	猛击	他的	嘴唇	.

他从杯子里抿了一口水，咂了咂嘴。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] ['lɑːfɪŋ] .

“	Oh	,	no	,	”	said	his	papa	laughing	.
“	哦	,	不	,	”	说	他的	爸爸	笑	.

“哦，不，”他爸爸笑着说。

“ [ðɪs] [ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

“	This	is	ordinary	spring	water	bought	at	the	store	.
“	这	是	普通的	春天	水	买	在	这	店铺	.

“这是在商店买的普通泉水。”

['aʊə(r)][əʊld] [wel] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

Our	**old**	**well**	**has**	**not**	**been**	**used**	**for**	**years**	**and**	**years**	**.**
我们的	老的	出色地	有	不是	到过	用过的	为了	年	和	年	.

我们那口老井已经很多年没用了。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

Since	**the**	**city**	**has**	**been**	**built**	**up**	**so**	**closely**	**around**	**our**	**house**	**,**
自从	这	城市	有	到过	建造	向上	所以	密切	大约	我们的	房子	,

由于城市在我们家周围建得太近了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

which	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**ones**	**here**	**on**	**the**	**Hill**	**,**
哪个	曾是	一	的	这	第一的	一个	这里	在	这	爬坡道	,

它是山上最早的几家公司之一，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wel] ['wɔːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [kliːn] .

we	**have**	**not**	**dared**	**to**	**use**	**the**	**well**	**water**	**,**	**because**	**it**	**might**	**not**	**be**	**clean**	**.**
我们	有	不是	敢于	到	使用	这	出色地	水	,	因为	它	可能	不是	是	干净的	.

我们不敢使用井水，因为它可能不干净。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] [wel] [ɪz] [kwaɪt] [draɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	**daresay**	**the**	**well**	**is**	**quite**	**dry**	**by**	**this**	**time**	**.**
我	敢说	这	出色地	是	相当	干燥	经过	这	时间	.

我敢说，这口井现在已经干涸了。

[ai][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”

I	**have**	**not**	**looked**	**into**	**it**	**for**	**years**	**.**	**”**
我	有	不是	看起来	进入	它	为了	年	.	”

我已经很多年没关注过这个问题了。

“ [əʊ][pə'pɑː] !

“	**O**	**Papa**	**!**
”	哦	爸爸	!

“哦，爸爸!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] !

I	**want**	**to**	**look**	**down**	**into**	**the**	**well**	**!**
我	想	到	看	向下	进入	这	出色地	!

我想往下看看井底!

” [kraɪd] [rɒb] .

”	**cried**	**Rob**	**.**
”	哭	抢	.

“罗布喊道。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm]

“	**Well**	**,**	**you**	**shall**	**do**	**so**	**some**	**time**	**,**	**”**	**said**	**his**	**papa**	**as**	**they**	**rose**	**from**
”	出色地	,	你	将	做	所以	一些	时间	,	”	说	他的	爸爸	作为	他们	玫瑰	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

“嗯，你总有一天会做到的，”他爸爸说着，和他一起从桌边站了起来。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [naʊ] .

“	**But**	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**now**	**.**
”	但	我	是	在	一个	匆忙	现在	.

但我现在很赶时间。

[gʊd] - [baɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Good	**-**	**by**	**,**	**Mamma**	**.**
好的	-	经过	,	妈妈	.

妈妈，再见。

[gʊd] - [baɪ] , [rɒb] .
Good - by , Rob .
好的 - 经过 , 抢 .

再见，罗布。

[ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ][træp][ɒn][maɪ] [wei] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I will buy a trap on my way down town to - day ,
我 将要 买 一个 陷阱 在 我的 方式 向下 镇 到 - 天 ,

我今天下城的时候会买个捕兽夹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] ['keɪti] . ” [
and we will put an end to the noises in the cellar which trouble Katie . ” [
和 我们 将要 放 一个 结尾 到 这 噪音 在 这 地窖 哪个 麻烦 凯蒂 . ” [
-]
100]
-]

我们将制止地下室里那些打扰凯蒂的噪音。”[100]

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɒb] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wel] ,
Now of course Rob was very anxious to see that well ,
现在 的 课程 抢 曾是 非常 焦虑的 到 看 那 出色地 ,

当然，罗布非常渴望看到那口井。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɪndiənz] .
for he loved everything that had to do with Indians .
为了 他 喜爱 一切 那 有 到 做 和 印度人 .

因为他热爱一切与印第安人有关的事物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
He thought that he could not wait for his father to show it to him .
他 想法 那 他 可以 不是 等待 为了 他的 父亲 到 展示 它 到 他 .

他觉得他等不及父亲把东西给他看了。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['bɒðə(r)] ['keɪti] .
He ran into the kitchen and began to bother Katie .
他 跑 进入 这 厨房 和 开始 到 打扰 凯蒂 .

他跑进厨房，开始骚扰凯蒂。

“ ['keɪti] , ['keɪti] , ” [hiː; hi] [begd] .
“ Katie , Katie , ” he begged .
“ 凯蒂 , 凯蒂 , ” 他 乞求 .

“凯蒂，凯蒂，”他哀求道。

“ [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [wel] .
“ Please come into the cellar and show me the old well .
“ 请 来 进入 这 地窖 和 展示 我 这 老的 出色地 .

“请到地窖里来，带我看看那口古井。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I want to look down into it . ”
我 想 到 看 向下 进入 它 . ”

我想往下看看。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] ['keɪti] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] .
“ The Saints preserve us ! ” cried Katie , lifting up her hands in horror .
“ 这 圣徒队 保存 我们 ! ” 哭 凯蒂 , 举重 向上 她 双手 在 恐怖 .

“圣徒保佑我们！”凯蒂惊恐地举起双手，哭喊道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][duː; də][jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ?
“ What for do ye want to be lookin ' into the well ?
“ 什么 为了 做 是的 想 到 是 在看 - 进入 这 出色地 ?

“你们为什么要往井里看？”

[nəʊ] , [ˌem ˈiː] !
No , me b'y !
不 , 我 经过 !

不，是我！

[ɪts] [aɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][kæpɪn] - [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji][ˈkaɪndli] .
It's I that will be kapin ' away from that same , and thank ye kindly .
它是 我 那 将要 是 卡平 - 离开 从 那 相同的 , 和 感谢 是的 亲切地 .

我会远离这一切，非常感谢。

- [tɪz] [bɪˈwɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [deɪ]
' Tis bewitched it is , what with the funny little noises a - comin ' out of it day
- 的 着迷 它 是 , 什么 和 这 有趣的 小的 噪音 一个 - 即将到来 - 出去 的 它 天
[ænd; ənd] [naɪt] . ”
and night . ”
和 夜晚 . ”

“它肯定中了邪，日夜不停地发出奇怪的小声音。”

“ [wɒt] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] , [ˈkeɪti] ? ” [ɑːskt] [rɒb] .
“ What funny little noises , Katie ? ” asked Rob .
“ 什么 有趣的 小的 噪音 , 凯蒂 ? ” 问 抢 .

“凯蒂，你在听什么奇怪的小声音？”罗布问道。

“ [pəˈpɑː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ræts] .
“ Papa says it is rats .
“ 爸爸 说道 它 是 老鼠 .

爸爸说那是老鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)
第4/5页

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . ”

He	is	going	to	buy	a	trap	to	catch	them	.	”
他	是	去	到	买	一个	陷阱	到	抓住	他们	.	”

他打算买个陷阱来抓它们。

“ [ræts] !

“	Rats	!
“	老鼠	!

“老鼠！”

[ə; eɪ][træp] ! ” [snɪft] ['keɪti] ['skɔːnfəli] . “

A	trap	!	”	sniffed	Katie	scornfully	.	“
一个	陷阱	!	”	嗅了嗅	凯蒂	轻蔑地	.	“

“陷阱！”凯蒂轻蔑地哼了一声。

- [tɪz] [nəʊ][ræts][æt; ət][ɔːl][duː; də][biː; bi]['meɪkɪn] - [ðem; ðəm] [kwɑː] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

'	Tis	no	rats	at	all	do	be	makin	'	them	quare	little	noises	.
-	的	不	老鼠	在	全部	做	是	制造	-	他们	广场	小的	噪音	.

发出这些奇特小声音的根本不是老鼠。

- [tɪz] [bɪ'wɪtʃt] , [ai] [tel] [jiː; ji] .

'	Tis	bewitched	,	I	tell	ye	.
-	的	着迷	,	我	告诉	是的	.

我告诉你，它中了邪。

- [tɪz] [stɑːk] [bɪ'wɪtʃt] , [ðæt] [wel] .

'	Tis	stark	bewitched	,	that	well	.
-	的	斯塔克	着迷	,	那	出色地	.

那口井真是被施了魔法。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] . ” [

And	I	wouldn't	go	near	it	at	all	for	the	promise	of	a	new	bonnet	.	”	[
和	我	不会	去	靠近	它	在	全部	为了	这	承诺	的	一个	新的	引擎盖	.	”	[

-]

101	]
-	]

即使承诺给我一个新的引擎盖，我也不会靠近它。”[101]

“ [wɒt] [dʌz] - [bɪ'wɪtʃt] - [miːn] , ['keɪti] ? ” [ɑːskt] [rɒb] [ə'gen] .

“	What	does	'	bewitched	'	mean	,	Katie	?	”	asked	Rob	again	.
“	什么	做	-	着迷	-	意思是	,	凯蒂	?	”	问	抢	再次	.

“凯蒂，‘被施了魔法’是什么意思？”罗布再次问道。

['keɪti] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

Katie	wagged	her	head	and	mysteriously	made	the	sign	of	the	cross	.
凯蒂	摇晃	她	头	和	神秘地	制成	这	符号	的	这	叉	.

凯蒂摇了摇头，神秘地做了个十字架的手势。

“ [əʊ] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ['telɪn] - [jiː; ji] [ðæt] ?

“	Oh	,	who	will	be	tellin	'	ye	that	?
“	哦	,	WHO	将要	是	告诉	-	是的	那	?

“哦，谁会告诉你这些呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɛəriz] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði]

If	it	was	in	the	owld	country	I'd	say	it	was	Fairies	or	maybe	the
如果	它	曾是	在	这	猫头鹰	国家	ID	说	它	曾是	仙女	或者	或许	这

['leprəkɔːn] [hɪm'self] .

Leprechaun	himself	.
小妖精	他自己	.

如果是在猫头鹰的国度，我会说是仙女，或者可能是小妖精本人。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [əʊ] - ['fɛəriz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [æt; ət][ɔːl] .

But	I	never	heard	tell	o	'	Fairies	in	this	land	,	at	all	.
但	我	绝不	听到	告诉	o	-	仙女	在	这	土地	,	在	全部	.

但我从未听说过这片土地上有仙女的故事。

['meɪbi] - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

Maybe	'	tis	something	worse	.
或许	-	的	某物	更糟	.

或许情况更糟。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] ! ”

The	funny	little	noises	!	”
这	有趣的	小的	噪音	!	”

那些有趣的小声音!

“ [wɒt] ['nɔɪzɪz] , ['keɪti] ? ” [begd] [rɒb] .

“	What	noises	,	Katie	?	”	begged	Rob	.
“	什么	噪音	,	凯蒂	?	”	乞求	抢	.

“凯蒂，什么声音？”罗布恳求道。

“ [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪnɪn] - [ænd; ənd] ['sɑːbɪn] - , [laɪk] [wʌn]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [get] [aʊt] .

“	Oh	,	the	little	whinin	'	and	sobbin	'	,	like	one	wantin	'	to	get	out	.
“	哦	,	这	小的	抱怨	-	和	哭泣	-	,	喜欢	一	想要	-	到	得到	出去	.

“哦，那小小的呜咽和抽泣声，就像一个想要逃出去的孩子。”

- [tɪz] [nəʊ][ræts][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wel] .

'	Tis	no	rats	live	in	the	owld	well	.
-	的	不	老鼠	居住	在	这	猫头鹰	出色地	.

猫头鹰井里没有老鼠。

[wʊd] [ræts][biː; bi] - - [ænd; ənd] ['bɛgɪn] - [laɪk] ? ”

Would	rats	be	whimperin	'	and	beggin	'	like	?	”
会	老鼠	是	-	-	和	开始	-	喜欢	?	”

老鼠会像这样呜咽哀求吗?

“ ['begɪŋ] , ['keɪti] ! ” [kraɪd] [rɒb] .

“	Begging	,	Katie	!	”	cried	Rob	.
“	乞讨	,	凯蒂	!	”	哭	抢	.

“求求你，凯蒂！”罗布喊道。

“ [əʊ] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ?

“	Oh	,	what	do	they	say	?
“	哦	,	什么	做	他们	说	?

“哦，他们都说了些什么？”

[pliːz] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] . ”

Please	,	please	tell	me	quickly	.	”
请	,	请	告诉	我	迅速地	.	”

请快点告诉我。

“ [lɑː] , [nəʊ] !
“ La , no !
” 拉 , 不 !

“啦，不！”

['mɑːstə(r)] [rɒb] , ” [sed] ['keɪti] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Master Rob , ” said Katie , looking sidewise at the little boy ,
掌握 抢 , ” 说 凯蒂 , 寻找 横向 在 这 小的 男生 ,

“罗布少爷，”凯蒂说着，侧头看了看小男孩。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] - - [jiː; ji] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði]
“ your Mamma wouldn't want me to be frightenin ' ye with tales the
” 你的 妈妈 不会 想 我 到 是 - - 是的 和 故事 这
[laɪks] [əʊ] - [ðiːz] . ”
likes o ' these . ”
点赞 o - 这些 . ”

“你妈妈肯定不希望我用这种故事吓唬你。”

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , ['keɪti] , ” [sed] [rɒb] ['iːgəli] .
“ But I'm not frightened , Katie , ” said Rob eagerly .
” 但 我是 不是 害怕 , 凯蒂 , ” 说 抢 急切地 .

“但我并不害怕，凯蒂，”罗布急切地说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] . ”
“ I'm just interested . ”
” 我是 只是 感兴趣的 . ”

“我只是感兴趣。”

“ [hm] , ” [sed] ['keɪti] ['daʊtfəli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [-]
“ H'm , ” said Katie doubtfully , glancing at [102]
” 嗯 , ” 说 凯蒂 怀疑地 , 瞥了一眼 在 [-]

“嗯，”凯蒂疑惑地说，瞥了一眼[102]

[ðə; ði] [klɒk] .
the clock .
这 钟 .

时钟。

“ [hwɪʃt] !
“ Whisht !
” 白色 !

“嗖！

['mɑːstə(r)] [rɒb] !
Master Rob !
掌握 抢 !

罗伯大师！

- [tɪz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [naɪn] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['stɑːrtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [skuːl]
' Tis a quarter to nine , and time for you to be startin ' for school
- 的 一个 四分之一 到 九 , 和 时间 为了 你 到 是 开始 - 为了 学校
,
,
,

现在差一刻九点，你该去上学了。

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] .
or you'll be late .
或者 你会 是 晚的 .

否则你会迟到。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [rɒb] [hæd; həd] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [sku:l] ['beəli] [ɪn]

"	And	indeed	,	Rob	had	to	run	all	the	way	,	and	reached	school	barely	in
"	和	的确	,	抢	有	到	跑步	全部	这	方式	,	和	达到	学校	仅仅	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

“罗布确实不得不一路跑，才勉强赶到学校。”

[rɑ:bz] [pə'pɑ:] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [ræt] - [træp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)]

Rob's	papa	did	not	forget	to	bring	home	a	rat	-	trap	that	night	,	and	after	dinner
罗布的	爸爸	做过	不是	忘记	到	带来	家	一个	鼠	-	陷阱	那	夜晚	,	和	后	晚餐

[hi:; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

那天晚上，罗布的爸爸没忘记带捕鼠器回家，晚饭后他说——

“ [naʊ] , [rɒb] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['selə(r)] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [træp] ,

“	Now	,	Rob	,	I	am	going	down	cellar	to	set	the	trap	,
"	现在	,	抢	,	我	是	去	向下	地窖	到	放	这	陷阱	,

“罗布，现在我要下到地窖去设陷阱了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [əʊld] [wel] .

and	if	you	want	to	come	with	me	I	will	show	you	the	old	well	.
和	如果	你	想	到	来	和	我	我	将要	展示	你	这	老的	出色地	.

如果你想跟我一起去，我可以带你去看那口古井。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [rɒb] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] .

"	Of	course	Rob	wanted	to	go	.
"	的	课程	抢	通缉	到	去	.

“罗布当然想去。”

[səʊ] [rɑ:bz] [pə'pɑ:] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

So	Rob's	papa	took	a	lighted	candle	in	one	hand	,
所以	罗布的	爸爸	采取	一个	照明	蜡烛	在	一	手	,

于是，罗布的爸爸一手拿着点燃的蜡烛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] - [træp] ['naɪsli] [beit] [wɪð] [tʃi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	the	rat	-	trap	nicely	baited	with	cheese	in	the	other	,
和	这	鼠	-	陷阱	很好	诱饵	和	奶酪	在	这	其他	,

另一个捕鼠器里则放着美味的奶酪作为诱饵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sti:p] ['selə(r)] [steəz] [tə'geðə(r)] .

and	they	descended	the	steep	cellar	stairs	together	.
和	他们	下降	这	陡	地窖	楼梯	一起	.

他们一起走下了陡峭的地窖楼梯。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

It	was	very	dark	in	the	cellar	,
它	曾是	非常	黑暗的	在	这	地窖	,

地窖里很黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [meɪd] [kwɪə(r)] [fleəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ,

and	the	candle	made	queer	flares	on	the	walls	and	ceiling	,
和	这	蜡烛	制成	酷儿	信号弹	在	这	墙壁	和	天花板	,

蜡烛的光影在墙壁和天花板上投射出奇特的光芒。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] ['kɔ:nəs] [wɪtʃ] [rɒb] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] .

and	lighted	up	corners	which	Rob	had	never	before	seen	.
和	照明	向上	角落	哪个	抢	有	绝不	前	已见	.

还有罗布以前从未见过的灯光照亮的角落。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɑːrkɪst] [ænd; ənd] ['dɪmɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['selə(r)] , [rɑːbz]

In	the	very	darkest	and	dimmest	corner	of	all	,	away	in	the	back	cellar	,	Rob's
在	这	非常	最黑暗的	和	最暗	角落	的	全部	,	离开	在	这	后退	地窖	,	罗布的

[pə'pɑː] [pɔːzd] ,

papa	paused	,
爸爸	暂停	,

在最黑暗、最昏暗的角落，在最里面的地窖里，罗布的爸爸停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɒb] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['træpdɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] ,

and	then	Rob	saw	that	in	the	floor	there	was	a	trapdoor	with	an	iron	ring	,
和	然后	抢	锯	那	在	这	地面	那里	曾是	一个	活板门	和	一个	铁	戒指	,

然后罗布发现地板上有一个带铁环的活板门。

[kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] !

quite	like	the	Arabian	Nights	!
相当	喜欢	这	阿拉伯	夜晚	!

简直就像《一千零一夜》！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ˌhɪərə'baʊt] [ðæt] ['keɪti] [sez] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , ” [sed] [pə'pɑː]

“	It	is	from	somewhere	hereabout	that	Katie	says	she	hears	the	noises	,	”	said	Papa
“	它	是	从	某处	附近	那	凯蒂	说道	她	听到	这	噪音	,	”	说	爸爸

. [-]

.	[	103	]
.	[	-	]

“凯蒂说她听到的声音就是从这附近传来的，”爸爸说。[103]

“ [wiː; wi] [wɪl] [set][ðə; ði][træp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

“	We	will	set	the	trap	on	the	floor	,	close	beside	the	wall	,
“	我们	将要	放	这	陷阱	在	这	地面	,	关闭	旁	这	墙	,

“我们将在地板上，靠近墙壁的地方设置陷阱，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒrənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg][ræt][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

and	I	warrant	we	shall	catch	a	big	rat	before	many	nights	are	over	.
和	我	保证	我们	将	抓住	一个	大的	鼠	前	许多	夜晚	是	超过	.

我敢保证，不出几个晚上，我们一定能抓到一只大老鼠。

” [səʊ][hiː; hi][set][ðə; ði][træp] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['griːdi] [ræt] [huː]

”	So	he	set	the	trap	with	the	spring	ready	to	catch	the	first	greedy	rat	who
”	所以	他	放	这	陷阱	和	这	春天	准备好	到	抓住	这	第一的	贪婪的	鼠	WHO

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [tʃiːz] .

should	try	to	steal	the	cheese	.
应该	尝试	到	偷	这	奶酪	.

于是他设下陷阱，弹簧已经准备就绪，就等着抓住第一只胆敢偷奶酪的贪婪老鼠。

“ [naʊ] [let] [juː 'es] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , ” [sed] [rɑːbz] [pə'pɑː] .

“	Now	let	us	look	into	the	well	,	”	said	Rob's	papa	.
“	现在	让	我们	看	进入	这	出色地	,	”	说	罗布的	爸爸	.

“现在我们来看看这口井，”罗布的爸爸说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['lɪftɪd] [ðɪs] ['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

“	I	haven't	lifted	this	cover	for	years	.
“	我	还没有	抬起	这	覆盖	为了	年	.

“我已经很多年没有揭开这个盖子了。”

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] !

It	is	heavy	enough	!
它	是	重的	足够的	!

它够重的！

" [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [fluː] [bæk] .

"	He	tugged	at	the	iron	ring	and	presently	the	cover	flew	back	.
"	他	拉扯	在	这	铁	戒指	和	目前	这	覆盖	飞翔	后退	.

他拉了一下铁环，盖子随即弹了回去。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [jɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [həʊl] , ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [kwaɪt] ['empti] .

Down	below	yawned	a	great	black	hole	,	very	deep	and	seemingly	quite	empty	.
向下	以下	打哈欠	一个	伟大的	黑色的	洞	,	非常	深的	和	似乎	相当	空的	.

下方是一个巨大的黑洞，非常深，而且看起来似乎空无一物。

“ [hɪə(r)] , [rɒb] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , ” [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk]

“	Here	,	Rob	,	take	hold	of	my	hand	,	”	said	his	papa	,	“	and	you	can	look
“	这里	,	抢	,	拿	抓住	的	我的	手	,	”	说	他的	爸爸	,	“	和	你	能	看

[daʊn] .

down	.
向下	.

“罗布，来，抓住我的手，”他爸爸说，“你可以往下看。”

" [rɒb] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel]

"	Rob	held	tightly	to	his	father's	hand	,	and	bending	over	,	peered	into	the	well
"	抢	握住	紧紧	到	他的	父亲的	手	,	和	弯曲	超过	,	窥视	进入	这	出色地

.

:
.

罗布紧紧抓住父亲的手，弯下腰，向井里张望。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [held] ['flikə] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]

The	candle	which	his	father	held	flickered	and	flamed	and	shot	a	shaft	of
这	蜡烛	哪个	他的	父亲	握住	闪烁	和	火焰	和	射击	一个	轴	的

[lait] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [həʊl] .

light	down	into	the	strange	hole	.
光	向下	进入	这	奇怪的	洞	.

他父亲手中的蜡烛忽明忽暗，火焰忽明忽暗，一道光束射入那个奇怪的洞里。

“ [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [rɒb] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	I	can't	see	anything	,	”	said	Rob	,	disappointed	.
“	我	不能	看	任何事物	,	”	说	抢	,	失望的	.

“我什么也看不见，”罗布失望地说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] .

“	I	don't	think	there	is	any	water	there	.
“	我	不	思考	那里	是	任何	水	那里	.

“我认为那里没有水。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] !

But	—	but	I	think	I	hear	something	!
但	—	但	我	思考	我	听到	某物	!

但是——但是我好像听到了什么！

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['wɪspərɪŋ] ['veri] ['sɒftli] . ”

A	queer	little	noise	like	water	trickling	,	or	somebody	whispering	very	softly	.	”
一个	酷儿	小的	噪音	喜欢	水	涓涓细流	,	或者	某人	耳语	非常	轻轻	.	”

一种奇特的细微声响，像流水潺潺，或者有人在轻声低语。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['bʌblɪŋ] [jet] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	The	spring	may	be	bubbling	yet	,	”	said	his	father	.
“	这	春天	可能	是	冒泡	然而	,	”	说	他的	父亲	.

“春天可能还没完全到来呢，”他父亲说。

“ ['keɪti] , [əʊ] ['keɪti] !

“	Katie	,	O	Katie	!
“	凯蒂	,	哦	凯蒂	!

“凯蒂，哦，凯蒂！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌʌpˈsteəz] . [-]
" he called upstairs . [104]
" 他 称为 楼上 . [-]

他朝楼上喊道。[104]

" [pliːz] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [staʊt] [twaɪn] .
" Please bring me a tin pail and a ball of stout twine .
" 请 带来 我 一个 锡 桶 和 一个 球 的 肥硕 缠绕 .

请给我拿一个锡桶和一团粗麻绳。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sprɪŋ] [hæz; həz] [rʌn] [draɪ][ɔː(r)] [nɒt] . "
We will see whether the Indian spring has run dry or not . "
我们 将要 看 无论 这 印度 春天 有 跑步 干燥 或者 不是 . "

我们将拭目以待，看看印度的春天是否已经干涸。

" [ðə; ði] [seɪnts] [prɪˈzɜːv] [ˌjuː ˈes] !
" The Saints preserve us !
" 这 圣徒队 保存 我们 !

圣徒保佑我们!

" [rɒb] [hɜːd] [ˈkeɪti] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈbʌv] ,
" Rob heard Katie cry in the kitchen above ,
" 抢 听到 凯蒂 哭 在 这 厨房 多于 ,

"罗布听到凯蒂在楼上的厨房里哭，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] .
as she went about to do as she was bid .
作为 她 去 关于 到 做 作为 她 曾是 出价 .

她照着吩咐去做了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [rɒb] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈmɜːmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
And again Rob thought he heard a murmuring in the well .
和 再次 抢 想法 他 听到 一个 淙淙 在 这 出色地 .

罗布又一次觉得他听到井里传来低语声。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][kwɪə(r)] [nɔɪz] [əˈgen] , [pəˈpɑː] !
" There is the queer noise again , Papa !
" 那里 是 这 酷儿 噪音 再次 , 爸爸 !

"爸爸，那奇怪的声音又出现了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] . "
" It sounds like some one talking a long way off . "
" 它 声音 喜欢 一些 一 说 一个 长的 方式 离开 . "

"听起来像是远方的人在说话。"

" [puː] , [puː] ! " [sed] [pəˈpɑː] .
" Pooh , pooh ! " said Papa .
" 呸 , 呸 ! " 说 爸爸 .

"噗噗！"爸爸说。

([hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] , " [puː] , [puː] " [æt; ət] [rɑːbz] [kwɪə(r)][ˈnəʊʃ(ə)nz] .)
(He was always saying , " Pooh , pooh " at Rob's queer notions .)
(他 曾是 总是 说 , " 呸 , 呸 " 在 罗布的 酷儿 概念 .)

（他总是对罗布的同性恋想法嗤之以鼻。）

" [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːd] , [ˈsʌni] .
" Run and get the pail and the cord , Sonny .
" 跑步 和 得到 这 桶 和 这 绳索 , 桑尼 .

"快去把水桶和绳子拿来，桑尼。"

['keɪti] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wel] .
Katie is afraid to come near the well .
凯蒂 是 害怕的 到 来 靠近 这 出色地 .

凯蒂不敢靠近水井。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] .
Now we shall soon know .
现在 我们 将 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

" [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ,
" He tied the cord to the handle of the pail ,
" 他 系 这 绳索 到 这 处理 的 这 桶 ,

他把绳子系在了水桶的把手上，

[waɪl] [rɒb] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [peɪl] [dɪ'send] .
while Rob held the candle and they watched the pail descend .
尽管 抢 握住 这 蜡烛 和 他们 观看 这 桶 下降 .

罗布拿着蜡烛，他们看着水桶缓缓落下。

[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] .
Down , down it went , until it disappeared into the blackness .
向下 , 向下 它 去 , 直到 它 消失 进入 这 黑 .

它一路向下，直到消失在黑暗中。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Well , well ! " said his father .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 他的 父亲 .

"哦，哦！"他父亲说道。

" [ten] , ['twenti] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [peɪd] [aʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv] [kɔːd] [ɔːl'redi] .
" Ten , twenty , I must have paid out thirty feet of cord already .
" 十 , 二十 , 我 必须 有 有薪酬的 出去 三十 脚 的 绳索 已经 .

"十英尺、二十英尺，我肯定已经放出了三十英尺长的绳子了。"

[aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] .
I had forgotten that the well was so deep .
我 有 被遗忘的 那 这 出色地 曾是 所以 深的 .

我忘了这口井很深。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] ; [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [rɒb] ?
There was a splash ; hear it , Rob ?
那里 曾是 一个 溅 ; 听到 它 , 抢 ?

有一声水花声；罗布，你听到了吗?

" [rɒb] [hɜːd] , — [ə; eɪ] [kwɪk] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen]
" Rob heard , — a quick splash , and again
" 抢 听到 , — 一个 快的 溅 , 和 再次

罗布听到一声轻响，然后又响了一声。

[ðə; ði] [-]
the [105]
这 [-]

[105]

[kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['trɪk(ə)l] , [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

queer	little	noise	,	a	tinkle	,	a	trickle	,	a	rustle	,	a	whisper	.
酷儿	小的	噪音	,	一个	小便	,	一个	涓涓细流	,	一个	沙沙	,	一个	耳语	.

奇怪的小声音，叮咚一声，涓涓细流，沙沙声，低语声。

“ [əʊ][pə'pɑ:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [let] [ˌem 'i:] [drɔ:] [ʌp] [ðə; ði] [peɪl] , [pli:z] . ”

“	O	Papa	,	”	he	cried	,	“	let	me	draw	up	the	pail	,	please	.	”
“	哦	爸爸	,	”	他	哭	,	“	让	我	画	向上	这	桶	,	请	.	”

“哦，爸爸，”他喊道，“让我把桶打满水吧。”

“ [wel] , [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

“	Well	,	be	very	careful	,	Son	,	”	said	his	father	.
“	出色地	,	是	非常	小心	,	儿子	,	”	说	他的	父亲	.

“儿子，你一定要非常小心。”他父亲说。

[ænd; ənd] [rɒb] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] [kɔ:d] ,

And	Rob	began	to	pull	on	the	cord	,
和	抢	开始	到	拉	在	这	绳索	,

于是罗布开始拉绳子，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [held] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔ:l] [daʊn] ['ɪntu:]

while	his	father	held	tightly	to	his	jacket	so	that	he	should	not	fall	down	into
尽管	他的	父亲	握住	紧紧	到	他的	夹克	所以	那	他	应该	不是	落下	向下	进入

[ðə; ði] [di:p] ,

the	deep	,
这	深的	,

他父亲紧紧抓住他的外套，以免他掉进深水里。

[blæk] [həʊl] .

black	hole	.
黑色的	洞	.

黑洞。

[ðə; ði] [peɪl] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['hevi] .

The	pail	was	rather	heavy	.
这	桶	曾是	相当	重的	.

这个桶挺重的。

[ˌaɪ 'ti:] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] , ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] .

It	bumped	against	the	sides	of	the	well	,	tinkling	and	jingling	as	it	came	up	.
它	撞	反对	这	侧面	的	这	出色地	,	叮叮当当	和	叮当	作为	它	来了	向上	.

它向上爬的时候，撞到了井壁，发出叮叮当当的响声。

[rɒb] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:k] [ænd; ənd] ['wɔbl] ['streɪndʒli] .

Rob	thought	that	it	jerked	and	wobbled	strangely	.
抢	想法	那	它	猛地一抖	和	摇晃	奇怪的	.

罗布觉得它奇怪地抽搐和摇晃了一下。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['stedi] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

But	perhaps	his	hand	was	not	quite	steady	,	he	was	so	excited	.
但	也许	他的	手	曾是	不是	相当	稳定的	,	他	曾是	所以	兴奋的	.

但或许是因为他太激动了，手有点抖。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][peɪl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

At	last	the	pail	came	in	sight	,	full	of	water	.
在	最后的	这	桶	来了	在	视线	,	满的	的	水	.

最后，那桶水出现在眼前，里面装满了水。

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [rɒb] [ˈstuːpɪŋ] [ˈiːgəli] [tuː; tə] [siː] .

They	drew	it	over	the	edge	,	Rob	stooping	eagerly	to	see	.
他们	画	它	超过	这	边缘	,	抢	弯腰	急切地	到	看	.

他们把它画到了边缘，罗布急切地弯下腰去看。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .

Filled	to	the	brim	it	was	,	and	running	over	.
已填	到	这	帽檐	它	曾是	,	和	跑步	超过	.

瓶子装得满满的，都溢出来了。

“ [klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] , ” [sed] [rɑːbz] [pəˈpɑː] , [ˈdɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] .

“	Clear	water	,	as	cold	as	ice	,	”	said	Rob's	Papa	,	dipping	in	his	finger	.
“	清除	水	,	作为	寒冷的	作为	冰	,	”	说	罗布的	爸爸	,	浸渍	在	他的	手指	.

“水很清澈，像冰一样冷，”罗布的爸爸说着，用手指蘸了蘸水。

“ [let] [juː ˈes] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪt] .

“	Let	us	take	it	upstairs	and	see	it	in	a	better	light	.
“	让	我们	拿	它	楼上	和	看	它	在	一个	更好的	光	.

“让我们把它拿到楼上去，从更好的角度看看。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbʌblɪŋ] .

I	would	not	have	believed	that	the	old	spring	was	still	bubbling	.
我	会	不是	有	相信	那	这	老的	春天	曾是	仍然	冒泡	.

我简直不敢相信那口老泉还在汩汩流淌。

” [ˈveri] [ˈkeəfəli] [rɒb] [ˈkærid] [ðə; ði][peɪl][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ʌp][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

”	Very	carefully	Rob	carried	the	pail	of	water	up	the	cellar	stairs	.
”	非常	小心	抢	携带	这	桶	的	水	向上	这	地窖	楼梯	.

罗布小心翼翼地提着水桶上了地下室的楼梯。

“ [ˈkeɪti] , [əʊ] [ˈkeɪti] !

“	Katie	,	O	Katie	!
“	凯蒂	,	哦	凯蒂	!

“凯蒂，哦，凯蒂！”

” [hiː; hi] [-]

”	he	[	106	]
”	他	[	-	]

“他[106]

[kɔːld] .

called	.
称为	.

打电话。

“ [siː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wel] !

“	See	the	water	from	the	old	well	!
“	看	这	水	从	这	老的	出色地	!

“看看老井里的水！”

[frɒm; frəm] [ˈθɜːti] [fiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] . ”

From	thirty	feet	down	in	the	darkness	it	came	.	”
从	三十	脚	向下	在	这	黑暗	它	来了	.	”

它从三十英尺深的黑暗中飞了过来。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪˈzɜːv] [ˌjuː ˈes] ! ” [kraɪd] ['keɪti] .

“	The	Saints	preserve	us	!	”	cried	Katie	.
“	这	圣徒队	保存	我们	!	”	哭	凯蒂	.

“圣徒保佑我们！”凯蒂喊道。

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] .)

(	She	was	always	saying	that	.	)
(	她	曾是	总是	说	那	.	)

（她总是这么说。）

“ [ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] - [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] [jiː; ji][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .
“ I wouldn't touch water from the witch - well for any money ye could offer .
” 我 不会 触碰 水 从 这 巫婆 - 出色地 为了 任何 钱 是的 可以 提供 .
”
”
”

“就算你给我再多钱，我也不会碰那口巫井里的水。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [glɑːs] , ” [sed] [rɑːbz] [pə'pɑː] .
“ It is clear and bright as glass , ” said Rob's papa .
” 它 是 清除 和 明亮的 作为 玻璃 , ” 说 罗布的 爸爸 .

“它像玻璃一样清澈明亮，”罗布的爸爸说。

“ [əʊ][pə'pɑː] !
“ O Papa !
” 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [sʌm; səm] , ” [kraɪd] [rɒb] .
Let me drink some , ” cried Rob .
让 我 喝 一些 , ” 哭 抢 .

“让我喝点儿，”罗布喊道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪst] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] [sprɪŋ] . ”
“ I should so love to taste water from a real Indian spring . ”
” 我 应该 所以 爱 到 品尝 水 从 一个 真实的 印度 春天 . ”

“我真想尝尝印度真正的泉水。”

“ [əʊ]['mɪstə(r)] . ['evənz] !
“ O Mr . Evans !
” 哦 先生 . 埃文斯 !

“哦，埃文斯先生！

[dəʊnt] [let] [ðə; ði] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't let the b'y taste it !
不 让 这 经过 品尝 它 !

别让那小子尝到！

” [begd] ['keɪti] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” begged Katie , clasping her hands .
” 乞求 凯蒂 , 紧握 她 双手 .

“凯蒂双手合十，恳求道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm] , [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] ! ”
“ It will kill him , the p'isen water ! ”
” 它 将要 杀 他 , 这 - 水 ! ”

“那皮森水会要了他的命！”

“ [nəʊ] , [rɒb] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , “ [ai] [θɪŋk] ['keɪti] [ɪz] [raɪt] .
“ No , Rob , ” said Mr . Evans , “ I think Katie is right .
” 不 , 抢 , ” 说 先生 . 埃文斯 , “ 我 思考 凯蒂 是 正确的 .

“不，罗布，”埃文斯先生说，“我认为凯蒂是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
It might be dangerous to drink the water .
它 可能 是 危险的 到 喝 这 水 .

饮用这种水可能很危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'lɪʃəs] .
But it looks delicious .
但 它 看起来 可口的 .

看起来很好吃。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [ju:z] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [æn'sestrəl] [wel] ,

What	a	pity	that	we	cannot	use	spring	water	from	our	own	ancestral	well	,
什么	一个	遗憾	那	我们	不能	使用	春天	水	从	我们的	自己的	祖先的	出色地	,

可惜我们不能使用祖传井里的泉水了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)][æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [mʌst; məst] ! ”

instead	of	buying	it	at	the	store	as	every	one	else	must	!	”
反而	的	购买	它	在	这	店铺	作为	每一个	一	别的	必须	!	”

而不是像其他人一样去商店买!

“ [pli:z] , [pə'pɑ:] — [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][sɪp] ? ” [begd] [rɒb] .

“	Please	,	Papa	—	just	one	little	sip	?	”	begged	Rob	.
“	请	,	爸爸	—	只是	一	小的	啜饮	?	”	乞求	抢	.

“爸爸，求求你——就喝一小口好吗？”罗布恳求道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sɪp] , [sʌn] .

“	No	,	not	one	little	sip	,	Son	.
“	不	,	不是	一	小的	啜饮	,	儿子	.

“不，儿子，一口也不能喝。”

[hɪə(r)] , ['keɪti] , [-]

Here	,	Katie	,	[	107	]
这里	,	凯蒂	,	[	-	]

这里，凯蒂[107]

['empti] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] ['fɜ:mli] .

empty	the	pail	of	water	into	the	sink	,	”	said	Mr	.	Evans	firmly	.
空的	这	桶	的	水	进入	这	下沉	,	”	说	先生	.	埃文斯	牢牢	.

“把桶里的水倒进水槽里，”埃文斯先生坚定地说。

['tremblɪŋli] ['keɪti] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋk] .

Tremblingly	Katie	took	the	pail	and	went	with	it	to	the	sink	.
颤抖地	凯蒂	采取	这	桶	和	去	和	它	到	这	下沉	.

凯蒂颤抖着拿起水桶，走到水槽边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tɜ:nd] [hɑ:f][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] .

But	she	had	not	turned	half	the	water	away	when	she	gave	a	scream	.
但	她	有	不是	转向	一半	这	水	离开	什么时候	她	给予	一个	尖叫	.

但她尖叫起来时，水流还没流掉一半。

“ [aʊ] !

“	Ow	!
“	现在	!

“哎哟！”

[ðə; ði] - - [ænd; ənd]['kraɪɪn] - !

The	whimperin	'	and	cryin	'	!
这	-	-	和	哭泣	-	!

呜咽和哭泣!

[hɑ:k] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] !

Hark	till	it	!
听着	直到	它	!

听着!

” [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] .

”	she	shrieked	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɒb] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sɔb] [ænd; ənd] [məʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]

it	seemed	to	Rob	that	the	water	sobbed	and	moaned	as	it	ran	down	the
它	似乎	到	抢	那	这	水	啜泣	和	呻吟	作为	它	跑	向下	这

[sɪŋk] [spaʊt] .

sink	spout	.
下沉	喷口	.

罗布觉得，水从水槽龙头流下来的时候，仿佛在啜泣和呻吟。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

Suddenly	he	had	an	idea	.
突然	他	有	一个	主意	.

他突然想到一个主意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] ['ɪndiən] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒrɪd]

“	It	is	too	bad	to	let	the	beautiful	fresh	Indian	spring	water	run	into	the	horrid
“	它	是	也	坏的	到	让	这	美丽的	新鲜的	印度	春天	水	跑步	进入	这	可怕的

[əʊld] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,

old	sewer	,
老的	下水道	,

“让美丽的印度泉水流入肮脏的旧下水道，真是太可惜了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [pliːz] , [pə'pɑː] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] . ”

“	Please	,	Papa	,	come	with	me	and	let	me	pour	it	back	into	the	well	.	”
“	请	,	爸爸	,	来	和	我	和	让	我	倒	它	后退	进入	这	出色地	.	”

“爸爸，求求你跟我来，让我把水倒回井里去。”

“ [puː] , [puː] ! ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['evənz] .

“	Pooh	,	pooh	!	”	laughed	Mr	.	Evans	.
“	呸	,	呸	!	”	笑了	先生	.	埃文斯	.

“噗噗！”埃文斯先生笑道。

“ [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !

“	What	an	idea	!
“	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] ['keɪti] , [rɒb] .

You	are	as	silly	as	Katie	,	Rob	.
你	是	作为	愚蠢的	作为	凯蒂	,	抢	.

罗布，你和凯蒂一样傻。

[aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

I	don't	want	you	to	get	strange	ideas	into	your	head	.
我	不	想	你	到	得到	奇怪的	想法	进入	你的	头	.

我不想让你脑子里产生奇怪的想法。

[bʌt; bət] — [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

But	—	well	,	come	along	,	since	you	are	so	anxious	that	the	famous	water	should
但	—	出色地	,	来	沿着	,	自从	你	是	所以	焦虑的	那	这	著名的	水	应该

[nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

not	be	wasted	.
不是	是	浪费	.

但是——好吧，既然你这么着急，不想浪费这著名的水，那就一起来吧。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [wel] ['taɪtli] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [fɔːl] [ɪn] .

I	want	to	cover	up	the	well	tightly	,	so	that	no	one	can	fall	in	.
我	想	到	覆盖	向上	这	出色地	紧紧	,	所以	那	不	一	能	落下	在	.

我想把井盖严实一些，以免有人掉进去。

" [ˌdaʊn'steəz] [ðeɪ] [went] [wʌns] [mɔː(r)] , [rɒb] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

"	Downstairs	they	went	once	more	,	Rob	carrying	the	pail	half	full	of	water	,
"	楼下	他们	去	一次	更多的	,	抢	携带	这	桶	一半	满的	的	水	,

他们再次下楼，罗布提着半桶水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

which	he	poured	back	into	the	well	.
哪个	他	倾倒	后退	进入	这	出色地	.

他把水倒回了井里。

[wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

With	a	glad	splash	it	[	108	]
和	一个	高兴的	溅	它	[	-	]

欢快地溅起水花[108]

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

joined	the	hidden	spring	far	,	far	below	,
加入	这	隐	春天	远的	,	远的	以下	,

汇入了远处隐秘的泉水，

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɒb] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] ,

and	again	Rob	felt	sure	that	he	caught	the	sound	of	a	whispering	voice	,
和	再次	抢	毛毡	当然	那	他	捕捉	这	声音	的	一个	耳语	嗓音	,

['tɪŋklɪŋ] ,

tinkling	,
叮叮当当	,

罗布再次确信自己听到了低语声，叮叮当当地响着。

['trɪklɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['sɒbɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

trickling	,	sighing	,	sobbing	,	as	if	it	were	trying	to	say	something	to	him	,
涓涓细流	,	叹息	,	啜泣	,	作为	如果	它	是	尝试	到	说	某物	到	他	,

[pə'hæps] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

perhaps	to	thank	him	.
也许	到	感谢	他	.

水滴滴答答地流淌着，叹息着，啜泣着，仿佛想要对他说些什么，也许是想感谢他。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wel] , ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] .

He	bent	over	the	well	,	listening	eagerly	.
他	弯曲	超过	这	出色地	,	聆听	急切地	.

他俯身靠近井边，认真地倾听。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['pʊld] [hɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

But	his	father	pulled	him	back	by	the	hand	.
但	他的	父亲	拉	他	后退	经过	这	手	.

但他父亲拉住了他的手。

“ [kʌm] , [rɒb] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	Rob	,	"	he	said	.
“	来	,	抢	,	"	他	说	.

“过来，罗布，”他说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

“	I	want	to	put	the	cover	in	place	,	and	then	we	must	go	upstairs	.
“	我	想	到	放	这	覆盖	在	地方	,	和	然后	我们	必须	去	楼上	.

“我想先把盖子盖好，然后我们得上楼去。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] .

It	is	time	that	you	were	in	bed	.
它	是	时间	那	你	是	在	床	.

你该上床睡觉了。

" [səʊ] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] !

"	So	they	let	down	the	cover	with	a	bang	!
"	所以	他们	让	向下	这	覆盖	和	一个	砰	!

于是他们轰然揭开了真相!

[ænd; ənd] [rɒb] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['selə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	Rob	went	away	with	his	father	out	of	the	dark	cellar	and	into	the
和	抢	去	离开	和	他的	父亲	出去	的	这	黑暗的	地窖	和	进入	这

['gæslaɪt] .

gaslight	.
煤气灯	.

于是罗布和父亲一起离开了黑暗的地窖，走进了煤气灯下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]

But	the	sound	of	those	queer	little	noises	followed	after	him	,	upstairs	and
但	这	声音	的	那些	酷儿	小的	噪音	随后	后	他	,	楼上	和

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

但是，那些奇怪的小声音一直跟着他，从楼上一直传到楼上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

and	even	after	he	was	in	bed	.
和	甚至	后	他	曾是	在	床	.

甚至在他卧床不起之后也是如此。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [saʊndz] ['fɒləʊd] [rɒb] [ˌʌp'steəz] ,

The	queer	little	sounds	followed	Rob	upstairs	,
这	酷儿	小的	声音	随后	抢	楼上	,

那些奇怪的小声音跟着罗布上了楼，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)]

and	even	after	he	was	in	bed	he	could	hear	them	echoing	from	far
和	甚至	后	他	曾是	在	床	他	可以	听到	他们	回声	从	远的

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

below	in	the	cellar	.
以下	在	这	地窖	.

即使躺在床上，他仍然能听到从地下室深处传来的回声。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [t'rɪkəli] [saʊndz] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] - [ə'fɑː(r)] [ɒf] .

At	first	they	were	only	little	trickly	sounds	,	like	water	seekling	afar	off	.
在	第一的	他们	是	仅有的	小的	狡猾地	声音	,	喜欢	水	-	远方	离开	.

起初只是细小的滴答声，就像远处潺潺的流水声。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

But	by	and	by	,	when	the	house	was	very	still	,	because	[	109	]
但	经过	和	经过	,	什么时候	这	房子	曾是	非常	仍然	,	因为	[	-	]

但过了一会儿，当房子里非常安静的时候，因为[109]

['evribɒdi] [ɪk'sept] [rɒb] [hæd; həd] ['fɔːlən] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd]['pleɪnə(r)]

everybody	except	Rob	had	fallen	sound	asleep	,	the	noises	grew	louder	and	plainer
大家	除了	抢	有	倒下	声音	睡着了	,	这	噪音	生长	更大声	和	更朴素

.

.
.

除了罗布之外，所有人都睡着了，噪音变得越来越大，越来越清晰。

[ðeɪ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] ['mɜːmə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]

They	grew	into	a	soft	murmur	,	sometimes	a	sob	,	sometimes	the	whisper	of
他们	生长	进入	一个	柔软的	低语	,	有时	一个	哭泣	,	有时	这	耳语	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [vɔɪs] .

a	little	silver	voice	.
一个	小的	银	嗓音	.

它们渐渐变成轻柔的低语，有时是啜泣，有时是细小的银铃般的声音的低语。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nɒkɪŋ] .

And	at	the	same	time	there	was	a	gentle	knocking	.
和	在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	温和的	敲门	.

与此同时，传来轻轻的敲门声。

[rɒb] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Rob	listened	and	listened	as	hard	as	ever	he	could	,	and	he	said	to
抢	听着	和	听着	作为	难的	作为	曾经	他	可以	,	和	他	说	到

[hɪm'self] , —

himself	,	—
他自己	,	—

罗布仔细地听着，尽他所能地倾听着，然后他自言自语道：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['keɪti] [ɪz] [raɪt] .

“	Surely	,	Katie	is	right	.
“	一定	,	凯蒂	是	正确的	.

“凯蒂说的肯定是对的。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['selə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

There	is	something	strange	about	the	cellar	,	and	I	think	it	comes	from	the
那里	是	某物	奇怪的	关于	这	地窖	,	和	我	思考	它	来	从	这

[əʊld] [wel] .

old	well	.
老的	出色地	.

地窖里有些奇怪的地方，我想这都源于那口老井。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

” ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd][səʊ] [pleɪn] [ðæt] [rɒb] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [wɒt]

”	Finally	the	voice	sounded	so	loud	and	so	plain	that	Rob	could	hear	distinctly	what
”	最后	这	嗓音	听起来	所以	大声	和	所以	清楚的	那	抢	可以	听到	明显地	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

it	was	saying	,
它	曾是	说	,

“最后，那声音变得又大又清晰，罗布能清楚地听到它在说什么了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	it	seemed	to	be	talking	to	him	.
和	它	似乎	到	是	说	到	他	.

它似乎在和他说话。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [ɑː] , [let][ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Let	me	out	;	ah	,	let	me	out	!
“	让	我	出去	;	啊	,	让	我	出去	!

“放我出去；啊，放我出去！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] , [t'rɪkəli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɒb] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['nɒkɪŋ] .

”	cried	the	silvery	,	trickly	voice	,	and	again	Rob	heard	the	knocking	.
”	哭	这	银色	,	狡猾地	嗓音	,	和	再次	抢	听到	这	敲门	.

“一个银铃般颤抖的声音喊道，罗布又听到了敲门声。

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sprɪŋ] [biː; bi]

“	Good	little	boy	,	you	who	would	not	let	the	water	of	the	Indian	spring	be
”	好的	小的	男生	,	你	WHO	会	不是	让	这	水	的	这	印度	春天	是

['weɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

“好孩子，你没有浪费印第安泉水。”

[kʌm] [ænd; ənd] [friː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .

come	and	free	me	from	my	prison	of	so	many	years	.
来	和	自由的	我	从	我的	监狱	的	所以	许多	年	.

来吧，把我从这囚禁多年的牢笼中解救出来。

” [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] !

”	A	prisoner	!
”	一个	囚犯	!

“一名囚犯！”

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wel] !

Some	one	was	shut	up	in	the	old	well	!
一些	一	曾是	关闭	向上	在	这	老的	出色地	!

有人被关在古井里了！

[rɒb] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Rob	sat	up	in	bed	.
抢	卫星	向上	在	床	.

罗布从床上坐了起来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [friː] .

He	must	set	the	prisoner	free	.
他	必须	放	这	囚犯	自由的	.

他必须释放这名囚犯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	was	not	a	bit	frightened	at	the	thought	of	going	down	all	alone	into	the
他	曾是	不是	一个	少量	害怕	在	这	想法	的	去	向下	全部	独自的	进入	这

['selə(r)] ,

cellar	,
地窖	,

一想到要独自一人下到地窖里，他一点也不害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [-]

for	he	knew	that	there	was	nothing	[	110	]
为了	他	知道	那	那里	曾是	没有什么	[	-	]

因为他知道什么也没有[110]

[mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

more	to	be	afraid	of	in	the	dark	than	in	the	daylight	.
更多的	到	是	害怕的	的	在	这	黑暗的	比	在	这	日光	.

黑暗中比白昼更可怕。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	got	up	and	thrust	his	feet	into	a	pair	of	slippers	and	put	on	his
他	得到	向上	和	推力	他的	脚	进入	一个	一对	的	拖鞋	和	放	在	他的

[bæθ.bɑːθ] [rəʊb] .

bath	robe	.
洗澡	长袍	.

他起身，套上拖鞋，披上浴袍。

[ðen] ['veri] ['sɒftli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['weɪkən] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [krept] [ˌdaʊn'steəz]

Then	very	softly	,	so	as	not	to	waken	anybody	in	the	house	,	he	crept	downstairs
然后	非常	轻轻	，	所以	作为	不是	到	唤醒	任何人	在	这	房子	，	他	悄悄地爬	楼下

:
:
:

然后，他蹑手蹑脚地走下楼，以免吵醒屋里的任何人：

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [slept] ,

down	to	the	floor	where	his	father	and	mother	slept	,
向下	到	这	地面	在哪里	他的	父亲	和	母亲	睡着了	，

他走到父母睡觉的楼层，

— [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

—	he	could	hear	them	breathing	as	he	passed	the	door	;
—	他	可以	听到	他们	呼吸	作为	他	通过了	这	门	；

—他经过门口时，能听到他们的呼吸声；

[daʊn] [pɑːst][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [təʊld]['saɪlənt] ['stɔːriz]

down	past	the	library	where	the	books	lived	and	all	night	long	told	silent	stories
向下	过去的	这	图书馆	在哪里	这	图书	居住地	和	全部	夜晚	长的	讲述	沉默的	故事

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

to	one	another	in	the	moonlight	;
到	一	其他	在	这	月光	；

沿着图书馆往下走，书儿们就住在那里，它们整夜在月光下无声地互相讲述着故事；

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

down	to	the	empty	dining	-	room	,	and	through	to	the	kitchen	.
向下	到	这	空的	用餐	-	房间	，	和	通过	到	这	厨房	.

下到空荡荡的餐厅，穿过餐厅就到了厨房。

[hɪə(r)] [rɒb] [faʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	Rob	found	a	candle	on	a	shelf	and	lighted	it	.
这里	抢	成立	一个	蜡烛	在	一个	架子	和	照明	它	.

罗布在架子上找到一根蜡烛，并点燃了它。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [bæθ.bɑːθ][rəʊb] [wɪð] [ðə; ði]

Then	,	taking	this	in	one	hand	and	holding	up	his	trailing	bath	robe	with	the
然后	，	采取	这	在	一	手	和	保持	向上	他的	尾随	洗澡	长袍	和	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	，

然后，他一手拿着这个，一手提着拖地的浴袍，

[hiː; hi] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

he	stole	down	the	cellar	stairs	.
他	偷窃	向下	这	地窖	楼梯	.

他偷偷溜下了地窖楼梯。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðə; ði]

The	voice	was	calling	now	louder	than	ever	,	and	with	it	sounded	the
这	嗓音	曾是	呼叫	现在	更大声	比	曾经	，	和	和	它	听起来	这

['nɒkɪŋ] ,

knocking	,
敲门	，

那声音比以往任何时候都更加响亮，同时响起了敲门声。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wel] .

which	certainly	came	from	the	old	well	.
哪个	当然	来了	从	这	老的	出色地	.

这水肯定来自那口老井。

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [əʊ][kaɪnd] [bɔɪ] ！ ” [sɔb] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] , [ˈtɪŋklɪŋ] [vɔɪs] .
“ Let me out , O kind boy ! ” sobbed the silvery , tinkling voice .
” 让 我 出去 , 哦 种类 男生 ！ ” 啜泣 这 银色 , 叮叮当当 嗓音 .

“放我出去吧，善良的孩子！”那银铃般清脆的声音抽泣着。

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
“ Let me out .
” 让 我 出去 .

“放我出去。”

[əʊ] ！
Oh !
哦 ！

哦！

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
I thought I was free to - day , but alas !
我 想法 我 曾是 自由的 到 - 天 , 但 唉 !

我原以为今天有空，唉！

[hɪə(r)][aɪ] [rɪˈmeɪn] [jet] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] ?
Here I remain yet a prisoner , for how many more long years ?
这里 我 保持 然而 一个 囚犯 , 为了 如何 许多 更多的 长的 年 ?

我仍将身陷囹圄，还要被囚禁多少年?

[əʊ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [let][ˌem ˈiː] [aʊt] ,
O kind little boy , the first one to do me a good turn , let me out ,
哦 种类 小的 男生 , 这 第一的 一 到 做 我 一个 好的 转动 , 让 我 出去 ,

善良的小男孩，第一个帮助我的人，放我出去吧!

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] ！ ” [-]
let me out ! ” [111]
让 我 出去 ！ ” [-]

放我出去！[111]

[rɒb] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [wel] .
Rob hastened to the corner in which was the old well .
抢 加快 到 这 角落 在 哪个 曾是 这 老的 出色地 .

罗布快步走到角落里那口老井旁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈpleɪnə(r)][ænd; ənd][ˈpleɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And as he drew near , the voice became plainer and plainer , and the
和 作为 他 画 靠近 , 这 嗓音 成为 更朴素 和 更朴素 , 和 这
[ˈnɔkiŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
knockings louder and louder .
敲门声 更大声 和 更大声 .

随着他走近，声音越来越清晰，敲门声也越来越响亮。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ræt] - [træp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd]
He set the candle down on the floor beside the rat - trap which his father had
他 放 这 蜡烛 向下 在 这 地面 旁 这 鼠 - 陷阱 哪个 他的 父亲 有
[beit] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
baited that afternoon ,
诱饵 那 下午 ,

他把蜡烛放在地板上，就在他父亲那天下午放好诱饵的捕鼠器旁边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]
and his heart beat fast as he bent over the cover of the well and
和 他的 心 打 快速地 作为 他 弯曲 超过 这 覆盖 的 这 出色地 和
[siːzd] [ðə; ði][ˈaɪən] [rɪŋ] [ɪn][bəuθ][hændz] .
seized the iron ring in both hands .
查获 这 铁 戒指 在 两个都 双手 .

他心跳加速，弯下腰，双手抓住井盖上的铁环。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should	**he**	**be**	**able**	**to**	**lift**	**it**	**?**
应该	他	是	有能力的	到	举起	它	?

他能举起它吗?

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !

One	**—**	**two**	**—**	**three**	**!**
一	—	二	—	三	!

一二三!

[rɒb] [streɪnd] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .

Rob	**strained**	**hard**	**,**	**but**	**the**	**cover**	**would**	**not**	**budge**	**.**
抢	紧张	难的	,	但	这	覆盖	会	不是	预算	.

罗布使劲一推，但盖子纹丝不动。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] , [ə'gen] !

One	**—**	**two**	**—**	**three**	**,**	**again**	**!**
一	—	二	—	三	,	再次	!

一、二、三，再来一次!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɪft] .

It	**was**	**so**	**heavy**	**for**	**a**	**little**	**boy**	**to**	**lift**	**.**
它	曾是	所以	重的	为了	一个	小的	男生	到	举起	.

对一个小男孩来说，这东西太重了，他搬不动。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !

One	**—**	**two**	**—**	**three**	**!**
一	—	二	—	三	!

一二三!

[wʌns] [mɔː(r)] !

Once	**more**	**!**
一次	更多的	!

再次!

[rɒb] [felt] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [muːv] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] .

Rob	**felt**	**the**	**cover**	**move**	**a**	**tiny**	**bit**	**.**
抢	毛毡	这	覆盖	移动	一个	微小的	少量	.

罗布感觉封面微微动了一下。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [siːst] ['sʌd(ə)nli] .

The	**noises**	**down**	**in**	**the**	**well**	**had**	**ceased**	**suddenly**	**.**
这	噪音	向下	在	这	出色地	有	停止	突然	.

井底的响声突然停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

It	**was**	**very**	**still**	**.**
它	曾是	非常	仍然	.

周围一片寂静。

[rɒb] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [skruː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .

Rob	**could**	**hear**	**his**	**heart**	**thumping**	**like**	**the**	**screw**	**of**	**a**	**steamboat**	**.**
抢	可以	听到	他的	心	怦	喜欢	这	拧紧	的	一个	汽船	.

罗布能听到自己的心脏砰砰直跳，就像汽船的螺旋桨一样。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [lɑːst] [taɪm] !

Now	**,**	**for**	**one**	**last**	**time**	**!**
现在	,	为了	一	最后的	时间	!

现在，最后一次!

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !

One	**—**	**two**	**—**	**three**	**!**
一	—	二	—	三	!

一二三!

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [rɒb] ['nɪəli] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] .

The	cover	came	up	suddenly	,	so	suddenly	that	Rob	nearly	went	over	backward	.
这	覆盖	来了	向上	突然	,	所以	突然	那	抢	几乎	去	超过	落后	.

盖子突然掀开，突然得罗布差点向后摔倒。

[ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [jɔ:n] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .

There	below	yawned	the	great	black	hole	of	the	well	.
那里	以下	打哈欠	这	伟大的	黑色的	洞	的	这	出色地	.

下面，深井的巨大黑洞张开了大口。

“ [əʊ] ! ” [sed] [rɒb] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

“	Oh	!	”	said	Rob	,	drawing	a	long	breath	.
“	哦	!	”	说	抢	,	绘画	一个	长的	气息	.

“哦！”罗布长长地叹了口气。

“ [əʊ] ! ” [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ekəʊ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [spft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] ? [-]

“	Oh	!	”	Was	it	an	echo	,	or	a	soft	little	voice	,	far	,	far	below	?	[	112	]
“	哦	!	”	曾是	它	一个	回声	,	或者	一个	柔软的	小的	嗓音	,	远的	,	远的	以下	?	[	-	]

“哦！”是回声，还是来自遥远下方的轻柔细语？[112]

[rɒb] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [piə] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] .

Rob	took	up	the	candle	and	peered	down	into	the	well	.
抢	采取	向上	这	蜡烛	和	窥视	向下	进入	这	出色地	.

罗布拿起蜡烛，向下望去，看到了井底。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

But	he	could	see	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

“ [ɪz] ['eni] [wʌn] [daʊn] [ðeə(r)] ?

“	Is	any	one	down	there	?
“	是	任何	一	向下	那里	?

“下面有人吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪŋkli] , [t'rɪkəli] [saʊnd]

At	first	there	was	no	answer	,	and	then	there	came	a	tinkly	,	trickly	sound
在	第一的	那里	曾是	不	回答	,	和	然后	那里	来了	一个	叮叮当当	,	狡猾地	声音

[laɪk] ['wɔ:tə(r)] ['bʌblɪŋ] ,

like	water	bubbling	,
喜欢	水	冒泡	,

起初没有回应，然后传来叮叮当当、汩汩作响的声音，像是水在沸腾。

[wɪtʃ] [tɜ:nd] [æt; ət] [lɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [jes] !

which	turned	at	last	into	a	whispered	“	Yes	!
哪个	转向	在	最后的	进入	一个	低声说道	“	是的	!

最后变成了一声低语：“是的！”

” [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wel] !

”	There	certainly	was	some	one	in	the	old	well	!
”	那里	当然	曾是	一些	一	在	这	老的	出色地	!

“那口老井里肯定有人！”

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ” [sed] [rɒb] , ['tɪŋglɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Who	are	you	?	”	said	Rob	,	tingling	all	over	with	excitement	.
“	WHO	是	你	?	”	说	抢	,	刺痛感	全部	超过	和	激动	.

“你是谁？”罗布兴奋地问道，浑身都酥麻了。

“ [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [kaɪnd] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
“ Oh , little friend , kind boy , ” said the voice , “ I am the Fairy of the Indian
“ 哦 , 小的 朋友 , 种类 男生 , ” 说 这 嗓音 , “ 我 是 这 仙女 的 这 印度
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

“哦，小朋友，善良的孩子，”那声音说，“我是印度春天的仙女，

[ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] .
shut up here for years and years , unable to get out .
关闭 向上 这里 为了 年 和 年 , 无法 到 得到 出去 .

被困在这里好多年，出不去了。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][eɪd]
I have called and called , but you are the first who has come to aid
我 有 称为 和 称为 , 但 你 是 这 第一的 WHO 有 来 到 援助
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

我打了无数个电话，但你是第一个来帮助我的人。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [rɒb] ['iːgəli] .
“ What can I do to help you ? ” asked Rob eagerly .
“ 什么 能 我 做 到 帮助 你 ? ” 问 抢 急切地 .

“我能帮上什么忙吗？”罗布急切地问道。

“ [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Let down the bucket as you did this afternoon , ” said the voice .
“ 让 向下 这 桶 作为 你 做过 这 下午 , ” 说 这 嗓音 .

“像今天下午那样把水桶放下来，”那个声音说道。

“ [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː] [ʌp] .
“ Let down the bucket and draw me up .
“ 让 向下 这 桶 和 画 我 向上 .

“放下水桶，把我拉上来。”

” [ðə; ði] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [twaɪn] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] ,
” The pail with the ball of twine lay close beside the well ,
” 这 桶 和 这 球 的 缠绕 躺 关闭 旁 这 出色地 ,

装有线团的桶就放在井边，

[weə(r)] [rɑːbz] [pə'pɑː][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
where Rob's papa had forgotten it that afternoon .
在哪里 罗布的 爸爸 有 被遗忘的 它 那 下午 .

那天下午，罗布的爸爸把它忘在了那里。

[rɒb] [set] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]
Rob set the candle down on the floor and began to lower the pail into the
抢 放 这 蜡烛 向下 在 这 地面 和 开始 到 降低 这 桶 进入 这
[wel] .
well .
出色地 .

罗布把蜡烛放在地上，开始把水桶放进井里。

[jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [-]
Yard after yard after yard the hungry [113]
院子 后 院子 后 院子 这 饥饿的 [-]

一码又一码，饥饿的[113]

[θrəʊt] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [kɔːd] .
throat swallowed the cord .
喉 吞咽 这 绳索 .

喉咙吞下了电线。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [peɪl] [splæʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Finally	**he**	**heard**	**the**	**pail**	**splash**	**as**	**it**	**reached**	**the**	**water**	**.**
最后	他	听到	这	桶	溅	作为	它	达到	这	水	.

最后，他听到水桶落入水中溅起水花的声音。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	**waited**	**a**	**moment**	**.**
他	等待	一个	片刻	.

他等了一会儿。

[ðə; ði] [peɪl] [bɒbd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːd] .

The	**pail**	**bobbed**	**about**	**and**	**then**	**grew**	**heavy**	**on**	**the**	**cord**	**.**
这	桶	波波德	关于	和	然后	生长	重的	在	这	绳索	.

水桶在水面上漂浮，然后绳子上的重量越来越大。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [drɔː] [ʌp] , [drɔː] [ʌp] , [kaɪnd] [bɔɪ] !

Then	**the**	**silver**	**voice**	**cried**	**,**	**“**	**Draw**	**up**	**,**	**draw**	**up**	**,**	**kind**	**boy**	**!**
然后	这	银	嗓音	哭	,	“	画	向上	,	画	向上	,	种类	男生	!

然后，那银铃般的声音喊道：“画起来，画起来，好孩子！”

” [rɒb] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːd] ['iːgəli] , — ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

”	**Rob**	**pulled**	**on**	**the**	**cord**	**eagerly**	**,**	**—**	**pulled**	**and**	**pulled**	**without**	**looking**	**down**	**into**
”	抢	拉	在	这	绳索	急切地	,	—	拉	和	拉	没有	寻找	向下	进入

[ðə; ði] [wel] ,

the	**well**	**,**
这	出色地	,

罗布急切地拉着绳子，——他不停地拉，眼睛却不敢往井里看。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['tiŋkl] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] [flɔː(r)] .

until	**the**	**pail**	**tinkled**	**against**	**the**	**bricks**	**of**	**the**	**cellar**	**floor**	**.**
直到	这	桶	叮叮当当	反对	这	砖块	的	这	地窖	地面	.

直到水桶叮当作响地撞击在地下室的砖墙上。

[ɪn] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [rɒb] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

In	**the**	**flare**	**of**	**the**	**candle**	**-**	**light**	**Rob**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**full**	**of**	**water**	**.**
在	这	耀斑	的	这	蜡烛	-	光	抢	锯	那	它	曾是	满的	的	水	.

罗布在烛光的映照下看到，里面装满了水。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] !

But	**that**	**was**	**not**	**all**	**!**
但	那	曾是	不是	全部	!

但这还不是全部！

['stændɪŋ] [wɪð] [fiːt] [breɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːd] ,

Standing	**with**	**feet**	**braced**	**across**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pail**	**,**	**clinging**	**to**	**the**	**cord**	**,**
常设	和	脚	支撑	穿过	这	顶部	的	这	桶	,	依恋	到	这	绳索	,

他双脚横跨在桶口，双手紧紧抓住绳子，站着。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [drest] [ɔːl] [ɪn]

was	**the**	**strangest**	**little**	**figure**	**about**	**six**	**inches**	**high**	**;**	**a**	**little**	**figure**	**dressed**	**all**	**in**
曾是	这	最奇怪的	小的	数字	关于	六	英寸	高的	;	一个	小的	数字	穿着	全部	在

[braʊn] ,

brown	**,**
棕色的	,

那是一个大约六英寸高、穿着棕色衣服的奇怪小身影；

[wɪð] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

with	**black**	**hair**	**and**	**bright**	**eyes**	**.**
和	黑色的	头发	和	明亮的	眼睛	.

黑发亮眸。

[wen] [ðə; ði][peɪl] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['selə(r)][flɔː(r)][hiː; hi] [liːpt] [ɒf] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [rɒb] ,

When	the	pail	rested	on	the	cellar	floor	he	leaped	off	and	stood	before	Rob	,
什么时候	这	桶	休息	在	这	地窖	地面	他	跳跃	离开	和	站立	前	抢	,

当水桶放在地窖地板上时，他跳了下来，站在罗布面前。

['bəʊɪŋ] , [wɪð] [wʌn][hænd][leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

bowing	,	with	one	hand	laid	upon	his	head	.
鞠躬	,	和	一	手	铺设	之上	他的	头	.

他鞠躬，一只手放在头上。

[ænd; ənd] [ðen] [rɒb] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['ɪndiən] .

And	then	Rob	saw	that	it	was	a	tiny	Indian	.
和	然后	抢	锯	那	它	曾是	一个	微小的	印度	.

然后罗布发现那是一个矮小的印第安人。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [dres] [wɒz; wəz] [sɒft] [laɪk] ['dɪəˌskɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [frɪndʒd] .

His	brown	dress	was	soft	like	deerskin	,	and	his	leggings	were	fringed	.
他的	棕色的	裙子	曾是	柔软的	喜欢	鹿皮	,	和	他的	绑腿	是	流苏	.

他那件棕色的连衣裙柔软得像鹿皮，他的紧身裤上有流苏。

[hɪz; ɪz] [lɪmp] [blæk] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [red] - [brɒnz] , [wɪð] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz]

His	limp	black	hair	fell	over	a	face	of	red	-	bronze	,	with	high	cheek	-	bones
他的	跛行	黑色的	头发	跌倒	超过	一个	脸	的	红色的	-	青铜	,	和	高的	脸颊	-	骨头

[ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .

and	pouting	lips	.
和	撅嘴	嘴唇	.

他稀疏的黑发垂落在古铜色的脸上，颧骨高耸，嘴唇微微嘟起。

[ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] ['feðə(r)] , [pə'hæps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bluː] ['dʒeɪz] [-]

In	his	hair	he	wore	a	tiny	blue	feather	,	perhaps	from	a	blue	jay's	[	114	]
在	他的	头发	他	穿着	一个	微小的	蓝色的	羽毛	,	也许	从	一个	蓝色的	杰伊的	[	-	]

他的头发上戴着一根小小的蓝色羽毛，可能是蓝鸟的羽毛[114]

[wɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [baʊ; bəʊ] ,

wing	,	and	in	his	hands	he	carried	the	sweetest	little	toy	bow	,
翼	,	和	在	他的	双手	他	携带	这	最甜美的	小的	玩具	弓	,

他长着翅膀，手里拿着一个非常可爱的小玩具弓。

[waɪl] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪntʃ] - [lɒŋ] ['ærəus] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

while	a	quiver	of	inch	-	long	arrows	hung	on	his	shoulders	.
尽管	一个	颤动	的	英寸	-	长的	箭头	悬挂	在	他的	肩膀	.

他肩上挂着一筒一英寸长的箭。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['kɒpi] [ɒv; əv]

His	feet	were	covered	with	moccasins	,	and	he	was	the	exact	copy	of
他的	脚	是	涵盖	和	鹿皮鞋	,	和	他	曾是	这	精确的	复制	的

[ə; eɪ][waɪld] [west] ['ɪndiən] ;

a	Wild	West	Indian	;
一个	荒野	西方	印度	;

他脚上穿着鹿皮鞋，活脱脱就是一个西部印第安人的模样；

['əʊnli][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] .

only	he	looked	like	one	seen	through	the	wrong	end	of	an	opera	-	glass	.
仅有的	他	看起来	喜欢	一	已见	通过	这	错误的	结尾	的	一个	歌剧	-	玻璃	.

只是他看起来就像是从歌剧望远镜的另一端看到的一样。

“ [əʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] ['feəri] , ” [kraɪd] [rɒb] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .

“	Oh	—	you	must	be	an	Indian	Fairy	,	”	cried	Rob	,	with	his	eyes	bulging	.
“	哦	—	你	必须	是	一个	印度	仙女	,	”	哭	抢	,	和	他的	眼睛	凸起	.

“哦——你一定是印度仙女！”罗布瞪大了眼睛喊道。

“ [jes] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['taɪni][wʌn] .
“ Yes , Friend , ” said the tiny one .
“ 是的 , 朋友 , ” 说 这 微小的 一 .

“是的，朋友，”小家伙说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] ['feəri] , [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sprɪŋ] .
“ I am an Indian Fairy , the Fairy of the Indian spring .
“ 我 是 一个 印度 仙女 , 这 仙女 的 这 印度 春天 .

“我是印度仙女，印度春天的仙女。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
And you have brought me up for the second time this day ,
和 你 有 带来 我 向上 为了 这 第二 时间 这 天 ,

今天你已经第二次提起我了。

[ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
though you did not see me the first time .
尽管 你 做过 不是 看 我 这 第一的 时间 .

虽然你第一次并没有见到我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['djʊərɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [wel] .
This is the second time during fifty years that I have left the well .
这 是 这 第二 时间 期间 五十 年 那 我 有 左边 这 出色地 .

这是我五十年来第二次离开这口井。

[ɑː] , [mʌst; məst][ai][gəʊ] [bæk] [ə'gen] ?
Ah , must I go back again ?
啊 , 必须 我 去 后退 再次 ?

啊，我还要再去一次吗?

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]
” Despite the warlike appearance of the little man his silvery voice began to
” 尽管 这 好战 外貌 的 这 小的 男人 他的 银色 嗓音 开始 到
['tremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

尽管这个矮个子男人一副好战的样子，但他那银铃般的声音却开始颤抖。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɒb] ['suːðɪŋli] .
“ Tell me all about it , ” said Rob soothingly .
“ 告诉 我 全部 关于 它 , ” 说 抢 舒缓地 .

“跟我说说吧，”罗布轻声安慰道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feəri] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [j'iəz]
“ I am the Fairy who lived by the spring years , and years , and years
“ 我 是 这 仙女 WHO 居住地 经过 这 春天 年 , 和 年 , 和 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“我是生活在春天里的仙女，很久很久以前，很久很久以前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɔːˌmʌt] , ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] .
before the White Men came to Shawmut , ” said the Fairy .
前 这 白色的 男人 来了 到 肖穆特 , ” 说 这 仙女 .

“在白人来到肖穆特之前，”仙女说道。

“ [wɒt] [ɪz] ['ʃɔːˌmʌt] ? ” [ɑːskt] [rɒb] , ['wʌndərɪŋ] . [-]
“ What is Shawmut ? ” asked Rob , wondering . [115]
“ 什么 是 肖穆特 ? ” 问 抢 , 好奇 . [-]

“什么是肖穆特？”罗布疑惑地问道。[115]

“ ['ʃɔːˌmʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] .

“	**Shawmut**	**is**	**the**	**Indian**	**name**	**of**	**this**	**place**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Fairy**	**.**
”	肖穆特	是	这	印度	姓名	的	这	地方	,	”	说	这	仙女	.

“肖穆特是这个地方的印度名字，”仙女说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋz] ,

“	**It**	**means**	**the**	**Place**	**of**	**Springs**	**,**
”	它	方法	这	地方	的	斯普林斯	,

“它的意思是泉水之地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**so**	**named**	**because**	**of**	**the**	**many**	**bubbling**	**springs**	**on**	**the**
和	它	曾是	所以	命名	因为	的	这	许多	冒泡	弹簧	在	这

['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

hillside	**above**	**the**	**river**	**.**
山坡	多于	这	河	.

之所以得名，是因为河岸上方山坡上有许多汩汩冒泡的泉水。

[əʊ] ! [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Oh	**!**	**there**	**were**	**many**	**,**	**many**	**of**	**us**	**.**
哦	!	那里	是	许多	,	许多	的	我们	.

哦！我们人很多很多。

[aɪ][hæd; həd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['brʌðəz] .

I	**had**	**dozens**	**of**	**brothers**	**.**
我	有	几十个	的	兄弟	.

我有几十个兄弟。

[bʌt; bət][maɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst][spɒt] .

But	**my**	**spring**	**was**	**in**	**the**	**fairest**	**spot**	**.**
但	我的	春天	曾是	在	这	最公平	点	.

但我的春天却在最美好的地方。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [klɪrɪst] [ɒv; əv] ['eni] .

This	**water**	**was**	**the**	**sweetest**	**and**	**clearest**	**of**	**any**	**.**
这	水	曾是	这	最甜美的	和	最清晰	的	任何	.

这水是最甜最清澈的。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	**!**
海戈	!

嘿！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [breɪvz] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] [wen]

How	**often**	**the**	**great**	**braves**	**used**	**to**	**kneel**	**here**	**for**	**a**	**refreshing**	**draught**	**when**
如何	经常	这	伟大的	勇士们	用过的	到	下跪	这里	为了	一个	令人耳目一新	草稿	什么时候

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ɔː(r)][frɒm; frəm][wɔː(r)] !

they	**returned**	**from**	**the**	**hunt**	**or**	**from**	**war**	**!**
他们	返回	从	这	打猎	或者	从	战争	!

昔日勇士们狩猎归来或征战归来后，常常跪在这里畅饮一番，提神醒脑！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [mɒs] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] .

They	**never**	**saw**	**me**	**,**	**for**	**I**	**hid**	**in**	**the**	**moss**	**about**	**the**	**spring**	**.**
他们	绝不	锯	我	,	为了	我	隐藏	在	这	苔藓	关于	这	春天	.

他们从未见过我，因为我藏在泉水边的苔藓里。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] . ”

But	**I**	**loved**	**to**	**look**	**at**	**them**	**,**	**they**	**were**	**so**	**big**	**and**	**wonderful**	**.**	**”**
但	我	喜爱	到	看	在	他们	,	他们	是	所以	大的	和	精彩的	.	”

但我喜欢看它们，它们又大又漂亮。”

“ [əʊ] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ” [ɑːskt] [rɒb] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)] [rɒb] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt]
“ Oh , what did they look like ? ” asked Rob eagerly , for Rob loved to hear about
” 哦 , 什么 做过 他们 看 喜欢 ? ” 问 抢 急切地 , 为了 抢 喜爱 到 听到 关于
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

“哦，他们长什么样？”罗布急切地问道，因为罗布喜欢听关于印第安人的故事。

“ [ðeɪ] [drest] [æz; əz][ai][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] .
“ They dressed as I do , ” said the Fairy .
” 他们 穿着 作为 我 做 , ” 说 这 仙女 .

“她们的穿着和我一样，”仙女说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [griːn] [ɔː(r)] [red] [ɔː(r)] [bluː] .
“ But sometimes their faces were painted green or red or blue .
” 但 有时 他们的 面孔 是 绘 绿色的 或者 红色的 或者 蓝色的 .

但有时他们的脸上会被涂成绿色、红色或蓝色。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] .
And I could see no good in that .
和 我 可以 看 不 好的 在 那 .

我看不出这样做有什么好处。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['tæslz] [ɒv; əv][heə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [belts] .
Sometimes they wore tassels of hair at their belts .
有时 他们 穿着 流苏 的 头发 在 他们的 腰带 .

有时他们会在腰带上佩戴头发流苏。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
I did not like that fashion .
我 做过 不是 喜欢 那 时尚 .

我不喜欢那种风格。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
Sometimes their hands were red , and when they went away the waters of
有时 他们的 双手 是 红色的 , 和 什么时候 他们 去 离开 这 水 的
[maɪ] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] .
my spring were stained .
我的 春天 是 染色 .

有时他们的手会变红，当他们离开时，我的泉水也会被染红。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] [laɪk] [ðæt] .
Neither did I like that .
两者都不 做过 我 喜欢 那 .

我也不喜欢那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [-]
But they were brave and strong and [116]
但 他们 是 勇敢的 和 强的 和 [-]

但他们勇敢坚强[116]

['nəʊb(ə)l] .

noble	**.**
高贵	.

高贵。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [red] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌnlaɪt] ,

I	**loved**	**the**	**Red**	**Men**	**,**	**for**	**they**	**lived**	**out**	**of**	**doors**	**in**	**the**	**sweet**	**sunlight**	**,**
我	喜爱	这	红色的	男人	,	为了	他们	居住地	出去	的	门	在	这	甜的	阳光	,

我喜欢红种人，因为他们生活在温暖的阳光下。

[æz; əz][ai][dɪd] .

as	**I**	**did**	**.**
作为	我	做过	.

我也这么做了。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] .

They	**loved**	**the**	**fresh**	**air**	**and**	**the**	**blue**	**sky**	**and**	**the**	**green**	**grass**	**.**
他们	喜爱	这	新鲜的	空气	和	这	蓝色的	天空	和	这	绿色的	草	.

他们喜欢这里的新鲜空气、蓝天和绿草。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['staɪflɪŋ] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] ;

They	**would**	**have**	**no**	**stifling**	**roof**	**over**	**their**	**heads**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sky**	**;**
他们	会	有	不	令人窒息	屋顶	超过	他们的	头部	到	关闭	出去	这	天空	;

他们头顶上没有遮蔽天空的屋顶；

[nəʊ][fɔː(r)] [wɔːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

no	**four**	**walls**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**fresh**	**air**	**.**
不	四	墙壁	到	保持	离开	这	新鲜的	空气	.

没有四面墙阻挡新鲜空气。

[ɜː] !

Ugh	**!**
啊	!

啊!

[ai] ['kænɒt] [briːð] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

I	**cannot**	**breathe**	**in**	**a**	**house**	**.**
我	不能	呼吸	在	一个	房子	.

我在房子里无法呼吸。

[ai]['staɪf(ə)l] !

I	**stifle**	**!**
我	窒息	!

我窒息了!

[ai] [tʃəʊk] ! ”

I	**choke**	**!**	**”**
我	呛	!	”

我噎住了!

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [rɒb] ,

“	**Then**	**how**	**did**	**you**	**come**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**in**	**this**	**house**	**?**	**”**	**asked**	**Rob**	**,**
“	然后	如何	做过	你	来	到	是	关闭	向上	在	这	房子	?	”	问	抢	,

“那你又是怎么被关在这所房子里的呢？”罗布问道。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

wondering	**very**	**much**	**.**
好奇	非常	很多	.

非常好奇。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	**Listen**	**.**
“	听	.

“听。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɔːˌmʌt] ; [waɪt] [men] [wɪð] [kaʊz] [ænd; ənd] [dɒgz] , ['wɪmɪn]

The	White	Men	came	to	Shawmut	;	White	Men	with	cows	and	dogs	,	women
这	白色的	男人	来了	到	肖穆特	;	白色的	男人	和	牛	和	狗	,	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

白人来到了肖穆特；白人带着牛、狗、妇女和儿童。

[ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [kɔːn] .

They	built	houses	on	the	Hill	,	near	the	bubbling	springs	,	and	planted	corn	.
他们	建造	房屋	在	这	爬坡道	,	靠近	这	冒泡	弹簧	,	和	已种植	玉米	.

他们在山坡上，靠近汩汩涌出的泉水的地方，盖起了房子，还种上了玉米。

[ðeɪ] [drəʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [red] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	drove	away	the	Red	Men	,	and	I	loved	them	not	,	for	they	were
他们	驾驶	离开	这	红色的	男人	,	和	我	喜爱	他们	不是	,	为了	他们	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

他们赶走了红人，我并不喜欢他们，因为他们和我们不一样。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['ʌgli] [dɑːk] ['gɑːmənts] , [hæts][ænd; ənd] [ʃɔːt] [krɒpt] [heə(r)] .

They	wore	ugly	dark	garments	,	hats	and	short	cropped	hair	.
他们	穿着	丑陋的	黑暗的	服装	,	帽子	和	短的	裁剪	头发	.

他们穿着难看的深色衣服，戴着帽子，留着短短的短发。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kləʊz] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)]

They	lived	in	close	wigwams	,	and	cared	nothing	for	fresh	air
他们	居住地	在	关闭	印第安圆锥形帐篷	,	和	关心	没有什么	为了	新鲜的	空气

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

and	blue	sky	.
和	蓝色的	天空	.

他们住在拥挤的圆锥形帐篷里，对新鲜空气和蓝天毫不在意。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [bɜːn] ,

Neither	did	they	love	the	trees	,	but	cut	them	down	to	burn	,
两者都不	做过	他们	爱	这	树木	,	但	切	他们	向下	到	烧伤	,

他们既不爱惜树木，反而砍伐它们去烧掉。

[ænd; ənd] [məʊd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌgli] [plau] ['fiːldz] .

and	mowed	the	flowers	for	their	ugly	ploughed	fields	.
和	割草	这	花朵	为了	他们的	丑陋的	耕作	字段	.

然后把花割掉，种在他们丑陋的耕地里。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]['pleɪsɪz] [weəˈɪn] [ðeɪ]

The	woods	and	the	streams	meant	nothing	to	them	but	places	wherein	they
这	树林	和	这	溪流	意思是	没有什么	到	他们	但	地方	其中	他们

[mait] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

might	hunt	and	fish	,
可能	打猎	和	鱼	,

对他们来说，树林和溪流只不过是他们可以打猎和捕鱼的地方而已。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['gluːmɪli] .

which	they	did	gloomily	.
哪个	他们	做过	阴郁地	.

他们垂头丧气地照做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spləm] [fəʊk][ænd; ənd][sæd] . [-]

For	they	were	solemn	folk	and	sad	.	[	117	]
为了	他们	是	庄严	民间	和	伤心	.	[	-	]

因为他们是严肃而悲伤的人。[117]

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ˈmerəli] , [æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [lɑːfs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [smaɪl]

They	thought	it	wicked	to	laugh	merrily	,	as	the	brook	laughs	,	or	to	smile
他们	想法	它	邪恶	到	笑	兴高采烈地	,	作为	这	溪	笑声	,	或者	到	微笑

[laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .

like	the	flowers	.
喜欢	这	花朵	.

他们认为像小溪一样开怀大笑，或者像花朵一样微笑是邪恶的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [deəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [geɪ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Even	the	little	children	dared	not	be	too	gay	,	but	were	afraid	of	their
甚至	这	小的	孩子们	敢于	不是	是	也	同性恋	,	但	是	害怕的	的	他们的

['fɑːðəz] ! ”

fathers	!	”
父亲们	!	”

就连小孩子都不敢太过活泼，反而害怕他们的父亲！

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [rɒb] .

“	That	must	have	been	a	horrid	time	for	children	,	”	said	Rob	.
“	那	必须	有	到过	一个	可怕的	时间	为了	孩子们	,	”	说	抢	.

“那对孩子们来说一定是一段可怕的时期，”罗布说。

“ [əˈlæs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈfeəri] .

It	was	indeed	a	sad	time	for	everybody	,	”	went	on	the	Fairy	.
它	曾是	的确	一个	伤心	时间	为了	大家	,	”	去	在	这	仙女	.

“对所有人来说，那确实是一段悲伤的时光，”仙女继续说道。

“ [ðə; ði] [breɪv] [red] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

“	The	brave	Red	Men	were	gone	.
“	这	勇敢的	红色的	男人	是	已消失	.

“勇敢的红军战士们已经不在了。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈræbɪts] [ænd; ənd] [ˈskwɪrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Even	the	rabbits	and	squirrels	were	gone	.
甚至	这	兔子	和	松鼠	是	已消失	.

连兔子和松鼠都不见了。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ˈpiːp(ə)ld] [wɪð] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [fəʊk] , [huː] [deəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈhæpi] ,

The	Hill	was	peopled	with	solemn	and	ugly	folk	,	who	dared	not	be	happy	,
这	爬坡道	曾是	人	和	庄严	和	丑陋的	民间	,	WHO	敢于	不是	是	快乐的	,

山上居住着一群愁眉苦脸、相貌丑陋的人，他们不敢快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	it	was	no	longer	beautiful	as	before	.
和	它	曾是	不	更长	美丽的	作为	前	.

它不再像以前那样美丽了。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [sprɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [sprɪŋ] ,

Yet	I	could	not	go	away	and	leave	my	spring	,	my	dear	spring	,
然而	我	可以	不是	去	离开	和	离开	我的	春天	,	我的	亲爱的	春天	,

但我无法离开，无法抛下我的春天，我亲爱的春天。

[wɪtʃ] [ræn] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['evə(r)] .

which	ran	sweet	and	clear	as	ever	.
哪个	跑	甜的	和	清除	作为	曾经	.

水流一如既往地甘甜清澈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

It	was	the	favorite	fountain	of	the	Puritans	,
它	曾是	这	最喜欢的	喷泉	的	这	清教徒	,

这是清教徒最喜欢的喷泉。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd]

and	crouching	down	under	the	moss	and	ferns	I	watched	them	come	and
和	蹲伏	向下	在下面	这	苔藓	和	蕨类植物	我	观看	他们	来	和

[gəʊ] , ['gluːmɪli] ,

go	,	gloomily	,
去	,	阴郁地	,

我蹲在苔藓和蕨类植物下，忧郁地看着他们来来往往。

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['bʌkit] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] .

filling	their	buckets	and	pitchers	.
填充	他们的	水桶	和	投手	.

他们往桶里和罐子里装水。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [ðem; ðəm][nɒt] ,

But	I	loved	them	not	,
但	我	喜爱	他们	不是	,

但我并不爱他们。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	I	hoped	that	the	Red	Men	would	come	back	and	drive	them	away	.
和	我	希望	那	这	红色的	男人	会	来	后退	和	驾驶	他们	离开	.

我希望红人会回来把他们赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [men] ['nevə(r)] [keɪm] [ə'gen] . ”

But	the	Red	Men	never	came	again	.	”
但	这	红色的	男人	绝不	来了	再次	.	”

但红人再也没有来过。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? ” [ɑːskt] [rɒb] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	And	what	happened	next	?	”	asked	Rob	,	much	interested	.
“	和	什么	发生	下一个	?	”	问	抢	,	很多	感兴趣的	.

“然后呢？”罗布很感兴趣地问道。

“ [j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'keɪm] [-]

“	Years	went	by	,	and	the	Hill	became	[	118	]
“	年	去	经过	,	和	这	爬坡道	成为	[	-	]

“岁月流逝，山丘变成了[118]

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [menz] ['ʌgli] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .

crowded	with	the	White	Men's	ugly	wigwams	.
挤	和	这	白色的	男士	丑陋的	印第安圆锥形帐篷	.

到处都是白人丑陋的圆锥形帐篷。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [stɪl] ['bʌb(ə)ld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [sɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

The	springs	still	bubbled	,	but	it	was	a	sad	song	that	they	sang	,	for
这	弹簧	仍然	冒泡	,	但	它	曾是	一个	伤心	歌曲	那	他们	唱	,	为了

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

everything	was	changed	.
一切	曾是	已更改	.

泉水依然汩汩流淌，但它们唱的是一首悲伤的歌，因为一切都变了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] .

But	that	was	not	the	worst	.
但	那	曾是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)][maɪ] ['veri] [sprɪŋ] !

Came	a	day	when	a	man	built	a	house	over	my	very	spring	!
来	一个	天	什么时候	一个	男人	建造	一个	房子	超过	我的	非常	春天	！

有一天，竟然有人在我的泉眼上盖了一座房子！

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] , [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] ['ʌgli] [wɔːlz] ,

He	shut	in	the	bubbling	water	under	a	roof	,	between	four	ugly	walls	,
他	关闭	在	这	冒泡	水	在下面	一个	屋顶	，	之间	四	丑陋的	墙壁	，

他把汩汩冒泡的水封在屋檐下，四面丑陋的墙壁之间。

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː]

where	the	blue	sky	could	no	longer	shine	upon	it	nor	the	fresh	air	visit	it
在哪里	这	蓝色的	天空	可以	不	更长	闪耀	之上	它	也不	这	新鲜的	空气	访问	它

['friːli] !

freely	!
自由	！

那里蓝天不再照耀，新鲜空气也不再自由流通！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

Would	that	I	had	escaped	before	then	.
会	那	我	有	逃脱	前	然后	.

但愿我之前就逃走了。

[ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['ɜːlɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə] ['dezət] [maɪ]

I	might	have	gone	earlier	,	though	it	would	have	been	sorrowful	to	desert	my
我	可能	有	已消失	早些时候	，	尽管	它	会	有	到过	悲伤	到	沙漠	我的

['ləʊnli] [sprɪŋ] .

lonely	spring	.
孤独	春天	.

我本可以更早离开，尽管离开我那孤独的春天会令人伤感。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	I	had	not	guessed	what	was	about	to	happen	until	it	was	too	late	.
但	我	有	不是	猜对了	什么	曾是	关于	到	发生	直到	它	曾是	也	晚的	.

但我直到为时已晚才意识到即将发生什么。

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [wɔːl] [ʌp]

I	had	not	thought	that	even	a	White	Man	could	be	so	cruel	as	to	wall	up
我	有	不是	想法	那	甚至	一个	白色的	男人	可以	是	所以	残忍的	作为	到	墙	向上

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] .

a	living	spring	.
一个	活的	春天	.

我从未想过，即使是白人也会如此残忍，将一口活泉砌成墙。

[ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ruːf] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

I	was	asleep	under	the	moss	and	ferns	when	they	raised	the	roof	over	me	.
我	曾是	睡着了	在下面	这	苔藓	和	蕨类植物	什么时候	他们	提高	这	屋顶	超过	我	.

我睡在苔藓和蕨类植物下，他们却在我头顶掀开了屋顶。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['weɪkən][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['hæməz] .

I	did	not	even	waken	at	the	sound	of	their	wicked	hammers	.
我	做过	不是	甚至	唤醒	在	这	声音	的	他们的	邪恶	锤子	.

他们凶恶的锤子声响起时，我竟然毫无察觉。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	when	I	opened	my	eyes	it	was	too	late	.
但	什么时候	我	打开	我的	眼睛	它	曾是	也	晚的	.

但当我睁开眼睛时，一切都太迟了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ! ”

There	was	a	screen	between	me	and	the	sky	!	”
那里	曾是	一个	屏幕	之间	我	和	这	天空	!	”

我和天空之间隔着一层幕布!

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [rɒb] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Why	did	you	not	run	away	?	”	asked	Rob	sympathetically	.
“	为什么	做过	你	不是	跑步	离开	?	”	问	抢	同情地	.

“你为什么不逃跑呢？”罗布同情地问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [-]

“	Oh	,	you	do	not	understand	,	”	answered	the	[	119	]
“	哦	,	你	做	不是	理解	,	”	回答	这	[	-	]

“哦，你不明白，”[119]回答道。

['feəri] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

Fairy	with	a	sad	little	smile	.
仙女	和	一个	伤心	小的	微笑	.

带着一丝淡淡忧伤的微笑，仙女。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːf] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] .

“	I	might	have	escaped	at	any	time	before	the	roof	covered	me	.
“	我	可能	有	逃脱	在	任何	时间	前	这	屋顶	涵盖	我	.

“在屋顶把我盖住之前，我随时都有可能逃脱。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [wɔːlz] [rəʊz]

But	as	soon	as	there	was	a	roof	above	my	head	,	and	four	walls	rose
但	作为	很快	作为	那里	曾是	一个	屋顶	多于	我的	头	,	和	四	墙壁	玫瑰

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

around	me	,
大约	我	,

但当我头顶有了屋顶，四面墙壁在我周围耸立起来之后，

[ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

I	was	under	the	magic	spell	of	the	White	Men	.
我	曾是	在下面	这	魔法	拼写	的	这	白色的	男人	.

我曾被白人的魔咒所迷惑。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['jɔːnɪŋ]

I	could	not	go	away	,	even	though	the	doors	and	windows	were	yet	yawning
我	可以	不是	去	离开	,	甚至	尽管	这	门	和	视窗	是	然而	打哈欠

[həʊlz] .

holes	.
孔	.

即使门窗都已破败不堪，我也无法离开。

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wel] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

I	must	remain	,	even	as	the	well	must	remain	,
我	必须	保持	,	甚至	作为	这	出色地	必须	保持	,

我必须留下，就像这口井必须留下一样。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] . ”

until	some	one	should	take	pity	on	me	and	set	me	free	.	”
直到	一些	一	应该	拿	遗憾	在	我	和	放	我	自由的	.	”

直到有人可怜我，把我解救出来。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] ? ” [kraɪd] [rɒb] .

“	And	could	you	find	no	one	to	do	that	in	all	those	years	?	”	cried	Rob	.
”	和	可以	你	寻找	不	一	到	做	那	在	全部	那些	年	?	”	哭	抢	.

“这么多年，难道你就找不到人来做这件事吗？”罗布喊道。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [fəʊk] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .

The	people	who	lived	in	the	house	were	dull	folk	who	did	not	believe	in	Fairies	.
这	人们	WHO	居住地	在	这	房子	是	乏味的	民间	WHO	做过	不是	相信	在	仙女	.

住在这栋房子里的人都是些愚钝的人，他们不相信有仙女。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

For	many	years	and	many	years	I	have	remained	shut	up	in	the	darkness	of
为了	许多	年	和	许多	年	我	有	剩余	关闭	向上	在	这	黑暗	的

[ðɪs] ['selə(r)] ,

this	cellar	,
这	地窖	,

多年来，我一直把自己封闭在这个黑暗的地窖里。

['paɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [wel] .

pining	in	the	deserted	well	.
思念	在	这	荒凉的	出色地	.

在废弃的井里思念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

It	is	quite	useless	and	forgotten	.
它	是	相当	无用	和	被遗忘的	.

它完全没用，而且早已被人遗忘。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [griːn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə]

Long	ago	the	ferns	and	mosses	died	,	and	I	have	no	green	thing	left	to
长的	前	这	蕨类植物	和	苔藓	死亡	,	和	我	有	不	绿色的	事物	左边	到

[lʌv] ,

love	,
爱	,

蕨类和苔藓很久以前就枯萎了，我再也没有绿色的东西可以喜爱了。

['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] . ”

nothing	beautiful	to	see	.	”
没有什么	美丽的	到	看	.	”

没什么好看的。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feəri] ! ” [sed] [rɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Poor	Fairy	!	”	said	Rob	,	and	the	tears	stood	in	his	eyes	.
”	贫穷的	仙女	!	”	说	抢	,	和	这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	.

“可怜的仙女！”罗布说道，眼泪盈眶。

“ [aɪ][hæv; həv] [kraɪd] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , [aɪ][hæv; həv] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

“	I	have	cried	,	I	have	called	,	I	have	knocked	on	the	walls	of	the	well	,
”	我	有	哭	,	我	有	称为	,	我	有	敲门	在	这	墙壁	的	这	出色地	,

“我哭过，我呼喊过，我敲过井壁，

" [sed] [ðə; ði] ['feəri] , " [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] . [-]
" said the Fairy , " but no one has seemed to hear my voice . [120]
" 说 这 仙女 , " 但 不 一 有 似乎 到 听到 我的 嗓音 . [-]

"但是似乎没有人听到我的声音。"仙女说。[120]

[ɔː(r)] [ɪf] [fəʊk] [hɜːd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
Or if folk heard they have not understood .
或者 如果 民间 听到 他们 有 不是 理解 .

或者有人听到了，但他们并没有理解。

[j'iəz] [ə'gəʊ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [stept] [æz; əz][juː; jʊ][step] ,
Years ago some one who stepped as you step ,
年 前 一些 一 WHO 步 作为 你 步 ,

多年前，有人和你步调一致，

[huːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [jɔːz] — [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌmtaɪmz]
whose voice sounded like yours — I never saw his face — used to come sometimes
谁 嗓音 听起来 喜欢 你的 — 我 绝不 锯 他的 脸 — 用过的 到 来 有时
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
and listen at the well ,
和 听 在 这 出色地 ,

他的声音听起来像你——我从没见过他的脸——他有时会来井边偷听，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [wɪʃ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
and I heard him wish and wonder .
和 我 听到 他 希望 和 想知道 .

我听见他心想，也听见他疑惑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
But that was all . "
但 那 曾是 全部 . "

仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] !
" It must have been my father !
" 它 必须 有 到过 我的 父亲 !

"那一定是我父亲！"

" [ɪk'skleɪmd] [rɒb] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
" exclaimed Rob , remembering what had been said at the breakfast table .
" 惊呼 抢 , 记住 什么 有 到过 说 在 这 早餐 桌子 .

"罗布惊呼道，他想起了早餐桌上说过的话。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['feəri] .
" But he could not understand what I tried to tell him , " went on the Fairy .
" 但 他 可以 不是 理解 什么 我 尝试 到 告诉 他 , " 去 在 这 仙女 .

"但他无法理解我试图告诉他的事情，"仙女继续说道。

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]
" He wondered and walked about , but he always went away without doing
" 他 想知道 和 步行 关于 , 但 他 总是 去 离开 没有 正在做
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

"他四处徘徊，却总是什么也不做就离开了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
It was as if I spoke a foreign language .
它 曾是 作为 如果 我 辐 一个 外国的 语言 .

我感觉自己好像在说外语。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː; də][nɒt] .
But you see I do not .
但 你 看 我 做 不是 .

但你看，我并没有。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? ”
You understand me quite well , is it not so ? ”
你 理解 我 相当 出色地 , 是 它 不是 所以 ? ”

你很了解我，对吧?

“ [əʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] [rɒb] .
“ Oh , yes ! ” cried Rob .
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 抢 .

“哦，是的！”罗布喊道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
“ And yet it is very strange .
“ 和 然而 它 是 非常 奇怪的 .

“但这很奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [spiːk] .
It is not language such as others speak .
它 是 不是 语言 这样的 作为 其他的 说话 .

这不是其他人所说的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [meɪks] [wɜːdz] .
It is like trickling water that makes words .
它 是 喜欢 涓涓细流 水 那 制作 字 .

它就像涓涓细流汇成文字。

” [ðə; ði] ['feəri] [lɑːft] .
” The Fairy laughed .
” 这 仙女 笑了 .

仙女笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is not language at all , ” he said .
“ 它 是 不是 语言 在 全部 , ” 他 说 .

“这根本不是语言，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But you know it .
“ 但 你 知道 它 .

但你知道的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [tuː] ; ['wɪmɪn] [wɪð] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [twɪst] [tuː; tə]
There were women , too ; women with loud voices and a curious twist to
那里 是 女性 , 也 ; 女性 和 大声 声音 和 一个 好奇的 捻 到
[ðeə(r)] [tʌŋz] .
their tongues .
他们的 舌头 .

那里也有女人；她们嗓门很大，说话方式也有些古怪。

[ðeɪ] [hɜːd] [-]
They heard [121]
他们 听到 [-]

他们听到了[121]

[maɪ] [vɔɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ][kraɪd] .
my voice , some of them seemed even to understand what I cried .
我的 嗓音 , 一些 的 他们 似乎 甚至 到 理解 什么 我 哭 .

我的声音，他们中的一些人似乎甚至听懂了我哭诉的内容。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪk'skleɪm][ænd; ənd]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [fəʊk] .

For	I	heard	them	exclaim	and	wonder	and	talk	of	the	Fairy	Folk	.
为了	我	听到	他们	惊叹	和	想知道	和	讲话	的	这	仙女	民间	.

因为我听见他们惊叹、惊奇，谈论着仙灵。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [ai][wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l] .

The	first	time	that	this	happened	I	was	hopeful	.
这	第一的	时间	那	这	发生	我	曾是	充满希望	.

第一次发生这种情况时，我还抱有希望。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

Surely	,	I	said	to	myself	,	they	know	the	Fairies	.
一定	,	我	说	到	我	,	他们	知道	这	仙女	.

我心想，他们肯定认识仙女。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːn] [lænd] [weə(r)] ['meni] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] .

They	say	that	they	come	from	a	Green	Land	where	many	Fairies	live	.
他们	说	那	他们	来	从	一个	绿色的	土地	在哪里	许多	仙女	居住	.

他们说他们来自一片绿意盎然的土地，那里居住着许多仙女。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .

Surely	,	surely	they	will	love	the	Little	Men	of	another	country	.
一定	,	一定	他们	将要	爱	这	小的	男人	的	其他	国家	.

他们一定会喜欢另一个国家的小矮人。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] .

They	will	understand	why	I	long	for	green	grass	and	blue	sky	and	fresh	air	.
他们	将要	理解	为什么	我	长的	为了	绿色的	草	和	蓝色的	天空	和	新鲜的	空气	.

他们会明白我为什么渴望绿草、蓝天和新鲜空气。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

They	will	help	me	to	escape	.
他们	将要	帮助	我	到	逃脱	.

他们会帮助我逃脱。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kauəd] .

They	were	cowards	.
他们	是	懦夫	.

他们是懦夫。

[ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [wen] [ai] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wel] .

They	screamed	and	fainted	when	I	spoke	from	the	old	well	.
他们	尖叫	和	昏厥	什么时候	我	辐	从	这	老的	出色地	.

当我从古井里说话时，他们都尖叫着晕了过去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['wɪkɪd] [hɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

They	must	have	had	wicked	hearts	,	for	they	feared	the	Fairies	.
他们	必须	有	有	邪恶	心	,	为了	他们	害怕	这	仙女	.

他们一定心肠歹毒，因为他们害怕仙女。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

They	dared	not	come	near	,	but	complained	to	the	master	and	mistress	,
他们	敢于	不是	来	靠近	,	但	抱怨	到	这	掌握	和	情妇	,

他们不敢靠近，只好向主人和女主人告状。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

and	would	not	live	in	the	same	house	with	me	.	”
和	会	不是	居住	在	这	相同的	房子	和	我	.	”

而且他不会和我住在同一屋檐下。

“ ['sɪli] [θɪŋz] ！ ” [sed] [rɒb] .
“ Silly things ! ” said Rob .
“ 愚蠢的 事物 ！ ” 说 抢 .

“真是些傻事！”罗布说道。

“ ['keɪti] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Katie was one of them . ”
“ 凯蒂 曾是 一 的 他们 . ”

“凯蒂就是其中之一。”

“ [səʊ][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['feəri] ,
“ So to please them the well was covered , ” sighed the Fairy ,
“ 所以 到 请 他们 这 出色地 曾是 涵盖 , ” 叹了口气 这 仙女 ,

“为了取悦他们，井就被盖住了，”仙女叹了口气说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
“ and then it was worse than ever .
“ 和 然后 它 曾是 更糟 比 曾经 .

“然后情况变得更糟了。”

[θɪŋk] [haʊ] [dɑːk] , [haʊ] ['ləʊnli] ,
Think how dark , how lonely ,
思考 如何 黑暗的 , 如何 孤独 ,

想想那有多黑暗，多孤独，

[haʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] ['feəri] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [friː] ,
how ugly a home it was for an Indian Fairy who loved the free ,
如何 丑陋的 一个 家 它 曾是 为了 一个 印度 仙女 WHO 喜爱 这 自由的 ,

对于一个热爱自由的印度仙女来说，那是多么丑陋的家啊！

['əʊpən][laɪf][ɒv; əv] [ˌaʊt'dɔːz] ！
open life of outdoors !
打开 生活 的 户外 ！

拥抱户外生活！

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
Oh , for the [122]
哦 , 为了 这 [-]

哦，为了[122]

[griːn] [wʊdz] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] !
green woods , the sunshine and blue sky !
绿色的 树林 , 这 阳光 和 蓝色的 天空 ！

绿色的树林，阳光和蓝天！

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ！
The song of birds and the odor of flowers !
这 歌曲 的 鸟类 和 这 气味 的 花朵 ！

鸟儿的歌声和鲜花的芬芳！

[əʊ] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [mɒs] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [djuː] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ！
Oh , to feel the soft green moss , and taste the dew fresh in the morning !
哦 , 到 感觉 这 柔软的 绿色的 苔藓 , 和 品尝 这 露 新鲜的 在 这 早晨 ！

啊，真想感受柔软的绿色苔藓，品尝清晨的露水！

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [aʊt] , [kaɪnd] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðəʊz] [dʒɔɪz] [ə'gen] ！ ”
Please let me out , kind boy , that I may know those joys again ! ”
请 让 我 出去 , 种类 男生 , 那 我 可能 知道 那些 喜悦 再次 ！ ”

善良的孩子，请放我出去吧，让我再次体验那些快乐！

“ [dɪə(r)] ['feəri] , ” [sed] [rɒb] ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðiːz]
“ Dear Fairy , ” said Rob hesitatingly , “ I am so sorry , but to find all these
“ 亲爱的 仙女 , ” 说 抢 犹豫地 , “ 我 是 所以 对不起 , 但 到 寻找 全部 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“亲爱的仙女，”罗布犹豫地说，“我很抱歉，但是要找到所有这些东西，

[seɪv] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][eə(r)] , [wʌn][mʌst; məst] [naʊ] [siːk] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
save the sky and air , one must now seek far from here .
节省 这 天空 和 空气 , 一 必须 现在 寻找 远的 从 这里 .

为了保住天空和空气，人们现在必须远离这里。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðə; ði]
The White Men have driven them away , just as they drove the Indians , the
这 白色的 男人 有 驱动 他们 离开 , 只是 作为 他们 驾驶 这 印度人 , 这
['skwirəlz] ,
squirrels ,
松鼠 ,

白人把他们赶走了，就像他们赶走印第安人和松鼠一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] .
and the rabbits .
和 这 兔子 .

还有兔子。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [griːn] [grɑːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] , [nəʊ] [mɒs] , [nəʊ] [fɜːrnz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪl] .
There is no green grass , there are no flowers , no moss , no ferns on all the Hill .
那里 是 不 绿色的 草 , 那里 是 不 花朵 , 不 苔藓 , 不 蕨类植物 在 全部 这 爬坡道 .
”
”
”

山上没有绿草，没有鲜花，没有苔藓，也没有蕨类植物。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['feəri] .
“ What do you tell me ! ” cried the Fairy .
“ 什么 做 你 告诉 我 ! ” 哭 这 仙女 .

“你告诉我什么！”仙女喊道。

“ [maɪ] [hɪl] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ My Hill is no longer beautiful ? ”
“ 我的 爬坡道 是 不 更长 美丽的 ? ”

“我的山丘不再美丽了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [rɒb] .
“ It is beautiful , ” said Rob .
“ 它 是 美丽的 , ” 说 抢 .

“真漂亮，”罗布说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
“ At least , the White Men call it so .
“ 在 至少 , 这 白色的 男人 称呼 它 所以 .

“至少白人是这么认为的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
But the wigwams are thick and very tall , shutting out the sunlight
但 这 印第安圆锥形帐篷 是 厚的 和 非常 高的 , 关闭 出去 这 阳光
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [bɪ'twiːn] .
from the paths between .
从 这 路径 之间 .

但是这些圆锥形帐篷又厚又高，挡住了阳光照射到帐篷间的小路上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌsti] , [hɑːd] [striːts] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [grɑːs] [nɔː(r)] [triːz] [nɔː(r)] ['flaʊəz]

And	these	paths	are	dusty	,	hard	streets	,	with	neither	grass	nor	trees	nor	flowers
和	这些	路径	是	尘土飞扬	,	难的	街道	,	和	两者都不	草	也不	树木	也不	花朵

. ”

: ”

.

这些小路尘土飞扬，路面坚硬，既没有草地，也没有树木，更没有鲜花。

“ [əʊ] , [waɪ] [duː; də] [waɪt] [men] [traɪ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌgli] ?

“	Oh	,	why	do	White	Men	try	so	hard	to	make	the	world	ugly	?
”	哦	,	为什么	做	白色的	男人	尝试	所以	难的	到	制作	这	世界	丑陋的	?

“哦，为什么白人男性如此努力地想让世界变得丑陋呢？”

” [weɪld] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] ['feəri] .

”	wailed	the	poor	Indian	Fairy	.
”	哀嚎	这	贫穷的	印度	仙女	.

“可怜的印度仙女哀嚎道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [-]

“	How	can	they	live	away	from	[	123	]
”	如何	能	他们	居住	离开	从	[	-	]

“他们怎么能远离[123]

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [grɑːs] !

the	woods	and	the	flowers	and	the	beautiful	,	beautiful	green	grass	!
这	树林	和	这	花朵	和	这	美丽的	,	美丽的	绿色的	草	!

树林、鲜花，还有美丽无比的绿草！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] ?

Where	shall	I	go	?
在哪里	将	我	去	?

我该去哪里?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [rɒb] [θɔːt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] .

”	Rob	thought	and	wondered	,	and	thought	again	.
”	抢	想法	和	想知道	,	和	想法	再次	.

罗布沉思着，又想了想。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

And	at	last	he	had	an	idea	.
和	在	最后的	他	有	一个	主意	.

最后他想到了一个主意。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌntri] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	a	green	country	not	so	very	far	from	here	,	”	he	said	.
”	那里	是	一个	绿色的	国家	不是	所以	非常	远的	从	这里	,	”	他	说	.

“离这里不远的地方有一个绿色的国度，”他说。

“ [wʌn] [gəʊz] [ðeə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] , — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɪz] .

“	One	goes	there	in	an	electric	car	,	—	but	you	don't	know	what	a	car	is	.
”	一	去	那里	在	一个	电的	车	,	—	但	你	不	知道	什么	一个	车	是	.

“有人开着电动汽车去那里，——但你却不知道汽车是什么。”

['nevə(r)] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[ai] [went] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [fɜ:rnz] , ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	went	there	yesterday	and	brought	away	some	beautiful	ferns	,	growing	in	the
我	去	那里	昨天	和	带来	离开	一些	美丽的	蕨类植物	,	生长	在	这

['mɒsi] [ɜ:θ] . ”

mossy	earth	.	”
苔藓	地球	.	”

我昨天去了那里，带回了一些长在苔藓土壤里的美丽蕨类植物。

“ [əʊ] , [ðæt] [ai] [mait] [si:] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	that	I	might	see	them	!
“	哦	,	那	我	可能	看	他们	!

“哦，我多么希望能够见到他们！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['feəri] ['i:gəli] .

”	cried	the	Fairy	eagerly	.
”	哭	这	仙女	急切地	.

“仙女急切地喊道。”

“ [wʌn] [snɪf] [ɒv; əv] ['li:fi] [məʊld] , [wʌn] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌftɪd]

“	One	sniff	of	leafy	mould	,	one	breath	of	the	woods	lingering	about	the	tufted
“	一	嗅	的	绿叶	模具	,	一	气息	的	这	树林	挥之不去的	关于	这	簇绒

[mɒs] !

moss	!
苔藓	!

“闻到一丝落叶腐殖质的气息，闻到一口森林的气息萦绕在簇生苔藓周围！”

[tu:; tə][laɪ] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜ:n] [ænd; ənd] [fi:l] [ɪts] ['freʃnəs] [ɒn][maɪ] [feɪs] !

To	lie	once	more	in	the	shadow	of	a	fern	and	feel	its	freshness	on	my	face	!
到	说谎	一次	更多的	在	这	阴影	的	一个	蕨类	和	感觉	它是	新鲜	在	我的	脸	!

再次躺在蕨类植物的荫蔽下，感受它拂过脸庞的清凉！

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['wʊdzi] ['wʌndə(r)] ? ”

Where	is	this	woodsy	wonder	?	”
在哪里	是	这	林地	想知道	?	”

这片森林奇景究竟在哪里?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌp'steəz] [ɪn][maɪ] ['bedru:m] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [rɒb] .

“	It	is	upstairs	in	my	bedroom	,	”	answered	Rob	.
“	它	是	楼上	在	我的	卧室	,	”	回答	抢	.

“就在楼上我的卧室里，”罗布回答道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

“	Will	you	come	with	me	?
“	将要	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

” [ðə; ði] ['feəri] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] ,

”	The	Fairy	hesitated	,	looked	at	the	pail	of	water	resting	beside	the	well	,
”	这	仙女	犹豫了一下	,	看起来	在	这	桶	的	水	休息	旁	这	出色地	,

仙女犹豫了一下，看了看放在井边的水桶，

[ænd; ənd] ['braitən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .

and	brightened	with	a	sudden	thought	.
和	明亮	和	一个	突然	想法	.

突然，一个念头闪过他的眼眶。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
" I know what may be done .
" 我 知道 什么 可能 是 完毕 .

我知道可能会发生什么。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ˌem ˈiː] [friː] , [kaɪnd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['əʊnli] ,
You can set me free , kind boy , you only ,
你 能 放 我 自由的 , 种类 男生 , 你 仅有的 ,

善良的男孩，只有你才能放我自由。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊk] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [-]
of all the folk who have come to the Indian [124]
的 全部 这 民间 WHO 有 来 到 这 印度 [-]

来到印度的所有人民[124]

[sprɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [red] [men] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .
spring since the Red Men left it .
春天 自从 这 红色的 男人 左边 它 .

自从红人离开后，春天就一直在这里。

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [baɪndz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ˌem ˈiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːf]
The spell which binds me to the spring and chains me beneath the roof
这 拼写 哪个 结合 我 到 这 春天 和 链条 我 下面 这 屋顶
[kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['brəʊkən] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [set] [friː] [əˈgen] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .
can only be broken when the water is set free again to mother earth .
能 仅有的 是 破碎的 什么时候 这 水 是 放 自由的 再次 到 母亲 地球 .

只有当泉水重新回归大地母亲时，才能打破将我束缚于泉水、将我囚禁于屋檐下的魔咒。

['jestədeɪ] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
Yesterday I came near to being emptied into the horrible sewer .
昨天 我 来了 靠近 到 存在 清空 进入 这 可怕 下水道 .

昨天我差点被扔进可怕的下水道里。

[juː; jʊ] [hɜːd] [maɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] .
You heard my cry as the first of the water was lost .
你 听到 我的 哭 作为 这 第一的 的 这 水 曾是 丢失的 .

当第一批水流失时，你听到了我的呼喊。

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .
You saved me .
你 已保存 我 .

你救了我。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [peɪl] [biːn] ['emptid] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .
For had the pail been emptied then I must have followed .
为了 有 这 桶 到过 清空 然后 我 必须 有 随后 .

如果水桶被倒空了，那我肯定也跟着倒了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] ! "
And to what a fate ! "
和 到 什么 一个 命运 ! "

而她最终的命运又是多么悲惨啊!

" [ˌaɪ ˈtiː] ['emptiz] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , " [sed] [rɒb] .
" It empties at last into the ocean , " said Rob .
" 它 空瓶 在 最后的 进入 这 海洋 , " 说 抢 .

"它最终流入大海，"罗布说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , ” [ˈʃivə] [ðə; ði] [ˈfeəri] .

“	And	that	would	have	been	the	end	of	me	,	”	shivered	the	Fairy	.
”	和	那	会	有	到过	这	结尾	的	我	,	”	瑟瑟发抖	这	仙女	.

“那样我就完了，”仙女颤抖着说。

“ [sɔːlt] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː] [ˈʌtəli] .

“	Salt	water	is	the	one	thing	which	would	destroy	me	utterly	.
”	盐	水	是	这	一	事物	哪个	会	破坏	我	完全地	.

“海水是唯一能彻底摧毁我的东西。”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] .

But	come	now	.
但	来	现在	.

好了，现在。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [friːd] .

I	know	how	I	may	be	freed	.
我	知道	如何	我	可能	是	自由	.

我知道怎样才能获得自由。

[teɪk] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [klʌmp] [ɒv; əv]

Take	the	pail	of	water	and	bring	me	with	it	to	the	blessed	clump	of
拿	这	桶	的	水	和	带来	我	和	它	到	这	蒙福	丛	的

[fɜːrnz] .

ferns	.
蕨类植物	.

拿上那桶水，带我到那片美丽的蕨类植物丛去。

” [rɒb] [əˈgriːd] ;

”	Rob	agreed	;
”	抢	同意	;

罗布同意了；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

he	took	up	the	candle	in	one	hand	and	the	pail	of	water	in	the	other	.
他	采取	向上	这	蜡烛	在	一	手	和	这	桶	的	水	在	这	其他	.

他一手拿着蜡烛，一手拿着水桶。

[ˈlaɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðə; ði] [ˈfeəri] [spræŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Lightly	as	a	bird	the	Fairy	sprang	upon	the	rim	of	the	pail	,	clinging	to	the
轻轻	作为	一个	鸟	这	仙女	弹簧	之上	这	轮缘	的	这	桶	,	依恋	到	这

[kɔːd] .

cord	.
绳索	.

仙女像鸟儿一样轻盈地跃上桶沿，紧紧抓住绳子。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈselə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɪtʃɪn]

And	so	they	went	together	up	out	of	the	cellar	,	through	the	empty	kitchen
和	所以	他们	去	一起	向上	出去	的	这	地窖	,	通过	这	空的	厨房

[ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;

and	dining	-	room	;
和	用餐	-	房间	;

于是，他们一起走出地窖，穿过空荡荡的厨房和餐厅；

[ˈveri] [ˈsɒftli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [pɑːst] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈsaɪlənt] - [ˈtɔːkɪŋ] [-]

very	softly	up	the	stairs	,	past	the	library	of	silent	-	talking	[	125	]
非常	轻轻	向上	这	楼梯	,	过去的	这	图书馆	的	沉默的	-	说	[	-	]

轻轻地走上楼梯，经过无声交谈的图书馆[125]

[bʊks] ; [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkriːpili] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈbedruːm] [dɔː(r)] [əˈdʒɑː(r)] ,

books	;	up	and	up	,	very	,	very	creepily	past	the	bedroom	door	ajar	,
图书	;	向上	和	向上	,	非常	,	非常	令人毛骨悚然地	过去的	这	卧室	门	半开	,

书本；越往上，非常非常诡异地越过半掩的卧室门，

[wens] [rɒb] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['snɔːrɪŋ] ['piːsfəli] ; [ʌp]

whence	Rob	heard	the	sound	of	his	father	and	mother	snoring	peacefully	;	up
何处	抢	听到	这	声音	的	他的	父亲	和	母亲	打鼾	和平地	;	向上

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

and	up	and	up	,
和	向上	和	向上	,

罗布听见父母的鼾声渐渐响起，越来越响，越来越响。

['tiptəu] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] ['keɪti] , [tuː; tə] [rɑːbz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .

tiptoeing	so	as	not	to	wake	Katie	,	to	Rob's	own	chamber	.
踮着脚尖	所以	作为	不是	到	唤醒	凯蒂	,	到	罗布的	自己的	房间	.

他蹑手蹑脚地走向罗布自己的房间，以免吵醒凯蒂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [stʊd] [ə; eɪ] [bɪg] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːrnz]

And	there	on	the	window	-	seat	stood	a	big	flower	-	pot	with	the	beautiful	ferns
和	那里	在	这	窗户	-	座位	站立	一个	大的	花	-	锅	和	这	美丽的	蕨类植物

[wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [rɒb] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

which	the	day	before	Rob	had	dug	up	in	the	woods	.
哪个	这	天	前	抢	有	挖	向上	在	这	树林	.

窗台上摆着一个大花盆，里面种着美丽的蕨类植物，那是罗布前一天在树林里挖出来的。

[ðə; ði] ['feəri] [smeld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	Fairy	smelled	them	as	soon	as	he	entered	the	room	.
这	仙女	闻起来	他们	作为	很快	作为	他	进入	这	房间	.

仙子一进房间就闻到了他们的味道。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , “ [haʊ] [gʊd] [ðæt] [ɪz] !

”	he	cried	,	laying	both	little	hands	on	his	breast	,	“	How	good	that	is	!
”	他	哭	,	躺下	两个都	小的	双手	在	他的	胸部	,	“	如何	好的	那	是	!

他哭着，把两只小手放在胸口，“这太好了！”

[dɪə(r)] [bɔɪ] , ['empti] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [brɔːt] [frɒm; frəm]

Dear	boy	,	empty	the	water	quickly	from	the	pail	into	the	earth	brought	from
亲爱的	男生	,	空的	这	水	迅速地	从	这	桶	进入	这	地球	带来	从

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

孩子，快把桶里的水倒进从树林里带来的土里。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [laɪ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] [fɜːrnz] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	I	shall	be	free	to	lie	under	my	dear	ferns	once	more	.
和	我	将	是	自由的	到	说谎	在下面	我的	亲爱的	蕨类植物	一次	更多的	.

我又可以自由地躺在我心爱的蕨类植物下了。

” [rɒb] ['emptid] [ðə; ði] [peɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .

”	Rob	emptied	the	pail	into	the	flower	-	pot	.
”	抢	清空	这	桶	进入	这	花	-	锅	.

罗布把桶里的水倒进了花盆里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['trikl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

And	as	the	last	drop	of	water	trickled	from	the	bucket	,
和	作为	这	最后的	降低	的	水	涓涓细流	从	这	桶	,

当水桶里最后一滴水缓缓流出时，

[wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [wɔː(r)] - [wʊps] ,

with	a	glad	cry	that	sounded	like	the	tiniest	of	Indian	war	-	whoops	,
和	一个	高兴的	哭	那	听起来	喜欢	这	最小的	的	印度	战争	-	哎呀	,

他发出了一声欢呼，听起来像是印第安人最微弱的战吼。

[ðə; ði] ['feəri] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔɪst] ['lɪt(ə)l] [del] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rnz] [meɪd] ,

the	Fairy	leaped	into	the	moist	little	dell	which	the	ferns	made	,
这	仙女	跳跃	进入	这	潮湿	小的	戴尔	哪个	这	蕨类植物	制成	,

仙女跳进了蕨类植物形成的潮湿小山谷里，

[ænd; ənd] [kɜ:ld] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:ks] , ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] .

and	curled	up	against	one	of	the	stalks	,	hugging	it	lovingly	.
和	卷曲	向上	反对	一	的	这	茎	,	拥抱	它	深情地	.

它蜷缩在其中一根茎秆旁，深情地拥抱着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)

“ [dɪə(r)] [fɜːn] !
“ Dear fern !
“ 亲爱的 蕨类 !

“亲爱的蕨类植物!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [dɪə(r)] [ˈwʊdzi] [fɜːn] !
“ Dear woodsy fern !
“ 亲爱的 林地 蕨类 !

“亲爱的森林蕨类植物!

[haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [smel] .
How sweet you smell .
如何 甜的 你 闻 .

你闻起来好香。

[dɪə(r)] [mɒs] , [haʊ] [-]
Dear moss , how [126]
亲爱的 苔藓 , 如何 [-]

亲爱的苔藓，如何[126]

[sɒft] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
soft you are !
柔软的 你 是 !

你真是太温柔了!

[dɪə(r)] [ˈfreɪgrənt] [ɜːθ] , [meɪd] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪp] [ˈfɪnɪʃt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Dear fragrant earth , made of dead leaves and all the ripe finished things of the
亲爱的 香 地球 , 制成 的 死的 树叶 和 全部 这 成熟 完成的 事物 的 这
[ˈfɒrɪst] !
forest !
森林 !

亲爱的芬芳大地，由枯叶和森林中所有成熟的物件构成!

[əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [maɪˈself] [wʌns] [mɔː(r)] .
Oh , I am myself once more .
哦 , 我 是 我 一次 更多的 .

哦，我又找回了我自己。

[dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] . ”
Dear boy , you have made me very happy . ”
亲爱的 男生 , 你 有 制成 我 非常 快乐的 . ”

亲爱的孩子，你让我非常开心。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [dɪə(r)]
“ And you will live here with me in my chamber , always and always , dear
“ 和 你 将要 居住 这里 和 我 在 我的 房间 , 总是 和 总是 , 亲爱的
[ˈfeəri] ?
Fairy ?
仙女 ?

“亲爱的仙女，你将永远永远和我一起住在我的房间里吗？”

" [begd] [rɒb] ['iːgəli] .
" begged Rob eagerly .
" 乞求 抢 急切地 .

"罗布急切地恳求道。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] !
" That will be so good !
" 那 将要 是 所以 好的 !

"那太好了！"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] .
I shall be happy indeed to have you for my little neighbor .
我 将 是 快乐的 的确 到 有 你 为了 我的 小的 邻居 .

能有你这样的小邻居，我真是太高兴了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][let][ðem; ðəm] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)]
And I will never , never tell any one about you , nor let them disturb your
和 我 将要 绝不 , 绝不 告诉 任何 一 关于 你 , 也不 让 他们 打扰 你的
[griːn] [həʊm] .
green home .
绿色的 家 .

我永远、永远不会把你的事告诉任何人，也不会让他们打扰你的绿色家园。

" [ðə; ði] ['feəri] [lʊkt] [æt; ət] [rɒb] [ænd; ənd] [saɪd] .
" The Fairy looked at Rob and sighed .
" 这 仙女 看起来 在 抢 和 叹了口气 .

仙女看了看罗布，叹了口气。

" ['lɪt(ə)l] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] .
" Little friend , " he said , " I love you dearly .
" 小的 朋友 , " 他 说 , " 我 爱 你 亲爱的 .

"小朋友，"他说，"我非常爱你。"

[ai] [wʊd] ['glædli] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
I would gladly make you happy .
我 会 乐意 制作 你 快乐的 .

我很乐意让你开心。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [jet] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
But I have yet one more thing to ask of you .
但 我 有 然而 一 更多的 事物 到 问 的 你 .

但我还有一件事想请你帮忙。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [ruːf] , — [ai] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['feəri] !
Even now I am shut under a White Man's roof , — I , an Indian Fairy !
甚至 现在 我 是 关闭 在下面 一个 白色的 男人的 屋顶 , — 我 , 一个 印度 仙女 !

即使现在我被关在白人的屋檐下，——我，一个印第安仙女！

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['wɪgwæm] , [wɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] , ['skaɪlɪs] [wel] !
So many years in a foreign wigwam , walled in a dark , skyless well !
所以 许多 年 在 一个 外国的 圆锥形帐篷 , 有围墙的 在 一个 黑暗的 , 无天 出色地 !

这么多年都住在异国的圆锥形帐篷里，被围墙隔开，像一口黑暗、没有天空的井！

[əʊ] ! [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [wʊd] .
Oh ! Let me go back to the green wood .
哦 ! 让 我 去 后退 到 这 绿色的 木头 .

哦！让我回到绿树林里去吧。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] .

Let	me	be	free	once	more	like	the	rabbits	and	the	squirrels	.
让	我	是	自由的	一次	更多的	喜欢	这	兔子	和	这	松鼠	.

让我像兔子和松鼠一样再次获得自由吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [set] [ˌem 'iː] [friː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

Will	you	set	me	free	,	even	though	it	means	that	you	will	never	see	me	again	?
将要	你	放	我	自由的	,	甚至	尽管	它	方法	那	你	将要	绝不	看	我	再次	?

即使这意味着你将永远无法再见到我，你愿意放我走吗?

" [rɒb] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['feəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['trembld] . [-]

"	Rob	looked	at	the	Fairy	and	his	lip	trembled	.	[	127	]
"	抢	看起来	在	这	仙女	和	他的	唇	颤抖	.	[	-	]

罗布看着仙女，嘴唇颤抖着。[127]

“ [aɪ] [həʊpt] " — [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	I	hoped	"	—	he	began	.
“	我	希望	"	—	他	开始	.

“我希望如此。”他开口说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['selfɪʃ] .

But	he	took	a	long	breath	and	said	to	himself	,	“	I	will	not	be	selfish	.
但	他	采取	一个	长的	气息	和	说	到	他自己	,	“	我	将要	不是	是	自私	.

但他深吸一口气，对自己说：“我不会自私。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

I	will	be	kind	and	do	as	I	would	be	done	by	.
我	将要	是	种类	和	做	作为	我	会	是	完毕	经过	.

我会以友善的态度对待他人，就像我希望别人对待我一样。

" [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'ləʊd] .

"	Then	he	spoke	aloud	.
"	然后	他	辐	大声	.

然后他大声说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [set] [juː; jʊ] [friː] , [dɪə(r)] ['feəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	Tell	me	how	I	may	set	you	free	,	dear	Fairy	,	and	I	will	do	it	.	"
“	告诉	我	如何	我	可能	放	你	自由的	,	亲爱的	仙女	,	和	我	将要	做	它	.	"

“告诉我怎样才能让你获得自由，亲爱的仙女，我一定会这么做。”

“ [ɑː] , [maɪ] [kaɪnd] [frend] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feəri] , “ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dʒenərəs] !

“	Ah	,	my	kind	friend	!	"	cried	the	Fairy	,	“	I	knew	you	would	be	generous	!
“	啊	,	我的	种类	朋友	!	"	哭	这	仙女	,	“	我	知道	你	会	是	慷慨的	!

“啊，我善良的朋友！”仙女喊道，“我就知道你会很慷慨！”

[ðɪs] , [ðen] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

This	,	then	,	you	shall	do	for	me	.
这	,	然后	,	你	将	做	为了	我	.

那么，你就为我做这件事吧。

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,

I	will	sleep	to	-	night	in	your	chamber	,	and	to	-	morrow	,	when	the	sun	is	high	,
我	将要	睡觉	到	-	夜晚	在	你的	房间	,	和	到	-	明天	,	什么时候	这	太阳	是	高的	,

今晚我将睡在你的房间里，明天，当太阳高挂天空时，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

you	shall	take	up	the	ferns	out	of	the	flower	-	pot	,
你	将	拿	向上	这	蕨类植物	出去	的	这	花	-	锅	,

你要把蕨类植物从花盆里拿出来。

[ðiːz] [fɜːrnz] [ɔːl] [mɔɪst] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sprɪŋ] .

these	ferns	all	moist	with	the	water	of	the	Indian	spring	.
这些	蕨类植物全部	潮湿	和	这	水	的	这	印度	春天	.	

这些蕨类植物都被印度泉水浸润着。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , — [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] ,

You	shall	take	them	up	,	and	me	with	them	,	—	though	you	will	not	see	me	after	daylight	,
你	将	拿	他们	向上	,	和	我	和	他们	,	—	尽管	你	将要	不是	看	我	后	日光	,

你们要带它们上去，也要带我一起上去——虽然天亮以后你们就见不到我了。

— [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wens] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] .

—	and	carry	them	to	the	woods	whence	you	took	them	.
—	和	携带	他们	到	这	树林	何处	你	采取	他们	.

——然后把它们带回你取回它们的那片树林。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][set][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [gruː] ,

And	when	you	set	them	back	in	the	ground	of	the	forest	where	they	grew	,
和	什么时候	你	放	他们	后退	在	这	地面	的	这	森林	在哪里	他们	生长	,

当你把它们放回它们生长的森林土壤里时，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] , [friː] , [friː] !

then	I	shall	be	free	,	free	,	free	!
然后	我	将	是	自由的	,	自由的	,	自由的	!

那时我就能自由，自由，自由了！

[əʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

Oh	,	dear	boy	,	will	you	do	this	for	me	?	”
哦	,	亲爱的	男生	,	将要	你	做	这	为了	我	?	”

哦，亲爱的孩子，你愿意帮我这个忙吗?

“ [jes] , [ai] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [rɒb] ['greɪvli] .

“	Yes	,	I	will	do	this	for	you	,	”	said	Rob	gravely	.
“	是的	,	我	将要	做	这	为了	你	,	”	说	抢	严重地	.

“是的，我会为你做这件事，”罗布严肃地说。

“ [θæŋks] , [θæŋks] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['feəri] .

“	Thanks	,	thanks	!	”	cried	the	Fairy	.
“	谢谢	,	谢谢	!	”	哭	这	仙女	.

“谢谢，谢谢！”仙女喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [dʌn] .

“	And	now	,	the	night	is	almost	done	.
“	和	现在	,	这	夜晚	是	几乎	完毕	.

“现在，夜幕即将降临。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] .

I	think	I	feel	the	daylight	coming	.
我	思考	我	感觉	这	日光	未来	.

我觉得天快亮了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ] [-]

You	will	see	me	no	[	128	]
你	将要	看	我	不	[	-	]

你会看到我[128]

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

更多的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːn] .

But	I	shall	be	sleeping	soundly	under	the	fern	.
但	我	将	是	睡眠	稳固地	在下面	这	蕨类	.

但我会在那棵蕨树下睡个好觉。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [gəʊ][tuː; tə] [rest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] .

And	do	you	likewise	go	to	rest	in	your	little	bed	.
和	做	你	同样地	去	到	休息	在	你的	小的	床	.

你也照样躺在你的小床上休息吧。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] !

You	are	shivering	with	cold	!
你	是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	!

你冷得直哆嗦!

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . ”

But	to	-	morrow	do	not	forget	your	promise	.	”
但	到	-	明天	做	不是	忘记	你的	承诺	.	”

但明天不要忘记你的承诺。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] , ” [sed] [rɒb] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] .

“	I	will	not	forget	,	”	said	Rob	,	feeling	indeed	very	cold	and	shivery	.
“	我	将要	不是	忘记	,	”	说	抢	,	感觉	的确	非常	寒冷的	和	发抖	.

“我不会忘记的,”罗布说道，他确实感到非常冷，浑身发抖。

[hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmfi] .

He	crept	away	to	his	little	bed	,	and	was	soon	sound	asleep	,	warm	and	comfy	.
他	悄悄地爬	离开	到	他的	小的	床	,	和	曾是	很快	声音	睡着了	,	温暖的	和	舒适的	.

他悄悄溜回自己的小床上，很快就睡着了，温暖又舒适。

[θriː]

III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [rɒb] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	late	when	Rob	woke	the	next	morning	.
它	曾是	晚的	什么时候	抢	觉醒	这	下一个	早晨	.

第二天早上罗布醒来时已经很晚了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['feəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .

At	first	he	thought	that	the	adventure	with	the	Indian	Fairy	must	have	been	a	dream	.
在	第一的	他	想法	那	这	冒险	和	这	印度	仙女	必须	有	到过	一个	梦	.

起初他以为与印度仙女的奇遇一定是场梦。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɪn] [peɪl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,

But	as	soon	as	he	sat	up	in	bed	he	saw	the	tin	pail	on	the	floor	beside	the	window	-	seat	,
但	作为	很快	作为	他	卫星	向上	在	床	他	锯	这	锡	桶	在	这	地面	旁	这	窗户	-	座位	,

但他刚坐起身来，就看到窗边座位旁的地板上放着一个锡桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːn] [mɔɪst] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] .

and	the	fern	moist	and	green	in	the	flower	-	pot	.
和	这	蕨类	潮湿	和	绿色的	在	这	花	-	锅	.

花盆里的蕨类植物湿润翠绿。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [truː] .

So	he	knew	that	it	must	all	have	been	true	.
所以	他	知道	那	它	必须	全部	有	到过	真的	.

所以他知道这一切一定都是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['feəri] [hɪm'self] ,

But	he	could	not	see	the	Fairy	himself	,
但	他	可以	不是	看	这	仙女	他自己	,

但他却看不到仙女本人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['snʌgli] [kɜːld] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn]

though	he	knew	that	the	little	fellow	must	be	snugly	curled	up	under	the	green
尽管	他	知道	那	这	小的	同伴	必须	是	舒适地	卷曲	向上	在下面	这	绿色的

[frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] .

fronds	of	the	fern	.
叶状体	的	这	蕨类	.

尽管他知道这小家伙一定蜷缩在蕨类植物的绿色叶子下。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

When	he	came	down	to	the	breakfast	table	his	father	and	mother	were
什么时候	他	来了	向下	到	这	早餐	桌子	他的	父亲	和	母亲	是

['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . [-]

talking	earnestly	about	something	.	[	129	]
说	切实	关于	某物	.	[	-	]

当他下楼来到餐桌旁吃早餐时，他的父母正在认真地谈论着什么。[129]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [kɪld] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , ['ʃʌdərɪŋ] .

“	It	is	a	wonder	he	wasn't	killed	!	”	said	his	Mamma	,	shuddering	.
“	它	是	一个	想知道	他	不是	被杀	!	”	说	他的	妈妈	,	颤抖	.

“他竟然没被杀，真是个奇迹！”他的妈妈颤抖着说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wel] ? ”

“	Why	did	you	ever	show	him	that	dreadful	well	?	”
“	为什么	做过	你	曾经	展示	他	那	可怕	出色地	?	”

“你当初为什么要带他去看那口可怕的井？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['kʌvə(r)] [skruːd] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] .

“	I	shall	have	the	cover	screwed	down	,	”	said	Mr	.	Evans	.
“	我	将	有	这	覆盖	螺丝	向下	,	”	说	先生	.	埃文斯	.

“我会把盖子拧紧，”埃文斯先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] .

“	It	really	isn't	safe	.
“	它	真的	不是	安全的	.

“这真的不安全。”

[hə'ləʊ] , [sʌn] !

Hello	,	Son	!
你好	,	儿子	!

你好，儿子！

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	walked	in	your	sleep	again	last	night	,	did	you	know	it	?
你	步行	在	你的	睡觉	再次	最后的	夜晚	,	做过	你	知道	它	?

昨晚你又梦游了，你知道吗?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)] .

I	suppose	you	don't	remember	.
我	认为	你	不	记住	.

我想你已经不记得了。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

But	Mamma	found	one	of	your	slippers	outside	the	library	door	this	morning
但	妈妈	成立	一	的	你的	拖鞋	外部	这	图书馆	门	这	早晨

,

,

,

但妈妈今天早上在图书馆门口捡到了你的一只拖鞋。

[ænd; ənd] ['keɪti] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

and	Katie	found	the	other	on	the	cellar	stairs	.
和	凯蒂	成立	这	其他	在	这	地窖	楼梯	.

凯蒂在地下室楼梯上找到了另一个。

[ænd; ənd] [rɒb] !

And	Rob	!
和	抢	!

还有罗布!

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wel] [wɒz; wəz]['əʊpən] !

The	cover	of	the	old	well	was	open	!
这	覆盖	的	这	老的	出色地	曾是	打开	!

老井的井盖是开着的!

[haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

However	did	you	lift	it	?	”
然而	做过	你	举起	它	?	”

你是怎么把它抬起来的?

“ [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɒb] , [kwaɪt] ['truːθfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

“	I	don't	remember	how	I	lifted	it	,	”	said	Rob	,	quite	truthfully	,	and	he	looked
“	我	不	记住	如何	我	抬起	它	,	”	说	抢	,	相当	说实话	,	和	他	看起来

[deɪzd] .

dazed	.
茫然	.

“我不记得我是怎么把它举起来的了,”罗布如实说道，他看起来很茫然。

“ [wel] , [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Well	,	we	can't	have	this	,	you	know	,	”	said	his	father	.
“	出色地	,	我们	不能	有	这	,	你	知道	,	”	说	他的	父亲	.

“你知道，我们不能让这种事发生,”他父亲说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɒk] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ['evri] [naɪt] .

“	I	shall	have	to	lock	your	door	every	night	.
“	我	将	有	到	锁	你的	门	每一个	夜晚	.

我每晚都得把你的门锁上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [əʊld] [wel] [skruːd] [ʌp] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

But	we	will	have	that	old	well	screwed	up	hereafter	.
但	我们	将要	有	那	老的	出色地	螺丝	向上	此后	.

但从此以后，那口老井就彻底完蛋了。

[pə'hæps] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['keɪti] ,

Perhaps	that	will	satisfy	Katie	,
也许	那	将要	满足	凯蒂	,

或许这样就能让凯蒂满意了。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

though	I	think	she	will	not	be	troubled	with	any	more	noises	in	the	wall	.
尽管	我	思考	她	将要	不是	是	麻烦	和	任何	更多的	噪音	在	这	墙	.

不过我想她以后不会再被墙里的噪音打扰了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪg] , [bɪg][ræt] [ded] [ɪn][ðə; ði][træp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

She	says	that	there	was	a	big	,	big	rat	dead	in	the	trap	this	morning	.
她	说道	那	那里	曾是	一个	大的	,	大的	鼠	死的	在	这	陷阱	这	早晨	.

她说今天早上捕鼠器里有一只死老鼠，个头很大。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)]['ɑːftə(r)] [rɒb] [helpt]

"	And	indeed	,	nobody	ever	heard	any	more	noises	in	the	cellar	after	Rob	helped
"	和	的确	,	无人	曾经	听到	任何	更多的	噪音	在	这	地窖	后	抢	帮助

[ðə; ði] ['ɪndiən] [-]

the	Indian	[	130	]
这	印度	[	-	]

“而且，自从罗布帮助了印第安人之后，就再也没有人听到过地下室里有任何动静了[130]

['feəri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Fairy	to	escape	.
仙女	到	逃脱	.

仙女要逃脱。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]

That	very	morning	,	right	after	breakfast	,	—	for	it	was	a	Saturday	and
那	非常	早晨	,	正确的	后	早餐	,	—	为了	它	曾是	一个	周六	和

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] ,

there	was	no	school	,
那里	曾是	不	学校	,

那天早上，早餐后——因为那天是星期六，学校不用上学——

— [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

—	he	dug	up	the	ferns	which	he	had	planted	in	his	flower	-	pot	,
—	他	挖	向上	这	蕨类植物	哪个	他	有	已种植	在	他的	花	-	锅	,

他把种在花盆里的蕨类植物挖了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ruːts] .

and	put	them	in	a	little	basket	with	the	earth	around	their	roots	.
和	放	他们	在	一个	小的	篮子	和	这	地球	大约	他们的	根	.

把它们放在一个小篮子里，根部周围要包上泥土。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə]

Then	he	started	to	take	the	electric	car	which	would	carry	him	out	of	town	to
然后	他	开始	到	拿	这	电的	车	哪个	会	携带	他	出去	的	镇	到

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后他开始驾驶电动汽车，这辆车会带他出城去树林里。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [rɒb] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , ['siːɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kæp][ɪn]

“	Where	are	you	going	,	Rob	?	”	asked	his	Mamma	,	seeing	him	with	cap	in
“	在哪里	是	你	去	,	抢	?	”	问	他的	妈妈	,	看到	他	和	帽	在

[hænd] .

hand	.
手	.

“罗布，你要去哪儿？”妈妈看到他手里拿着帽子，问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ” [rɒb] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	am	going	to	take	my	ferns	back	to	the	woods	,	”	Rob	answered	.
“	我	是	去	到	拿	我的	蕨类植物	后退	到	这	树林	,	”	抢	回答	.

“我要把我的蕨类植物带回树林里去，”罗布回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]
“ I think it is cruel to keep things that love the sunshine and the fresh air
“ 我 思考 它 是 残忍的 到 保持 事物 那 爱 这 阳光 和 这 新鲜的 空气
[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
shut up in a house .
关闭 向上 在 一个 房子 .

“我认为把喜欢阳光和新鲜空气的生物关在房子里是很残忍的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rnz] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
I am sure that the ferns would much rather be back in the woods ,
我 是 当然 那 这 蕨类植物 会 很多 相当 是 后退 在 这 树林 ,

我相信蕨类植物更愿意回到森林里。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? ”
don't you think so , Mamma ? ”
不 你 思考 所以 , 妈妈 ? ”

妈妈，您不这么认为吗?

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] .
“ Well , I am sure I never thought of that ! ” said his Mamma .
“ 出色地 , 我 是 当然 我 绝不 想法 的 那 ! ” 说 他的 妈妈 .

“嗯，我肯定从来没想过这一点！”他的妈妈说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . ” [- - -]
“ But you may go if you will be back in time for dinner . ” [131 - 132]
“ 但 你 可能 去 如果 你 将要 是 后退 在 时间 为了 晚餐 . ” [- - -]

“但是如果你能及时赶回来吃晚饭，就可以去。”[131-132]

[rɒb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['feəri]
ROB AND THE INDIAN FAIRY
抢 和 这 印度 仙女

罗布和印度仙女

[səʊ] [rɒb] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:rnz] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] [həʊm]
So Rob took the ferns to the woods and set them back in their first home
所以 抢 采取 这 蕨类植物 到 这 树林 和 放 他们 后退 在 他们的 第一的 家
['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [rɒk] ,
under a big gray rock ,
在下面 一个 大的 灰色的 岩石 ,

于是罗布把蕨类植物带到树林里，把它们放回了它们原来的家——一块大灰石头下面。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feəri] [tu:; tə] [dwel] !
the prettiest little spot in the world for a Fairy to dwell !
这 最漂亮的 小的 点 在 这 世界 为了 一个 仙女 到 住 !

这是世界上最美丽的小地方，是仙女居住的理想之地!

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['feəri] , [ðəʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [-]
But he saw nothing more of the Indian Fairy , though he looked [133]
但 他 锯 没有什么 更多的 的 这 印度 仙女 , 尽管 他 看起来 [-]

但他再也没有看到印度仙女，尽管他四处张望[133]

[ænd; ənd] [lʊkt] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ,
and looked ; and after he had started for home ,
和 看起来 ; 和 后 他 有 开始 为了 家 ,

他看了看；等他动身回家后，

[went] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] [θri:] ['seprət] [taɪmz] [tu:; tə] [lʊk] ,
went back there again three separate times to look ,
去 后退 那里 再次 三 分离 时代 到 看 ,

我又去了那里三次查看，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [njuː] [frend] .

because	he	hated	to	part	from	his	little	new	friend	.
因为	他	憎恨	到	部分	从	他的	小的	新的	朋友	.

因为他舍不得和他的新朋友分开。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] , [fɑː(r)] - [ɒf] ,

But	the	last	time	he	heard	,	or	thought	he	heard	,	a	very	tiny	,	far	-	off	,
但	这	最后的	时间	他	听到	,	或者	想法	他	听到	,	一个	非常	微小的	,	远的	-	离开	,

[t'rɪkəli] [vɔɪs] [seɪ] , —

trickly	voice	say	,	—
狡猾地	嗓音	说	,	—

但他最后一次听到，或者说他以为自己听到的，一个非常微弱、遥远、断断续续的声音说——

“ [ˌfeə'wel] , [maɪ] [frend] !

“	Farewell	,	my	friend	!
“	告别	,	我的	朋友	!

“再见了，我的朋友！”

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] , [friː] , [friː] !

I	am	free	,	free	,	free	!
我	是	自由的	,	自由的	,	自由的	!

我自由了，自由了，自由了!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

And	you	shall	always	be	happy	when	you	come	to	the	woods	,
和	你	将	总是	是	快乐的	什么时候	你	来	到	这	树林	,

你来到森林里一定会感到快乐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] .

even	if	you	never	see	me	.
甚至	如果	你	绝不	看	我	.

即使你从未见过我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] .

For	I	will	make	this	charm	about	you	,	because	you	were	kind	.
为了	我	将要	制作	这	魅力	关于	你	,	因为	你	是	种类	.

我要为你祈求祝福，因为你心地善良。

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] !

Farewell	,	farewell	!
告别	,	告别	!

再见，再见!

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [rɒb] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['feəri] ,

”	And	this	was	the	last	that	Rob	ever	heard	of	the	Indian	Fairy	,
”	和	这	曾是	这	最后的	那	抢	曾经	听到	的	这	印度	仙女	,

“这是罗布最后一次听到关于印度仙女的消息。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [went] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

though	he	went	often	and	often	to	that	same	place	in	the	woods	;
尽管	他	去	经常	和	经常	到	那	相同的	地方	在	这	树林	;

虽然他经常一次又一次地去树林里的那个地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feəri] [tʃɑːm] [dɪd] [ɪn'diːd] [pruːv] [truː] , [ænd; ənd] [rɒb] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ,

but	the	Fairy	charm	did	indeed	prove	true	,	and	Rob	was	always	very	,
但	这	仙女	魅力	做过	的确	证明	真的	,	和	抢	曾是	总是	非常	,

但仙女的魔咒确实应验了，罗布也一直非常.....

['veri] ['hæpi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz]

very	happy	as	soon	as	he	came	into	the	woods	,	happier	than	he	was
非常	快乐的	作为	很快	作为	他	来了	进入	这	树林	,	更快乐	比	他	曾是

['eniweə(r)] [els] . [-]

anywhere	else	.	[	134	]
任何地方	别的	.	[	-	]

他一进到树林里就非常高兴，比在任何其他地方都高兴。[134]

['fɛəriz]

FAIRIES

仙女

仙女

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] ['feəri] ,

If	I	should	see	a	Fairy	,
如果	我	应该	看	一个	仙女	,

如果我看到仙女，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] ,

I	should	not	be	afraid	,
我	应该	不是	是	害怕的	,

我不应该害怕，

[ai] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I	know	so	much	about	them	,
我	知道	所以	很多	关于	他们	,

我对他们了解很多，

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ri:d] .

From	all	that	I	have	read	.
从	全部	那	我	有	读	.

就我所读到的而言。

[aɪv] [plænd] [haʊ] [ai] [wʊd] [gri:t] [ðem; ðəm] ,

I've	planned	how	I	would	greet	them	,
我已经	计划	如何	我	会	迎接	他们	,

我已经计划好该如何迎接他们了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ;

And	what	I	ought	to	say	;
和	什么	我	应该	到	说	;

而我应该说的话；

[aɪ'd][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] ['redi] ,

I'd	have	my	Wish	all	ready	,
ID	有	我的	希望	全部	准备好	,

我的愿望早已准备就绪。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'leɪ] .

To	save	the	least	delay	.
到	节省	这	至少	延迟	.

为了尽可能减少延误。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ˌem 'i:] ,

I	sometimes	feel	them	near	me	,
我	有时	感觉	他们	靠近	我	,

我有时感觉它们就在我附近，

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] ['kænɒt] [si:] .

But	still	I	cannot	see	.
但	仍然	我	不能	看	.

但我仍然看不见。

[ai]['wʌndə(r)] , [əʊ] !
I wonder , oh !
我 想知道 , 哦 !

我想知道，哦!

[ai]['wʌndə(r)] ,
I wonder ,
我 想知道 ,

我想知道，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Are they afraid of me ?
是 他们 害怕的 的 我 ?

他们怕我吗?

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] . ['hoʊtn̩] & [ˌsiː 'əʊ] .
Electrotyped and printed by H . O . Houghton & Co .
电铸 和 打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 合作 .

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Cambridge , Mass . , U . S . A .
剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ˌprɪn'ses]
THE FLOWER PRINCESS
这 花 公主

花之公主

[baɪ] ['æbi] ['fɑːrˌwɛl] [braʊn]
By ABBIE FARWELL BROWN
经过 艾比 远方 棕色的

作者：艾比·法威尔·布朗

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsfəli] [rəʊ'mæntɪk]['feəri] ['stɔːriz] [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] .
“ Here is a return to the gracefully romantic fairy stories we all used to love .
” 这里 是 一个 返回 到 这 优雅地 浪漫的 仙女 故事 我们 全部 用过的 到 爱 .

“这让我们回到了我们都曾喜爱的那种优雅浪漫的童话故事。”

[fɔː(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːəl] ,
Four tales of adventure in the country where the unreal touches upon the real ,
四 故事 的 冒险 在 这 国家 在哪里 这 虚幻 触摸 之上 这 真实的 ,

四个发生在非现实与现实交织的国度里的冒险故事。

['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [skɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
prettily illustrated and written with the literary skill that always appeals to the
漂亮 插图 和 书面 和 这 文学 技能 那 总是 上诉 到 这
[gʊd] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
good taste of a child .
好的 品尝 的 一个 孩子 .

插图精美，文字优美，总是能吸引孩子的好品味。

” [ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [njuː] [jɔːk] .
” The Outlook , New York .
” 这 前景 , 新的 约克 .

《展望报》，纽约。

“ ['delɪkət] ['fænsi] [ænd; ənd] ['hju:mə(r)] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪli:z]
“ Delicate fancy and humor have gone into the making of these pretty tales
“ 精美的 想要 和 幽默 有 已消失 进入 这 制作 的 这些 漂亮的 故事
[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
for children ,
为了 孩子们 ,

“这些优美的儿童故事充满了奇思妙想和幽默感。”

[wɪtʃ] [pru:v] [ə'gen] [mɪs] [braʊnz] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telə]
which prove again Miss Brown's title to be numbered among the story - tellers
哪个 证明 再次 错过 布朗的 标题 到 是 编号 之中 这 故事 - 柜员
['mʌðəz] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .
mothers may depend upon .
母亲们 可能 依赖 之上 .

这再次证明，布朗小姐是母亲们可以信赖的讲故事高手之一。

” [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] , ['bɒstən] .
” The Christian Register , Boston .
” 这 基督教 登记 , 波士顿 .

《波士顿基督教纪事报》。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skweə(r)] 12mo , $1 . - .
Square 12mo , $1 . 00 .
正方形 12mo , $1 . - .

方形 12 个月，1.00 美元。

['hoʊtn̩]
HOUGHTON
霍顿

霍顿

['mɪflɪn]
MIFFLIN
米夫林

米夫林

& ['kʌmpəni] ['bɒstən]
& COMPANY BOSTON
& 公司 波士顿

& COMPANY 波士顿

[ænd; ənd]
AND
和

和

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[baɪ] ['æbi] ['fɑ:rˌwɛl] [braʊn]
By ABBIE FARWELL BROWN
经过 艾比 远方 棕色的

作者：艾比·法威尔·布朗

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts]
IN THE DAYS OF GIANTS
在 这 天 的 巨人

在巨人时代

“ [mɪs] [braʊn] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [teɪlz; 'teɪli:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['sɑ:gəz]
“ Miss Brown relates some of the bravest tales from the brave old sagas
” 错过 棕色的 相关 一些 的 这 最勇敢的 故事 从 这 勇敢的 老的 传奇故事
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:θlənd] .
of the Northland .
的 这 北地 .

“布朗小姐讲述了北方古老传奇中最勇敢的一些故事。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [wɪtʃ] [ə'pi:lz] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd] .
They have an enchantment which appeals particularly to the youthful mind .
他们 有 一个 魅力 哪个 上诉 特别 到 这 青春 头脑 .

它们有一种特别吸引年轻人的魅力。

” [nju:] [jɔ:k] [gləʊb] .
” New York Globe .
” 新的 约克 地球 .

《纽约环球报》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [i:] . [bɔɪd] [smɪθ] .
Illustrated by E . Boyd Smith .
插图 经过 E . 博伊德 史密斯 .

由 E. Boyd Smith 绘制插图。

12mo , $1 . - , [net] .
12mo , $1 . 10 , net .
12mo , $1 . - , 网 .

12个月，净价1.10美元。

['pəʊst'peɪd] , $1 . - .
Postpaid , $1 . 21 .
后付费 , $1 . - .

后付费，1.21美元。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [seɪnts]
THE BOOK OF SAINTS
这 书 的 圣徒

圣徒传

[ænd; ənd] ['frendli] [bi:sts]
AND FRIENDLY BEASTS
和 友好的 野兽

以及友善的动物们

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
“ There is a very tender , sympathetic charm about the book .
” 那里 是 一个 非常 投标 , 交感神经 魅力 关于 这 书 .

“这本书有一种非常温柔、感人的魅力。”

[mɪs] [braʊn] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [kən'sɜ:nɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tu:; tə]
Miss Brown has chosen a score of stories concerning saints and animals to
错过 棕色的 有 选定 一个 分数 的 故事 有关 圣徒 和 动物 到
[tel] [ə'gen] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜ:d] [ænd; ənd] [freɪz] .
tell again simply and with a pretty choice of word and phrase .
告诉 再次 简单地 和 和 一个 漂亮的 选择 的 单词 和 短语 .

布朗小姐精心挑选了二十个与圣人和动物有关的故事，用简洁优美的词句重新讲述。

〃 ['lʌndən] [taɪmz] .
〃 London Times .
〃 伦敦 《时代周刊》 .

《伦敦时报》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [waɪ] . ['kɔri] .
Illustrated by F . Y . Cory .
插图 经过 F . 是 . 科里 .

由 FY Cory 绘制插图。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 25 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

['hoʊtn̩]
HOUGHTON
霍顿

霍顿

['mɪflɪn]
MIFFLIN
米夫林

米夫林

& ['kʌmpəni] ['bɒstən]
& COMPANY BOSTON
& 公司 波士顿

& COMPANY 波士顿

[ænd; ənd]
AND
和

和

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[pə'si:vd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Perceived typographical errors have been corrected .
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:'keɪɪk] [ɔ:(r)]['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神